



Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü

Türk Dili ve Edebiyatı

Türk Dili

**TA' BİR-NĀME-i MUHYİDDİN 'ARABĪ KĦUDDĪSE  
SĪRRUHU'L-TE' ĀLĀ (1.- 25.SAYFALAR)  
(TRANSKRĪPSİYON-DİZİN)**

Marsida AMEDA

YÜKSEK LİSANS TEZİ

Ankara, 2018



TA' BİR-NĀME-i MUHYİDDİN 'ARABİ KUDDİSE  
SİRRUHU'L-TE'ĀLĀ (1.- 25.SAYFALAR)  
(TRANSKRİPSİYON-DİZİN)

Marsida AMEDA

Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü

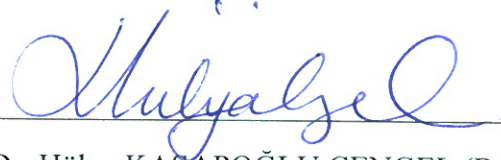
Türk Dili ve Edebiyatı

Türk Dili

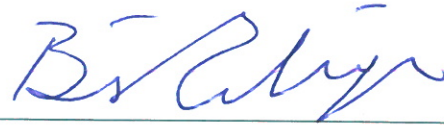
Yüksek Lisans Tezi

## KABUL VE ONAY

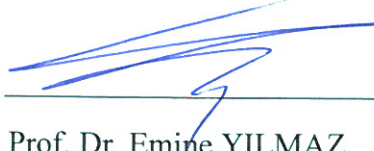
Marsida AMEDA tarafından hazırlanan "Ta'bir-nāme-i Muhyiddin 'Arabī Kıddise Sirruhu'l-Te'ālā (1.-25.sayfalar) (Transkripsiyon-Dizin)" başlıklı bu çalışma, 07.06.2018 tarihinde yapılan savunma sınavı sonucunda başarılı bulunarak jürimiz tarafından YÜKSEK LİSANS TEZİ olarak kabul edilmiştir.



Prof. Dr. Hülya KASAPOĞLU ÇENGEL (Başkan)



Dr. Öğr. Üyesi Fatma Binnur ERDAĞI DOĞUER (Danışman)



Prof. Dr. Emine YILMAZ

Yukarıdaki imzaların adı geçen öğretim üyelerine ait olduğunu onaylarım.

Prof. Dr. Musa Yaşar SAĞLAM

Enstitü Müdürü

## BİLDİRİM

Hazırladığım "Ta'bir-nāme-i Muhyiddin 'Arabī Kıddise Sirruhu'l-Te'ālā (1.-25.sayfalar) (Transkripsiyon-Dizin)" tamamen kendi çalışmam olduğunu ve her alıntıya kaynak gösterdiğimi taahhüt eder, "Ta'bir-nāme-i Muhyiddin 'Arabī Kıddise Sirruhu'l-Te'ālā (1.-25.sayfalar) (Transkripsiyon-Dizin)" tezimin kağıt ve elektronik kopyalarının Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü arşivlerinde aşağıda belirttiğim koşullarda saklanmasına izin verdiğimi onaylarım:

- Tezimin/Raporumun tamamı her yerden erişime açılabilir.
- Tezim/Raporum sadece Hacettepe Üniversitesi yerleşkelerinden erişime açılabilir.
- Tezimin/Raporumun ..3.. yıl süreyle erişime açılmasını istemiyorum. Bu sürenin sonunda uzatma için başvuruda bulunmadığım takdirde, tezimin/raporumun tamamı her yerden erişime açılabilir.

[Jüri Tarihi] 07.06.2018

[İmza]

Marsida AMEDA

## YAYIMLAMA VE FİKRİ MÜLKİYET HAKLARI BEYANI

Enstitü tarafından onaylanan lisansüstü tezimin "Ta'bir-nāme-i Muhyiddin 'Arabī Kuddise Sirruhu'l-Te'ālā (1.-25.sayfalar) (Transkripsiyon-Dizin)" tamamını veya herhangi bir kısmını, basılı (kâğıt) ve elektronik formatta arşivleme ve aşağıda verilen koşullarla kullanıma açma iznini Hacettepe Üniversitesine verdiğimi bildiririm. Bu izinle Üniversiteye verilen kullanım hakları dışındaki tüm fikri mülkiyet haklarım bende kalacak, tezimin tamamının ya da bir bölümünün gelecekteki çalışmalarda (makale, kitap, lisans ve patent vb.) kullanım hakları bana ait olacaktır.

Tezin kendi orijinal çalışmam olduğunu, başkalarının haklarını ihlal etmediğimi ve tezimin tek yetkili sahibi olduğumu beyan ve taahhüt ederim. Tezimde yer alan telif hakkı bulunan ve sahiplerinden yazılı izin alınarak kullanılması zorunlu metinlerin yazılı izin alınarak kullandığımı ve istenildiğinde suretlerini Üniversiteye teslim etmeyi taahhüt ederim.

- Tezimin/Raporumun tamamı dünya çapında erişime açılabilir ve bir kısmı veya tamamının fotokopisi alınabilir.**

(Bu seçenekle teziniz arama motorlarında indekslenebilecek, daha sonra tezinizin erişim statüsünün değiştirilmesini talep etmeniz ve kütüphaneye bu talebinizi yerine getirirse bile, teziniz arama motorlarının önbelleklerinde kalmaya devam edebilecektir)

- Tezimin/Raporumun .....tarihine kadar erişime açılmasını ve fotokopi alınmasını (İç Kapak, Özet, İçindekiler ve Kaynakça hariç) istemiyorum.**

(Bu sürenin sonunda uzatma için başvuruda bulunmadığım takdirde, tezimin/raporumun tamamı her yerden erişime açılabilir, kaynak gösterilmek şartıyla bir kısmı veya tamamının fotokopisi alınabilir)

- Tezimin/Raporumun 07.06.2021 tarihine kadar erişime açılmasını istemiyorum ancak kaynak gösterilmek şartıyla bir kısmı veya tamamının fotokopisinin alınmasını onaylıyorum.**

- Serbest Seçenek/Yazarın Seçimi**

07/06/2018

(İmza)

Marsida AMEDA

## ETİK BEYAN

Bu çalışmadaki bütün bilgi ve belgeleri akademik kurallar çerçevesinde elde ettiğimi, görsel, işitsel ve yazılı tüm bilgi ve sonuçları bilimsel ahlak kurallarına uygun olarak sunduğumu, kullandığım verilerde herhangi bir tahrifat yapmadığımı, yararlandığım kaynaklara bilimsel normlara uygun olarak atıfta bulunduğumu, tezimin kaynak gösterilen durumlar dışında özgün olduğunu, Tez Danışmanının Dr. Öğr. Üyesi Fatma Binnur ERDAĞI DOĞUER danışmanlığında tarafımdan üretildiğini ve Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Tez Yazım Yönergesine göre yazıldığını beyan ederim.

  
(imza)  
**Marsida AMEDA**

## ÖZET

AMEDA Marsida, ARABİ Muhyiddin 'Ta'bir-nâme-i Muhyiddin 'Arabî Kıddise Sirruhu'l-Te'âlâ (1.-25.sayfalar) (Transkripsiyon-Dizin)", Yüksek Lisans Tezi, Ankara, 2018.

Bu tezin ana konusu; Muhyiddin İbnü'l-Arabî'nin İbn-i Sîrîn'den ve diğer tabir-nâmelerden derleyerek tercüme etmiş olduğu bir *Ta'bir-nâme*'den ibarettir. Müellifi tarafından "*Ta'bir-nâme-i Muhyiddin 'Arabî Kıddise Sirruhu'l-Te'âlâ*" adıyla adlandırılmıştır. Bu tabirnameyle birlikte ilk sayfalarda bir "*Seğir-nâme*" de yer almaktadır.

Metnin dili Eski Anadolu Türkçesi'nin özelliklerini taşımasına rağmen yazarın yaşadığı yıllar 12.-13. yüzyıllar arasında yazıldığını düşündürmektedir. Eserde, yazılış tarihi belirtilmemiştir.

İbn-i Sîrîn, döneminin hadis alimlerinden olmasına karşın, daha çok rüya tabirleriyle tanınmıştır. İbn-i Sîrîn'den sonra, aynı isim altında birçok tabirname yazılmış olduğundan, İbn-i Sîrîn'e atfedilen tüm eserlere orijinal gözüyle bakmamak gerekir.

*Seğir-nâme*, harekesiz, manzum, nesih yazılı, her sayfada 25 satır olup tek dördüncü sayfada 17 satırdan oluşmaktadır. Eserin 1b-3b sayfaları arasında, toplam 5sayfalık, fihrist kısmıyla birlikte aynı yerde bulunmaktadır. Metinde toplam 112 seğirme geçmektedir.

*Ta'bir-nâme*, harekeli, nesih yazılı, mensur, 53 bab şeklinde düzenlenmiş, her sayfada 21 satır olmak üzere toplam 48 sayfadan oluşmaktadır. Çalışmada ilk 15 bab yani 20 sayfalık kısmının çevirisi yapılmıştır. Eserin fihrist kısmı da vardır.

Ta'bir-nâme'nin sayfa kenarlarında bulunan, rüya tabirleriyle ilgili bir başka eser olan *Ta'bir-nâme-i Tuhfetü'l-Mülûk* transkripsiyonu da çalışmaya dâhil edilmiştir. Tuhfetü'l -Mülûk, Muhammed İbn-i Sîrîn ve İbrahim Kirmânî'nin tabirnamelerinden



derlenerek Muhyiddin İbnü'l-Arabî tarafından yazılmış bir rüya tabirleri kitabıdır. Eserin müstensahi, yazım ve istinsah tarihi belli değildir.

*Tuhfetü'l-Mülûk*, harekeli, nesih yazılı, mensur, 60 bab şeklinde düzenlenmiş. Her sayfada 39 satır olmak üzere toplamda 45 sayfadır. Çalışmada ilk 26 bab yani 20 sayfalık dâhil edilmiştir. Eserin fihrist kısmı da vardır.

Eserin, tespit ettiğimiz yedi nüshası vardır. Üzerinde çalıştığımız nüsha, Arnavutluk'un Zallbatar köyünden özel bir koleksiyondan izin alınarak kullanılmıştır. Diğer nüshalar, bir tanesi Marmara Üniversitesi İlahiyat Fakültesi nadir eserler İSAM e-kitap koleksiyonu bölümünde, Dersaadet Matbaasında 1913 tarihinde basılmış bulunmaktadır. Son kalan nüshaları Milli kütüphanesinde, yırtık durumda, değişik tarihler ve farklı matbaalarda basılmış bulunmaktadır.

Ta'bir-nâme'de rüya tabirleri, hem Kur'ân'dan hem hadislerden, hem öykülerden örneklerle desteklenmiştir. Çalışma iki bölümden oluşmaktadır: Metnin transkripsiyonu ve dizini.

### **Anahtar Sözcükler**

Seğir-nâme, Rüya Ta'birleri, Muhammed İbn-i Sîrîn, Muhyiddin İbnü'l -Arabî'nin, Kur'ân, Hadis, Tuhfetü'l-Mülûk.

## ABSTRACT

AMEDA Marsida, ARABÎ Muhyiddin

'Ta' bîr-nâme-i Muhyiddin ' Arabî Kuddise Sirruhu'l-Te' âlâ (1.-25.page) (Transcription-Index)", Graduate degree, Ankara 2018.

The main subject of this thesis is based on a "*Ta' bîr-nâme*" that Muhyiddin İbnü'l-Arabî translated after a careful compilation of İbn-i Sîrîn and other tabir-names. It is named "*Ta' bîr-nâme-i Muhyiddin Arabî Kuddise Sirruhu'l Te'âlâ*" by its writer. Along with this tabirname, a "*Seğir-nâme*" also takes place on the first pages.

Despite the fact that the features of the language used in this piece are similar to the Old Anatolian Turkish, it is estimated that the piece was written between the 12<sup>th</sup> and 13<sup>th</sup> centuries, the years during which the translator Muhyiddin İbnü'l –Arabî lived. The time when it was written is not defined in the text.

Although İbn-i Sîrîn was one of the hadith scholars of his time, he became famous mostly for his dream interpretations. After İbn-i Sîrîn a lot of pieces are written under the same title, and that is why we should not consider as original all the pieces attributed to İbn-i Sîrîn.

*Seğir-nâme*, harakatti, in verse, nesih written, is organized in 25 lines per page and only 17 lines on the fourth page. In this piece's 1b-3b pages, a total of 5 pages is in the same place with the index part. There are a total of 112 twitches in the text.

*Ta' bîr-nâme*, harakatti, prosaical, nesih written, organized in 53 bab and 21 lines per page, consists of a total of 48 pages. In this thesis takes place the translation of 15 bab, which means 20 pages. The piece also has an index part.

*Ta' bîr-nâme-i Tuhfetü'l-Mülûk* transcription, another piece related to dream interpretations, which is found in Ta' bîr-nâme's pages' edges, is also included

in this thesis. *Tuhfetü'l-Mülûk* is a dreams' interpretation book written by Muhyiddin İbnü'l-Arabî who compiled the Muhammed İbn-i Sîrîn and İbrahim Kirmani's tabirnames. This piece's writer, copyist and the date when it was written and copied is not defined.

*Tuhfetü'l-Mülûk*, harakatti, prosaic and nesih written, is organized in 60 bab. It consists of a total of 45 pages with 39 lines per page. The first 26 bab, meaning 20 pages, are included in this thesis. The piece also has the index part.

There are seven copies of this piece that we have identified. The copy we have worked on has been used taking permission from an individual collection found in Zallbatar, an Albanian village. The other copies, one of which was printed in Dersaadet Printing House in 1913, are today found in ISAM e-book collection, rare pieces section of Theological Faculty of Marmara University.

The dream interpretations in *Ta'bir-nâme* are also supported by examples from Kur'ân and hadiths and stories as well. The thesis is made of two parts: The transcription and The concordance of the text.

### **Keywords**

Seğir-nâme, Dream interpretations, Muhammed İbn-i Sîrîn, Muhyiddin İbnü'l - Arabî'nin, Kur'ân, Hadith, *Tuhfetü'l-Mülûk*.

## İÇİNDEKİLER

KABUL VE ONAY .....	i
BİLDİRİM .....	ii
YAYIMLAMA VE FİKRİ MÜLKİYET HAKLARI BEYANI ÖZET .....	iii
ETİK BEYAN.....	iv
ÖZET.....	v
ABSTRACT .....	vii
İÇİNDEKİLER .....	ix
KISALTMALAR .....	x
ÖNSÖZ .....	ix
GİRİŞ .....	1
1. YAZIM ÖZELLİKLERİ.....	6
1.1 Ünlülerin Yazılışı .....	7
1.2 Ünsüzlerin Yazılışı .....	9
2. METNİN FİHRİSTİ .....	12
3. ANA METİN (Rüyâ Ta‘bîrleri) .....	31
4. YARDIMCI METİN (TUHFETÜ’L- MÜLÜK.....	53
5. DİZİN.....	89
6. KAYNAKÇA .....	249
Ek 1 Orijinal metin.....	253
EK 2 Tez Çalışması Orijinallik Raporu.....	267
EK 3 Etik Kurul İzni.....	269

## KISALTMALAR

<b>Ar.</b>	: Arapça
<b>bkz.</b>	: bakınız
<b>F</b>	: Metindeki fihrist olan kısımları adlandırılmıştır
<b>Far.</b>	: Farsça
<b>Hz.</b>	: Hazret
<b>K</b>	: Metindeki kenar olan kısımları adlandırılmıştır
<b>Krş.</b>	: karşılaştırınız
<b>Rum.</b>	: Rumca
<b>T.</b>	: Türkçe
<b>öz. a.</b>	: özel ad

## ÖNSÖZ

12.-13. (?) yüzyıl arasındaki dönem eserlerinde yazılış tarihi yazmak gibi bir gelenek olmadığından eserin yazılış tarihini eserde kullanılan dilin özellikleri, yazarın yaşadığı yüzyıl gibi bilgiler vasıtasıyla yalnızca tahmin edebiliyoruz. Ancak metnin bazı dil özellikleri eserin daha sonraki dönemlere de ait olabileceğini gösteriyor.

Çalıştığımız metin, Muhyiddin İbnü'l-Arabî'nin İbn-i Sîrîn'den ve diğer tabir-nâmelerden derleyerek tercüme etmiş olduğu bir *Ta'bir-nâme*'den ibarettir. Müellifi tarafından *Ta'bir-nâme-i Muhyiddin 'Arabî Kuddise Sirruhu'l Te'âlâ* adıyla adlandırılmıştır. Bu tabirnameyle birlikte ilk sayfalarda bir "*Seğir-nâme*" de yer almaktadır.

*Seğir-nâme*, harekesiz, manzum, nesih yazılı, her sayfada 25 satır olup tek dördüncü sayfada 17 satırdan oluşmaktadır. Eserin 1b-3b sayfaları arasında, toplam 5sayfalık, fihrist kısmıyla birlikte aynı yerde bulunmaktadır. Metinde toplam 112 seğirme geçmektedir.

Ta'bir-nâme, Allah'a teşekkür ve Hz. Muhammed'e övgüler ile başlamış, sırasıyla rüya türleri tanımlanmış, rüyayı görenin kişilik özellikleri ve rüyanın görüldüğü zaman gibi faktörlerin rüya tabirine etkisine değinildikten sonra rüya tabirleri yapılmıştır. Eser, bab adı verilen 53 bölümden ve her sayfada 21 satır olmak üzere toplamda 48 sayfadan oluşmaktadır. Çalışmada ilk 20 sayfalık kısmın, 15 bab'ının çevirisi yapılmıştır. Eser, fihrist kısmı ile başlamaktadır. Eserdeki rüyâ ta'birleri, hem Kur'an'dan hem hadislerden, hem öykülerden örneklerle desteklenmiştir.

Çalışmaya Ta'bir-nâme'nin kenar kısımlarında yazılı bulunan bir başka tabirname de dâhil edilmiştir. Ta'bir-nâme-i Tuhfetü'l -Mülûk adlı bu eser, eserin metninden edindiğimiz bilgiye göre, İbrahim Kirmânî ve Muhammed İbn-i Sîrîn'in tabirnamelerinden derlenerek Muhyiddin İbnü'l-Arabî tarafından yazılmıştır. Eserin müstensihî, yazım ve istinsah tarihi belli değildir.

Tuhfetü'l-Mülûk, harekeli, nesih yazılı, 60 bab şeklinde düzenlenmiş. Her sayfada 39 satır olmak üzere toplamda 45 sayfadır. Çalışmada ilk 26 bab yani 20 sayfalık dâhil edilmiştir. Eserin fihrist kısmı da vardır.

Eserde, rüyâ ta'birinde niyetin önemine, rüyanın ayın hangi gününde görüldüğüne göre, anlamına dair bilgi verilmiş, rüyada görülen bazı nesne ve durumlar hakkında tabir yapılmıştır.

Çalışma iki bölümden oluşmaktadır: Metnin transkripsiyonu ve dizini. Metinde okunamayan yerler '(...)' şeklinde gösterilmiştir.

Çalışmamda ilgi, destek ve yardımlarını esirgemeyen saygıdeğer tez danışmanım Yrd. Doç. Dr. Fatma BİNNUR ERDAĞI DOĞUER'e, sayın hocam Prof. Dr. Emine YILMAZ'a, metnin dizin kısmını hazırlarken aynı alanda bölüm arkadaşım Uğur ALTUNDAŞ'a, her daim beni cesaretlendiren canım aileme teşekkür ediyorum. Çalışmamın Türk Dili ve Edebiyatı alanına katkıda bulunmasını dilerim.

## GİRİŞ

İnsanoğlunun ayrılmaz bir parçası olan rüya, insanların hep ilgisini çekmiş ve onu araştırmaya sevk etmiştir. Arapça bir kelime olup rü'yet kökünden gelen rü'ya, uyku hâlinde görülen şeyler demektir (akt., Yazıcı, 2016). Türkçe karşılığı 'düş'tür. İnsanı nasıl bugünü ilgilendirmişse en az bugünü kadar geleceğiyle ilgili de birtakım endişeler taşımış ve merak etmiştir (K.Yılmaz ve K.Çetin, 2015).

Rüyaların gelecekle ilgili durumlara dair birtakım işaretler içerdiği inancı, insanları rüyalarını yorumlamaya ve açıklamaya çalışmıştır. Bunun doğal sonucu olarak, görülen rüyanın ne anlama geldiğini açıklayan, yorumlayan "*Ta'bir-nâme*" isimli eserler ortaya çıkmıştır. İslamî Türk Dili Edebiyatı içerisinde tabir-nâmeler, *tabirât-ı vakıat*, *tabirât-ı rüya*, *rüya-nâme*, *vâkıa-nâme*, *hâb-nâme*, *düş-nâme* ve *seğir-nâme* adlarıyla da anılmıştır.

Ta'bir-nâmeler manzum ve mensur şeklinde yazılmıştır. Bu türde ilk eserlerin M.Ö.5000'li yıllarda Asurlar döneminde yazılmıştır. Günümüze ulaşan en eski eser, British Museum'da saklanan M.Ö.2000 yılına ait olduğu tahmin edilen bir "*Mısır papirüsü*"dür. İslam ve Türk dünyasında da rüya tabiri ile birçok eser yazılmıştır. Abdülganî en-nablusî'nin "*Ta'tîrül'-enâm fi ta'bîri'l-menâm'i*"; İbnü'l-Arabî'nin "*Tabir-nâme-i Muhyiddin Arabî'si*"; Muhammed b. Sîrîn'in "*Kitabü Ta'bîri'r-rü'ya'sı*"; İbrahim el-Kirmânî'nin "*Kitab-ı Düstur*"u v.b en meşhur tabir-nâmelerindendir.

Türk kültüründe rüya ve tabir büyük önem taşımıştır. *Uygur Türeyiş*, *Oğuz Kağan* ve *Dede Korkut* destanlarında rüya önemli bir unsur olarak yer almıştır (TÖREN, XX [1997], s. 416). Türk edebiyatındaki tâbirnâmelerin çoğu Arapça'dan tercümedir. İbn Sîrîn ve Ca'fer es-Sâdık'ın tâbirnâmeleri Türkçe'ye ilk çevrilenlerdir (ERDOĞAN, Türkçe Rüya Tâbirnâmeleri ve İbn-i Sîrîn'den Tercüme Edilen Bir Tâbirnâme, s.3). Eserimizin yeni Türk harfleriyle basıldığını ilk tercüme M. Şakir Çörüş (1874-1958)'e aittir.



Türkçe yazma tabîr-nâmeler ve tabîr-nâme örnekleri üzerine çalışmış isimler arasında Arzu ERDOĞAN, İbrahim TABAK, Hatice EMİNOĞLU ve Adem BALABAN sayılabilir v.b.

Tabîr-nâmeler genellikle iki bölümden oluşur. İlk bölümde rüyanın önemi, rüya çeşitleri, rüyaların hangi zamanda tabir edileceği ve edilemeyeceği, ne çeşit bir tabir yapılacağı, hangi rüyaların daha makbul olduğu gibi çeşitli bilgiler verilerek bunlar ayetler, hadisler, kıssalar ve menkıbelerle de desteklenir. İkinci bölüm ise rüyaların tabirlerinin verildiği bölümdür. Bu bölümde birbiriyle ilgili rüyada görülen nesne, kavram, canlılar, araç ve gereçler bablar şeklinde verilmektedir. (BAŞTÜRK, Şükrü 'Tüş Tabirnamesi' Doktora Tezi, Bursa 2008, s.4)

Tabîr-nâmelerin çoğunun sonunda, vücut azalarının seğirmesinin ne anlama geldiğini açıklayan seğir-nâme, ihtilaç-nâme olarak isimlendirilen müstakil bölümler de yer almaktadır. Fakat eserimizin seğir-nâme kısmı ilk sayfalarında, kıyafet-nâme ise son sayfalarında bulunur, ama kıyafet-nâme'nin kısmı transkripsyonu yapılmamaktadır.

Çalıştığımız metin söz konusu eser tarih olarak, yazarının yaşadığı döneme bakıldığında, 13.yüzyıla denk gelmektedir ancak metnin bazı dil özellikleri eserin daha sonraki dönemlere de ait olabileceğini gösteriyor. Örneğin, metnimizde kapalı(è) ünlüsü geçiyor: *vérüp (4b/6)*, *éder (4bK/2)*; kalınlık-incelik uyumu: *"işaretidir" (10aK/28)*, *"olmuş" (10aK/30)*; düzlük-yuvarlak uyumu: *"karşu" (6aK/14)*, *"kapusu" (7b/2)*; geniş zaman: *"alur" (6b/21)* gibi *Eski Anadolu Türkçesi dönemine ait bir eser gösterebilmektedir.*

11. yüzyıl ve 21. yüzyıllar arasında başta Anadolu, Azerbaycan ve Kuzey Suriye, Irak ve diğer muhtelif yerler de dahil olmak üzere, bu bölgelerde kullanılan dil Batı Türkçesidir. Batı Türkçesinin ilk dönemi Eski Oğuz Türkçesi veya genel bilinen adıyla Eski Anadolu Türkçesi dönemidir. Bu dönem 13.yüzyıl ile 16. yüzyıl başlarına kadar sürmüştür (Ercilasun, 2004).

Çalıştığımız eserin yazarı Muhyiddin İbnü'l-Arabî 27 Ramazan 560/7 Ağustos 1165 'te Endülüs'ün Mürsiye şehrinde dünyaya gelmiştir (Keklik, 1966). 22 Rebiulahir 638/10 Kasım 1240' da Beni Zeki konağında, Şam'da hayatını kaybetmiştir. Mezarı Kasiyün

dağının eteklerindedir (Cebecioğlu, 2008). İbnü'l-Arabî, rüya haliyle dünya hayatının benzediğini, hayatın da rüya gibi olduğunu, anlaşılması için açıklanması gerektiğini öne sürmüştür (Yılmaz & Çetin, 2007). Ona göre rüyada görülen gerçeğin olduğu varsayılan şeklidir (akt.; Çakmak, 2016). İbnü'l-Arabî, dönemin belli başlı Selçuklu yerleşim bölgeleri olan Malatya-Konya ekseninde bir süre ikamet etmiştir. Selçuklu sultanlarına nasihatlerde bulunmuştur. Onun eserleri çok sayıda. Osman Yahya, 1958 yılında İbnü'l-Arabî'nin eserlerinin tesbit ve tasnifi üzerine Fransızca olarak gerçekleştirdiği doktora çalışmasında toplam 856 eseri inceleyerek haklarında bibliyografik bilgi vermiştir (KILIÇ, 1999: 514). Önemli sayılan bazı eserleri şunlardır: "*el-Fütûhatü'l-Mekkiyye*", "*Fusûsü'l-hikem*", "*el-Cem ve't-tafsîl fî esrari'l-me'ânî ve't-tenzîl*", "*Tercümânü'l-eşvâk*" v.b.

İbnü'l-Arabî ta' bîr-nâme, Allah'a hamd, Hz.Muhammed'e (s.a.s) salavat ederek başlamıştır. Bab adı verilen 53. bölümden oluşan eser her sayfada 21 satır olmak üzere toplamda 48 sayfadır. Çalışmamız eserin ilk 15 babının kapsamaktadır. Ta' bîr-nâme'de, rüyanın ne zaman görüldüğü, rüyayı gören kişinin ahlakî ve dinî açıdan bulunduğu merteye gibi birtakım faktörler rüya yorumlamada önemli görülmüştür.

Eserin, tespit ettiğimiz yedi nüshası vardır. Üzerinde çalıştığımız nüsha, Arnavutluk'un Zallbatar köyünden özel bir koleksiyondan izin alınarak kullanılmıştır. Diğer nüshalar, bir tanesi Marmara Üniversitesi İlahiyat Fakültesi nadir eserler İSAM e-kitap koleksiyonu bölümünde, Dersaadet Matbaasında 1913 tarihinde basılmış bulunmaktadır. Üzerinde çalıştığımız nüshadaki çeşitli sebeplerle okuyamadığımız yerlerde bu nüshadan yardım alınmıştır.

Son kalan nüshaları Milli kütüphanesinde, yırtık durumda, değişik tarihler ve farklı matbaalarda basılmış bulunmaktadır.

Çalıştığımız metin, Muhyiddin İbnü'l-Arabî'nin İbn-i Sîrîn'den ve diğer tabir-nâmelerden derleyerek tercüme etmiş olduğu bir *Ta' bîr-nâme*'den ibarettir. Müellifi tarafından "*Ta' bîr-nâme-i Muhyiddin 'Arabî Kuddise Sirruhu'l Te'âlâ*" adıyla adlandırılmıştır. Bu tabirnameyle birlikte ilk sayfalarda bir "*Seğir-nâme*" de yer almaktadır.

*Seğir-nâme*, insan vücudunun herhangi bir organın çeşitli hareket ve titremelerinden yola çıkarak o kişinin geleceği ile ilgili yorumlarda bulunan ihtilaç-nâme adı da verilen fal türünde yazılmış eserlerdir. Seğir-nâmelerin müstakil ya da ta'bir-nâmeler ve kıyâfet-nâmeler içerisinde birçok yazması mevcuttur.

Çalıştığımız metin müstakil değil, 1b-3b arasında toplam 5 sayfalık, ta'bir-nâmelerin fihristiyle beraber aynı yerde bulunmaktadır. Manzum, harekesiz, nesih yazılı, her sayfada 25 satırlı olup tek dördüncü sayfada 17 satırdan oluşmaktadır. Metinde toplam 112 seğirme geçmektedir. Eserde öncelikle sağ taraftaki uzuvlar ve seğirmeleri verilip bundan hemen sonra sol taraftaki uzuvların seğirmeleri de aktırılmaktadır.

Seğir-nâmeler üzerinde pek çok çalışma yapıldığı bilinmektedir. En eski bilinen seğir-nâme nüshası Uygur harfleriyle yazılı olup Berlin Brandenburg Kütüphanesinde bulunmaktadır. Bu metin üzerine ilk çalışmayı Reşit Rahmeti ARAT yapmıştır. Bu çalışmalar üzerinde çalışmış isimler arasında Muammer Kemal ÖZERGİN, Arif ÖZER, Halil ERSOYLU, Recep KARAATLI, Yusuf Ziya SÜMBÜLLÜ sayılmaktadır.

Manzum ve mensur olmak üzere, seğir-nâmelerde şimdiye kadar yapılan çalışmalardan iki grupta değerlendirilmiştir. Bunlardan birincisi sadece bir uzvun seğirmesi tabir edilmiş tabirnameler. İkinci grup seğirnameler ise bir uzvun seğirmesine altı tanınmış tabircilerine göre anlamı zikredilmiştir. Buna karşılaştırmalı metin denir. Çalıştığımız metin de karşılaştırmalı bir Seğir-nâme'dir. Karşılaştırmada, bizim eserimize geçen tabircilerin sırası şudur: *A'zayân, Ca'fer-i Sâdık, Dâniyâl Peygamber, Zülkarneyn, Selmân, Sahîb*.

Çalışmamıza konu olan ta'bir-nâme'nin dışında eserin sayfa kenarlarında yazılı bulunan bir başka Ta'bir-nâme olan *Tuhfetü'l-Mülûk*'un de çevirisi yapılmış, çalışmaya destek olması ve ta'bir-nâmeler hakkında fikir verebilmesi açısından çalışmaya dâhil edilmiştir. Bu eser de metinden edindiğimiz bilgiye göre, yine İbn-i Sîrîn'in ve bir başka rüya tabircisi olan İbrahim Kirmânî'nin tabirnamelerinden derlenerek Muhyiddin İbnü'l-Arabî tarafından hazırlanmıştır.

*Tuhfetü'l-Mülûk*, harekeli, nesih yazılı, mensur, 60 bab şeklinde düzenlenmiş. Her sayfada 39 satır olmak üzere toplamda 45 sayfadır. Çalışmada ilk 26 bab yani 20 sayfalık dâhil edilmiştir. Eserin fihrist kısmı da vardır.

Çalışmamız, 1. Giriş, 2. Yazım özellikleri, 3. Metnin fihristi, 4. Ana metin, 5. Yardımcı metin, 6. Dizin olmak üzere altı ana bölümünden oluşmaktadır. Öncelikle sağlam bir metin oluşturmak için ara sıra iki nüshayı silik yerlerde karşılaştırarak metni okumaya çalıştık. Metinde okunamayan yerler ‘(...)’ şeklinde gösterilmiştir.

Dizin bölümünde sözcüklerin anlam ve kökenleri verilmiştir, mümkün olduğu kadar Arapça ve Farsça sözcüklerin asıl biçimleri de eklenmiştir.

Ayrı yazılması gerekirken birleşik yazılan ek ve edatları kısa çizgi ile sözcük köküne birleşik yazıldı: olsun-kim, hem-dağı.

Eserdeki iç kısmı yazılarına ana metin, kenardaki yazılarına ise yardımcı metin adlandırılmıştır.

Metinde sözcüğün yazımında yanlışlıkları dipnotlarla belirtilip doğru biçimleri verilmiştir.

Metnin fihristi kısımları büyük **F** ile kenardaki yardımcı metin ise büyük **K** ile adlandırılmıştır.

Metinde okunabilen ama anlamı bulunamayan bazı sözcükler, okunduğu gibi madde başı yapıldı ve anlamına soru işareti (?) konmuştur.

Dizinde, çevirirken şüphe duyduğumuz kelimeler soru işareti ile [(?)] verilmiştir.

## 1. YAZIM ÖZELLİKLERİ

Çalıştığımız metinde yazım özellikleri, eserin yazıldığı tahmin edilen 13. yüzyılda yazılmış diğer emsallerinde görülen yazım tutarsızlıklarına nazaran Türkçedeki Arapça kelimelerin yazımında özenli ve tutarlıdır. Metindeki Arapça ve Farsça kelimeler asıllarına uygun olarak yazılmıştır.

Ta‘bîr-nâme metni harekeli bir metindir; ancak metnin fihristi ve seğir-nâme kısmı harekesiz yazılmıştır. Türkçe sözcüklerde imla harflerinin ( ا،و،ى ) belli bir kaideye uymayan kullanımı, hatta birkaç sözcüğün yanlış yazıldığı görülmektedir. Bu yanlış yazılan Türkçe kelimeler metnin okunmasında güçlük çekilmesine neden olmuştur.

Yazımı yanlış olan Türkçe kelimeler:

*gözsüz* (كوسسز) (2aF/11)

*başından* ( یا شندن ) ( 12bK/24 )

*geleciler* ( كلجیلر ) (7bK/24)

Yazımı yanlış olan yabancı kelimeler:

*Ar. ḥaṭar* ( خطر < حطر ) (2a/7)

*Far. peynîr* ( پینیر < پناپر ) (3aF/11)

*Ar. binşır* ( بنصر < بنصر ) (2b/14)

*Ar. zîkr* ( ذکر < دکر ) (2a/9)

*Ar. ‘āşūr* ( عا ثور < آثور ) (13aK/14)

## 1.1 Ünlülerin Yazılışı

### 1.1.1. /a/ Ünlüsünün yazılışı:

Söz başında /a/ ünlüsü genel olarak medli elif ( آ ) ya da üstünlü elif ( ا ) ile yazılmıştır: *alup* ( آ لوب ) (11a/2); *ay* ( آى ) (5b/4); *altun* ( ا لتون ) (12a/4); *ağac* ( ا غاج ) (6aK/27); *altıncı* ( ا لتتجى ) (9b/2). Söz içinde elif ( ا ) ile ya da harekeli harf ile beraber gösterilmiştir: *başını* ( ب ا شنى ) (10aK/7); *kabağ* ( ق با ق ) (12aK/30); *bakır* ( ب ا ق ر ) (13bK/23); *kapısı* ( ق پوسى ) (7b/2).

Söz sonunda çoğunlukla güzel he ( ه , ه ), ya da seyrek olarak elif ( ا ) ile gösterilmiştir: *başına* ( ب ا شنه ) (10aK/16); *şuya* ( صو يه ) (9a/2); *göbeline* ( كويكنه ) (13b/13); *eline* ( ا لينه ) (13aK/23).

### 1.1.2 /e / Ünlüsünün yazılışı:

Söz başında /e/ ünlüsü çoğunlukla üstünlü elif ( ا ) ile yazılmıştır: *eline* ( ا لينه ) (6bK/10); *eylik* ( ا يلك ) (13bK/5); *ere* ( ا ره ) (10a/5). Söz içinde genellikle harekeli harf ile gösterilmiştir: *güneş* ( كوئش ) (8a/20); *degirmen* ( د ك ر من ) (11a/17); *hürmet* ( حر مت ) (10aK/21); *görse* ( كورسه ) (10a/14).

Söz sonunda çoğunlukla güzel he ( ه , ه ) ile gösterilmiştir: *görse* ( كورسه ) (10a/1); *üstünde* ( اوستنده ) (10a/14); *gele* ( كله ) (8ba-11); *içinde* ( ايچنده ) (10a/1).

### 1.1.3. Kapalı /è / ünlüsünün yazılışı:

Söz başında /è / ünlüsü elif-ye ( اى ) ile gösterilmiştir: *étmege* ( ايتمه ) (13a/5); *érişe* ( ايريشه ) (10b/3); *édüp* ( ايدوب ) (4a/14).

Söz içinde ‘ye’ ( يـ ) harfi ile ve hareke ile gösterilmiştir: *dérler* ( دير لر ) (4b/16);  
*vérir* ( ويرر ) (7a/1); *vére* ( ويره ) (4b/2).

#### 1.1.4. /ı/ ve /i/ Ünlüsünün yazılışı:

Söz başında çoğunlukla esreli elif-ye ( يـ ) ve esreli elif ( ـِ ) ile gösterilmiştir: *ışbu*  
 ( ایشبو ) (4b/10); *işi* ( ایشی ) (11ak/9); *inerse* ( اینرسه ) (8ak/23).

Söz içinde esreli ye ( یـ ) ile ya da seyrek olarak harekeli harf ile gösterilmiştir: *çıkısa*  
 ( چیکسه ) (13a/2); *birisi* ( بریسی ) (13a/17); *yaşın* ( یقین ) (13a/11); *sekiz* ( سکز ) (10b/4).

Söz sonunda ye ( یـ / یـ ) esre ile yazılmıştır: *eski* ( آسکی ) (8aK/29), *dişlerini* ( دیشلرینی )  
 (10aK/20); *işleri* ( ایشلری ) (11aK/9).

#### 1.1.5. /o/, /ö/ ve /u/, /ü/ Ünlülerinin yazılışı:

Söz başında her zaman ötreli elif-vav ( وُ ) ile gösterilmiştir: *üstünde* ( أُستنده ) (11a/8),  
*ola* ( اُوله ) (11bK/28), *ululuk* ( اُولُوق ) (10bK/16), *ögrene* ( اُولكرنه ) (9b/16)  
 Söz ortasında hem harf hem hareke ( وُ ) ile gösterilmiştir: *şu* ( صوُ ) (9a/5);  
*düşünde* ( دُوشنده ) (9b/3), *şöyle* ( شوُيله ) (12bK/30), *çok* ( چوُوق ) (13b/3).

Söz sonunda /u/ ve /ü/ ünlüsü ötreli vav ( وُ ) ile gösterilmiştir: *incü* ( انجوُ ) (13bK/8),  
*kamu* ( قموُ ) (13bK/18), *ulu* ( اُولوُ ) (11bK/26). Sözcük ek aldığımda hem esreli ye  
 ( یـ ) hem de ötreli vav ( وُ ) ile yazılmıştır: *gönlü* ( گوُكلی ) (8aK/17), *tüylü* ( توُلوُ )  
 (13b/18), *fatlu* ( فطلوُ ) (13aK/11), *gizlü* ( گیزلوُ ) (12bK/5), *borçlu* ( بوُرجلی ) (10aK/1).

## 1.2 Ünsüzlerin Yazılışı

### 1.2.1 /b/ ve /p/ ünsüzlerin yazılışı:

Metnimizde /b/ harfi düzenli olarak be ( ب ) ile yazılmıştır, /p/ harfi de genellikle pe ( پ ) ile, ancak bir iki yerlerde örnekte be harfi ( ب ) yerine /p/ ve pe harfi ( پ ) yerine /b/ ile yazıldığı görülmektedir: *pıñar* ( بيكار ) (7aK/23), *binşır* ( بنصر ) (2b/14).

-(u)p/-(ü)p ulač ekinin ünsüzü ise, çoğunlukla be ( ب ) ile yazılmakla birlikte pe ( پ ) ile yazılan biçimleri de görülmektedir: *olup* ( اُو لُوْب ) (12b/8); *gelip* ( كلُوْب ) (5b/7); *yüzüp* ( يُوْرُوب ) (7aK/37).

### 1.2.2. /c/ ve /ç/ ünsüzlerin yazılışı:

Metnimizde bu ünsüzlerin söz başında, ortasında ve sonunda cim ( چ ) ya da çim ( چ ) ile yazımı düzenlidir: *ceviz* ( جويز ) (12bK/2), *ağacı* ( اَغا جى ) (12bK/2); *ucuzlık* ( اُو جوزلق ) (12bK/13); *çok* ( چوق ) (13aK/8).

Ancak çim ( چ ) yerine cim ( چ ) kullanımı yönünde bir eğilim gözlenmiştir:

*kerpic* ( كرىپىچ ) (11b-9); *genc* ( كنج ) (12a-8), *öruc* ( اُو رُج ) (4b-14).

### 1.2.3. /k/ ve /g/ ünsüzlerinin yazılışı:

Bu iki ünsüz için metnimizde ön ünlülü sözcüklerde düzenli olarak kef ( ك )

kullanılmıştır, ancak bir iki yerlerde sağır kef ( ك ) de görülmektedir: *yüksek* ( يو'كسك ) (10aK/14), *görse* ( كو'رسه ) (11a/15); *yigirmi* ( يىكر مى ) (4aK/33), *kendüyi* ( كند و'يى ) (9a/17); *güneşi* ( كو'نشى ) (8a/21); *emeksiz* ( امكسنز ) (13aK/33).



#### 1.2.4. /k/ ve /g/ ünsüzlerinin yazılışı:

Metnimizde art ünlülü sözcüklerde /k/ ünsüzü için düzenli olarak kaf ( ق ) kullanılmış ve /g/ için gayın ( غ ) kullanılmış: *ucuzluk* ( أُ و جوزلق ) (12bK/13); *olmağa* ( أُ و لمغه ) (4aK/30); *ağacı* ( آ غا جى ) (12aK/16); *kabağ* ( ق ا ب ق ) (12aK/29).

#### 1.2.5. /ŋ / ünsüzünün yazılışı:

Bu ünsüz metnimizde çoğunlukla sağır kef ( ك ) ile ve seyrek olarak kef ( ك ) ile yazılmaktadır.: *biñ* ( بى ك ) (12aK/3); *soñra* ( س ك ر ) (12aK/11); *pıñardan* ( پى ك ا ر د ن ) (7aK/28), *deñiz* ( د ك ز ) (7aK/23); *yalñız* ( ي ا ل ك ز ) (8aK/17); *beñzer* ( ب ك ز ر ) (13aK/4)

#### 1.2.6. /s/ ve /ş/ ünsüzlerinin yazılışı:

Metnimizde ön ünlülü sözcüklerde düzenli sin ( س ) ile ve art ünlülü sözcüklerde sad ( ص ) ile kullanılmaktadır: *sevîne* ( س و بى نه ) (9aK-11), *şağlık* ( ص ا ğ ل ق ) (9bK-25), *sözler* ( س و ز ل ر ) (13bK-7), *yüksek* ( ي و ك س ك ) (10a-14), *şıcağ* ( ص ب ج ا ق ) (11a-14).

#### Bazı birleşik yazımlar:

Metnimizde bazı edat, bağlaç ve ek-eylemlerin, kendilerinden önceki sözcükle birleşik yazıldıkları görülmektedir: *hem-dağı* ( ه م د ا خى ) (12aK/28); *ol-kişi* ( ا و ل ك شى ) (11aK/19), *ol-dağı* ( ا و ل د ا خى ) (6bK/6); *vakit-kim* ( و ا ك تى م ) (5bK/14); *zaman-ki* ( ز م ا ن كى ) (4aK/4);

*ayıtdı-ki* ( ایتدیکه ) (5b/6) .

### **Arapça ve Farsça Sözcüklerin Yazımı**

Arapça ve Farsça sözcükler genellikle kendi dillerindeki özgün yazımlarını korurlar.

Ancak bazı hemzeli ve ayınlı sözcüklerin hemze'lerinin ve ayın'larının uzun bir ünlüden sonra ye ( ی )'ye dönüştüğü, sözcük sonundaki hemzelerin de düştüğü görülmektedir.

*ğazā* ( غزا ) (4b/13) (< Ar. غزاء )

*aḳrabā* ( اقربا ) (3b/14) (< Ar. اقرباء )

*'ulemā* ( علما ) (12b/16) (< Ar. علماء )

## 2. METNİN FİHRİSTİ

- [1bF] (1) ısbu kitabıñ hāşiyesinde ki  
 (2) Tuḥfetü'l- mülük ta' bîr-nāmesiniñ  
 (3) fihristidir  
 (4) Bāb Şahîfe  
 (5) 1 10 düşün delîliñ beyān éde  
 (6) 2 10 her düşi bilmek  
 (7) 3 11 Haḫ te' ālāyı ve feriştehleri  
 (8) 0 0 peygamberi görmek  
 (9) 4 12 ayı ve günü ve yıldızları görmek  
 (10) 5 12 deñiz ve ırmaḫ ve peygār ve gemi görmek  
 (11) 6 13 nūr ve zulmet ve şem' a görmek  
 (12) 7 14 tağ ve ova ve ḫavm ve dīvār görmek  
 (13) 8 14 şehir hişār mescid görmek  
 (14) 9 15 ev bāğ ḫammām degirmen görmek  
 (15) 10 16 ḫoḫular misk ' anber görmek  
 (16) 11 16 yigid ḫoca ' avret görmek  
 (17) 12 16 ğusl ve teyemmüm ve pāk namāz görmek  
 (18) 13 17 ḫāḫī ve ḫaḫīb ve imam görmek  
 (19) 14 17 muşḫaf-ı kitāb ve devāt ḫalem görmek  
 (20) 15 18 ḫoḫ dürlü ādemler başı kesmek  
 (21) 16 19 taḫt<sup>1</sup> ve kürsī ağac görmek  
 (22) 17 19 ocaḫ ve kazğan kömür görmek  
 (23) 18 19 yalıncaḫ yere girmek

<sup>1</sup> Yazmalarda 'hı' noktasız yazılmıştır

(24) 19 20 hacāmet kılmak ve kan almak görmek

(25) 20 20 ala olmak sis olmak

(26) 21 21 meyve ağaçları görmek

[1b] (1) A' zayān Ca' fer-i şādık Dāniyāl Zülkarneyn Selmān Şahīb

(2) başıñ yarısı segirse devlet ve şeref bula ' izzet ve haşmet bula  
cāh-ı ' izzeti mezīd ola yakın yerde sefer bula naql ve hareket ola

(3) başıñ önü segirse halk dost tuta halk içinde mecūbe ola  
halkıñ güzīdesi ola ulular nazār edeler māl dostlık ola

(4) başıñ ardı segirse gūşşadan halāş ola māldan feraḥ bula  
gūşşası zā'il ola māl ve şeref bula teşrīf geçüre

(5) başıñ sağ yanı segirse belādan emīn ola vākı' adan necāt bula  
māl hāşıl ola gūşşadan sonra eyü ola vāfir māl bula

(6) başıñ şol yanı segirse nāhoş haber işide yaramaz haber işide  
muḥālif söz işide sefer vākı' ola şādlık işide

(7) meyān kırık segirse kimseden mu' āvenet göre ululuk ve hürmet bula  
delālet söyleyeler düşmanı kahr ola çok māl hāşıl ola

(8) sağ kaşı segirse hayır ve bereket ola beşāret vākı' ola  
ferah ve sürür bula ululuk hāşıl ola şād ve kām ola

(9) şol қаşı сегirse    māl ziyāde ola    sa' ādet yetiše  
 feraḥ ve şād ola    'ömri uzun ola    ululuḡ ziyāde ola

(10) iki қаşı ortası сегirse    ma' išet āsān ola    feraḥ ve sürür bula  
 mihmān gele    infī' āl eriše    gizlü zāhir ola

(11) alnı bütün сегirse    ululuḡ 'izzet yetiše    kesir vāki' ola  
 ḥürrem ve rāḥat ola    şād ve kām ola    'izzet ve ḥaşmet mezid ola

(12) қаşı tamām сегirse    mertebesi ziyade    manşıb ziyāde ola  
 rāḥat ola    'ilm ve şeref    mālīk ve menfa'at yetiše

(13) göziniḡ köşesi сегirse    fā'ide eriše    birāz<sup>1</sup> māl eriše  
 devlet müşāhede ède    menfa'at yetiše    and eriše

(14) şol göziniḡ köşesi    ġā'ib kimse gele    müsāfir kimse gele  
 azacıḡ vāki' ola    ululuḡ göre    sevinmek vāki' ola

(15) şaḡ göziniḡ kıyruḡı сегirse    andan eyü söz naḡl èdeler    teksir vāki' ola  
 mizāc münḥarif ola    didār-ı devlet bula    şādlık ola

(16) şaḡ göziniḡ қаpaḡı сегirse    ġamnāk ola    ġā'ibden sevine  
 şād ve ḥarem<sup>2</sup> ola    ba' de'l-ġam beşaret    birāz zaḡmet çeke

<sup>1</sup> Yazmada ' ز ' (ze) harfi ile yazılmıştır

<sup>2</sup> Metinde 'ha' harfi noktalı yazılmış

(17) şol göz segirse    izzet ve feraḥ bula    ğā'ib kimse gele  
 anıñla imtizāc edeler    maḫşūd ḥāşıl ola    mizāc münḥarif ola

(18) göziniñ aşağı kapağı    vaḳit ḥāşıl ola    yaramaz iş kıla  
 demi vāḳi' ola    murādı ḥāşıl ola    yaramaz iş kıla

(19) şol göziniñ alt kapağı segirse    fā'ide erişe    ırāḳ sefer kıla  
 ḥaber ve nāme gele    aẓim eyülik ola    şavmat kıla

(20) sağ gözi tamām segirse    şoḥbet ādemī vāḳi' ola    ḥarem ve ḥāṭır ola  
 ğā'ibden kimse gele ve şād ola    şād ola    tendürüst ola

(21) şol gözi tamām segirse    luṭf ve kerem vāḳi' ola    zārāfet işide  
 dīdār ğā'ib eyleyüp sevine    merāmi ḥāşıl ola    dost göre

(22) şaḳaḳda şağı segirse    rif'at ve şevket bula    taḳrīr vāḳi' ola  
 ğuşşa yetişe    ḥayır ḥaber erişe    ḥastalık çeke

(23) şol taraḫı segirse    sağlık bula    ğuşşa erişe  
 ehlinden ḥayır erişe    selāmet bula    māl ve ululuk bula

(24) yukarı dudağı sekerse    da'vāda zafer bula    ğā'ibden kimse gele  
 şerr işden zafer bula    dostlık bula    düşmana zafer bula

(25) aşağı tudağı sekerse    taşradan kimse gele    ehlinden kimse gele

mülākāt ola dost göre kimse gele

[2aF] (1) Bāb Şahīfe

(2)	22	23	ekmek ve yiyecek ve hurma görmek
(3)	23	24	şoğan ve şarımsak görmek
(4)	24	24	süt ve yoğurt ve şerbet
(5)	25	24	cevāhir ve mercān ve yā kuvvet
(6)	26	25	elbise ve giyecek görmek
(7)	27	26	cimā <sup>c</sup> ve düğün görmek
(8)	28	27	bend-i zencir bukağı görmek
(9)	29	28	silāh ve temür āletleri görmek
(10)	30	28	iplik ve kıl ve yün görmek
(11)	31	28	gözsüz <sup>1</sup> ve elsiz görmek
(12)	32	29	zindān görmek
(13)	33	30	öldürmek görmek
(14)	34	30	cenk cefā görmek
(15)	35	30	hurma şatun almak
(16)	36	31	sekirtmek görmek
(17)	37	31	canavār görmek
(18)	38	31	at eşek görmek
(19)	39	33	kaşāb görmek
(20)	40	34	koyun keçi görmek
(21)	41	35	tilki tavşan görmek
(22)	42	35	fil ve şu şıgırı görmek

<sup>1</sup> Yazmada kelime yanlış yazılmıştır

(23) 43	36	kara öküz ve inek görmek
(24) 44	36	tomuz ve sıcan görmek
(25) 45	37	arslan ve kaplan görmek
(26) 46	38	kuş yumurtası görmek
(27) 47	39	şavaş ve korku görmek

[2a] (1) A' zayān Ca' fer-i şādık Dāniyāl Zülkarneyn Selmān Şahīb

(2) dudaiğı sağ yanı segirse huşumet vāki' ola oğlı toğa  
selim ola mālı ziyāde ola melül ola

(3) şol segirse söz naql éde oğlı tarafından fā'ide göre  
oğlı toğa şād ola borcu ödene

(4) sağ yanağı segirse bir işden vāz gele 'avret ve ni' met  
đamdan kırtıla hastalık ola zağmetden kırtıla

(5) şol yanağı segirse 'adüye zafer bulmağ māl ve hürmet bula  
beşaret ola hediye gelür muzaffer bula

(6) sağ kulağı segirse andan söz naql éde tendürüst ola  
emīn ve selāmet şād ola murād hāşıl ola

(7) şol kulağı segirse naql vāki' ola ğurbetde ola



ḥaṭar<sup>1</sup> ḥasta eyü ola murād ve şihhat bula sefere ḥareket ède

(8) tamām ağızı segirse selīm ola şād ola

menfa'at bula ni' met èrişe taḥvīl ola

(9) dil tamām segirse kimse gele dost göre

seferde zıkr beşāret èrişe sihr-gūy ola

(10) burunun sağ yanı segirse dostluḡ ède sefere gideler

beşāret èrişe sihr-gūy ola ihtilāf ola

(11) burunun şol yanı segirse beladan ḡurtıla istimālet èrişe

zaḥmet 'arız ola şād ve kām ola melālet èrişe

(12) elinin sağ yanı segirse menfa'at bula selāmet bula

ḥuşūmet kıla ḡatı zaḥmet çeke menfa'at èrişe

(13) elinin şol yanı azacık zaḥmet ḥaşmet bula

münḥarif ola beşāret ola ḥastalıḡtan ḡurtula

(14) elini tamām segirse māl ḥāşıl ède ḥayır ḥaber ola

menfa'at yetişe feraḥnāk ola devlet ziyāde ola

(15) boynun sağ yanı segirse fā'ide göre menfa'at èrişe

ḡā'ibden māl èrişe düşmana zafer bula ni' mete èrişe

<sup>1</sup> Yazmada 'hı' harfi noktasız yazılmıştır

(16) şol yanı segirse      hayır göre      şikāyet éde  
 hükümet éde      murādı hāşıl ola      dostdan sevine

(17) boynı tamām segirse      ne‘ uzübil-lah te‘ ālā      mişluhu  
 mişluhu      mişluhu      mişluhu

(18) gögsi tamām segirse      is‘ ālı ola      yeñi eşvāb giye  
 hiffet érişe      teşrīf buyuruyla      yeñi ton giye

(19) bağıri segirse      ‘ izzet göre      gā’ib gele  
 anunla müşalāha ola      da‘ vet édeler      dosti gele

(20) şol bağıri segirse      murādına érişe      maşşūdı ola  
 şād ve hurrem ola      ümīd ola      fehmi sürür hāşıl ola

(21) sağ incik segirse      azacık zahmet çeke      borcu ödene  
 mīrāş ola      ni‘ met hāşıl ola      ululuğ hāşıl ola

(22) şol incik segirse      eyü iş kıla      māl cem‘ éde  
 şādılığ<sup>1</sup> ola      ulu mertebe bula      ululuğ ola

(23) sağ bāzū segirse      bimār selāmet ola      tekşir vāki‘ ola  
 inhirāf ola      azacık hasta ola      menfa‘ atler érişe

<sup>1</sup> Yazmada ‘dal’ harfi yerine ‘zel’ harfi yazılmış

(24) şol bāzūsi segirse    hayırlı haremî ola    behcet sürūr ola  
 murād hāşıl ola    şād ve kām ola    ferahnāk ola

(25) sağ dirsegi segirse    dost bula    endişe kıla  
 ğā'ibden feraḥ bula    sergerdān ola    ḥastalık ola

[2bF] (1) Bāb    Şahīfe

- |         |    |   |
|---------|----|---|
| (2) 48  | 39 | arı pervāne kelebek görmek                  |
| (3) 49  | 39 | balık ve neheng görmek                      |
| (4) 50  | 40 | yılan ve cıyan görmek                       |
| (5) 51  | 40 | iblis ve şeyāṭin görmek                     |
| (6) 52  | 40 | pīşekārlar şan' atlar görmek                |
| (7) 53  | 40 | pādişāh görmek                              |
| (8) 54  | 41 | ḳur'ān oḳumaḳ görmek                        |
| (9) 55  | 44 | nerd ve şaṭranc oynamak                     |
| (10) 56 | 44 | zelzele görmek                              |
| (11) 57 | 44 | yahūdī ve naşrānī görmek                    |
| (12) 58 | 44 | düşinde ḥarāb görmek                        |
| (13) 59 | 44 | yılan boğardı görmek                        |
| (14) 60 | 45 | perākende düşler görmek                     |
| (15)    |    | ışbu kitābıñ derūnunda meşūr olan Muḫyīddin |
| (16)    |    | ' Arabī ta' bīr-nāmesi' niñ fihristidir     |
| (17) 1  | 8  | ' avām ve ḥavāşş nāmi bildirir              |
| (18) 2  | 10 | düşıñ aşlını bildirir                       |

(19)	3	10	ḥaḳ te'ālayı görmek
(20)	4	14	levḥ-i maḥfūẓi görmek
(21)	5	15	deñiz görmek
(22)	6	17	aydınlıḳ görmek
(23)	7	18	taḡ görmek
(24)	8	19	mescid görmek
(25)	9	19	şehristān görmek
(26)	10	21	misk 'anber görmek
(27)	11	22	iḥtiyār ve genc görmek

[2b] (1) A' zayān Ca' fer-i şādıḳ Dāniyāl Zülkarneyn Selmān Şahīb

(2) şaḡ ḳolı segirse ni' met ziyāde ola menāfi' erişe  
fā'ide ola māl bula rāḫat ola

(3) şol ḳolı segirse ḥuşūmet vākı' ola me'ālce ola  
ḥaşmet erişe kām ala ḳonuḡ gele

(4) şaḡ eli segirse mālı ziyāde ola rif' at ziyāde ola  
rıẓḳ erişe māl cem' ola ḫayır erişe

(5) şol eli segirse ḥaşmet ziyāde ola rif' at bula  
şād ola menfa' at ola eylige erişe

(6) şaḡ avucı segirse münāḳaşa ola eline mal gire  
zinet bula fā'ide göre ni' met ola

(7) şol avucı seğirse meşiyet erişe hayır bula  
 huşümet ola ni' met ziyāde ola haşmet bula

(8) sağ baş parmağı seğirse hurrem dāl ola istimāle erişe  
 mertebe bula gā'ibden söz gele haqqında yalan söz diyeler

(9) şol parmağı seğirse merhabaya erişe devleti arta  
 hāceti revā ola fā'ide erişe māl dār ola

(10) şehādet parmağı seğirse yaramaz söz ola müsāvi edeler  
 iftirā eyleyeler töhmet vākı' ola hayır haber işide

(11) şol şehādet parmağı seğirse söz zāhir ola nihān zāhir ola  
 hayır olur sırrı zāhir ola gizlü işi zāhir ola

(12) sağ orta parmağı seğirse zafer bula meşiyet āsān  
 söz naql ede münākaşa gele hasūdlar bula

(13) şol parmağı seğirse menfa'at yetişe fütūh yetişe  
 fā'ide erişe düşmana gālib ola hasūd zafer bula

(14) sağ binşır<sup>1</sup> parmağı seğirse düşman kahr ola fā'ide ola  
 çok fā'ide yetişe şād ve hurrem ola māl ziyāde ola

<sup>1</sup> Yazmada 'be' yerine 'pe' harfi ile yazılmıştır

(15) şol binşır parmağı segirse māl cem<sup>ç</sup> ola ğanīmet ü hürmet  
fā`ide ola ululuk ziyāde ola rızķı ziyāde ola

(16) sağ serçe parmağı segirse yaramaz söz éde ulu ğanīmete yetişe  
fütūh ve bereket érişe rızķı ziyāde dirliği eyü ola

(17) şol serçe parmağı segirse eline mal gire ğanīmet hāsıl ola  
vāfir ni<sup>ç</sup> met érişe selāmet bula ni<sup>ç</sup> met érişe

(18) sağ eli tamām segirse ğanīmet yetişe hāceti revā ola  
oĝlu kavī ola fetret ola hākimden<sup>1</sup> ni<sup>ç</sup> met érişe

(19) yürek segirse birāz infi<sup>ç</sup> āl çeke infi<sup>ç</sup> āl çeke  
endişe kıla mütehayyir<sup>2</sup> ola mütevehhim ola

(20) sağ pehlūsı<sup>3</sup> segirse naql ve taḥvīl ola mizāc za<sup>ç</sup> īf ola  
mizāc münḥarif ola kimse ile görüşe münḥarif ola

(21) şolı segirse ḥastalık ola izzet bula  
ululuk ola şeref bula selīm ola

(22) sağ gerdgāhı segirse zen ḥelālligine aḳd ola  
oĝlundan ğamdan kırtıla ğuşşa zā`il ola

<sup>1</sup> Yazmada kelime yanlış yazılmıştır

<sup>2</sup> Yazmada 'ha' harfi noktalı

<sup>3</sup> Yazmada be ile yazılmıştır

(23) şol gerdgāhı segirse    meretebe ziyāde ola    ateh süvār ola  
 meretebe yetişe    oğlu toğa    rif<sup>c</sup> at ola

(24) sağ yanı segirse    sürūr bula    hāceti revā ola  
 ganīmet erişe    fā'ide yetişe    hayır işide

(25) şol yanı segirse    tervīc ola    izzet ziyāde bula  
 şeref bula    rif<sup>c</sup> at ziyāde ola    mestlik vāki<sup>c</sup> ola

[3aF] (1) Bāb	Şahīfe	12	23	şu görmek
(2)	13	23		kağı görmek
(3)	14	24		kaletm kāğıd görmek
(4)	15	25		çok ādem görmek
(5)	16	26		hānesini yıķılmış görse
(6)	17	26		çömlek görmek
(7)	18	26		çıplaķ görmek
(8)	19	27		ķan görmek
(9)	20	28		bol étse
(10)	21	29		buğday ağacı görmek
(11)	22	32		şoğan şarımşaķ ve peynīr <sup>1</sup>
(12)	23	33		ekmek görmek
(13)	24	33		şerbet ve şarāb içmek
(14)	25	34		mücevherāt görmek
(15)	26	35		kürek görmek
(16)	27	36		avret görmek

<sup>1</sup> Yazmada yanlış yazılmıştır

(17)	28	36	bend ve iplik görmek
(18)	29	36	silâh ve temür görmek
(19)	30	37	kendüyi ‘alil görmek
(20)	31	37	ibrişim ve yün ve panbuğ
(21)	32	37	ķabristān görmek
(22)	33	38	kendü doştını öldürmek
(23)	34	38	çalğı def görmek
(24)	35	38	buğday görmek
(25)	36	39	havāda uçmağ
(26)	37	39	yırtıcı hayvānlar görmek
(27)	38	39	ķorkmağ görmek

[3a] (1) A‘ zayān    Ca‘ fer-i şādık    Dāniyāl    Zülķarneyn    Selmān    Şahīb

(2) göbegi segirse    ğanīmet bula    rif‘at bula  
 mertebe ola    menfa‘at ziyāde    nikāh ola

(3) kirpik segirse    ululuğ bula    cāh ziyāde ola  
 ‘avret dileye    şeref bula    merāme erişe

(4) ķasığ segirse    evlenmek ola    vuşlat ola  
 hāķimden hayır göre    eyüligin söyleyeler    şād ve hurrem ola

(5) zeker ve yā ferc segirse    dostlarından fā’ide    mevfūr fā’ide göre  
 ismi ‘izzet bula    oğlu toğa    mesrūr ola



(6) řađ hāyesi segirse hāceti revā ola mūhimm iř ola  
merāme ēriře mařřūda ēriře ūmīde ēriře

(7) řol hāyesi segirse helāl hātūn ala tezvīc ēde  
řād ola mesrūr ola tezvīc ola

(8) şağ serini segirse bŭhtān ola dŭřmandan hayır işide  
iftirā ēdeler şatı işe uğraya ehlinden sōz işide

(9) şol serini segirse řādlık ola yalan haber ēriře  
bir ulu iş kıla ulu guşşa gōre fermān revā ola

(10) oturağ segirse helāl rızķ eline gire fŭtuħ ēriře  
menfa'at yetişe azacıķ ĥasta ola rızķ ziyāde ola

(11) şol yanı seğirse melŭl ola mŭtefekkir ola  
bīmār seslim ola ĥayāl vāķi' ola zengīn çoķ ola

(12) şağ uyluğı segirse ateh sŭvār ola sırrı zāhir ola  
gōzi nŭri izleye<sup>1</sup> řād ve kām ola azacıķ munfaşıl ola

(13) şol uyluğı segirse azacıķ zaĥmet çeke munfaşıl ola  
malı ziyāde ola hayır işide birāz guşşa ēriře

<sup>1</sup> Yazmada kelime yanlış yazılmıştır

(14) sağ dirseği segirse ululara buluşa şādlık kıla  
fütūh erişe hāceti revā ola mertebesi yüce ola

(15) sol dirseği segirse ulular göre şād ve kām ola  
helāl rızq ola andan söz naql ede bir hātūn gele

(16) sağ incigi segirse mālı ziyāde ola melūl ola  
vāfir mal yetişe dostlık ola ulu mertebeye erişe

(17) sol incigi segirse hāceti revā ola ateh süvār ola  
çok māl cem' ede müşfik yār eline gire ğanīmete erişe

(18) sağ topuğı segirse ğā'ibden dostı gele sefer vāqi' ola  
kimse ile vedā' menfa' at ola dostlarından ğā'ib göre

(19) sol topuğı segirse yaramaz sefer ola sürūr ve feraḥ ola  
hākimden kerem göre şād ve kām ola feraḥ bula

(20) sağ ayağı segirse şādlık kıla feraḥ-nāḳ ola  
şoḥbet bula ğāyet sürūr ğamdan hālas ola

(21) sol ayağı segirse elimizde ola birāz ğam çeke  
hātır müşevveş muḥabbet çeke ba' de'l-ğam şād ola

(22) sağ eli segirse cehālet vāqi' ola ḥaşmet ziyāde ola  
menfa' at erişe selāmet ola mezellet ola

(23) şol eli segirse murāfıķ göre velāyet tuta  
fütüh ola istimālet göre rif'at ola

(24) şağ ayağı baş parmağı segirse ğam zā'il ola ğā'ib gele  
sefer kıla melālet vāķ' i ola ğamdan kırtıla

(25) şol ayağın baş parmağı segirse 'āfiyet ola vaţanından gide  
müsafır gele dostlardan melālet şıhhat ve selāmet ola

[3bF]	(1)	39	Bāb Şahife kaşşāb görmek
	(2)	40	at bārgir görmek
	(3)	41	ķoyun görmek
	(4)	41	köpek ve tavşan görmek
	(5)	43	şığır görmek
	(6)	44	fil görmek
	(7)	45	hınzır görmek
	(8)	46	arslān görmek
	(9)	47	envā' ķuşlar görmek
	(10)	48	ķekirge görmek
	(11)	49	balıķ görmek
	(12)	50	dev ve peri ve şeyţān görmek
	(13)	51	temürçi görmek
	(14)	52	bardaķ görmek
	(15)	53	zıkr ve tesbıh ve istiğfār
	(16)	54	ķulaķ çınlaması

[3b] (1) A'zayān Ca'fer-i şādık Dāniyāl Zülkarneyn Selmān Şahīb

(2) sağ ayağının ikinci parmağı hastalıktan kurtula mertebesi ziyāde ola  
guşşadan kurtıla ferahnāk ola ğamnāk ola

(3) sol ayağının ikinci parmağı bir yār 'aziz göre şa'ādet bula  
mālī vāfir ola melūl ola hürmet ve devlet bula

(4) sağ ayağının orta parmağı şād ve hurrem ola 'izzet mezid ola  
'avret dileye mālī ziyāde ola devlet göre

(5) sol ayağının orta parmağı 'izzet ziyāde ola mālī arta  
şād ve hurrem ola eyü söz işide māl vāfir ola

(6) sağ ayağının dördüncü parmağı tezevvüc ziyāde ola 'izzeti ziyāde ola  
māl hāşıl ola şād ve kām ola rāhatlık bula

(7) sol ayağının dördüncü parmağı māl ü devlet bula cömerd ola  
meserret ola 'izzet müzdād ola mālī ziyāde ola

(8) sağ ayağının küçük parmağı cāh ve devlet bula 'işmet ziyāde ola  
hürmet ziyāde ola 'izzet mezid ola māl fā'ide ède

(9) sol ayağının küçük parmağı mālī ref' ola mektüb èrişe  
hayır haber gele ğani ola feraḥ ve sürur ola

(10) sağ ayağının üstü seğirse melûl ola şād ve kām ola  
itā' at kıla şādlık sever kıla mālî ziyāde ola

(11) sol ayağının üstü seğirse mālî ziyāde ola māl cem' êde  
borç eyleye şād ve kām ola ni' meti mezîd ola

(12) sağ ayağının cümle parmağları ' izzeti arta sūrūr ve rāḫat ola  
bir dost göre devletle rāḫat bula sefere ḫareket êde

(13) sol ayağının cümle parmakları yakın sefer kıla nā-şevāb söyleye  
naql ve ḫareket ola sefer vāḫ' i ola şād ve ḫurrem ola

(14) sağ ayağının bendgāhı irāk sefer kıla dostdan fā'ide göre  
naql ve sefer kıla aḫrabādan ḫayır göre naql ve ḫareket ola

(15) sol ayağının bendgāhı ulularla şoḫbet kıla bir dost göre  
azacık zaḫmet çeke ekābir ile şoḫbet êde eyü dost bula

(16) iki ayağıyla seğirse tendürüstlik ola melālet ola  
devleti arta gā'ibden ḫaber gele ulu bir kimse göre

(17) va'llāhu ā' lem bi'ş-şavāb ve ileyhi'l-merci' ve'l-me'ab

### 3. ANA METİN

[4a]

- (1) Ta' bîr-nâme-i
- (2) Muhyîddin ' Arabî Kıddise
- (3) Sirruhu'l- Te' âlâ
- (4) Bi'smi 'llâhi 'r-rahmâni 'r-rahîm
- (5) Şükr ü sipâs ol pâdişâhlar pâdişâhına olsun-ki ' azîm ü
- (6) kerîmdir ve müdebbirdir ve kadîmdir ve hâlik külli şeyindir ve râzıķı külli
- (7) ve şalavât ol resûli Muḥammed Muştafâ şalla 'l-lahû 'aleyhi ve sellem
- (8) üzerine olsun-kim muḳaddemü 'l-emîn ve resûl-i mübîndir
- (9) âl ve aşḫâbı üzerine olsun-ki ṭayyibin ve ṭâhirindir
- (10) bu risâleyi terceme eden, İbn-i Sîrîn ve diğer ta' bîr-nâmelerden
- (11) müntaḫab elli üç bâb üzerine tertîb eylemişdir bâb-ı
- (12) rü 'yâniḡ ma' nâsı üç nev' üzerinedir birine tebşîr
- (13) ve birine taḫrîr ve birine ilhâm dërler ammâ ol rü 'yâ ki
- (14) tebşîrdir Ḥaḡ te' âlâ bir melek ḡalk' edüp müvekkel kılmış
- (15) levḡ-i maḡfûzda olur ol melegiḡ ismine melekü'r- rü 'yâ
- (16) dërler âdem oğlanlarınınığ üzerine inüp ḡayr ve
- (17) her ne kim vâķi' olacağdır ol ferişteh Allahü te' âlâ
- (18) ḡazretlerininıđ tevfiķi ve ḡudreti ile dünyâ ve âḡiret

(19) işlerinden her ne kim beşâret gelür ol melek anı aña

[4b] (1) gösterir bu tebşîr düşini gören tañrı'ya dâ'im şükür kıla

(2) ve şadağa vère hayırlarını ziyâde gördigiçün eger bu vechle

(3) kılar ise ol kimse mühiş rü'yâlar görmeye

(4)  <sup>1</sup>ve ammâ ol düş kim tañrîr

(5) dërler bir kişi dâ'ima ma'şiyet üzere olup tã'atdan

(6) uzak olur Hâk te'âlâ ol meleğe tevfiķi vèrüp

(7) ol kişiniñ üzerine ðarb-ı vâķı'alar gelecektir

(8) ol melek aña gösterir çünkim tañrîr düşüni göre tövbe

(9) èdüp 'ibâdet ve tã'ata yakın olup mâ'şiyetden

(10) 'ırâk ve işbu âyeti oқuya  <sup>2</sup>

(11) ammâ ol düş kim ilhâm dërler ol melekü'r- rü'yâyâ

(12) Hâk te'âlâ tevfiķ vèrüp ol kişiye ol geçe düşünde

(13) gösterir hac ve gâzâ ve kûr'ân ve tesbîh oқur ve namâz kılar

(14) oruç<sup>3</sup> tutar zekât ve şadağa vèrir bu rü'yânıñ ta'biri

(15) oldur ki Hâk te'âlâ'dan ilhâm gelür ol kişiye vâcib

(16) olur kim hayırların artura ve mâ'şiyetden şaķınup

(17) tevbe ède tañrı'dan isti'ânet dileye  <sup>1</sup>

<sup>1</sup> İbrahim suresi, 7.ayet

<sup>2</sup> Ali İmran suresi 5.ayet

<sup>3</sup> Yazmada "oruç" kelimesi "cim" harfi ile yazılmıştır

- (18) ammā yalan düş daḥı üç dürlüdür birine ḥāb-1  
 (19) himmet dەرler ve birine ḥāb-1 ‘illet dەرler ve birine ḥāb-1  
 (20) şeytān dەرler ammā ḥāb-1 himmet oldur ki kişiniñ  
 (21) gönli endişeli ola ve endişe ile uyuya düş göre

[5a] (1) ol düşiñ aşlı yoḡdur ḥāb-1 ‘illet oldur ki kişi

- (2) hastalık sebebiyle çok yatur dürlü dürlü çok  
 (3) ḳorḳunçlu rü’yālar görür şübhesiz ol rü’yā yārīḥ ‘illetinden  
 (4) hīç aşlı yoḡdur ammā ḥāb-1 şeytānı oldur ki düşünde  
 (5) devler gelür anıñla mu‘ānaka ederler daḥı mümkündür  
 (6) olmayan nesneyi gösterirler ve ğusl vācib olur

(7) evvelki bāb  2

- (8) sulṭānlar düşi‘ālimler düşünden efḏāldir  
 (9) ve ‘ālimler düşi cāhiller düşünden efḏāldir ammā

(10) sulṭānlar ḥaḳḳında ḥaḳ te‘ālā buyurur  3

(11)  4

- (12) ammā  
 (13) cömerdleriñ düşi nākesleriñ düşünden efḏāldir zīrā


<sup>1</sup> Nur suresi, 31.ayet

<sup>2</sup> Yusuf suresi, 44.ayet

<sup>3</sup> Nisa suresi, 59.ayet

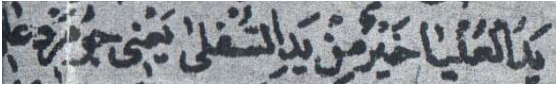
<sup>4</sup> Nisa suresi, 59.ayet devamı



(14) nâkesler bahîllerdir  1

(15) ya' nî bahîl cennete dâhil olmaz zâhid

(16) dağı olursa da ve dağı cömerdler hakkında peygamberimiz 'aleyhi'

(17) s-selâm buyurur  2

(18) kişinin eli sâ'il ve fakîr kişinin elinden hayırludur

(19) yoğsul kişinin rü'yāsına i'tibâr olunmaz zîrâ dâ'im

(20) nafağa ve kuvvetu yevmiyye guşşasındadır ammâ' avretleri

(21) düşüniş aşlı yoğdur meger ki lâyıķıyla zâhide ola veya

[5b] (1) resâ ola ammâ cehūduş ve hâ'iziş ve cünübiş rü'yāsı

(2) ta' bîr olunur hikâyet hayber qal'ası fetḥ olunmazdan evvel hayber

(3) beginiş Şafıyye nâm hâtüni bir gece 'âlime ma' nāsında gördüğüm

(4) ay ile güneş gökden inüp etegine düşdiler Şafıyye bu düşü

(5) erine söyledi eri dağı Şafıyyeniş yüzine bir sille urdı

(6) yüzi gögerdi ve ayıtdı-ki ey hâtün eger bu rü'yâ gerçek olacak

(7) olursa peygamber 'aleyhi's-selâm gelüp ol qal'ayı fetḥ eder beni

(8) esîr edüp seni kendüye' avret eder dedü vâķı' ā birkaç

(9) gün sonra peygamber 'aleyhi's-selâm gelüp ol qal'ayı ve Şafıyyeyi

(10) esîr eddiler resül ḥazretlerine alup getürdiler peygamber 'aleyhi's-

(11) selâm dağı su'âlinde yâ Şafıyye yüzük ne oldü dedü

<sup>1</sup> Hadis

<sup>2</sup> Hadis

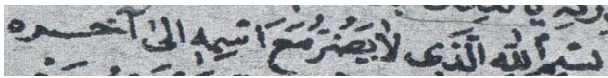
(12) Şafiyye dağı bu kışşayı naql eyledi resül ‘aleyhi’s-selām dağı

(13) āzād edüp kendüye nikāḥ eyledi resül ‘aleyhi’s-selām

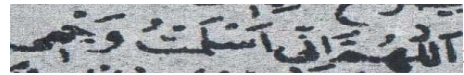
(14) ḥazretlerinin bir ḥātūni dağı Şafiyye raḍiyallahü ‘anhā oldı

(15) ve dağı lāyıḳdır ki yatdıḳda ābdest ile yata ve bu du‘āyı

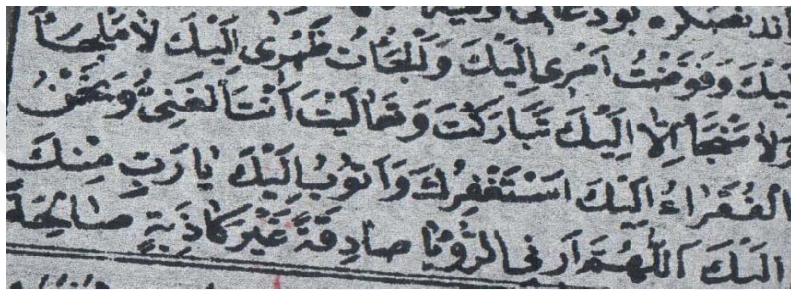
(16) ḳırā’at eyleye



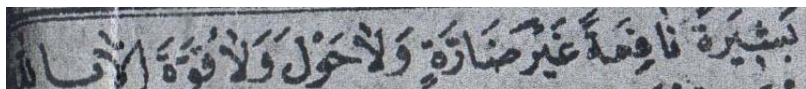
(17) ve andan sonra bu du‘āyı oḳuya



(18-21)



[6a] (1)



(2) الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ<sup>5</sup>ba‘ deḥū saḡ elin başı altına ḳoyup uyuya

(3) düş görse ḥayr göre şer görmeye ve düşüni düşmānına

(4) ve cāhil kişiye ve ‘avrete ve maşaraya söylemeye

(5) **ikinci bāb**

(6) düşün aşlı ve şaḥiḥ ve kāzibini bilmekdir eger kim rü’yā şafrā

(7) ve ḳan galebesinden olsa ve endiše ile yatsa ve zaḥmetlü

<sup>1</sup> Uyku duâsı

<sup>2</sup> Uyku duâsı

<sup>3</sup> Uyku duâsının devamı

<sup>4</sup> Uyku duâsının devamı

<sup>5</sup> Uyku duâsının devamı

(8) ve ‘illetlü olup yatsa düş görse ol düşün aşlı yokdur

(9) düşün toğrı olması sene-i evvelî āhirinden daha eyüdü

(10) ve dağı evvel-i bahārda görilen düş tîz çıkar eger

(11) sene-i āhiri olsa yine tîz çıkar tecrübe olunmuşdur

(12) **üçünci bāb**

(13) cenāb-ı vācibü’l-vücūdi rü ’yāda görmek cümle mekrūhdan

(14) emīn ola ve kōrkulardan ve ‘adūlerden ve kātilden ve belādan

(15) ve guşşadan ve dünyā belāsından ve āhîret ‘azābından emīn

(16) ola ammā tağrı te‘ālāyı görmek yedi vech üzerinedir

(17) mağfîret ve rağmet ve Şefkat ve kerāmet ve selāmet

(18) ve tevbe ve tevfiğdir Dāniyāl peygamber ‘aleyhi’s-selām ayıtdı

(19) Hağ te‘ālā hağretlerini görmek mü ’minlere ‘izzet ve kuvvetdir

(20) halīfelere ferahlığdır melek görmek zāhidlere ihlāş

(21) ğāzîlere Őehādet kölelere<sup>1</sup> āzādlıđdır ve zindān ehline

[6b] (1) kurtılmak ‘azîzlere selāmet kāfirlere islāmlıđdır

(2) İbn-i Sîrīn éder kim her kim tağrı te‘ālāyı görse ol kişi

(3) cennete yakın ve lāyıđdır guşşadan halāş olup ğanī ola

(4) ve ceğennem ‘azābından emīn ola eger kāfir görse imāna

(5) gele eger fāşık görse tevbe ve tevfiğ bula eger zālim ve zālim kādī

(6) görse zulminden fāriğ ola eger bazirġān görse eline

(7) helāl māl gire eger fağır görse ğanī ola ve bu rü ’yāyı

<sup>1</sup> Yazmada kelime yanlış yazılmıştır

(8) görülen memlekete haşm ve belā gelmeye ve ‘adl vedād ve bereket

(9) ve dā’im rāhat ola her kim düşünde ferişte görse

(10) ol kişiniñ eline māl gire oğlı ve kıızı çok ola ve ol

(11) rü’yâyı görülen memleket ucuzlık ve ni‘meti çok ola

(12) her kim düşünde Cebrā’il‘ aleyhi’s-selāmı görse ol kişi

(13) murādına erişe ve cümle işi āsān<sup>1</sup> olup ‘ālim ola eger

(14) Mikā’il‘ aleyhi’s-selāmı görse ol kişiniñ mālı çok

(15) ola eger İsrāfil‘ aleyhi’s-selāmı görse ‘ömri uzun ola

(16) eger ağzına şūr tütmuş görse ol vilāyetiniñ vālisi

(17) ‘ādil ve ‘ibādāt ve t̄ā‘at ehli ola eger ‘Azrā’il‘ aleyhi’s-

(18) selāmı tebessüm eder görse ol kimseniñ mevti imān ve

(19) şehādet ve sa‘ādetle ola eger ğāzabnāk görse ol

(20) kişiniñ ölümü düş var ve tevbesiz ola eger ‘azrā’il‘ aleyhi’s-selāmı

(21) cānın alur görse ‘ömri uzun ola eger ‘azrāil’e

[7a] (1) selām verir görse ol-kışı iki cihān belāsından

(2) emīn ola her kim düşünde feriştehleri yere iner görse

(3) veyā göke çıkar görse kāfirler maḫhūr ola her kim düşünde

(4) rıdvān görse cümle āfetlerden emīn ola rahmet ve beşāret

(5) 2

(6) her kim düşünde peygamberimiz Muḫammed ‘aleyhi’s-selāmı görse iki

<sup>1</sup> Yazmada yanlış yazılmıştır

<sup>2</sup> Zümer suresi, 73.ayet

(7) cihānda ‘ azīz olup her ne işe şürū‘ éderse hayr ile

(8) fetḥ ola ve ol şehriñ ahālisi dā’imā işlāḥ ve hayr

(9) üzere olup şādlık ve beşāret ve ‘ adālet tāhir

(10) ola eger ğam ve ğuşşalu ise kırtıla yoḥsūl

(11) ise ğanī ola ve her ne ümid éderse eline gire

(12) ğurbetde ise selāmet vaṭanına gele eger kāfir ise

(13) imāna gele eger ḥavflı ise ḥavfindan kırtıla eger

(14) melik ise ülkesi ziyāde olup düşmānına zafer

(15) bula ve ol vilāyete belā ve āfet gelmeye ve sekenesi

(16) dā’imā şād ve mübeşşer ola

قَوْلُهُمْ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً

(17) **لِيَعْلَمِينَ**<sup>2</sup>peygamber ‘ aleyhi’s-selāmıñ vechi sa‘ adetlerini

(18) maḥzūn görse ol şehriñ kavmī delālet üzere ola

(19) tevbe kılalar ḥışm ve ğuşşadan emīn olalar eger Ādem

(20) ‘ aleyhi’s-selāmı görse zāhid ve muttaḳī olup duā‘ sı

(21) ve tevbesi maḳbūl ola eger fāsıḳ ise zūlm ü mā‘ şiyet

[7b] (1) yenişe eger İbrāhim ‘ aleyhi’s-selāmı görse taḥrī te‘ ālā

(2) andan ḥoşnūd ola ve üzerine ni‘ met ve raḥmet ḳapusu

(3) açılıp vaḳti ḥoş geçe eger İsmā‘ il ‘ aleyhi’s-selāmı

(4) görse Ḥaḳ emrīne mutī‘ olup fenā işlerden fāriğ

(5) ola eger İşḫaḳ ‘ aleyhi’s-selāmı görse zālīm

<sup>1</sup> Enbiya suresi, 107 ayet

<sup>2</sup> Enbiya suresi, 107. ayet devamı

- (6) düşmenler ol kişiye musallaḥ olalar ba‘ de anlara ğālib  
 (7) gelüp ḳahr eyleye eger Şālih‘ aleyhi’s-selāmı görse  
 (8) düşmānı fitneye giriftār ba‘ de ḥalāş ola eger Ya‘ ḳūb  
 (9)‘ aleyhi’s-selāmı görse Allahü te‘ ālā ḥazretleri aḥa çok  
 (10) oğullar vērüp ancak bir oğlu ḳasāvet ve ğuşşalı  
 (11) olup ba‘ de yine ğuşşadan ḳurtulup ol kişi ‘ izzet  
 (12) bula eger Zekerıyyā ‘ aleyhi’s-selāmı görse toğacak evladı  
 (13) yaşaya ve du‘ āsı müstecāb ola eger Yaḥya ‘ aleyhi’s-selāmı  
 (14) görse ṭā‘ at ve ‘ ibādet ehli ola ve āfetlerden  
 (15) ve günāhlardan emīn ola eger Yūnus ‘ aleyhi’s-selāmı  
 (16) görse ‘ acele bir iş işleyüp ol sebebden ṭarlıḳ  
 (17) ve zindāna düşüp Ḥaḳ te‘ ālā'ya duā‘ ve niyāz sebebiyle  
 (18) ḥalāş ola eger Eyyūb ‘ aleyhi’s-selāmı görse  
 (19) renc ü miḥnetlü ola ehli ḥasta ve biḳāre olup  
 (20) ba‘ dehü şifā bula eger Süleymān ‘ aleyhi’s-selāmı  
 (21) görse vezirlik ululuḳ bula Ḥaḳ te‘ ālā ol kişiye

- [8a]** (1) devlet vère ve çok zaman taḥt-ı ḥükümetinde ola  
 (2) bir sebeble mülki elinden gidüp yine eline gire cin  
 (3) ve perī şerrinden emīn ola Mūsī ‘ aleyhi’s-selāmı görse  
 (4) düşmānına zafer bulup şerrinden emīn ola eger  
 (5)‘ İsa ‘ aleyhi’s-selāmı görse her işi mübārek olup  
 (6) evladı toğa ve düşmānına ğālib ola dünyā ve āḥiret

- (7) ma‘ mūr ola eger rü`yāsında ‘ arşü`r-raḥmānı görse
- (8) beyne`l-aḳrānı ve emşāl zīḳadr olup her merāmi
- (9) ḥāşıl olup maḳşūdına nā`il ola eger kürsı`yi
- (10) görse ‘ adl ü inşāf ve şeref ü‘ izzet ü mertebe
- (11) ve vilāyet bula eger kürsı üzerinde kendüyi oturur
- (12) görmek dāreynde ‘ aziz olup göñlünde ne merāmi
- (13) varsa ḥāşıl ola eger kendüyi kürsıden iner görse
- (14) mañşıbından ‘ azl ola eger düşünde göklerin ḳapusını
- (15) açılmış görse ol kişiye dünyāda māl ḳapuları
- (16) açıla hıç bir şeye ihtiyācı ḳalmaya eger göke
- (17) çıḳsa ve yere inse belālara ve miñnete dūçār ola
- (18) **dördünci bāb**
- (19) her kim düşünde levḥ-i maḥfūz görse ‘ ilmullah ögrene
- (20) her kim düşünde güneş görse devlet ve ‘ izzet bula
- (21) eger güneşi kendüye secde eder görse ol kişiye

- [8b] (1) devlet erişüp rahāt bula ve şāḥibi ni‘ met ola
- (2) ve eger rüzigārı toprak ve toz ile ḳarışık
- (3) eser görse ol vilāyete ‘ azāb ve āfāt erişe
- (4) eger bād-i şabāyı eser görse devlet ve nuşretdir eger
- (5) ḥafif rüzigār eser görse şādlık ve şifadır
- (6) bād-i şimālī eser görse rāḥat ve ḳayḡudan ḳurtılmaḳ
- (7) ve çok ni‘ met bulmaḳdır eger bād-i cenūb eser görse

- (8) gāyet hayırludur ve ğamdan kurtılmaqdır eger yağmur yağar  
 (9) görse eline helāl māl gire eger gök gürlemek  
 (10) ve yıldırım ve yağmur vaḳti yel ve havā karanlığı cümlesini  
 (11) berāber görse ol vilāyete üç dürlü musībet gele ya' nī  
 (12) tā' ün ve füc 'e ve kaḥṭ gele eger bulut görse ve bunun  
 (13) arḳasına biner görse ulu devlet bula dünyā ve āḥiret ḥāceti  
 (14) revā ola ve eger bir şāh veyā vālī eliyle<sup>1</sup> bulut pārelese  
 (15) ve yāḥūd tutsa ' ilm ü hikmet öğrenüp ' ālim ola

(16) **beşinci bāb**

- (17) eger düşünde deñiz görse ve deñizden acı şü  
 (18) içse kul ve ḥalāyık eline gire eger mā' -i cārī ve lezīzden  
 (19) berrāk şü içse ol kişi maḳşūdına erişe  
 (20) ve māl ve ni' meti çok ola eger kendüyi şü içinde görse  
 (21) ḳayğudan kurtıla eger içer görse eline helāl māl

[9a] (1) gire eger şusuz çay görse ḥaccı şerīfe ' azīmet éde

- (2) eger kendüyi şuya ğarḳ olmuş görse eger ol şü  
 (3) daḥı berrāk ve laṭīf ise ni' met içine ğarḳ ola ve eger  
 (4) bulanık ise eline ḥarām māl gire eger ḥavz  
 (5) görse ğanī ve ' ālim ola eger ḥavzdan şü içse  
 (6) ğanī ve dīndār olup cümle işi āsān ola eger büyük  
 (7) ırmağa düşse ve çıkmağı ḳaşd eylese çıkamasa

---

<sup>1</sup> Yazmada 'eliye'



(8) eceli yakın gelmiş ola ve eger kendüyi gemi içinde görse

(9) ol gemi kenara çıksa cümle ğam ve kıasāvetden ħalās

(10) ola 

(11) eger kendüyi gemi içinde ve gemiyi kıavī bir yerde tırur yā Şu

(12) üzerinde olup da rüzigārsiz yürimez görse ol

(13) ğuşŞa içinde kıalup cümle işi bağlana eger ol gemiden

(14) çıkar görse ğuşŞadan feraĥ bula eger manŐıbından

(15) ma‘ zül ise yine manŐıbına vāsıl ola ve faķīr ise

(16) ğanī ola ve evlādı dūnyāya gele ve eger dūŐünde kıuyu

(17) görse Őāĥibi ‘ ilm olup ğanī ola egerçi kendüyi

(18) ĥendeķe dūŐmūŐ görse dūŐmān Őerrine uĒrāya

(19) Őaķınmak gerekdir eger kıuyudan Şu çeküp içse

(20) bir ‘ ālim ve yāĥūd bir ğanīden fā’ide göre ve merzūk ola

(21) eger Őuda yıķansa cümle ğuşŞadan kıurtıla eger kıuyudan

[9b] (1) Şu alsa defīne bula

(2) **altıncı bāb**

(3) eger bir kimse dūŐünde aydınlık görse dīni kıuvvet

(4) bulup cümle işleri fetĥ ola eger kıaranlık görse fiŐkı

(5) arta Őaķınmak gerekdir eger kıaranlıķdan aydınlıĒa çıķsa

(6) ğamdan kıurtıla ve vālilere yakın ola yāĥūd yakın olanlardan

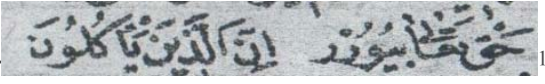
<sup>1</sup> Ankebut suresi, 15.ayet

(7) menfa' at göre eger düşünde çaķmak āteři çıkar görse

(8) korķduklarından emīn ola ve her ne ārzū ēderse hāşıl

(9) ola eger ökü z görse eline māl gire eger āteş yer

(10) görse yetīm mālın yeye Hāķ te' ālā

buyurur  <sup>1</sup>

(11)  <sup>2</sup>

(12) eger düşünde āteşde bir şey

(13) pişürürken görse laţif şoĥbet ve ĥavādişler işide

(14) eger kendü yī āteş maĥallinde görse vālī ve āmirlerden ziyān

(15) görüp ĥavf ŧārī ola eger çok āteş ve tütün görse

(16) ilm ü ĥikmet ögrene ve hediye bula eger ĥānesine āteş

(17) işābet ētmiş görse muşibete uğraya ve ĥarām māl

(18) bula eger āteş ile bir yerini yaķar görse mālının zekātın

(19) vėrmemiş olup āĥiretde 'azābını çeke  <sup>3</sup>

(20)  <sup>4</sup>

(21) kendü yī āteş içinde  <sup>5</sup>

[10a] (1) içinde görse pādişāhdan veya zābiţden elem ērişe

<sup>1</sup> Nisa suresi, 10.ayet

<sup>2</sup> Nisa suresi, 10.ayet devamı

<sup>3</sup> Teube suresi, 35.ayet

<sup>4</sup> Teube suresi, 35.ayet devamı

<sup>5</sup> Teube suresi, 35.ayet devamı

- (2) eger bir yerden āteş çıkar görse ve alup bir yere göçmek
- (3) ve belādır eger elinde bir şem‘ a tutsa ve şem‘ a yaksa
- (4) ol kişi mücerred ise güzel ‘ avret ala eger ‘ avret ise
- (5) güzel ere vara eger zevci var ise evlādı ola
- (6) eger ğurbetde ise vaţanına vara faķır ise ğanī ola
- (7) bazirġān ise menfa‘ at göre manşıb şāhibi ise manşıbı
- (8) arta eger şehirde ve evinde ise ķandil nār görse ol
- (9) şehirñ vālisi ve ħākimi ‘ ādil ve ‘ ālimleri ‘ ābid ve ahālisi
- (10) emīn ola ve bu rü‘yāyı gören ādem şād ü ni‘ met bula
- (11) **yedinci bāb**
- (12) her kim kendüyi taġ üstünde görse cemī‘ merāmına nā‘il ola
- (13) taġdan aşāġı iner görse manşıbindan ‘ azl ola eger
- (14) yüksek tepe görse yā çıkısa yā üstünde otursa
- (15) māl ve kuvvet bula eger kendüyi tenhā yerde görse yā yoluni
- (16) yañılsa ķasāvet uğraya tenhā yerden geçer görse belalardan
- (17) emīn ola eger ķum görse meşakķatle māl bula eger taş
- (18) ve toprak görse pādişāhdan yā bir ulu kimse yedinden
- (19) eline māl gire dīvār görse yā yapsa veyā ma‘ mūr yer
- (20) görse ‘ ālī ola dīvār yıkılsa yā dīvārı ħarāb görse
- (21) elinden mālı gide eger ħānesini cedīd görse yā yapsa

[10b] (1) işleri āsān olup ni‘ met ve devlet bula eger yıkılıyor

(2) görse tiz muşibet gele eger bir taġdan bir taġa sıçrar

- (3) görse bir manşıbdan bir manşıba erişe
- (4) **sekizinci bāb**
- (5) her kim düşünde mescid ve cāmi<sup>6</sup> görse ve yā içine girse
- (6)<sup>6</sup> ābid ve ğanī ola namāz kılsa hep işleri maqbūl olup
- (7) maqşūdi hāşıl ola mescid binā<sup>7</sup> étse ol memleket vücühiniñ
- (8) hālleri eyü ola göre kim saçın yolar dīni kuvvetlü ola
- (9) eger namāz kıilup mihrāba arqasın vërse cemī<sup>6</sup> āfetden emīn

(10) olup maqlūbine vāşıl ola 

(11)  <sup>2</sup> eger cemā<sup>6</sup> atle cāmi<sup>6</sup> e gitse bekār ise

- (12) güzel hātūn ala ve mihrābe yol étse evlādı ola eger
- (13) mescide mūm ve qandīl yaqsa evladı<sup>6</sup> ālim ve şāliḥ ola
- (14) maḥfil ve menāre görse yā ta<sup>6</sup> mīr étse rütbesi artup
- (15) merāmīne vāşıl ola eger menāre yıqılursa ol şehriñ vücūh
- (16) ve vālīsiniñ işi fenā olup ve ahālīniñ dīnine za<sup>6</sup> f gele
- (17) **tokuzuncı bāb**

- (18) şehristān ve qal<sup>6</sup> a ve ḥiṣār ve serāy ve būstān ve ḥamām ve dükkān
- (19) ve şofa nerdbān köşk dolāb tennūr görmek sekiz vech üzerine
- (20) ta<sup>6</sup> bir olunur hūb-i ğulām ve evlād ve ḥayırlı<sup>6</sup> avret ve ḥoş ile
- (21) ta<sup>6</sup> yış ve ululıq ve şādliq ve kuvvet ve göziniñ nūri ziyāde

[11a] (1) olmaqdır her kim düşünde bostān görse ve yāḥūd

<sup>1</sup> Cin suresi, 18.ayet

<sup>2</sup> Cin suresi, 18.ayet devamı


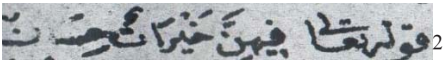
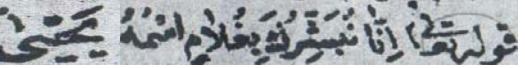
- (2) yemişin yese zengîn ‘ avret alup rāhat üzre ola
- (3) serāy görmek dahı sekiz vech üzere ta‘ bîr olunur māl
- (4) ve emînlik ve hoşluk ile ta‘ ayyüş ve vilāyet ve şādlık ve kuvvet
- (5) ve cümle işi āsān olup hāşıl olmaqdır eger kendüyi
- (6) serāyda zamānı hoş geçüp ululuk ve ni‘ met bula köşk
- (7) görmek serāy görmek gibi ta‘ bir olunur serāy ve köşk
- (8) üstünde oturmak maṭlūbına erişmekdir eger şu oluğı
- (9) görse ve yā andan şu içse bir taraftan eline māl gire
- (10) nerdbān görse yā üzerine çıkırsa rütbesi ziyāde ola
- (11) eger dükkānda otursa ni‘ mete erişüp maḳbūl ‘ ālem ola
- (12) eger kendüyi hamāmda görse guşşaya uğraya eger
- (13) gūsl étse borcundan halāş ola eger hamāmın şuyı
- (14) ziyāde şıcaḳ görse hasta ola eger ‘ ılık görse işleri
- (15) fetḫ ola eger degirmen mertebesi ‘ ālî ola eger
- (16) degirmende un ögütse bir büyük zāt tarafından māl gele eger
- (17) degirmen ta‘ mîr eylese ulu kişiye hizmet édüp rāhat
- (18) ola eger degirmenin taşını kırık görse degirmen şāhibinin
- (19) eceli yakın ola eger şofa görse ‘ ālî hāne şāhibi ola
- (20) dehliz görse harām māl bula büstān dolābı görse
- (21) hazinedār ola eger dolābı şusuz görse hazinedārın

[11b] (1) eceli yakın ola eger tennūri yıķılmış veyā vîrān görse

(2) ol kişi şerre uğraya eger tennūrde ekmek pişirüp yese

- (3) rızık kapusu açıla eger şehir görse i' tiķādı dürüst
- (4) ve geçinmesi eyü ola eger kendüyi şehir içinde görse
- (5) dīni kavī olup cümle maķşūdına nā' il ve düşmanı maķhūr
- (6) ola eger şehriñ bazirgānlarıyla ol şehri tolaşur görse
- (7) ol şehir ahālīsinden eline māl gire ķal' a görmek dağı
- (8) şehristān ta' bīri gibidir eger kendüyi hişārda
- (9) görse düşmānına gālib ola kerpiç görmek yā kesmek
- (10) māl cem' etmekle ta' bīr olunur kiremīd ğuşşadır
- (11) eger şusuz kıyu görse ābdestine ihtimām ēde
- (12) **onuncı bāb**
- (13) misk 'ūd ' anber kāfūr za' ferān gül ve gül şuyu ve hoş
- (14) ķoķulu yağ görmek eyü haber ve meclisi ' ilmi ve i' tiķādı pāk
- (15) ola her kim düşünde misk ve ' anber görse veyā şatun
- (16) alsa eger şāhibi rū 'yā mücerred ise te'ehhül ēde ve ' ālim
- (17) ise maķşūdına nā' il ola ve ķul ve ħalāyık eline gire
- (18) ve māl cem' ēde ve hoş haber ile mesrūr ola eger yağlar
- (19) sürünse ħayırlıdır eger za' ferān görse ' azīz ola
- (20) za' ferānlu ta' ām yese sevine kāfūr görmek pek eyüdür
- (21) 'ūd ağacı görse ğanī ola gül görse veyā dēvşirse

- [12a] (1) vaķti ise zamanı hoş geçüp maķşūdına nā' il ola
- (2) ve ħayır haberler işidüp sevine eger vaķti degil ise
- (3) bir miķdār ħasta olup ba' de eyü ola eger kırmızı

- (4) gül görse hayli altun eline gire beyāz gül görse
- (5) eline gümüş gire şarı gül görse hasta ola sünbül
- (6) ve kıranfil ve zeytün bunları görse ğanī ve mu‘ teberdir
- (7) **on birinci bāb**
- (8) ihtiyār ve genc ve köle ve cāriye görmektir eger düşünde
- (9) ihtiyār ādem görse ve hānesine girüp şelām vërse
- (10) yā erdince yürise devlet bula ve eger genc ādemī ihtiyār görse
- (11) za‘ iflikdir ve eger köle görse yāhūd şatun alsa
- (12) veyā bulsa mesrūr ola <sup>1</sup>
- (13) her kim zencī görse veya şatun alsa hayr ve bereket bulup
- (14) düşmānına ğālib ola <sup>2</sup>
- (15) eger o zencī güler yüzli ise eyüdü eger çirkīn yüzli
- (16) ve yā za‘ if olsa ğam ve ğuşşa erişe eger süd emer
- (17) oğlān görse sevine <sup>3</sup>
- (18) eger kız görse eyü degildir eger kendü yanında bir oğlān
- (19) görse ğuşşadan hālāş ola güzel yüzli oğlān
- (20) görmek ferişte ve beşāret ile ta‘ bīr olunur çirkīn oğlān
- (21) görmek ğamdır ‘ avret görmek dünyādır eger ‘ avret alsa

[12b] (1) ve yāhūd ‘ avret kendüye bir şey vërse dünyā ile meşgul

<sup>1</sup> Saffat suresi, 101.ayet

<sup>2</sup> Rrahman suresi, 70.ayet

<sup>3</sup>Meryem suresi, 7.ayet

(2) ola zīnetlū ve güler yüzli ʿavret görse zengīn ola

(3) eger çirkīn yüzli ʿavret veyā kız görse faķīr ola

(4) eger kāfire ʿavret görse ħarām māl ola

(5) **on ikinci bāb**

(6) her kim rü'ÿasında şu ile yıķansa ğamdan ħalāş ola

(7) ve her ne maķşūdi var ise ħāşıl ola eger teyemmüm étse

(8) belālardan emīn olup ħāceti revā ola eger ābdest alsa

(9) her ümīdine erişe eger şadaķa vërse ʿālim ise ʿilmi

(10) arta vālī ise milki ve rifʿati arta bazirġān ise

(11) ticāreti ziyāde ola eger faķīr ise zengīn ola

(12) **on üçüncü bāb**

(13) her kim rü'ÿasında ķāđī görse ħüküm şāġibi ola

(14) ķāđī güzel yüzli ise Allah andan ħoşnūd ola eger

(15) çirkīn yüzli ise fenādır 

(16) ħatīb imām ve müezzīn ve ʿulemā görse ʿizzetī mālī ve mertebesī

(17) arta meşhūr ola eger ğamlu ve ħastalıklı görse menhiyyāt

(18) işleye ve eger iki tarafı berāber tartılır terāzū görse

(19) ol şehriñ vālisi ʿadālet üzere ola eger terāzū kırılrsa

(20) ķāđī vefāt éde eger terāzūniñ bir kōşesi kırılrsa

(21) ķāđī ħaķ üzere ħüküm eylemeye eger kendüyi ħuţbe oķur

<sup>1</sup> Ra'd suresi, 41.ayet



[13a] (1) görse ehli ise şalāḥ bula eger düşünde mihrābe

(2) veyā minbere çıksa eger ehli ise pādişāha sevgüli

(3) ola eger ehli degil ise kendüye zarar gelecek

(4) sözler söyleye eger deve ve koyun boğāzlasa kullar

(5) ve cāriyeler āzād étmege işāretidir

(6) ve eger borclu ise borcundan ḥalāş ola

(7) ve zengīn ola eger ḥacca niyyet ét-di ise naşīb ola

(8) ḥasta ise şifā bula eger boğāzladıĝı kurbāndan

(9) bir şey alsa yalan söyleye ve i‘tikādı bozıla eger

(10) bir ḥasta kurbān için koyun boğazlar görse

(11) eceli yakın ola ammā bir ‘alī kurbān eyleye

(12) **on dördünci bāb**

(13) her kim düşünde qalem görse ziyāde ulu ola eger

(14) devāt görse ‘ıyāl ve evlādı çok olup māl dār

(15) ola eger qalem-den görse zengīnlik ve ululıkdır zengīn

(16) ‘avret ala eger muşḥaf görse merāmine nā’il ola eger

(17) muşḥaf-ı şerīf bulsa yā birisi vërse ‘ālim ĝanī ola

(18) ve şāḥibi ḥük-m ve ‘adālet éde 

(19)  <sup>2</sup> eger muşḥaf-ı şerīfi tutsa

(20) mu‘tekd ve ‘ābid ola eger buyurul-di görse pādişāh tarafından

<sup>1</sup> Fâtır suresi, 32.ayet

<sup>2</sup> Fâtır suresi, 32.ayet devamı

(21 ) müjdeler vardır eger üzerine mürekkeb dökülür görse ziyāna

[13b] (1) uğraye eger yazıcı ise rızkı güç eline gire

(2) **on beşinci bāb**

(3) her kim düşünde bir çok ādemler görse kim zīnetlü elbise

(4) giyerler dā'ima mesrūr ola ve ʔaraf-ı pādişāhiden ümmīdine

(5) nā'il ola eger saçını uzun görse eyüdü eger

(6) başını yıkanmış görse düşmānına ğālib ola eger ol kişi

(7) saçını kesmek 'ādeti olup kezālik rü'yāsında görse

(8) eyü degildir bu rü'yāyı 'avret görse zevcī vefāt

(9) ēde yāhūd boşana her kim şaḫalını yolunmuş görse

(10) ve yāhūd kendüsi yolsa ʔorḫdıġından emīn olup

(11) ḫāceti revā ola eger şaḫalın aḫ görse duā' sı ḫabūl

(12) ola eger pek uzun görse 'ālī ola eger

(13) göbeline ḫadar uzamış görse ḫomşusuna nazār

(14) eyleye eger bu rü'yāyı gören yigid ise mirāş ʔarīḫiyle

(15) eline māl gire eger şaḫalında ḫıl eksilmiş

(16) görse rāḫatsız ve mālı telef ola eger iki ayagını

(17) tüyli görse ḫarındaşları ve oġulları ḫoḫ ola

(18) eger kendüyi ḫoḫ tüylü görse bir oġlu olup

(19) ziyāde ḫürmetlü ola eger ʔamarların görse ana ve bābā

(20) mālıyla ḫuvvet bula eger kendi ḫarnından et ve deri

(21) ḫıḫarsa zengīn ola eger bir kimseniḡ yüregin

#### 4. YARDIMCI METİN

[4aK] (1) ta' bir

(2) tuhfetü'l

(3) hazā

(4) her zaman-ki bir kimse rü'yā göre bu kitāba nazar ede eger hayır

(5) ve şer ma' lūm ola şek tutmaya ayıñ evvelki gün düşi bir

(6) hayır haber gelüp şādlığa ve sevinmege hüküm eder ayıñ ikinci

(7) günü düşi üç günden sonra ' azīm şādlığa hüküm eder

(8) ayıñ üçüncü günü düşi yamandır şadağa vërmege hüküm eder

(9) ayıñ dördüncü günü düşi māl ve ni' mete hüküm eder ayıñ

(10) beşinci günü düşi seferde māl ü ni' mete ve merām hāşıl

(11) olmağa hüküm eder ayıñ altıncı günü düşi rāhile hüküm eder

(12) ayıñ yedinci günü düşi ğavgāya hüküm eder ayıñ sekizinci

(13) günü düşi ğā'ib nesne eline gire sevinmege hüküm

(14) eder ayıñ toközuncü günü düşi sevinmege hüküm

(15) eder ayıñ onuncü günü düş yavı kılınmış nesne bulunmağa

(16) ve şādlığa hüküm eder on birinci günü düşi ne hayra

(17) ne şerre hüküm eder ayıñ on ikinci günü düşi beşāret

(18) ve ni' metler ile sevinmege hüküm eder ayıñ on üçüncü günü

(19) düşi eyü degildir şadağa vërmege ile hüküm eder ayıñ

- (20) on dördüncü günü düşü bir aydan sonra hayırlı haber
- (21) işidüp sevinmege hüküm eder ayın on beşinci
- (22) günü düşü dağı haber işidüp sevinmege delâlet eder
- (23) ayın on altıncı günü düşü dost ölümüne veyâ kayguya
- (24) ve güşşaya hüküm eder ayın on yedinci günü düşü
- (25) yine māl ve ni‘met ve rāhatlığa hüküm eder ayın
- (26) on sekizinci günü düşü beşâret olup
- (27) şādlığa hüküm eder ayın on toğuzuncı
- (28) günü düşü yamandır şadağa vërmege hüküm eder
- (29) ayın yigirminci günü düşü riyāsete
- (30) yā bir ulu kişiye dost olmağa
- (31) hüküm eder ayın yigirmi birinci günü
- (32) düşü büyüklige delâlet eder
- (33) ayın yigirmi ikinci günü düşü
- (34) (...)

**[4bK]** (1) kendü kavmlerine sevinmege hüküm

- (2) eder ayın yigirmi üçüncü günü düşü
- (3) korkudur hāzer etmege hüküm eder ayın yigirmi
- (4) dördüncü günü düşü yavlağ perişān olup
- (5) melālete hüküm eder ayın yigirmi beşinci günü
- (6) düşü ‘azim sevinmege hüküm eder ayın yigirmi altıncı günü
- (7) düşü bolluğ mübārekdir ‘azizlige hüküm eder

(8) ayın yigirmi yedinci günü düşü gâ'ibden sevinmege beşâret

(9) eder ayın yigirmi sekizinci günü düşü sevinmege şâd

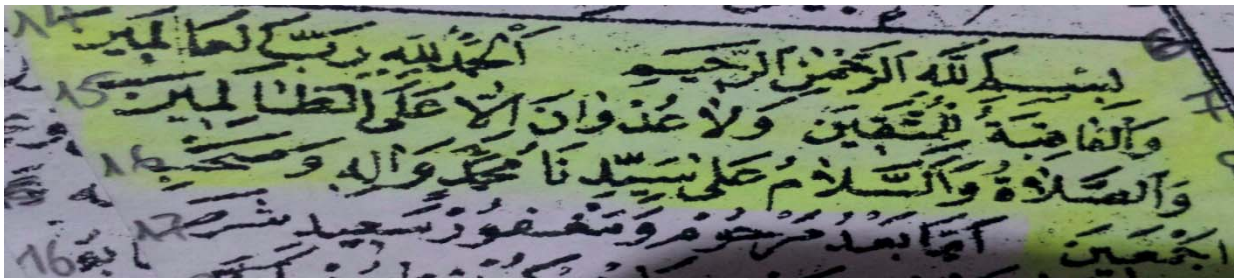
(10) ayın yigirmi dokuzuncu günü düşü karışıkdır hâzer ede

(11) ayın otuzuncu günü görülen düş bir sevgili dost

(12) yüzine bakup sevinmege ve şâdlığa hüküm eder

### (13) TA' BİR-NĀME-İ TUHFETÜ'L- MÛLÛK

(14-16)



1

(17) ammā ba' dü merhûm ve mağfûr Sa' id Şerşad-ı

(18) ilā rahmeti 'llāhi Te' ālā Sebsinan bir gün tob eyledi <sup>2</sup>

(19) mu' abbirleri ve hâkimleri katına oğutdı ve buyurđı

(20) benim için bir ta' bîr-nāme kitābı taşnîf

(21) eyleyin ki muhtaşar ola ve kitābeti az ola

(22) fā'idesi çok ola dēdi anlar dağı bir kaç gün mühlet

(23) alup bu iki kitābdan derc eylediler biri İbrāhim

(24) Kirmānî' niğdir biri Muḥammed İbn-i Sîrîn' iğdir pes bu iki kitābdan

(25) muhtaşar ve muḳayyed kitāb cem' edüp kaleme götürdiler ve bu nüşha

(26) tuhfetü'l- mülük dēyü ad ḳoydılar andan ol emîr ḳatına

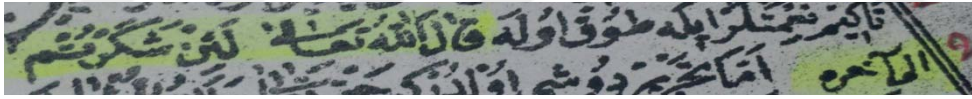
<sup>1</sup> Dua

<sup>2</sup> Kelime net olmamakla birlikte, topladı olması gerektiğinde kanaat getirdik

- (27) iletdiler ve okudılar ol pādişāha hoş gelüp ol
- (28) ‘ālimlere hil‘ at vèrdiler ve bilgil ki dört ‘ilmi ciḥānda ‘azīz
- (29) evvel ‘ilm-i dīndir şānī ‘ilm-i edebdir şālis ‘ilm-i tıbbdır rābi‘
- (30) ‘ilmi ta‘bīrdir ve peygamberimiz Muḥammed ‘aleyhi’s-şelatü ve es-selāmın
- (31) yāranları daḥı dörtdür yolu-daḥı dört faşıldır
- (32) her kim ciḥāndadır aña bir ta‘bīr kitābı gerekdir sevenler
- (33) ḥaḫḫında kim Ḥaḫ te‘ālā buyurdi resül ‘aleyhi's-selām
- (34) vaḥy inmemişdi her ne kim söylerdi düşünde
- (35) görüp söylerdi ḥaberde gelmişdir ki Ḥaḫ te‘ālā
- (36) yüz yigirmi dört biḫ peygamber yaratdı ve üçyüz on
- (37) üç mürseli var idi bunlar düşlerinde görüp
- (38) ümmetlerine ḥaber vèrirlerdi ve bilgil kim düş gördü
- (39) ḥaḫdır ‘āḫıl kişi baḫtlık ve bed-baḫtlık eserin

- [5aK]** (1) düşde binüp fark èder ve bu kitāb daḥı
- (2) altmış bāb üzerine tertīb olundu ve bābların
- (3) mu‘ayyen kıldık tā kim okuyanlar tiz fehm èdeler
- (4) ve mu‘abbirlere geniş ola ve bileler kim ḫaḅḅı bābdadır
- (5) isteye ve her kim okuya muşannifine ve yazana duā‘
- (6) kıla ve daḥı ma‘lūm ola ki beni ādem endişesiz olmaz
- (7) ol-vaḫit kim yata lā-cerem muḫālif düşler görür
- (8) imdi bilmek gerek düşlerde ḫaç dürlü düşler vardır ve
- (9) her birini nice ta‘bīr kılamak gerek anları bir bir şerḫ èdelim

- (10) inşallah te'ālā kitābı ta' bīr oluna imdi bilgil-kim
- (11) toğrı düş üç dürlüdür bu vechle ta' bīr olunur evvelki
- (12) tebşir düşidir ikinci taħrīr düşidir üçünci ilhām
- (13) düşidir ammā tebşir düşi oldur ki Haḡ te'ālā bir ferişteh
- (14) yaratmışdır ol ferişteh levḡ-i maḡfūza müvekkel kılınmışdır
- (15) ol ferişte melekü'r-rü 'yā dērler her ne kim beni ādeme èrişe
- (16) ḡayrdan ve şerden ol ferişteh Allahü te'ālā fermāniyle düşünde
- (17) gösterir imdi her kaçan kim bir kişiye dünyādan ve āḡiretten
- (18) beşāret èrişe Haḡ te'ālā ol melekü'r-rü 'yāya buyurur kim
- (19) ol kişiye bir beşāret göstere çüncim göre vācib
- (20) ola kim şadaḡa vèrüp Haḡ te'ālāya yalvara
- (21) tā kim ni' metler ile toğ ola



- (22 ) ammā taħrīr düşi oldur ki Haḡ te'ālā melekü'r-rü 'yāya
- (23) buyurur ki falan kişiye bir ḡorḡunclu düş göster kim ol kişi
- (24) günāhlarına tövbe èdüp ma' siyetden irāḡ ola ammā ilhām
- (25) düşi oldur ki Haḡ te'ālā melekü'r-rü 'yāya buyurur kim falan kişiye
- (26) bir rü 'yā göster kim dünyāda her ne var bīzār ola yüzün ḡaḡḡa
- (27) tuta dā'im isteye bu düş peygamberlerindir ve bu düşi çoğ
- (28) görürlerdi ammā yalan düş dağı üç dürlüdür evvelki
- (29) ' illet düşidir ikinci ađḡās aḡlām düşidir üçünci

<sup>1</sup> İbrahim suresi, 7. ayet

(30) himmet düşidir ammā ‘illet düşi oldur ki bir kişiniñ

(31) bir ağrısı olur hemānda yatup muhālif düş görür

(32) aña i‘tibār olunmaz ammā ađgāsu ahlām düşi

(33) oldur ki şeytānı ola şabāh hammama gitmek

(34) icāb eder aña dañı i‘tibār olmaz ammā himmet

(35) düşi oldur ki gündüz fikrinde ne var ise

(36) gece düşünde anı görürse aşlā ta‘bīr

(37) olunmaz ammā düşler dürlü dürlüdür nice

(38) ta‘bīr olunur bildirelim ammā sulţānlara

(39) vezirlere beglere ammā sulţānlara

(40) resā ola

**[5bK]** (1) ta‘bīr olanlarıñ düşi ğālibdir ra‘iyyet

(2) düşlerinden anıçü-nkim Hıağ te‘ālā anları

(3) üstün yaratdı şecā‘ati ve heybeti ve ‘azameti

(4) dökeli halkdan artıkdır ammā re’isler

(5) ve kağiler ve mu‘tedil ve müzekkī düşleri

(6) sulţānlar berāber ola zirā anlar dīniñ direkleri

(7) ve ‘ilmi kur’ān ve ta‘bīr oğurlar ve ‘amel idi

(8) ammā fark olan āzādlu düşi kul düşünden

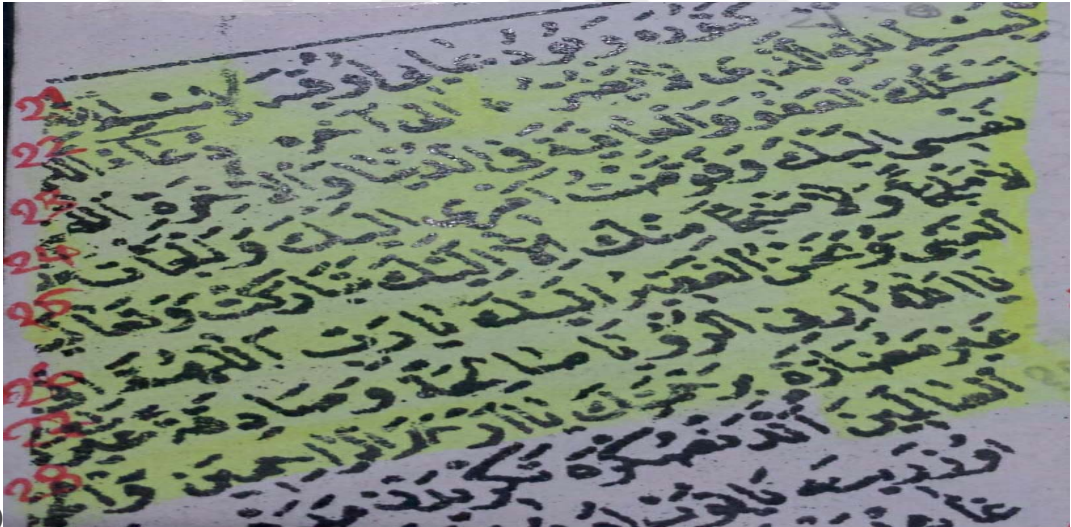
(9) ve er düşi ‘avret düşünden ve beg düşi yokşul

(10) düşünden fark ola ammā eşerrik ve bir ‘avret-ki aña hālet

(11) vāki‘ olmuş ola anlarıñ düşününğ aşlı yokdur ta‘bīr



- (12) olunmaya ve mu'abbirler şāhibi ferāset ola zīrā dürlü ādemler
- (13) vardır ve dürlü dürlü düşler ve her biri bir vechile ta'bir
- (14) olmak gerekdir ammā mu'abbirlerin her vakit-kim sā'il adın ve atası
- (15) adın şorup bile sulṭān mıdır ḡanī midir yoḡsūl midir
- (16) kul mıdır perīṣān midir emīr midir cünūn midir bunları bilmek
- (17) şartdır şormak gerekdir ki nice yatmış andan sonra
- (18) taḡrı'dan isti'ānet dileye ba'dehū ta'bir kıla ve daḡı göre
- (19) daḡı şartı vardır her kaçan kim yatmak dilese ābdest alup
- (20) yata ve Ḥaḡ te'ālāyı yād ēde ve peygambere şalavat
- (21) götüre ve bu du'āyı okuya
- (22)



- (28)
- (29) andan sonra Taḡrı'dan meded dileye ve saḡ ḡolın
- (30) üzerine yatup uyuya ta ki ḡer ne dürlü düş
- (31) ḡā'ibden Ḥaḡ te'ālāyı yād ēde eger düş
- (32) şadaḡa vère ba'dehū düşi gören kişi düşini birkaç gün
- (33) demeye ve birkaç kişiler yanında demeye ve gün toḡarken

(34) ve zevāl vaqtinde ve gün batarken ve daḥı düşmān yanında

(35) deli ve mashāra yanında dēmemeḡ gereḡdir eger eyü degil

(36) görmüş ise āyete'l-kürsī oḡuya ve ellerinḡ

(37) yüzine süre eḡde ilāhī gördiḡim düşi baḡa

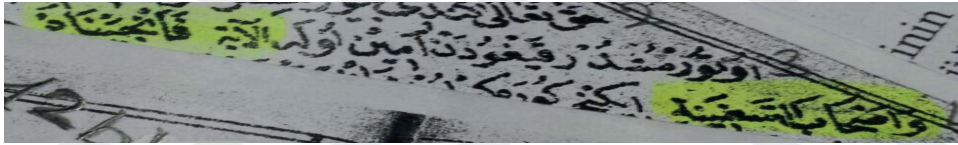
(38) mübārek eyle eger eyü degil ise belāsın benden

(39) dönder rahmetinḡ ḡaḡḡı iḡün yā rabb deye ve birḡaç

[6aK] (1) düşler vardır nice dürlü anıḡ ta' bīrin

(2) Ḥaḡ te' ālā kendi buyurmışlar göre kim bir kimseye

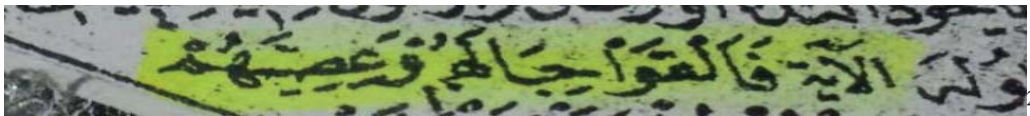
(3) oturmuşdur ḡayḡudan emīn ola



(4) ikinci göre kim urḡan ile baḡlamışlar

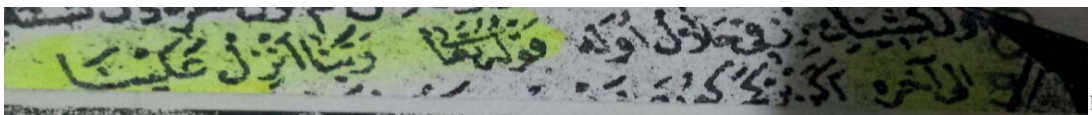
(5) ve yāḡūd elinde urḡan var ol kişininḡ imānı ḡavī

(6) ve dīni bütün ola



(7) göre kim sofrada oturmuş hem ol sofradan nesne yer

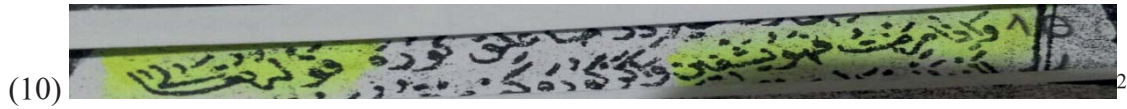
(8) ol kişininḡ rızḡı ḡelāl ola



<sup>1</sup> Ankebut suresi 15. ayet

<sup>2</sup> Şu'ara suresi 44. ayet

(9) eger bir gemi göre hayrdır sağlık göre



ve eger göre kim bir kuyuya düşmüş ' avret

(11) elinden bir belāya uğraya eger göre kim bir hurūs vardır mü 'ezzin

(12) dost tutuna göre kim bir ' azīm korkuda idi düşmanlarına

(13) zafer bula göre kim bend-i zindādadır dīni kuvvetlü ola göre kim

(14) ölüm aña karşı geldi tevbe kılmak gerekdir eceli yakındır göre kim

(15) süriyle koyunlar vardır hāceti revā ola eline helāl rızık

(16) girüp haq yoluna şadağa vère eger göre kim bir dili elindedir tamarları

(17) yorgun olmuştur ol sene yağmur çok ola eger kanısı çok

(18) olursa ol yıl ni' met çok ola eger dili şarıyarak olursa

(19) ol yılda da şaruluk ola ve eger göre kim

(20) kurt ve arslān veyā yırtıcı canavarlar şol

(21) koldan gelüp geçerler mübārekdir eger göre kim karga karşıda

(22) ağac üstünde konmuşdur aña bir baş öle ve dostlarından

(23) ırāk<sup>3</sup>ola ve bu düşü gören kişi mestür ola ki aña

(24) bir ma' şiyet şimden-gèrü erişmeye bāb-ı evvel hikāyetine geldik

(25) okuyanlara āsān ola inşāllahü te' ālā

(26) **evvelki bāb** düşü delilin ve ta' birin kılmak beyān

(27) éder düşünde ağac ve taş görmek ulu kişilere

<sup>1</sup> Ma'ide suresi 114.ayet

<sup>2</sup> Şu'ara suresi 80. ayet

<sup>3</sup> Yazmalarda uzak kelimesi ( غ ) gayn ile yazılmıştır

- (28) delîldir kim ol şehirde yâ ol vilâyetde ulular ammâ ırâk da
- (29) olsa illâ şu ayırır ve eger şemer na<sup>ç</sup>lin ve kıın ve halka ve dürlü dürlü
- (30) görmek kavî <sup>ç</sup>avretedir el ayak göz kulağ burun ağız parmak
- (31) zeker ve hayâ ve tırnağ bunlarıñ cemî<sup>ç</sup>si farzında<sup>1</sup> delîldir etmek
- (32) ağac yaprağı şamân bunlar dağı dükeli helâl mâl bulmağa
- (33) delîldir ve Allahü a<sup>ç</sup>lem
- (34) **İkinci bâb** her düşi bilmek gerek
- (35) kangısı gâlib ola bilgil-ki müslümânlar kâfir
- (36) düşünden gâlib ola <sup>ç</sup>âbidler düşi
- (37) fâsıklar düşünden gâlib ola rivâyetdir ki
- (38) Muhammed ibn-i Sirîn buyururlar kim bir kişi eder
- (39) düşümde ezân okuyorum gördüm hacca
- (40) kurtılmak

- [6bK] (1) varırsın dedi diger bir kişi gelüp ol
- (2) düşü gördigini söyledi aña ayıtdı-ki seni
- (3) oğrıdır dëyü tutarlar pes şakirdânları dediler
- (4) ki ey üstâd bunlarıñ ikisi bir dürlü
- (5) görmişlerdi niçün her biri bir vechi
- (6) ta<sup>ç</sup> bîr kıldık dediler ol-dağı ayıtdı
- (7) pes ta<sup>ç</sup> bîri hac kıldım anıñ sîmâsinde fârisler
- (8) <sup>ç</sup>alâmeti var idi ol-kişiye kim ta<sup>ç</sup> bîr oğrı

<sup>1</sup> Yazmada ( ج ) zel harfi ile yazılmıştır

- (9) kıldım anıñ yüzünde fāsıqlar ‘alāmeti var idi
- (10) anıñ-içün böyle ta‘bır bildim dedi
- (11) **üçünci bāb** bir kişi Haq te‘ālāyı görse
- (12) ta‘bır olunur evvel yārılıgane zühd ‘afv elbette
- (13) emīn ola bir hayr anıñ elinden gele kim ol hayr
- (14) cehennemden āzād ola cennete vara mālı ve ‘izzeti
- (15) eger kāfir ise imāna gele sulṭān ise ‘adlı arta
- (16) yoḥsul ise ḡanī ola ḥasta ise şifā bula
- (17) görse maḡfūr ola ferişteh görmek ḡāyet
- (18) dürlü ta‘bır olunur evvel raḥmet bereket ve ‘adl ü
- (19) māl ve devletlü oḡlana delālet eder eger göre
- (20) cāmn alurdı ve yaḥūd cān vèrir
- (21) gerek eceli yaqın gelmişdir göre
- (22) aḡa selām vèrdi iki cihānda ‘azabdan emīn
- (23) ehli ola peyḡamber görmek on bir vech üzere
- (24) evvel raḥmet ni‘met rāḥat ‘izzet ve şeref devlet
- (25) kuvvet ve eyülikdir iki cihānda ‘aziz ola göre
- (26) kalkmış aḡa ḥışımıla baqdı vācibdir ki günāhlarına
- (27) göre kim ḥasta yā za‘if yā kayḡulıdır ol
- (28) za‘if ve nāmeşrū‘ işler ile meşḡul olur
- (29) görse delıldir ki ol perde muşibet ola kim
- (30) ziyāret ederdi sulṭān ise ḥazinesi
- (31) mālı arta uçmaq toquz dürlü ta‘bır olunur

- (32) ve sürürlük rāhatlık emīnlik şālihlik  
 (33) hisāb görmek altı vech üzere ta' bīr olunur  
 (34) ve menfa' atsiz iş ve қаһtlik ve yavuz hāl ve қaygu ve guşşe  
 (35) dir her kim toğrılığa hisāb étse iki cihānda  
 (36) ' azīz ve muhterem ola ve ' azābdan emīn ola her kim  
 (37) düşünde bir nesne yer görse üç dürlü ta' bīr  
 (38) olunur evvel ğam endūh yavuzlık her kim ' arşı a' zamı görse  
 (39) beş dürlü ta' bīr olunur evvel salţanat ve riyāset

**[7aK]** (1) ve ni' met ve el tutmağdır rütbesi rütbeyi

- (2) ' ālī olup ululuk bula artık mertebeye  
 (3) erişe cemī' hālā 'iķ anıñ hükminde ola  
**(4) dördünci bāb** her kim düşünde güneşi görse  
 (5) toğuz dürlü ta' bīr olunur evvelā ululuk ve beylik  
 (6) ve imāmlık ve re'islik ve қāđilik ve ' ālimlik ve müezzīnlik  
 (7) ' adāletdir her kim düşünde ayı görse on üç vech üzere  
 (8) ta' bīr olunur evvel pādişāh ve re'is ve nedīm ve şerif kul  
 (9) ve қaravaş ve bātıl iş müfid ana ata oğul kızdır her kim  
 (10) düşünde ay görse ' avret ala ' avret görse göñli diledigi  
 (11) ere vara oğlı ve kızı ola görse kim ay anıñ altındadır yā  
 (12) evindedir eger beg ise begligi arta faķir ise ğanī ola ğarīb  
 (13) ise selāmet ile vaţanına gelüp ümidine ere merāmı oğlan  
 (14) ise oğlı ola ve merāmı her ne ise eline ere ve ni' meti çok

- (15) ola her kim ay tütulmuş görse ol kişi ki aya
- (16) menşübdur aña bir haţar ola meger yine açıldıĝın göre
- (17) eger ay ve güneşi taĝayyür étmiş görse ol muh ata ola
- (18) eger ayı ve güneşi hoş görseler bu düşi
- (19) göreniň işi eylikde ola eger yaman
- (20) görseler yaman ola eger düşünde yıldız görseler
- (21) yıldız  arındaşdır eger eyü görseler  arındaşından eylik
- (22) göre eger yavuz görseler  arındaşından yavuzluk bula
- (23) **beşinci b b** deniz ırma  şahrınc ve pınar<sup>1</sup> bey nındadır
- (24) Şu  ıkarma  p diş hdan mur dın bulma dır ırma  görmek
- (25) Şu i mek hel l m l eline gire eger a ar Şu görse
- (26) bazirĝanlı  ve hac kılm   olur  urı ırma  da ı hacc étmek
- (27) olur  eşme görmek hel l m ldır ve Şu i mek da ı b yledir
- (28)  uyudan vey  pınardan Şu i mek  amu bel lardan  urtulma dır
- (29) Şuya d ş p yine d keli   ameller  urtulma dır saĝlıkla
- (30) Őuda y zme  hel l m l eline girmekdir eger
- (31) Şu bulanık ise har m m l ola amm 
- (32) ra metle bula eger a ar Şuya d ş p ger 
- (33) sel mete  ı ma  d keli ĝu şadan em n
- (34) olma dır tuzlu Şu i mek ĝ yet
- (35) ey d r berr   Őuda y zme  bir ulu
- (36) kişiden eline menşub girmektedir

---

<sup>1</sup> Yazmalarda ‘be’ harf ile yazılmıştır

(37) berrāk şu içinde yüzüp kırmak

[7bK] (1) işi eyü ola ve bir ulu iş üzerinde

(2) ola eger şu içinde ğarķ olsa

(3) hırş ve ğaflet ola şahrınc katında

(4) kırmak bir menfa'atli kişiye yakın

(5) olmaķdır eger şahrıncdan şu içse

(6) bir ulu kişiden menfa'at göre şahrıncı

(7) şuyına girmek 'ilme girişmek ola gemiye

(8) girmek 'ayş ve ferahlıķdır gemi içinde otura

(9) yā gemiden ğerü çıkmak cem'isi kayıudan

(10) kırtulmaķdır dirliği eyü ola yāhūd bir oğlan

(11) toğa eger lāyık ise beglik eline gire yoğsül ğörse

(12) pāy ola oğul ve kıızı ola ve cümle maķşūdına

(13) erişe düşde gemi ğörmek ğāyet eyüdür

(14) **altıncı bāb** İbn-i Sırın eder düşde nūr ğörmek

(15) müslümānlık ve toğrılıķdır ve hidāyet yoldur zulmet

(16) ğörmek kıaranlık küfrüdür ve azğunluķdır her kim kendüyi

(17) kıaranlıkda ğörse ne'uzubil-lah küfr içinde kıalmış

(18) eger kıaranlıķdan aydınlığa çıkmış ise cemī' günāhlarına tevbe

(19) edüp ğalāş ola eger borçlı ğörse borcından

(20) ğalāş ola od ğörmek borca ğalāş ola

(21) od ğörmek şavaş ve fitne ve ğarām māl ola



- (22) ele gire od yerin görse yetim mālın
- (23) od ile nesne pişürse şarullık ola
- (24) keleciler<sup>1</sup> işide görse kim bir eve od düşmüş
- (25) yanar ol evde katı hastalık ola ve dumanlu od
- (26) görse ölüm ola ol şehir yā vilāyetden
- (27) pāzār içinde od yanar ol pāzār ehli
- (28) çok yalan söyler mü 'minler hakkında takşir eyleyeler
- (29) göre kim bir şehre od düşmüş anlar
- (30) el uzadup kıra göre kim bir eve
- (31) re 'isi ziyān göre ve harāmdan eline
- (32) tütünsiz od görmek kaygudan kurtulmağa
- (33) ola dağı yād kişi tanıklığı ola göre kim
- (34) kendü eliyle od yandırır mālı çok
- (35) ola göre kim irāk yerde yanar
- (36) ol 'ilm ü hikmet ola göre kim kendü
- (37) evine od düşmüş yanar ol kişi
- (38) bir musibete uğrar ammā tutuşmadık od

**[8aK]** (1) harām mālдан çıkmış zekāt ola

(2) meş' ale yandırmak korkudan emin olmakdır

(3) şem' a ve tağ görmek pādişāhlik ve ululukdur

---

<sup>1</sup> Yazmada kelime yanlış yazılmıştır

- (4) ve hidāyet māl işi olmağa delildir eger bir ulu
- (5) er görse serāyında yā elinde şem‘ a ve çerāğ
- (6) görse oğlı toğa eger mücerrede ise evlenüp
- (7) müteselsil ola ğarīb ise sağlıkla vatanına
- (8) gide göre kim şehrinde veyā maħallesinde çerāğ vardır
- (9) yanar ol şehriñ pādişāhı şöyle hüküm ede ‘ adl
- (10) ü inşāf ve şerī‘ atı toğrı yürüdüp dīni kavī
- (11) ola göre kim şaşalı uzatmış ol kişiniñ halk
- (12) içinde hürmeti ziyāde ola göre kim başınıñ kılı
- (13) uzamışdır ol kişiye oda girmek korqulur ise
- (14) düşer sergerdān olur göre kim cümle kılları artardı
- (15) borcu varsa edā edüp ħalāş ola görse kim
- (16) vücūdunda uyuz ‘ illeti vardır māl artıklığı ola ammā
- (17) yalnız gönli dar ola Allahü a‘ lem
- (18) yedinci bāb** şeyh İbrāhim Kirmānī eder tağ
- (19) görmek pādişāhlıktır düşmāna zafer bula
- (20) göre kim bir tağ üzerinde tırdı
- (21) pādişāha yakın ola ulu mertebeye erişe göre ki
- (22) toğrı tağa çıkardı kayğudan kurtıla ve ululığa
- (23) erişe eger tağdan aşığa inerse hemān ululığa
- (24) delālet ve yüce yerler görmek māl ve menfa‘ atdır düşünde
- (25) kum ve kirec ve kerbic görse helāl māl ola kim bir
- (26) birincilere erişe dili endişeli ‘ avret sebebinden

- (27) ola dīvār görse ululuk ve mertebe ve helāl māl ola
- (28) eger eski dīvār göre kim gerü ve i' mār kıllur ululuğı
- (29) artmaqdır eski dīvār yıķılmaķ cem' isi kaygudan
- (30) kırtulmaķ ola Allahü a' lem
- (31) sekizinci bāb** düşünde şehir ve hişār görmek
- (32) er ü dīn ve kuvvet eyülik ve evalik olur tāhir
- (33) işleri ' ayn olur göre kim bir şehirdedir
- (34) imānı kavī olup düşmanlarına zafer
- (35) bula göre kim şehirden çıktı
- (36) hareminden çıkar göre kim
- (37) şehirde yā yolda bir ' imāret eylerdi
- (38) düşman şerrinden emīn olup merāmı
- (39) hāşıl ola eger bu zikr
- (40) devlet

- [8bK]** (1) olananları göre kim harāb eder
- (2) yavuzdur haşır ' imāret kıllmaķ
- (3) düşmanlarına zafer bulmaqdır kal' a
- (4) hişār borc bunlarıñ ta' biri daķı
- (5) şehri haşırı gibidir düşde yük
- (6) görmek kuvvet emīnlik ola göre kim
- (7) cum' a mescidī harāb olmuş kādī
- (8) yā re' is harāb ola göre kim cum' a mescidde

- (9) namāz kıldı bir eyü iş işleye uçmaqlıqdır
- (10) göre kim mescidde namāz kılıyordu eyü iş
- (11) kılop eline helāl māl girüp hayır ve berekete
- (12) erişe göre kim mescidde yazardı
- (13) uçmaqlıqdır göre kim mescide girdi
- (14) belâlardan emîn ola ve rızkı ziyâde ola minber
- (15) veyâ minâreye çıksa eger ehli ise eyüdür hürmet
- (16) ve ululuk bula eger ehli degilse halâ'ik içine
- (17) rüsvây ola minber ve minâre kim sulţân ve re'îs
- (18) minber ve minâreniñ yapmaqlığı ta' birniñ hemân üzerine
- (19) çıkmaklıq gibidir dükkân görmek eyüdür ve düzenlikdir
- (20) va'llâhu â'lem bi's-şavâb
- (21) tokuzuncı bāb** İbn-i Sîrîn
- (22) ev görmek mâllu 'avret ala eger 'avret görse
- (23) mâllu ere vara oğlân ümîd ederse oğlân
- (24) toğura göre kim evi giñ olmuş ulu mertebeye
- (25) ere mücerred ise 'avret ala 'avret ise ere
- (26) vara göre kim çârdağda oturmuş
- (27) mertebeye erişe düşünde eger uzun köşk
- (28) görse mâlı ve hürmeti arta düşde köşk görmek
- (29) serây görmek pây-ı 'avretidir il vilâyet
- (30) eger serây köşk ay karânlığında görseler
- (31) öleler ve mu'abbiri hâsed edip andan sonra

(32) étmek gerek görse kim nerdbāndan çıkardı aña

(33) meger ü hīle édeler göre kim evine nerdbān

(34) kurdu ulu mertebeye erişe hamām içinde

(35) turmak kaygulu olmak ola göre kim hamāmda

(36) gusl étدی gam ve endīşesi gider göre kim hamāma

(37) girdi borca gire göre kim hamām otu süründi

(38) bir yandan kıl gitdi bir pāre kaldı borcların

(39) kimisi ödeye ve kimi kıala göre kim bāğ bāğçe

**[9aK]** (1) içinde yürür kul halā 'iğ olup şādlık

(2) ve rāhatlık devlet ve sa' ādet bula göre kim

(3) degirmene girmiş bir ulu kişiden menfa' at bula

(4) degirmen saḥāvetdir göre kim degirmen ḥarāb olmuş

(5) kaḥtılık ola taā' m tārılığı ola eger maṭbah

(6) görse ' avret ala eger ev kapusun görse bir eviñ

(7) ketḥüdāsı ola ev kapusin ḥarāb görse ketḥüdāya

(8) ziyān ola ev kapusun ' imāret görse anıñ sağılığı ola

**(9) onuncı bāb** söyle éder ki düşünde hoş koḥular

(10) yayılsa şād ü ḥurrem ola ve eline ḥelāl māl gire ve hoş ḥaber

(11) işidüp sevine fi'l-cümle eyü koḥular feraḥlığa delāletdir

(12) küçük bāğ görse şirn boylu ' avretdir çirkīn bāğ

(13) görse galiz ' avretdir ve fāsık ola badem bāğı görse

(14) ol daḥı eyü ' avrete delāletdir fi'l-cümle eyü tatlu yāğ eylige

- (15) delâletdir meger ki taâ' m içinde göreler eyüdü ve yavuz çoğular
- (16) kayğu ve guşsa ve gam ve endişe olur
- (17) **on birinci bāb** İbn-i Sīrīn eder düşüde pīrlər
- (18) görmek devlet ve sa' ādet ola yigitler görmek
- (19) ' adāvet ola ba' zılar dērler eyü haber ola
- (20) kız ve ' avret görse ' ömrü uzun ola yigit
- (21) ' avret görse dīrlik ola qarı ve köca görmek yaşı
- (22) uzun olmağa delâletdir göre kim bir ' avret öldürdi
- (23) bir kızın kızlığını ala kul görmek şādlık ola qaravaş
- (24) görmek düşman üzerine zafer bulmaqdır hayır berekāt
- (25) ata ve ana görmek rehāt ve mağfıret cümle halāyıkın şefkati
- (26) anın üzerine ola oğlancıklar görmek eyü haber şādlık ola
- (27) **on ikinci bāb** Şeyh İbrāhīm Kirmānī eder gısl
- (28) etmek kayğudan halāş ola ve borcuni ödeye ve endişelerden
- (29) ve belālardan emīn ola ābdest alur görmek
- (30) kavī ve hāceti<sup>1</sup> revā ola göre kim namaz
- (31) kılordı imānı pek muhkem ola rükū'
- (32) ve sücūd etmek taqrı'ya yakın olmaq

[9bK] (1) hāşıl ola meş' arü'l-ħarāmda

(2) turmuşdur iki cihānda cümle

(3) merāmı hāşıl ola mīne pāzārına

---

<sup>1</sup> 'He' harfi noktalı yazılmıştır

- (4) girmek şādlık emīnlikdir tavāf
- (5) kılmak dīni kuvvetlü ola kā' be görmek
- (6) hürmet bula sürürlik ola Muḥammed İbn-i
- (7) Sīrīn eder her kim düşünde kā' be-i şerīf
- (8) ortasında namāz kılsa ve kā' be ziyāret
- (9) etse belālardan emīn olmaqdır zemzem şuyini
- (10) içmek kıyāmet günü şusuzlıktan emīn ola
- (11) göre şafā ile merve ortasında görse tavāf
- (12) kıılır mestānlığı tamām ola göre kim şafā'dan merve'ye
- (13) yürür 'ākıbeti ḥayr ola ve son nefesde Ḥaḳ te' ālā
- (14) şehādet şevābın vère düşünde şadaḳa vèrmek
- (15) şādlığıdır ve dīn a' lālığıdır göre kim yā gelse
- (16) namāz kılsa eger ehl-i şalāḥ ise ḥacca gider
- (17) eger ehl-i fesād ise işlāḥı ḥāl ede görse
- (18) kāmèt getürmek rāḥatlık ve emīnlik ola zekāt vèrmek
- (19) ḥacca varmağa işāretidir
- (20) on üçünci bāb** ederler kim ḳaḏī
- (21) ḥaḫīb imām ve faḳīh ve müezzīn görmek
- (22) şāḫībī şalāḥ ehlī ise māl ve rāḥatı ola eger
- (23) fesād ise zindān zaḫmet belālar ola ḥekīm göre
- (24) renc ve zaḫmet belālar ola böyle görmek ve bir ḥasta
- (25) evine ḥekīm geldigin görse sağlık bula ol düş
- (26) gören sağ ise şabırlu ola eger ḳapān terāzū ve ölçen

- (27) görse tamām eksiksiz ölçidir ol şehriñ qağı
- (28) şeriā' tı tođrī göre eger yavuz gır olanlarıñ eksikligin
- (29) görseler şeriā' tıñ eksikligine delālet eder eger
- (30) bunlarıñ zıddın görseler qađıñın ölümüne delalet
- (31) eder va'llāhu ā' lem bi'ş-şavāb
- (32) on dördünci bāb** Muḥammed ibn-i Sīrīn eder muşḥaf-ı
- (33) şerīf görmek mīrās ve ḥelāl māl eline
- (34) gire devāt görmek ḥelāl ' avret dilemek
- (35) ola qalem görmek edeb ve ḥikmet öğrenmek ola
- (36) qalemdan görmek meşhūr ' avret almaq ola
- (37) bir nāme görmek ḥayr işe başlamaq ola ve eylik
- (38) tutmaq ola mürekkeb görmek eyüdirlik ve eyü kazanc
- (39) ola göre kim tonuna mürekkeb döküldi

- [10aK]** (1) aña bir ziyān erişe yā borclı ise borclerin
- (2) ödeye ve ḥoşlıq göre eger mürekkeb igit
- (3) tonuna dökülse menfa' at rāḥat ola mühre göre
- (4) eyü aḥlāklı ḥātūn ala
- (5) on beşinci bāb** her kim çok çok
- (6) ādemler ve yeşil ve kırmızı tonlar giyer görse
- (7) şādlıqdır düşünde bir kişi başını elinde
- (8) görse kim kesilmiş tutar ululuqdur göre kim
- (9) kişiniñ başını kesmişler teninden ayru yatır anıñ kavmi



- (10) arasında ayrılık düşer göre kim başını elinde tutar eline
- (11) peşin akçe gire göre kim kendü başınıñ yā bir kişiniñ
- (12) başın kesmişler elbette ol kişi bir belāya erişe göre kim
- (13) bir kişiniñ başını kırarlardı ol kişi kayğudan ve güşşadan
- (14) emīn ola göre kim şakalın kazırlardı aña bir ziyān ola
- (15) velī halk içinde hürmetli ola göre kim bir kişiniñ
- (16) kendüniñ başına yağ dökerlerdi eyü söz işidüp
- (17) sevine göre kim kulağ göre hoş haber gören
- (18) ‘avret yā kız eline gire düşünde göz görse mesrūrlıktır
- (19) eger burun görse mücerred mertebe bula eger düşünde
- (20) ön dişlerini düşmüş görse aña bir musibet erişe
- (21) emcek görse ‘izzet ve hürmet bula el görmek qarındaşlardır
- (22) ve ortaklıktır ayak görmek ‘avret ve sefer māl kazanmağıdır
- (23) yüz görmek ‘avret mekridir arka görmek kuvvet qarındaş
- (24) ola qarın görmek ‘ilm ü hikmet ola şıñir görmek
- (25) māl olur omuz görmek kuvvet olur el parmaqlarin
- (26) görmek oğul olur tırnağ görmek dağı kuvvet ola
- (27) diş etlerin görse hāne halkın çoğala bıyık görse kız
- (28) halāyık ü kavlı ala balgam bırakmaq yalan söze işaretdir
- (29) dağı borc ödemek ve kayğudan kurtulmaq ola göre kim
- (30) ağızı koyku revā olmuş ola ruzi tar ola deri
- (31) (...) sükün her ne kim qarın içindedir helāl māl olur
- (32) şakalını uzun görmek kaygu müşibet ola

- (33) göre kim saçın yolupdur dīni  
 (34) kuvvetlü ola ve peygamberin şerī' atıñ yerine  
 (35) getürelər bağırsağ görmək māl  
 (36) ve evlāddır dağı ehlībeyt zeker hayā  
 (37) görmək oğul ve kız olur ehl-i sünnet  
 (38) olur ünşa görmək ' abidlik  
 (39) hādīm ferīşteh olur  
 (40) işleri

**[10bK] (1) on altıncı bāb**

- (2) Şeyh İbrāhim Kirmānī eder her kim  
 (3) düşünde kendüyi taht üzerinde  
 (4) görse mertebesi yüce olur taht  
 (5) ve kürsī görmək ' azīzlikdir ve şerefdır  
 (6) mu' abbirler eder kim düşünde toğrı  
 (7) ağaç görmək ' imāret eylemek olur  
 (8) kürsī görmək münāfıqlıqdır kapu görmək  
 (9) dīrlıkdir kilīd görmək kuvvet ola şādırvān görmək  
 (10) yaşı uzun ola ' ömri içinde mertebe bula  
 (11) hālī görse kim yerde tururdı düşmānın ' izzetlik  
 (12) göre ve ' ömrī noqşān ola şandıq görmək  
 (13) hizmetkārları ve kolluqcıları ola meyhāne görse ' izz

- (14) ola kufî görse kahtlık ola ve ululuk ve hürmet
- (15) ola tār yer çıkmak ğamdan feraħ ola eger çadır
- (16) görse şālih ise ululuk ola fāsık ise
- (17) bend zindān ola kızıl eşvāb ya' nī gömlek giymek
- (18) uşlı ' avret ala şarı giymek düşmāna zafer ola
- (19) aq gömlek ve giysi ve giymek eyüdir ' avretlere renk
- (20) olursa eyüdir eger düşünde il almağa
- (21) lāyık ise hoşdur ammā kim lāyık degilse
- (22) bend-i zindān ve ğuşşadır serāy perde çadır görmek
- (23) pādīşahlık ' izzet ve mertebe bula Allahü a' lem
- (24) **on yedinci bāb**
- (25) éderler kim düşünde qazğan görmek ' avretdir
- (26) eger ' avret göre bir ere vara eger tennūr ve
- (27) ocaq görse ol hāneniñ büyük kimsesi
- (28) ola eger kömür görse harām māl ola daħı şavaş
- (29) étmek delildir eger tütün görse muşibet
- (30) ve ğuşşa ola ol evde tütün oluşa
- (31) qayğu ve muşibet ola eger tennūr görse
- (32) serāy ehliniñ artmaqlığı için devlet ve sa' ādet
- (33) ola Allahü a' lem
- (34) **on sekizinci bāb**
- (35) her kim düşünde kendüyi yalıncaq
- (36) görse eger şālih ise qayğudan

(37) kurtulup menfa'at bula eger fāsık

(38) ise tevbe kıla kim halk içinde

(39) rüsvāy olmaya görse ki

[11aK] (1) rūzigār bura koptı ol kimse

(2) bir belāya uğraya kim 'avret şūmlığından

(3) yāhūd bātıl yere mālī gide ve çok

(4) guşşa ceke yāhūd bir ulu günah ede

(5) tevbe gerek kim haq te'ala anı ol

(6) belādan kurtara va'llāhu ā'lem bi's-şavāb

(7) **on dokuzuncı bāb**

(8) Muḥammed İbn- i Sīrīn eder bir kişi düşünde kan aldırsa

(9) ve aldırān ādem şāliḥ ise işi yūriye ve işleri

(10) açılıp cemī' gamlardan kurtulup ferah bula eger

(11) şāliḥ degil ise seferde ol kan aldığı kader

(12) elinden mālī zāyi' ola göre kim dükeli kan

(13) akdı hiç kalmadı bilmiş ola kim eceli yakın gelmiş

(14) ola eger kan alıcı koca olursa gerekdir

(15) yigiden mansıb ehline kan aldırmağ gerekdir eger

(16) görse kim hacāmet etdirdi anıñ haqqında yalan

(17) tanıklık vèreler eger hacāmet etdiren er ise

(18) bir kişi görse kim a'zāsında bir dürlü ağrı

- (19) belürdi ol-kişi rāhatlık bula ve ğamdan
- (20) kırtıla mübārek ve ʿ izzetlü ve ʿ āmile
- (21) bir ʿ avret ala eger görse kim vücūdunda
- (22) çıban çıkarırsa māl ve niʿ met ola vücūdunda
- (23) şiş görmek ʿ izzet ve devlet olup merāmi
- (24) hāşıl olmaqdır eger görse kim bütün vücūdi
- (25) şişmişdir mālı arta ve merāmi hāşıl ola
- (26) eger görse kim eli ve ayağı ve yāhūd aʿ zāsından
- (27) biri noķşān olmuşdur ferzendleri ve merāmi hāşıl
- (28) ola eger düşünde zekerin yoğun görse māl
- (29) ve niʿ meti artup her merāmi hāşıl ola görse ki
- (30) teninde kııl evvelkinden ziyādedir oğul merāmın
- (31) görse gerekdir ammā ādem başın eksik
- (32) görmek ziyān ve zararlıqdır
- (33) yigirminci bāb**
- (34) şöyle ederler kim bir kişi
- (35) görse kim pīr olmuşdur müşkil
- (36) işleri açıla kārı çok ola
- (37) çiçek çıkarmağ dağı buña
- (38) delildir ve eger görse ki
- (39) yābāna varmağ çöl seyr eder
- (40) eceli

[11bK] (1) belādan urtıla eger gorse kim

(2) ādem yā avar tersi aldı delildir ki

(3) elāl ola eger gorse kim teavvut

(4) derdi ya‘ nī arblı derdi aygudan

(5) urtıla gore kim evābına

(6) necs oldı eline arām māl gire

(7) arblı eylemek yosullara bāblıdır

(8) ayrulara ifādır cümle alkıı ‘iyāllarına

(9) nafaa ola sefhāne gormek o māl

(10) bulmadır mūstedām gormek yaramaz azinedir

(11) eger gore kim sidūgi kendi tenine

(12) buladı bir yerden eline arām māl gire

(13) ve anı nafaa dine mu‘ abbirler derler kim

(14) sidūgi silmek dervī kiiyi anī ve abr

(15) ādemī a der eger kei ve oyun tersi gorse

(16) elāl mālđır eger gore kim yalanurđı

(17) anı üzerine yaramaz soz öderler ve nāo

(18) aberler soylerler eger gorse kim bir avar

(19) uyruın utmuğır anı yārānları o ola

(20) gorese kim ‘avretı aalı bitmiğir

(21) anı ala evladı olmaya eger

(22) var ise daı nihān ola Allahū a‘ lem

- (23) yigirmi birinci bāb mu' abbirler éderler kim
- (24) ağaç görmek ol vilāyetde bir ulu kişi ola
- (25) eger görse kim ağacı kesdiler yāhūd şindirdiler
- (26) ol ulu kişiye manşıb érişe görse kim
- (27) ağaç gögermiş māl ve menfa' at ola göre kim
- (28) ağaç kurumuş münāfıklık ola ağacı yaprağın
- (29) görmek bir yerden menfa' at yetişe eger düşünde
- (30) yemiş görse vaqtinde eyüdüv vaqitsiz görse kim
- (31) yérse ol kişiye zaħmet ériře ve lākin yemişin
- (32) aqın ve qarasın görmek birdir göre kim
- (33) yemiş yerdı ħarām māl sebebinden zaħmet véreler
- (34) ħurmā<sup>1</sup> ağacın görse eyüdüv ve cemī' ağaçlardan
- (35) ħurmā yerdı menfa' at bula zeytün ağacın
- (36) görmek laţif tab' ādem ola göre kim
- (37) ekşi yerdı ħarām māl ve yāhūd şehristān
- (38) ola tatlu nār yemek eyüdüv ekşiden

[12aK] (1) İbn-i Sīrīn éder nār yemek beglere

- (2) velāyetdir daħı bāzırgānlara on iki
- (3) biş dirhem ola ikinciye çok naħıl ola
- (4) yoħsullara yüz dirhem ola aq ve qara üzüm
- (5) dökeli vaqtinde māl ve menfa' at ola qurı

<sup>1</sup> Yazmalarda 'hurma' kelimesi noktasız yazılmıştır

- (6) ve alaca üzüm manşıb ve māl olur birinciye
- (7) mu‘abbirler éderler dahı yemiş ğuşşa ve kayğudur
- (8) sirke görmek helāl mālđır zahmetle eline gire
- (9) eger vaktinde görse māl ve menfa‘at ola eger hāzān
- (10) görse vaktinde huşūmet ve cenk ola eger zerdali
- (11) görse vaktinde eyüdüş şonra görmek şarulık
- (12) ola eger düşünde kara kara kavun görse vaktinde
- (13) rüzdur şarı kavun görse sayrulık ola
- (14) görse kim incir yerdı işledıği işe peşimān ola
- (15) ve bir nice mu‘abbirler éderler helāl māl ola elma
- (16) ağacı görmek şerif kişidir ayva ağacı görmek
- (17) himmetlü kişilere nisbetlüdür ayva yemek sefer oğul
- (18) ve sayrulıķdır raṭb görmek helāl mālđır zeytūn
- (19) ağacı görmek kayğudur görse kim
- (20) serāyında ve ya bāęçesinde zeytūn ağacı
- (21) bitmişdir ol kişiniğ oğlı toğa ve ol oğuldan
- (22) çok hayr ve kerāmet göre hıyār ve bādincān görmek
- (23) şādlık ve ‘ays ü tarabdır ve buz işe peşimān
- (24) olmaķdır armud ṭatlusı görmek helāl mālđır kıfa‘
- (25) görmek hoş sözler ve hoş haberler ola limon ağacı
- (26) görmek yavuz sözler yavuz haberler ola kabaķ görmek
- (27) ṭabībler ola görse ki evinde yā bāęçesinde kabaķ bitmiş
- (28) eger hasta ise şifa bula ve hem-dahı büyüklıği arta



(29) fi'l-cümle kabak görmek hekimlere delâlet eder her

(30) dertlü kişi düşünde kabak görse yâ pişirüp

(31) yese köle ise âzād kaygulu ise halâş ola

(32) eger şeftālî görse yâ yese tatlu ise māl

(33) ve gulām ola eger ekşi ise renc ve miḥnet

(34) ola eger kara'tut yese eline kızıl

(35) altun gire eger aqtut yese

(36) yâ görse eline aq aqçe gire

(37) ve mālî kişiler ile muşāhib ola

(38) eger fındıq yese ḥarām māl ola

(39) ve yāḥūd

[12bK] (1) ve eger anda yemek pāk tenlü kişi

(2) ola eger ceviz ağacı görse kul

(3) ve halāyık olur eger ceviz görse

(4) ceviz bir 'acemī kişidir badem ağacı

(5) bir ġarīb kişidir ve gizlü

(6) māl olur ve eyü kişilerden ola

(7) ve ḥüb şüretlü ve fā'idelü 'ilm ola

(8) 'avret feslikan görmek raḥāt ve şādlık

(9) ola üvez ağacı görse yaşı uzun ola gül

(10) görmek kul sözlü kişi ola yüzi ġamlu kişi ola

- (11) dostluğa yār olmaya buğday görmek helâl
- (12) māl ola lākin emeklü ola un görmek helâl māl olur
- (13) ve ucuzlık ola ve Muḥammed İbn-i Sîrîn eder ucuzlık
- (14) şöyle tursun bir eyü menfa‘ ate erişe ve rızkı
- (15) ziyāde ola ve umdiği yerden eline māl gire
- (16) arpa görmek helâl māldir ekincilik etmek haq
- (17) te‘ālaya tevekkül etmek olur yere çift
- (18) koşmak helâl māl ola buğday başların
- (19) görmek oğul ve ömür uzunlığı ola
- (20) ve ucuzlık ola hürmā bāğların
- (21) görmek nāreside dü sayruluk
- (22) ola birinc görmek helâl māl ola kim zahmetsiz
- (23) ele gire noḥūd baqla mercimek nesne degildir bunların
- (24) kurusun görmek başından<sup>1</sup> yekdir uruq görmek
- (25) tayyibdir cevz-i hindî görmek boya görmek helâl
- (26) māldir ve şālih dīn ola turunc görmek
- (27) bir ziver kişidir ‘ūd görmek bir laṭif ādem olur
- (28) her kim bāğçesinde yā serāyında reyḥān görse şādlık
- (29) olur ‘avret ve şādmānlık olur
- (30) **yigirmi ikinci bāb** şöyle ederler kim
- (31) düşünde ekmek görmek helâl māl ve rızq olur
- (32) ve artık māl olur görse kim etmek tağıdırdı ucuzlık

---

<sup>1</sup> Yazmada kelime yanlış yazılmıştır

- (33) ola düşünde āş etmek görse yā yese  
 (34) ni' metdir ve pādişāhlara ülke ve vilāyetdir ve re'islere  
 (35) menfa' atdir bāzircāne hayırdır kul ve qaravaş  
 (36) āzādlıqdır düşünde şeker bal hurmā ve helvā  
 (37) tatlu nesnelere görmek ve yemek māl ve ni' met ve 'ilm  
 (38) ve edeb olur ekşiler görmek ve yemek gam ola  
 (39) ve yüze güleciler ola nebāt pekmez māl

[13aK] (1) ve menfa' at ola

- (2) **yigirmi üçüncü bāb** şöyle ederler kim  
 (3) düşünde soğan ve şarimsak ve tarafor  
 (4) ve bunlara benzer her ne kim vardır aşısız sözler  
 (5) ve yaramaz kişiler ola ve kişniş ve kimyon  
 (6) ve fülful ve dārçin ve zencefil ve bunlara mümāsil nesne  
 (7) görmek harām māl ola ve yavuz sözler ola  
 (8) ve tuz görmek akçe ola şamān görmek çok māl  
 (9) ve menfa' at göre Allahü a' lem  
 (10) **yigirmi dördüncü bāb** şöyle ederler ki düşünde  
 (11) tatlu süd görse eline helāl māl gire ve peşimānlık  
 (12) ola görse ki envā' şerbetler dīn kuvveti ola ve ni' met  
 (13) bula görse ki kıfā' içerdi rāhat ve menfa' at

- (14) bula görse ki ‘āṣūr<sup>1</sup> içerdi kendüyi esirgeye ğam
- (15) ve ğuşşadır görse ki kendüyi esirikdir illā südci
- (16) (...) dünyā işine ħarīṣ ola ve āḫiret
- (17) işinde ğāfil ola yoğurt içmek tevbe kılmak
- (18) ola kuşmak peşimān ola daḫı bağlu düş ğir
- (19) almak ola ve fenā işlerine tevbe kılmak ola
- (20) tatlı yoğurt görse yā yese ḫelāl
- (21) māl ola ekşi yoğurt ḫarām māl ola
- (22) peşimānlığa delāletdir ādem südi görse bir ‘avret
- (23) sebebinden eline ḫelāl māl gire at südi
- (24) görse māl ve ni‘metlidir ve hoş söz ve ululuk ve düşmanları
- (25) üzerine zafer bulmaqdır arslan südin görse
- (26) büyük ricālden ola ve düşmānına zafer bula ayu südin
- (27) görse māl ve menfa‘at ola it südin görse
- (28) meger ve ‘adāvet ve ḫile ola kaplan südi görse
- (29) düşmanı āşikār ola ve düşmanı ḫeder kılmakdır bir kimsenin
- (30) karnı geçse kayğudan kurtulmaqdır éderler vérdüğin
- (31) girü ve almakdır eger şarı yağ görse toğrılığa
- (32) tanıklık vérmek ve düşman üzerine zafer bula
- (33) ve emeksiz eline ḫelāl māl gire Allahü a‘lem
- (34) **yigirmi beşinci bāb** şöyle éderler kim
- (35) düşünde cevāhir vérmek māl

<sup>1</sup> ‘āṣūr kelimesi ( ع ) ayın ile yazılmamıştır

(36) ve oğlanlar ola eger delik ise

(37) ‘ avret ve ḥalāyık ola eger mercān

(38) ve yāḳūt delik ise ‘ avret ve

(39) uğraye

[13bK] (1) ḥalāyık ola ve mertebesi arta ‘ avret

(2) cihetinden daḥı ḥelāl māl ve edeb

(3) ve dīn ola eger delinmedik ise

(4) bu düşi göreniñ oğlu ola

(5) zümrüd görse ḥelāl māl ve eylik

(6) ve daḥı arı ola eger delikli ise ḳaḥbe

(7) ‘ avret ola ve yavuz sözler ola kehribār

(8) ḥaber ola incü görmek edeb ‘ ilm ve ḥelāl māl

(9) ve şādlık ve keremlik ve oğul ola eger delinmiş ise

(10) kız ve ḥalāyık ola düşünde incü yese oğlu ḥāfız

(11) ola eger düşünde gümüş görse arı dīn ve ḥelāl

(12) māl ve şālīḥ ‘ avret ve güzel cāriye ala ve eger ḥalḥāl

(13) ve bilezik görse ‘ izz ü cāhdır erenlere bend ü zindān

(14) ola daḥı gümüş görse riyāset ve ḥikmet ola

(15) pül görmek cenk ve ḥuşūmet ola aḳçe görmek

(16) ḥaber ve söz ola altun görmek ‘ ilm ve dīn ve edeb ola

(17) göre kim altunını ve mālını ulaşdırdı yāḥūd

(18) yavı ḳıldı veyā çaldırdı ḳamu endişelerden

- (19) kurtulup şād ola eger hasta ise şifā
- (20) bula görse kim bir kişiden altun
- (21) ol kişiden artık ola ‘avadanlık
- (22) altun olmuş kul ve halāyık ola gümüş kaygu
- (23) ve huşūmet ve münāza‘a ola bakır ve şarı pirinc
- (24) ve kalay ve kurşun ve taşt ve āftābe<sup>1</sup> ve bardak
- (25) ve meşrebe ve havān bunlar heb menfa‘atlu ola ve maqşūd bulmaq
- (26) nā’il ve düşmanlarına ğālib ola Allahü a‘lem
- (27) **yigirmi altıncı bāb** İbn-i Sīrīn eder her kim
- (28) düşünde temiz giyecek görse yā kīse dīn
- (29) arılığı izz ü cāh tevbe kılmak ululuk ola dülbend görmek
- (30) ululuk ola kürk giymek eylik ve devlet dost
- (31) ola ‘ukūf görmek kendü mertebesinden ulu mertebe
- (32) görmek ola lākin i‘tikādı za‘īf ola görse kim
- (33) başına tāc giymiş ululuk ve sürürlük ola
- (34) halka görmek māl ve cāh ola ve gereklik ve cemāl
- (35) ola ammā dīninde ziyān ola halka cevher ve muraşşa
- (36) tāc hıfzı kur’ān ola yüzük görmek beglik
- (37) ‘avrete delildir hem işleri tamām ola düşmanları
- (38) za‘īf olup ‘izzet devlet arı ola
- (39) altun yüzük görmek ‘avretler

---

<sup>1</sup> Yazımda güzel he eksiktir

## 5. DİZİN

### A

**ābdest** Far. abdest, su ile temizlik ibadeti

ā. 11b/11, 12b/8, 5b/15, 5bK/19, 9aK/29

‘**ābid** Ar. çok ibadet eden, kulluk eden

‘a. 13a/20, 10a/9, 10b/6, 6aK/36

‘**ābid ol-** Ar. T. çok ibadetli olmak

‘a. 13a/20

‘**acele** Ar. çabuk, çabukluk

‘a. 7b/16

‘**acemī** Ar. tecrübesiz

‘a. 12bK/4

**acı** acı, tatlı olmayan

a. 8b/17

**açıl-** açılmak

a. 11aK/10, 11aK/36, 7aK/16, 7b/3, 8a/15, 8a/16

**ad** ad, isim

a. 4bK/26, 5bK/14, 5bK/15

‘**adālet** Ar. haklılık, doğruluk

‘a. 12b/19, 7a/9, 7aK/7

‘**adālet èt-** Ar. T. hak vermek, zulüm etmemek

‘a. 13a/18

‘**adāvet** Ar. düşmanlık, yağılık

‘a. 9aK/19, 13aK/28

**Ādem** Hz. Adem a.s, ilk peygamber

ā. 7a/19

**ādem** Ar. insan, adam

ā. 10a/10, 10aK/6, 11aK/31, 11aK/9, 11bK/2, 11bK/36, 12a/9, 12bK/27,  
13aK/22, 13b/3, 3aF/4, 4a/16, 5aK/15, 5aK/6, 5bK/12, 1bF/20

**ādemi** Ar. insanoğlu, ademoğlu

ā. 11bK/15, 12a/10, 1b/20

‘**ādet** Ar. adet, usul, görenek

‘a. 13b/7

**aḍḡāṣ** Ar. karışık

a. 5aK/29, 5aK/32

‘**ādil** Ar. adaletli, doğruluk gösteren

‘a. 10a/9, 6b/17

‘**adl** Ar. adalet, doğruluk

‘ a. 6bK/18, 8a/10, 8aK/9, 6b/8

‘**adlī** Ar. adaletle ilgili

‘a. 6bK/15

‘**adū** Ar. düşman

‘a. 6a/14, 2a/5

**āfāt** Ar. belalar, musibetler

ā. 8b/3

**āfet** Ar. büyük felaket, bela

ā. 10b/9, 7a/15, 7a/4, 7b/14

**āftābe** Far. su kabı

ā. 13bK/24

‘**āfiyet** Ar. sağlık, sıhhat



‘a. 3a/25

‘afv Ar. suç bağışlama, özür dileme

‘a. 6bK/12

**ağ(ı)z** ağız

a. 10aK/30, 2a/8, 6b/16, 6aK/30

**ağac** ağaç

a. 10bK/7, 11b/21, 11bK/24, 11bK/25, 11bK/27, 11bK/28, 11bK/28, 11bK/34, 11bK/34, 11bK/35, 12aK/16, 12aK/16, 12aK/20, 12bK/2, 12bK/4, 12bK/9, 1bF/21, 1bF/26, 6aK/22, 6aK/27, 6aK/32, 12aK/19, 3aF/10, 12aK/25

**ağrı** ağrı, acı, ızdırıp

a. 11aK/18, 5aK/31

**ahālī** Ar. halk

a. 10b/16, 10a/9, 11b/7, 7a/8

**āhīr** Ar. sonraki, son, en sonra

ā. 6a/9

**āhīret** Ar. öteki dünya, öldükten sonraki ebedî hayat

ā. 13aK/16, 4a/18, 5aK/17, 6a/15, 8a/6, 8b/13, 9b/19

**aḥlāqī** Ar. T. güzel huylu

a. 10aK/4

**aḥlām** Ar. rüyalar, karmaşık rüyalar

a. 5aK/29, 5aK/32

**aḳ** beyaz

a. 10bK/19, 11bK/32, 12aK/4, 13b/11

**aḳ-** akmak

a. 11aK/13

**aḳ aḳçe** gümüş para

a. 12aK/36

**aķar Şu** akar su

a. 7aK/25, 7aK/32

**aķçe** eskiden para

a. 10aK/11, 13aK/8, 13bK/15

**‘aķıbet** Ar. bir Şeyin sonu, sonuē

a. 9bK/13

**‘aķıl** Ar. akıllı

‘a. 4bK/39

**‘aķd** Ar. baēlama, sōzleŐme

‘a. 2b/22

**aķrabā** Ar. akraba

a. 3b/14

**aķtut** akdut, beyaz renkte olan dut

a. 12aK/35

**āl** Ar. aile

ā. 4a/9

**al(ı)n** alın

a. 1b/11

**al-** almak

a. 10a/2, 10a/4, 10aK/28, 10aK/4, 10b/12, 10bK/18, 10bK/20, 11a/2, 11aK/11, 11aK/21, 11bK/2, 12a/21, 12b/8, 13a/16, 13a/9, 13aK/19, 13aK/31, 13bK/12, 2b/3, 3a/7, 4bK/23, 5b/10, 5bK/19, 6bK/20, 8bK/22, 8bK/25, 9aK/23, 9aK/29, 9aK/6, 9b/1, 9bK/36, 7aK/10

**ala** benekli, lekeli

a. 1bF/25

**alaca** karışık renkli

a. 12aK/6

**a‘lālīk** Ar. T. yükseklik, büyüklük

a. 9bK/15

‘**alāmet** Ar. belirti, işaret, iz

‘a. 6bK/8, 6bK/9

**aldır-** aldirmek

a. 11aK/15, 11akK/8, 11aK/9

‘**ālem** Ar. dünya, cihan

‘a. 11a/11

**ālet** Ar. alet, araç

ā. 2aF/9

‘**aleyhi’s-selām** Ar. ‘ona selam olsun’ peygamberin adı anılırken kullanılan bir söz

‘a. 4bK/33, 5a/16, 5b/10, 5b/12, 5b/13, 5b/7, 5b/9, 6a/18, 6b/12, 6b/14, 6b/15, 6b/17, 6b/20, 7a/17, 7a/20, 7a/6, 7b/1, 7b/12, 7b/13, 7b/15, 7b/18, 7b/20, 7b/3, 7b/5, 7b/9, 8a/3, 8a/5, 7b/7

‘**aleyhi’ş-şelatü ve es-selām** Ar. Allah’ın selamı onun üzerine olsun

‘a. 4bK/30

**alıcı** alıcı, alan

a. 11aK/14

‘**ālī** Ar. yüce, ulu, büyük

‘a. 11a/19, 13a/11

‘**alīl** Ar. kör, sakat, hasta

‘a. 3aF/19

‘**ālim** Ar. bilen, bilgili

‘a. 10a/9, 10b/13, 11b/16, 12b/9, 13a/17, 4bK/28, 5a/17, 5a/8, 5a/9, 5b/3, 9a/19, 6b/13, 8b/15, 9a/5

‘**ālimlik** Ar. T. bilginlik

‘a. 7aK/6

‘**ālī ol** - Ar. T. ulu olmak, yüce olmak, büyük olmak

‘a. 10a/20, 11a/15, 13b/12, 7aK/2

**Allāh** Ar. Tanrı

a. 12b/14

**Allāhü a‘lem** Ar. Allah en iyisini bilir

a. 8aK/30, 10bK/23, 10bK/33, 11aK/6, 11bK/22, 13aK/33, 13aK/9, 13bK/26, 8aK/17, 9bK/31, 6aK/33

**Allāhü te‘ālā** Ar. yüce Tanrı

a. 4a/17, 5aK/16, 7b/9

**alt** alt, aşağı

a. 1b/19, 6a/2, 7aK/11

**altı** altı sayısı, 6

a. 6bK/33

**altıncı** altıncı

a. 10bK/1, 13bK/27, 4aK/11, 4aK/23, 4bK/6, 7bK/14, 9b/2

**altmış** altmış sayısı, 60

a. 5aK/2

**altun** altın

a. 12a/4, 12aK/35, 13bK/16, 13bK/17, 13bK/20, 13bK/22, 13bK/39

‘**amel** Ar. iş, amel, çalışma

‘a. 5bK/7, 7aK/29

‘**āmil** Ar. sebep, işleyen

‘a. 11aK/20

**āmīr** Ar. mamur, devlete ait

ā. 9b/14

**ammā** Ar. ama, fakat

a. 10bK/21, 11aK/31, 13a/11, 13bK/35, 4a/13, 4b/11, 4b/18, 4b/20, 4b/4, 4bK/17, 5a/12, 5a/20, 5a/4, 5a/9, 5aK/13, 5aK/22, 5aK/24, 5aK/28, 5aK/30, 5aK/32, 5aK/34, 5aK/37, 5aK/38, 5aK/39, 5b/1, 5bK/10, 5bK/14, 5bK/4, 5bK/8, 6a/16, 6aK/28, 7aK/31, 7bK/38, 8aK/16

**ana** ana, anne

a. 13b/19, 7aK/9, 9aK/25, 5bK/14

**‘anber** Ar. güzel koku

‘a. 11b/13, 11b/15, 1bF/15, 2bF/26

**ancaḡ** ancak

a. 7b/10

**and** söz verme, yemin

a. 1b/13

**anda** (bkz. ol) onda, orada

a. 12bK/1

**andan** (bkz.ol) ondan, oradan, ondan sonra

a. 11a/9, 12b/14, 1b/15, 2a/6, 3a/15, 4bK/26, 5b/17, 5bK/17, 5bK/29, 7b/2, 8bK/31

**anı** (bkz. ol) onu

a. 11aK/5, 11bK/13, 4a/19, 5aK/36

**anıḡ** (bkz. ol) onun

a. 10aK/9, 11aK/16, 11bK/17, 11bK/19, 11bK/21, 7aK/11, 7aK/3, 9aK/26, 9aK/8, 1b/17, 2a/19, 6aK/1, 6bK/13, 6bK/7, 6bK/9

**anlar** (bkz. ol) onlar

a. 4bK/22, 5aK/9, 5bK/11, 5bK/2, 5bK/6, 7b/6, 7bK/29

**aḡ a** (bkz. ol) ona

a. 4a/19, 4b/8, 4bK/32, 5aK/32, 5aK/34, 5bK/10, 6aK/14, 6aK/22, 6aK/23, 6bK/2, 6bK/22, 6bK/26, 7aK/16, 7b/9, 8bK/32, 10aK/1, 10aK/14, 10aK/20

**ara** ara, orta, iç

a. 10aK/10

**ard** art, arka

a. 1b/4

**arı** temiz, saf, arı

a. 13bK/11, 2bF/2

**arılığ** temizlik

a. 13bK/29

**arı ol -** temiz olmak, saf olmak

a. 13bK/38, 13bK/6

‘**arız ol** - Ar. T. sonradan ortaya çıkmak

‘a. 2a/11

**arğa** arka, sırt

a. 10aK/23, 10b/9, 8b/13

**armud** armut

a. 12aK/24

**arpa** arpa

a. 12bK/16

**arslān** arslan

a. 2aF25, 3bF/8, 6aK/20, 13aK/25

‘**arş** Ar. gök yüzü, arş

‘a. 6bK/38

‘**arşü ’r-raḥmān** Ar. en yüksek gök tabakası, Tanrı’nın katı

‘a. 8a/7

**art -** artmak, çoğalmak

a. 10a/8, 10b/14, 10bK/32, 11aK/25, 11aK/29, 12aK/28, 12b/10, 12b/10, 12b/17, 13bK/1, 2b/9, 3b/12, 3b/16, 3b/5, 4b/16, 6bK/15, 6bK/31, 7aK/12, 8aK/14, 8aK/29, 8bK/28, 9b/5

**artık** fazla

a. 12bK/32, 13bK/21, 5bK/4, 7aK/2

**artıklık ol** - fazlalık olmak

a. 8aK/16

**ārzū ʿet** - Far. T. bir şey istemek

ā. 9b/8

**āsān** Far. kolay

ā. 2b/12

**āsān ol** - kolaylaşmak

ā. 10b/1, 11a/5, 1b/10, 6aK/25, 9a/6, 6b/13

**aṣḥāb** Ar. dostlar, sahibeler, Hz. Peygamber'in yolundan giden Müslümanlar

a. 4a/9

**aṣī(i)l** (<Ar. aṣl) asıl, temel, esas

a. 2bF/18, 5a/1, 5a/21, 5a/4, 5bK/11, 6a/6, 6a/8

**aṣla** Ar. asla

a. 11bK/21, 5aK/36

**aṣılsız** Ar. Tr. esassız

a. 13aK/4

**āṣūr** Ar. tuzak

ā. 13aK/14

**āṣ** Far. yemek

ā. 12bK/33

**aṣāğa** aşağıya

a. 8aK/23

**aşağı** aşağı

a. 10a/13, 1b/18, 1b/25

**āşikār ol-** Far. T. belli olmak, ortaya çıkmak

ā. 13aK/29

**at** at

a. 2aF/18, 2b/23, 3a/12, 3a/17, 3bF/2

**ata** ata, baba

a. 7aK/9, 9aK/25

**āteş** Far. ateş

ā. 10a/2, 9b/12, 9b/14, 9b/15, 9b/16, 9b/18, 9b/21, 9b/7, 9b/9

**at südi** at südü

a. 13aK/23

**‘avadanlık** marangoz, demirci

‘a. 13bK/21

**‘avām** Ar. herkes, halk

‘a. 2bF/17

**‘avret** Ar. kadın

‘a. 10aK/22, 10aK/23, 1bF/16, 7aK/10, 10a/4, 10a/4, 10aK/18, 10b/20, 10bK/18, 10bK/19, 10bK/25, 10bK/26, 11a/2, 11aK/2, 11aK/21, 11bK/20, 12a/21, 12a/21, 12b/1, 12b/2, 12b/3, 12b/4, 12bK/29, 12bK/8, 13a/16, 13aK/22, 13aK/37, 13aK/38, 13b/8, 13bK/1, 13bK/12, 13bK/37, 13bK/39, 2a/4, 3a/3, 3aF/16, 3b/4, 5a/20, 5bK/10, 5bK/9, 6a/4, 6aK/10, 6aK/30, 7aK/10, 8aK/26, 8bK/22, 8bK/22, 8bK/25, 8bK/25, 8bK/29, 9aK/12, 9aK/13, 9aK/14, 9aK/20, 9aK/21, 9aK/22, 9aK/6, 9bK/34, 9bK/36, 5b/8, 13bK/7

**avuç** avuç

a. 2b/6, 2b/7

**ay I** gök cismi, ay

a. 1bF/9, 5b/4, 7aK/10, 7aK/11, 7aK/15, 7aK/17, 7aK/18, 7aK/7, 8bK/30



**ay II** ay, otuz günlük süre

a. 4aK/11, 4aK/12, 4aK/12, 4aK/14, 4aK/17, 4aK/18, 4aK/19, 4aK/20, 4aK/21, 4aK/23, 4aK/24, 4aK/25, 4aK/27, 4aK/29, 4aK/31, 4aK/33, 4aK/5, 4aK/6, 4aK/8, 4aK/9, 4aK/9, 4bK/10, 4bK/11, 4bK/2, 4bK/3, 4bK/5, 4bK/6, 4bK/8, 4bK/9, 4aK/15

**ayağ** ayak

a. 10aK/22, 11aK/26, 13b/16, 3a/20, 3a/21, 3a/24, 3a/25, 3b/10, 3b/11, 3b/12, 3b/13, 3b/14, 3b/15, 3b/16, 3b/2, 3b/3, 3b/4, 3b/5, 3b/6, 3b/7, 3b/8, 3b/9, 6aK/30

**aydınlık** aydınlık

a. 2bF/22, 7bK/18, 9b/3, 9b/5

**āyet** Ar. ayet, Kur'ān'ın herhangi bir cümlesi

ā. 4b/10

**āyete'l-kürsī** Kur'ān'da bulunan Bakara süresi 255. ayeti

ā. 5bK/36

**ayır-** ayırmak

a. 6aK/29

**‘ayn** Ar. bir şeyin aslı ve ya benzeri

‘a. 8aK/33

**ayrılık** ayrılık

a. 10aK/10

**ayru** ayrı

a. 10aK/9

**‘ayş** Ar. yaşama

‘a. 12aK/23, 7bK/8

**ayıt-** söylemek

a. 5b/6, 6a/18, 6bK/2, 6bk/6

**ay tutul-** ay tutulmak, (yer'in ay'ı örtmesi)

a. 7aK/15

**ayu südi** ayı südi

a. 13aK/26

**ayva** ayva

a. 12aK/16, 12aK/17

**az** az

a. 4bK/21

**a' zā** Ar. organlar, uzuvlar

a. 11aK/18, 11aK/26

**'azāb** Ar. işkence, keder

'a. 6a/15, 6b/4, 6bK/22, 6bK/36, 8b/3

**'azāb çek** - Ar. T. işkence çekmek

'a. 9b/19

**azacıq** azıcık, çok az, biraz

a. 2a/13, 2a/21, 2a/23, 3a/10, 3a/12, 3a/13, 3b/15, 1b/14

**āzād** Far. kurtulmuş, serbest olan, hür

ā. 12aK/31

**āzād èt-** Far. T. kurtulmak

ā. 13a/5, 5b/13

**āzādlik** Far. T. serbestlik, özgürlük

ā. 12bK/36, 6a/21

**āzādli** Far. T. özgürlü

ā. 5bk/8

**āzād ol-** Far. T. kurtulmak, serbest olmak, özgür olmak

ā. 6bK/14

**a' zam** Ar. (daha, pek, en çok) büyük

a. 6bK/38

‘**azamet** Ar. büyüklük, yücelik

‘a. 5bK/3, 9a/1

A‘**zayān** öz. a. rüya tabircisi

a. 1b, 2a/1, 2b/1, 3a/1, 3b/1

**azgunluk** azgınlık, sapkınlık

a. 7bK/16

‘**azīm** Ar. büyük, iri, ulu

‘a. 4a/5, 4aK/7, 4bK/6, 6aK/12

‘**azīmet ét-** Ar. T. ululuk yapmak

‘a. 9a/1

‘**azīz** Ar. muhterem, sayın, sevgili, değerli

‘a. 3b/3, 4bK/28, 6b/1, 6bK/36, 6bK/25, 7a/7, 8a/12, 11b/19

‘**azīzlik** Ar. T. muhterem olma

‘a. 10bK/5, 4bK/7

‘**azl ol-** Ar. T. işsiz olmak, işinden çıkarma, işinden ayrılmak

‘a. 10a/13, 8a/14

‘**Azrā’īl** Ar. öz. a. ölüm meleği

‘a. 6b/17, 6b/20, 6b/21

## B

**bāb** Far. bölüm, kısım

b.10a/11, 10aK/5, 10b/17, 10b/4, 10bK/1, 10bK/24, 10bK/34, 11aK/33, 11aK/7, 11b/12, 11bK/23, 12a/7, 12b/12, 12b/5, 12bK/30, 13a/12, 13aK/10, 13aK/2, 13aK/34, 13b/2, 13bK/27, 1bF/4, 2aF/1, 2bF/1, 2bF/17, 3aF/1, 3bF/1, 4a/11, 4a/11, 5a/7, 5ak/2, 5ak/2, 5ak/4, 6a/12, 6a/5, 6aK/24, 6aK/26, 6aK/34, 6bK/11,

7aK/23, 7aK/4, 7bK/14, 8a/18, 8aK/18, 8aK/31, 8b/16, 8bK/21, 9aK/17, 9aK/27,  
9aK/9, 9b/2, 9bK/20, 9bK/32

**bābā** Far. baba, ata

b. 13b/19

**bāblıq** Far. T. layıklık, hayırlık

b. 11bK/7

**bād-i cenūb** Far. güney rüzgarı

b. 8b/7

**bād-i şabā** doğudan esen hafif, hoş rüzgarı

b. 8b/4

**bād-i şimālī** kuzey rüzgarı

b. 8b/6

**ba' de** Ar. sonra

b. 12a/3, 7b/11, 7b/6, 7b/8

**ba' dehū** Ar. bundan sonra

b. 5bK/18, 5bK/32, 6a/2, 7b/20

**badem** badem

b. 12bK/4, 9aK/13

**ba' de'l-ğam** dertten sonra, kaygıdan sonra

b. 1b/16, 3a/21

**bādincān** Ar. patlıcan

b. 12aK/22

**ba' dü** Ar. imdi, ondan sonra

b. 4bK/17

**bāğ** Far. bağ, büyük bahçe

b. 12bK/20, 1bF/14, 8bK/39, 9aK/12, 9aK/12, 9aK/13

**bağ (ı)r** bağır, karaciğer (akciğer, kalp)

b. 2a/19, 2a/20

**bāğçe** Far. küçük bağçe

b. 12aK/20, 12aK/27, 12bK/28, 8bK/39

**bağırsak** bağırsak

b. 10ak/35

**bağlu** bağlı

b. 13aK/18

**bağla -** bağlamak

b. 6aK/4

**bağlan -** bağlanmak

b. 9a/12

**bahār** Far. ilk yaz

b. 6a/10

**baḥīl** Ar. cimri, eli sıkı

b. 5a/14, 5a/15

**baḥtlıḳ** Far. T. kader olma, kısmet olma

b. 4bK/39

**baḳ -** bakmak

b. 4bK/12, 6bK/26

**baḳır** bakır

b. 13bK/23

**baḳla** bakla

b. 12bK/23

**bal** bal

b. 12bK/36

**balgam** Ar. vücuttaki, hastalık yapan dört unsurdan biri, balgam

b. 10aK/28

**balık** balık

b. 2bF/3, 3bF/11

**baña** (bkz. ben) bana

b. 5bK/37

**bardağ** bardak

b. 13bK/24, 3bF/14

**bārgīr** Far. yük taşıyan, beygir

b. 3bF/2

**baş** baş, kafa; herhangi birşeyin üst tarafı, balangıç yeri

b. 10aK/10, 10aK/11, 10ak/12, 10aK/13, 10aK/16, 10aK/7, 10aK/9, 11aK/31, 12bk/18, 12bK/24, 13b/6, 13bK/33, 1b/2, 1b/3, 1b/4, 1b/5, 1b/6, 1bF/20, 2b/8, 3a/24, 3a/25, 6a/2, 6aK/22, 8aK/12

**başla-** başlamak

b. 9bK/37

**bat-** batmak

b. 5bK/34

**bāṭıl** Ar. batıl, gerçek olmayan

b. 11aK/3, 7aK/9

**bāzīrgān** (<Far.bāzergān) tüccar, ticaretle uğraşan

b. 12aK/2, 10a/7, 11b/6, 12b/10, 12bK/35, 6b/6

**bāzīrgānlık** Far. T. esnaf olma, esnaflık

b. 7aK/26

**ba‘zı** Ar. kimi, bazı

b. 9aK/19

**bāzū** Far. pazı, kolun üst bölümündeki kas

b. 2a/23, 2a/24

**bedbahtlık** Far. T. bahtı kara olma, kısmet kara olma

b. 4bK/39

**beg** bey

b. 12aK/1, 5aK/39, 5b/3, 5bK/9, 7aK/12

**beglik** beylik yapma

b. 13bK/36, 7aK/12, 7bK/11, 7aK/5

**behcet** Ar. sevinç, güzellik

b. 2a/24

**bekār** Ar. hiç evlenmemiş, ergen

b. 10b/11

**belā** Ar. gam, keder, sıkıntı

b. 10a/16, 10a/3, 10aK/12, 11aK/2, 11aK/6, 11bK/1, 12b/8, 1b/5, 2a/11, 5bK/38, 6a/14, 6a/15, 6aK/11, 6b/8, 7a/1, 7a/15, 7aK/28, 8a/17, 8bK/14, 9bK/9, 9bK/23, 9bK/24, 9aK/29

**belür-** belirlemek, ortaya çıkmak

b. 11aK/19

**ben** 1. tekil kişi adılı, ben

b. 4bK/20, 5aK/15, 5aK/6, 5b/7, 5bK/38

**bend** Far. bağ, yular, rabıta, bağlama

b. 10bK/17, 13bK/13, 3aF/17

**bendgāh** Far. eklem, bağlama yeri, zindana bağlı

b. 3b/14, 3b/15

**bend-i zencir** Far. zincire bağlı, zincirle bağlı

b. 2aF/8

**bend-i zindān** Far. zindana bağlı

b. 10bK/22, 6aK/13

**berāber** Far. beraber, birlikte

b. 12b/18, 5bK/6, 8b/11

**berekāt** Ar. bereketler, bolluklar

b. 9aK/24

**bereket** Ar. bolluk, mutluluk, mübareklik

b. 12a/13, 1b/8, 6b/8, 6bK/18, 8bK/11, 2b/16

**berrāk** Ar. nurlu, pek parlak, duru, açık

b. 7aK/35, 7aK/37, 8b/19, 9a/3

**beş** beş sayısı, 5

b. 6bK/39

**beşāret** Ar. müjde, sevindirici haber

b. 12a/20, 1b/8, 2a/10, 2a/13, 2a/9, 4a/19, 4aK/17, 4bK/8, 5aK/18, 5aK/19, 7a/4, 7a/9,

**beşāret ol-** Ar. T. müjdelemek

b. 2a/5, 4aK/26

**beşinci** beşinci

b. 10aK/5, 13aK/34, 13b/2, 4aK/10, 4aK/21, 4bK/5, 7aK/23, 8b/16

**beyān** Ar. anlatma, açık söyleme, bildirme, açıklama

b. 7aK/23

**beyān èt-** Ar. T. anlatmak, bildirmek

b. 1bF/5, 6aK/26

**beyāz** Ar. beyaz, ak

b. 12a/4

**beyne'l-akrān** akranlar, yaşlılar arasında

b. 8a/8

**benzer** benzer



b. 13aK/4

**bırağ** - bırakmak

b. 10ak/28

**bıyık** bıyık

b. 10aK/27

**bıçāre** Far. çaresiz

b. 7b/19

**bil-** bilmek

b. 11aK/13, 1bF/6, 4bK/28, 4bK/38, 5aK/10, 5aK/4, 5aK/8, 5bK/16, 6a/6, 6aK/34, 6aK/35, 6bK/10

**bildir** - bildirmek, açıklamak

b. 2bF/17, 2bF/18, 5aK/38

**bile** birlikte, beraber

b. 5bK/15

**bilezik** bilezik

b. 13bK/13

**bīmār** Far. hasta, sayrı

b. 2a/23, 3a/11

**bin-** binmek

b. 5aK/1, 8b/13

**binā'** Ar. yapı, ev

b. 10b/7

**binşır parmağı** Ar. Tr. yüzük parmağı

b. 2b/14, 2b/15

**biņ** bin sayısı, 1000

b. 12aK/3, 4bK/36

**bir** bir sayısı, 1

b. 10a/18, 10a/2, 10a/2, 10a/3, 10aK/1, 10aK/11, 10aK/12, 10aK/13, 10aK/14, 10aK/15, 10aK/20, 10aK/7, 10b/2, 10b/2, 10b/3, 10b/3, 10bK/26, 11a/16, 11a/9, 11aK/18, 11aK/18, 11aK/2, 11aK/21, 11aK/34, 11aK/4, 11aK/8, 11bK/12, 11bK/18, 11bK/24, 11bK/29, 11bK/32, 12a/18, 12a/3, 12aK/15, 12b/1, 12b/20, 12bK/14, 12bK/27, 12bK/27, 12bK/4, 12bK/5, 13a/10, 13a/11, 13a/9, 13aK/22, 13aK/29, 13b/18, 13b/3, 13bK/20, 2a/4, 3a/9, 3b/12, 3b/15, 3b/3, 4a/14, 4aK/20, 4aK/30, 4aK/4, 4aK/5, 4b/5, 4bK/11, 4bK/18, 4bK/20, 4bK/22, 4bK/32, 5aK/13, 5aK/17, 5aK/19, 5aK/23, 5aK/26, 5aK/30, 5aK/31, 5aK/9, 5aK/9, 5b/14, 5b/3, 5b/5, 5bK/10, 5bK/13, 6aK/10, 6aK/11, 6aK/11, 6aK/12, 6aK/16, 6aK/2, 6aK/22, 6aK/24, 6aK/38, 6aK/9, 6bK/1, 6bK/11, 6bK/13, 6bK/23, 6bK/37, 6bK/4, 6bK/5, 7aK/16, 7aK/35, 7b/10, 7b/16, 7bK/1, 7bK/10, 7bK/24, 7bK/29, 7bK/30, 7bK/38, 7bK/4, 7bK/6, 8a/16, 8a/2, 8aK/20, 8aK/25, 8aK/33, 8aK/37, 8aK/4, 8b/14, 8bK/38, 8bK/38, 8bK/9, 9a/10, 9a/19, 9a/19, 9aK/22, 9aK/23, 9aK/3, 9aK/6, 9b/12, 9b/18, 9b/3, 9bK/24, 9bK/37

**birāz** Ar. az şey, biraz

b. 1b/13, 2b/19, 3a/21, 1b/16, 3a/13

**biri** biri, öteki

b. 11aK/27, 13a/17, 4a/12, 4a/13, 4a/13, 4b/18, 4b/19, 4b/19, 4bK/23, 4bK/24, 5aK/9, 5bK/13, 6bK/5

**birinc** Far. piring

b. 12bK/22

**birinci** birinci

b. 11bK/23, 12a/7, 12aK/6, 4aK/16, 4aK/31, 8aK/26, 9aK/17

**birkaç** birkaç

b. 5b/8, 5bK/32, 5bK/33, 5bK/39

**bi'smi 'llāhi 'r-raḥmāni 'r-raḥīm** Ar. esirgeyen ve koruyan Allah'ın adıyla

b. 4a/4

**bit-** bitmek, yetişmek, ortaya çıkmak

b. 11bK/20, 12aK/21, 12aK/27

**bizār ol-** Far. T. bıkmak, usanmak

b. 5aK/26

**boğaz** boğaz

b. 13a/10

**boğar-** boğarmak

b. 2bF/13

**boğazla -** boğazlamak, hayvan kesmek

b. 13a/4, 13a/8

**bol** çok, fazla, bol

b. 3af/9

**bolluğ** fazlaklık

b. 4bk/7

**borc** borç

b. 10aK/1, 11a/13, 13a/6, 3b/11, 7bK/19, 8aK/15, 8bK/37, 8bK/38, 9aK/28, 7bK/20, 10aK/29, 8bK/4

**borçlu, borclu** borçlu, borcu olan

b. 7bK/19, 13a/6, 10aK/1

**borc öde-** borç ödemek

b. 2a/21

**bostān** Far. kavun, karpuz

b. 11a/1

**boşan-** boşanmak, ayrılmak

b. 13b/9

**boy(u)n** boyun

b. 2a/15, 2a/17

**boya** boya

b. 12bK/25

**boylu** boylu

b. 9aK/12

**bozıl-** bozulmak

b. 13a/9

**böyle** böyle, bu şekilde

b. 6bK/10, 7aK/27, 9bK/24

**bu** bu (adıl)

b. 10a/10, 13b/14, 13b/8, 13bK/4, 4a/10, 4aK/4, 4b/1, 4b/14, 4b/2, 4bK/23, 4bK/24, 4bK/25, 4bK/31, 5aK/1, 5aK/11, 5aK/27, 5aK/27, 5b/12, 5b/15, 5b/17, 5b/4, 5b/6, 5bK/21, 6aK/23, 6b/7, 7aK/18, 8aK/39, 8b/12, 12a/6, 12bK/23, 13aK/4, 13aK/6, 13bK/25, 4bK/37, 5bK/16, 6aK/31, 6aK/32, 6bK/4, 8bK/4, 9bK/30, 11aK/37, 11aK/1

**buğday** buğday

b. 12bK/11, 12bK/18, 3aF/10, 3aF/24

**bukağı** bağ, zincir, demir halka

b. 2aF/8

**bul-** bulmak

b. 10a/10, 10a/15, 10a/17, 10aK/19, 10aK/21, 10b/1, 10bK/10, 10bK/23, 10bK/37, 11a/20, 11a/6, 11aK/10, 11aK/19, 11bK/10, 12a/10, 12a/12, 12a/13, 12aK/28, 13a/1, 13a/17, 13a/8, 13aK/13, 13aK/14, 13aK/25, 13aK/26, 13aK/32, 13b/20, 13bK/20, 13bK/25, 1b/17, 1b/2, 1b/2, 1b/22, 1b/23, 1b/23, 1b/24, 1b/24, 1b/4, 1b/5, 2a/12, 2a/12, 2a/13, 2a/22, 2a/25, 2a/25, 2a/5, 2a/5, 2a/8, 2b/12, 2b/2, 2b/21, 2b/21, 2b/24, 2b/25, 2b/25, 2b/5, 2b/6, 2b/7, 2b/8, 3a/2, 3a/2, 3a/20, 3a/3, 3a/3, 3a/5, 3b/3, 3b/7, 3b/8, 6aK/13, 6aK/32, 6b/5, 6bK/16, 7a/15, 7aK/2, 7aK/22, 7aK/24, 7aK/32, 7b/12, 7b/20, 7b/21, 8a/11, 8a/20, 8a/4, 8aK/19, 8aK/35, 8b/1, 8b/13, 8b/7, 8bK/16, 8bK/3, 9a/13, 9aK/2, 9aK/24, 9aK/3, 9b/1, 9b/16, 9b/18, 9b/4, 9bK/25, 9bK/6, 3a/19

**bulanık** bulanık, duru olmayan

b. 7aK/31, 9a/4

**bulaş-** bulaşmak

b. 11bK/12

**bulun-** bulunmak

b. 4aK/15

**buluş-** buluşmak

b. 3a/14

**bulut** bulut

b. 8b/12, 8b/14

**burun** burun

b. 10aK/19, 2a/10, 2a/11, 6aK/30

**būstān** Far. bahe

b. 10b/18

**būstān dolabı** Far. Ar. sebze bahesini sulamak iin kovalarla kuyudan su ıkaran dolap

b. 11a/20

**buyur-** buyurmak, emretmek, sylemek

b. 2a/18, 4bK/19, 4bK/33, 5a/17, 5aK/18, 5aK/23, 5aK/25, 6aK/2, 6aK/38, 9b/10

**buyurul-** buyurulmak, emredilmek

b. 13a/20

**buz** buz

b. 12aK/23

**būhtān** Ar. iftira, yalan

b. 3a/8

**būtūn** būtūn

b. 11aK/24, 1b/11, 6aK/6

**būyūk** būyūk

b. 10bK/27, 11a/16, 13aK/26, 9a/6

**būyūklik** būyūklūk

b. 12aK/28, 4aK/32

## C

**Ca' fer-i şādık** öz. a. rüya tabircisi

c. 1b, 2a/1, 2b/1, 3a/1, 3b/1

**cāh** Far. itibar, mevki, makam

c. 13bK/13, 13bK/29, 1b/2, 3a/3, 3b/8, 13bK/34

**cāhil** Ar. bilimsiz, bilgisiz

c. 5a/9, 6a/4

**cāmi'** Ar. namaz kılınan ibadet yeri

c. 10b/11, 10b/5

**cān** Far. can, ruh, hayat

c. 6bK/20

**cān al-** Far. T. öldürmek

c. 6b/21

**canavār** (<Far. cān-āver) vahşi, yırtıcı hayvan

c. 2aF/17

**cāriye** Ar. para ile satın alınan halayık, hizmetçi kız

c. 12a/8, 13a/5, 13bK/12

**Cebrā'īl** Ar. dört büyük melekten biridir

c. 6b/12

**cedīd** Ar. yeni, kullanılmamış

c. 10a/21

**cefā** Ar. eziyet, incitme, sıkıntı

c. 2aF/14

**cehālet** Ar. cahillik, bilmezlik

c. 3a/22

**cehennem** Ar. günahkarların öldükten sonra gidecekleri azap yeri

c. 6b/4, 6bk/14

**cehūd** Ar. yahudi

c. 5b/1

**cem<sup>ʿ</sup>ī** Ar. cemiyetle ilgili

c. 7bK/9, 8aK/29

**cemā<sup>ʿ</sup>at** Ar. topluluk, grup

c. 10b/11

**cemāl ol-** Ar. T. güzel olmak

c. 13bK/34

**cem<sup>ʿ</sup> èt-** Ar. T. toplamak

c. 11b/10, 11b/18, 2a/22, 3a/17, 3b/11, 4bK/25

**cemī<sup>ʿ</sup>** Ar. bütün, hep

c. 10a/12, 10b/9, 11aK/10, 11bkK/34, 6aK/31, 7aK/3, 7bK/18

**cem<sup>ʿ</sup> ol-** Ar. T. toplamak

c. 2b/15, 2b/4

**cenāb-ı vācibū'l-vücūd** Ar. varlığı zorunlu olan, var olmak için hiçbir sebebe ihtiyacı bulunmayan Allah

c. 6a/13

**cenk** (<Far. ceng) savaş, kavga

c. 13bK/15, 2aF/14

**cenk ol-** Far. T. savaşmak, mücadele etmek

c. 12aK/10

**cennet** (<Ar. cennāt) bahçe, ahirette müslümanların sonsuz olarak yaşayacakları yer

c. 5a/15, 6b/3, 6bK/14

**cevāhir** (<Ar. cevher) cevherler, elmaslar, kıymetli taşlar

c. 13aK/35, 2aF/5, 13bF/35

**ceviz** ceviz

c. 12bK/2, 12bK/3, 12bK/4

**cevz-i hindī** hindistan cevizi

h. 12bK/25

**ciḥān** Far. dünya, alem

c. 4bK/28, 4bK/32, 6bK/22, 6bK/25, 6bK/35, 7a/1, 7a/7, 9bK/2

**cihet** Ar. yan, yön, taraf

c. 13bK/2

**cimā'** Ar. çiftleşme (insan hakkında)

c. 2aF/7

**cin** Ar. cin, göz ile görülemeyen ruhani varlıklar

c. 8a/2

**cömerd** cömert, eli açık

c. 5a/13, 5a/16

**cömerd ol-** cömert olmak, bonkör olmak

c. 3b/7

**cum'a** Ar. cuma günü

c. 8bk/7, 8bk/8

**cümle** Ar. bütün, hep, tam

c. 11a/5, 11b/5, 11bK/8, 3b/12, 3b/13, 6a/13, 6b/13, 7a/4, 7bK/12, 8aK/14, 8b/10, 9a/12, 9a/20, 9a/6, 9a/9, 9aK/25, 9b/4, 9bK/2

**cünūn** Ar. delirme, çıldırma, delilik

c. 5bK/16

**cünüb** Ar. guslü gerektiren durum



c. 5b/1

## Ç

**çadır** (<Far.çader) çadır

ç. 10bK/15, 10bK/22

**çakmak** çakmak, ateş aleti

ç. 9b/7

**çaldır-** çaldırmak

ç. 13bK/18

**çalgi** müzik aleti

ç. 3aF/23

**çardak** Far. çardak, dallarla örtülü barınak

ç. 8bK/26

**çay** ırmaktan küçük, dereden büyük akarsu

ç. 9a/1

**çek-** çekmek

ç. 2a/13, 9a/18

**çekirge** böcek

ç. 3bF/10

**çerâğ** Far. fitil, mum

ç. 8aK/5, 8ak/8

**çeşme** Far. çeşme, musluklu su haznesi, pınar

ç. 7aK/27

**çık-** çıkmak

ç. 10a/14, 10a/2, 10bK/15, 11a/10, 13a/2, 6a/10, 6a/11, 7a/3, 7aK/33, 7bkK18, 7bK/9, 8a/17, 8aK/1, 8aK/35, 8aK/36, 8bK/15, 9a/13, 9a/7, 9a/7, 9a/9, 9b/5, 9b/7

**çıkar-** çıkarmak

ç. 11aK/22, 11aK/37, 13b/21, 7aK/24, 8aK/22, 8bK/32

**çıkmaçlık** çıkma durumunda olma

ç. 8bK/19

**çınla-** çınılamak

ç. 3bF/16

**çıplak** çıplak, giysisiz

ç. 3aF/7

**çıyan** çok zehirli bir böcek

c. 2bF/4

**çıban** çıban

ç. 11aK/22

**çiçek** çiçek

ç. 11aK/37

**çift** (< Far. cüft) çift

ç. 12bK/17

**çirkîn** Far. çirkin, güzel olmayan

ç. 12a/20, 9aK/12

**çirkîn yüzli** çirkin yüzlü

ç. 12a/15, 12b/15, 12b/3

**çoğal-** çoğalmak

ç. 10aK/27

**çok** çok

ç. 10aK/5, 10aK/5, 11aK/3, 11akK36, 11bK/9, 12aK/22, 12aK/3, 13a/14, 13aK/8, 13b/17, 13b/3, 1b/7, 1bF/20, 2b/14, 3a/11, 3a/17, 3aF/3, 3aF4, 4bK/22, 5a/2, 5a/2, 5aK/27, 6aK/17, 6aK/17, 6aK/18, 6b/10, 6b/11, 6b/14, 7aK/14, 7b/9, 7bK/28, 7bK/34, 8a/1, 8b/20, 8b/7, 9b/15

**çok ol-** fazla olmak

ç. 3a/11, 6b/10, 6b/11, 6b/14, 8b/20, 13a/14, 13b/17, 4bK/22, 6aK/17, 6aK/18, 11aK/36

**çöl** çöl

ç. 11aK/39

**çömlek** çömlek, topraktan yapılan tencere

ç. 3af/6

**çünkü** çünkü

ç. 4b/8, 5aK/19, 5bK/2

**D**

**da** da

d. 5a/16, 6aK/19, 6aK/28

**daha** daha

d. 6a/9

**dahı** dahi, da/da

d. 10aK/26, 10aK/29, 10aK/36, 10bK/28, 11a/3, 11aK/37, 11b/7, 11bK/22, 12aK/2, 12aK/28, 12aK/7, 13aK/18, 13bK/14, 13bK/2, 13bK/6, 4aK/22, 4b/18, 4bK/22, 4bK/31, 4bK/31, 5a/16, 5a/16, 5a/5, 5aK/1, 5aK/28, 5aK/34, 5aK/6, 5b/11, 5b/12, 5b/12, 5b/14, 5b/15, 5b/5, 5bK/18, 5bK/19, 5bK/34, 6a/10, 6aK/32, 6bK/6, 7aK/26, 7aK/27, 7bK/33, 8bK/4, 9a/3, 9aK/14

**dāhil** Ar. dahil, iç, içeri

d. 5a/15

**dā'im** Ar. devamlı, sürekli

d. 4b/1, 5a/19, 5aK/27, 6b/9

**dā'ima** Ar. her vakit, daima

d. 13b/4, 4b/5, 7a/16, 7a/8

**dāl** Ar. delalet eden, bildiren

d. 2b/8

**Dāniyāl** öz. a. rüya tabircisi, peygamberlerden biridir

d. 6a/18, 1b, 2a/1, 2b/1, 3a/1, 3b/1

**ḍarb** Ar. dövme, vurma

ḍ. 4b/7

**dārçīn** Far. tarçın

d. 13aK/6

**dāreyn** Ar. iki dünya; dünya ve ahiret

d. 8a/12

**da'vā** Ar. dava, şikayet

d. 1b/24

**da'vet êt-** Ar. T. çağırma, davet etmek

d. 2a/19

**dè-** demek, söylemek

d. 4a/13, 4a/16, 4b/11, 4b/19, 4b/20, 4b/5, 4bK/22, 5aK/15, 5b/11, 5b/8, 5bK/33, 5bK/33, 5bK/35, 5bK/39, 6bK/1, 6bK/10, 6bK/3, 6bK/6, 9aK/19

**def** Far. müzik aleti

d. 3aF/23

**defīne** Ar. değerli eşya

d. 9b/1

**değil** değil

d. 8bK/16, 10bK/21, 11aK/11, 12a/18, 12a/2, 12bK/23, 13a/3, 13b/8, 4aK/19, 5bK/35, 5bK/38

**değirmen** değirmen

d. 11a/15, 11a/16, 11a/17, 11a/18, 11a/18, 1bF/14, 9aK/3, 9aK/4, 9aK/4

**dehlīz** Ar. koridor, dar ve uzun geçit

d. 11a/20

**delâlet** Ar. işaret, iz

d. 13aK/22, 1b/7, 7a/18, 8aK/24, 9aK/11, 9aK/14, 9aK/15, 9aK/22

**delâlet ét-** Ar. T. işaret etmek

d. 12aK/29, 4aK/22, 4aK/32, 6bK/19, 9bK/29, 9bK/30

**deli** çılgın, deli

d. 5bK/35

**delik** delik, boşluk

d. 13aK/36, 13aK/38

**delikli** delikli

d. 13bK/6

**delil** Ar. delil, kanıt, işaret, yol gösterici

d. 10bK/29, 11aK/38, 11bK/2, 13bK/37, 1bF/5, 6aK/26, 6aK/28, 6aK/33, 6bK/29, 8aK/4

**delil ét-** Ar. T. delil etmek

d. 6aK/31

**delin-** delinmek

d. 13bK/3, 13bK/9

**dem** Far. söz, bahis

d. 1b/18

**deñiz** deniz

d. 1bF/10, 2bF/21, 7aK/23, 8b/17, 8b/17

**derc eyle-** Ar. T. yazmak, toplamak, içine koymak

d. 4bK/23

**deri** deri

d. 10aK/30, 13b/20

**dertlü** Far. T. dertli, sıkıntılı, sorunlu

d. 12aK/30

**derün** Far. gönül, iç, içeri

d. 2bF/15

**derviş** Far. Allah için alçak gönüllülüğü ve fukaralığı kabul eden

d. 11bK/14

**dev** çok iri ve korkunç yaratık

d. 3bF/12, 5a/5

**devāt** Ar. divit

d. 13a/14, 1bF/19, 9bK/34

**deve** deve

d. 13a/4

**devlet** Ar. mutluluk, baht

d. 1b/15, 3b/3, 3b/4, 2a/14, 3b/16, 10b/1, 10bK/32, 11aK/23, 12a/10, 13bK/30, 13bK/38, 1b/13, 1b/2, 2b/9, 3b/7, 3b/8, 3b/12, 6bK/24, 8a/1, 8a/20, 8aK/39, 8b/1, 8b/13, 8b/4, 9aK/18, 9aK/2

**devletlü** Ar. T. mutluluk ve refah içinde olan

d. 6bK/19

**devşir-** devşirmek, toplamak, bir araya getirmek, derlemek

d. 11b/21

**déyü** diye

d. 4bK/26, 6bK/3

**dīdār** Far. yüz, çehre

d. 1b/21

**dīdār-ı devlet** mutlu yüzü

d. 1b/15

**diger** diğer

d. 4a/10, 6bK/1

**dil** 1. tat alma ve konuşma organı

d. 2a/9, 6aK/18

**dil** 2. Far. gönül

d. 6aK/16, 8aK/26

**dile-** dilemek, istemek

d. 3a/3, 3b/4, 4b/17, 5bK/18, 5bK/19, 5bK/29, 7aK/10, 9bK/34

**din** Ar. din, Allah'a inanma ve bağlanma

d. 10aK/33, 10b/16, 10b/8, 11b/5, 12bK/26, 13aK/12, 13bK/11, 13bK/16, 13bK/28, 13bK/3, 13bK/35, 5bK/6, 6aK/13, 6aK/6, 8aK/10, 8aK/32, 9b/3, 9bK/15

**dindār** Ar. Allah'a inanmış ve bağlanmış olan kimse

d. 9a/6

**direk** direk

d. 5bK/6

**dirhem** Ar. eskiden kullanılmış gümüş para

d. 12aK/3, 12aK/4

**dirlik** yaşam, sağlık

d. 7bK/10, 10bK/9, 9aK/21,

**dirsek** dirsek

d. 2a/25, 3a/14, 3a/15

**diş** diş

d. 10aK/20, 10aK/27

**dīvār** Far. duvar

d. 10a/19, 10a/20, 1bF/12, 8aK/27, 8aK/28, 8aK/29

**dokuzuncı** dokuzuncu (krş. **toğuzıncı**)

d. 11aK/7

**dolāb** Ar. dolap; kuyudan su çıkarmaya yarayan ağaçtan ya demirden yapılmış çark  
d. 10b/19, 11a/21

**dost** (<Far. dūst) dost, sevilen kimse  
d. 1b/3, 1b/21, 2a/16, 3a/25, 13bK/30, 1b/25, 1b/3, 2a/19, 2a/25, 2a/9, 3a/18,  
3a/5, 3aF/22, 3b/12, 3b/14, 3b/15, 4aK/23, 4aK/30, 4bK/11, 6aK/12, 6aK/22

**dostlık, dostluk** Far.T. dostluk  
d. 3a/16, 12bK/11

**dostluk ét-** dostluk yapmak  
d. 2a/10

**dök-** dökmek  
d. 10aK/16

**dökil-, dökül-** dökülmek, akmak  
d. 13a/21, 10aK/3, 9bK/39

**dön-** dönmek  
d. 5bK/39

**dördünci** dördüncü  
d. 4aK/20, 4aK/9, 4bK/4, 7aK/4, 9bK/32, 13a/12, 13ak/10, 3b/6, 3b/7, 8a/18

**dört** dört sayısı, 4  
d. 4bK/28, 4bK/31, 4bK/31, 4bK/36

**duā'** Ar. dua, Allah'a yalvarma ya da yardım dileme  
d. 13b/11, 5aK/5, 5b/15, 5b/17, 5bK/21, 7a/20, 7b/13, 7b/17

**dūçār ol-** bir şeye uğramak, yakalanmak, tutulmak  
d. 8a/17

**dudağ** dudak (krş. **ıudağ** )  
d. 1b/24, 2a/2

**dumanlu** dumanlı



d. 7bK/25

**düğün** düğün

d. 2aF/7

**dükeli** hep, hepsi, bütün, herkes

d. 6aK/32, 11aK/12, 12aK/5, 5bK/4, 7aK/29, 7aK/33

**dükkān** Ar. dükkan, içinde öteberi satılan oda, yer

d. 10b/18, 11a/11, 8bK/19

**dülbend** Far. tülbend

d. 13bK/29

**dünyā** Ar. dünya, içinde yaşadığımız alem

d. 12a/21, 12b/1, 13aK/16, 4a/18, 5aK/17, 5aK/26, 6a/15, 8a/15, 8a/6, 8b/13, 9a/15

**dürlü** türlü, çeşit

d. 11aK/18, 1bF/20, 4b/18, 5a/2, 5a/2, 5aK/11, 5aK/28, 5aK/37, 5aK/37, 5aK/8, 5bK/12, 5bK/13, 5bK/13, 5bK/30, 6aK/1, 6aK/29, 6aK/29, 6bK/18, 6bK/31, 6bK/37, 6bK/39, 6bK/4, 7aK/5, 8b/11

**dürüst** Far. düzgün, doğru

d. 11b/3

**dü şayruluk** Far. T. iki hastalık

d. 12bK/21

**düş** düş, rüya

d. 10aK/18, 10aK/19, 10aK/7, 10b/5, 10bK/20, 10bK/25, 10bk/3, 10bk/35, 10bk/6, 11a/1, 11ak/28, 11ak/8, 11b/15, 11bK/29, 12a/8, 12aK/12, 12aK/30, 12bK/31, 12bK/33, 12bK/36, 13a/1, 13a/13, 13aK/10, 13aK/18, 13aK/3, 13aK/35, 13b/3, 13bK/10, 13bK/11, 13bK/28, 13bK/4, 1bF/5, 1bF/6, 2bF/12, 2bF/14, 2bF/18, 4aK/10, 4aK/11, 4aK/12, 4aK/13, 4aK/14, 4aK/15, 4aK/16, 4aK/17, 4aK/19, 4aK/20, 4aK/22, 4aK/23, 4aK/24, 4aK/26, 4aK/28, 4aK/29, 4aK/32, 4aK/33, 4aK/5, 4aK/7, 4aK/8, 4aK/9, 4b/1, 4b/11, 4b/12, 4b/18, 4b/21, 4b/4, 4b/8, 4bK/10, 4bK/11, 4bK/2, 4bK/34, 4bK/37, 4bK/38, 4bK/4, 4bK/6, 4bK/7, 4bK/8, 4bK/9, 5a/1, 5a/13, 5a/13, 5a/21, 5a/4, 5a/8, 5a/8, 5a/9, 5a/9, 5aK/1, 5aK/11, 5aK/12, 5aK/12, 5aK/13, 5aK/13, 5aK/16, 5aK/22, 5aK/23,

5aK/25, 5aK/27, 5aK/27, 5aK/28, 5aK/29, 5aK/29, 5aK/30, 5aK/30, 5aK/31, 5aK/32, 5aK/35, 5aK/36, 5aK/37, 5aK/7, 5aK/8, 5aK/8, 5b/4, 5b/4, 5bK/1, 5bK/10, 5bK/11, 5bK/13, 5bK/2, 5bK/30, 5bK/31, 5bK/32, 5bK/32, 5bK/37, 5bK/5, 5bK/8, 5bK/8, 5bK/9, 5bK/9, 5bK/9, 6a/10, 6a/3, 6a/3, 6a/6, 6a/8, 6a/8, 6a/9, 6aK/1, 6aK/23, 6aK/26, 6aK/27, 6aK/34, 6aK/36, 6aK/36, 6aK/37, 6aK/39, 6b/12, 6b/20, 6b/9, 6bK/2, 6bK/37, 7a/2, 7a/3, 7a/6, 7aK/10, 7aK/18, 7aK/20, 7aK/4, 7aK/7, 7bK/13, 7bK/14, 8a/14, 8a/19, 8a/20, 8aK/24, 8aK/31, 8b/17, 8bK/27, 8bK/28, 8bK/5, 9a/15, 9aK/17, 9aK/9, 9b/12, 9b/3, 9b/7, 9bK/14, 9bK/25, 9bK/7

**düş-** düşmek, vaki olmak

d. 10aK/10, 10aK/20, 6aK/10, 7aK/29, 7aK/32, 7b/17, 7bK/24, 7bK/29, 7bK/37, 8aK/14, 9a/17, 9a/7

**düşman, düşmen** Far. düşman, yağı

d. 1b/7, 1b/24, 2a/15, 10bK/11, 10bK/18, 11b/5, 11b/9, 12a/14, 13aK/24, 13aK/26, 13aK/29, 13aK/29, 13aK/32, 13b/6, 13bK/26, 13bK/37, 2b/13, 2b/14, 3a/8, 5bK/34, 6a/3, 6aK/12, 7a/14, 7b/8, 8a/4, 8a/6, 8aK/19, 8aK/34, 8aK/38, 8bK/3, 9a/17, 9aK/24, 7b/6

**düzenlik** düzenli olma

d. 8bK/19

## E

**ecel** Ar. hayatın son demi, ömrün sonu, ölüm

e. 11aK/13, 11aK/40, 6aK/14, 6bK/21, 9a/8

**ecel yakın ol-** Ar. T. ölüm zamanı yakın olmak

e. 11a/19, 11b/1, 13a/11

**edā ét-** Ar. T. borç ödemek, yerine getirmek

e. 8aK/15

**edeb** Ar. iyi terbiye, naziklik

e. 13bK/2, 13bK/8, 9bK/35

**edeb ol-** Ar. T. terbiye olmak, zariflik olmak

e. 12bK/38, 13bK/16

**efdāl** Ar. en üstü, en iyi

e. 5a/13, 5a/8, 5a/9

**eger** Far. eğer

e. 10a/13, 10a/15, 10a/17, 10a/17, 10a/2, 10a/21, 10a/3, 10a/4, 10a/5, 10a/6, 10a/8, 10aK/19, 10aK/19, 10aK/2, 10b/1, 10b/11, 10b/12, 10b/15, 10b/2, 10b/9, 10bK/15, 10bK/20, 10bK/26, 10bK/26, 10bK/28, 10bK/29, 10bK/31, 10bK/36, 10bK/37, 11a/11, 11a/12, 11a/12, 11a/13, 11a/14, 11a/15, 11a/15, 11a/16, 11a/18, 11a/19, 11a/21, 11a/5, 11a/8, 11aK/10, 11aK/14, 11aK/15, 11aK/17, 11aK/21, 11aK/24, 11aK/26, 11aK/28, 11aK/38, 11b/1, 11b/11, 11b/16, 11b/18, 11b/19, 11b/2, 11b/3, 11b/4, 11b/6, 11b/8, 11bK/1, 11bK/11, 11bK/15, 11bK/16, 11bK/18, 11bK/21, 11bK/25, 11bK/29, 11bK/3, 12a/10, 12a/11, 12a/15, 12a/15, 12a/16, 12a/18, 12a/18, 12a/2, 12a/21, 12a/3, 12a/8, 12aK/10, 12aK/12, 12aK/28, 12aK/32, 12aK/33, 12aK/34, 12aK/35, 12aK/38, 12aK/9, 12aK/9, 12b/11, 12b/14, 12b/17, 12b/18, 12b/19, 12b/20, 12b/21, 12b/3, 12b/4, 12b/7, 12b/8, 12b/9, 12bK/1, 12bK/2, 12bK/3, 13a/1, 13a/13, 13a/15, 13a/16, 13a/16, 13a/19, 13a/2, 13a/20, 13a/21, 13a/3, 13a/4, 13a/6, 13a/7, 13a/8, 13a/9, 13aK/31, 13aK/36, 13aK/37, 13b/1, 13b/11, 13b/12, 13b/12, 13b/14, 13b/15, 13b/16, 13b/18, 13b/20, 13b/5, 13b/5, 13b/6, 13bK/11, 13bK/12, 13bK/19, 13bK/3, 13bK/6, 13bK/9, 4aK/4, 4b/2, 5b/6, 5bK/31, 5bK/35, 5bK/38, 6a/10, 6a/6, 6aK/10, 6aK/11, 6aK/16, 6aK/17, 6aK/18, 6aK/19, 6aK/21, 6aK/29, 6aK/9, 6b/13, 6b/15, 6b/16, 6b/17, 6b/19, 6b/20, 6b/21, 6b/4, 6b/5, 6b/5, 6b/6, 6b/7, 6bK/15, 6bK/19, 7a/10, 7a/12, 7a/13, 7a/13, 7a/19, 7a/21, 7aK/12, 7aK/17, 7aK/18, 7aK/19, 7aK/20, 7aK/21, 7aK/22, 7aK/25, 7aK/30, 7aK/32, 7b/1, 7b/12, 7b/13, 7b/15, 7b/18, 7b/20, 7b/3, 7b/5, 7b/7, 7b/8, 7bK/11, 7bK/18, 7bK/19, 7bK/2, 7bK/5, 8a/11, 8a/13, 8a/14, 8a/16, 8a/21, 8a/4, 8a/7, 8a/9, 8aK/23, 8aK/28, 8aK/39, 8aK/4, 8aK/6, 8b/12, 8b/14, 8b/17, 8b/18, 8b/2, 8b/20, 8b/21, 8b/4, 8b/4, 8b/7, 8b/8, 8b/9, 8bK/15, 8bK/22, 8bK/27, 8bK/30, 9a/1, 9a/10, 9a/12, 9a/13, 9a/15, 9a/16, 9a/18, 9a/2, 9a/2, 9a/20, 9a/20, 9a/3, 9a/4, 9a/5, 9a/6, 9a/8, 9ak/5, 9ak/6, 9b/12, 9b/14, 9b/15, 9b/16, 9b/18, 9b/3, 9b/4, 9b/5, 9b/7, 9b/9, 9b/9, 9bK/16, 9bK/17, 9bK/22, 9bK/26, 9bK/28, 9bK/29, 13b/21, 8bK/16, 13b/19

**egerçi** Far. her ne kadar, eğer ki, ise de

e. 9a/17

**ehl** Ar. sahip, malik; usta, becerikli

e. 1b/25, 3a/8, 6a/21, 7b/19, 10bK/32, 11aK/15, 13a/11, 3a/2, 13a/3, 1b/23

**ehli** Ar. alışık olan, alışkın

e. 13a/2, 13a/3, 7bK/27, 8bK/15, 8bK/16, 9bK/22

**ehli ol-** Ar. T. alışık olmak

e. 6b/17, 6bK/23, 7b/14

**ehl-i beyt** hane halkı, aile; Hz.Peygamber'in yakın akrabaları

e. 10aK/36

**ehl-i fesād** bozgunculuk çıkarıcılar

e. 9bK/17

**ehl-i şalāh** hali mestur, namuslu, doğru olan kimse

e. 9bK/16

**ehl-i sünnet** Peygamberimizle sahabelerine (dostlarına) itikatta uyanlar

e. 10aK/37

**ekābir** Ar. rütbece, görgü ve faziletçe büyük olanlar

e. 3b/15

**ekincilik ét-** tarımcılık yapmak

e. 12bK/16

**ekmek** ekmek

e. 11b/2, 12bK/31, 2aF/2, 3aF/12

**eksik** eksik, az

e. 11aK/31

**eksiklik** eksiklik, azlık

e. 9bK/28, 9bK/29

**eksiksiz** eksiksiz, tam

e. 9bK/27

**eksil-** eksilmek, azalmak

e. 13b/15

**ekşi** ekşi

e. 11bK/37, 11bK/38, 12aK/33, 12bK/38, 13aK/21

**el** el

e. 10a/19, 10a/21, 10a/3, 10aK/10, 10aK/10, 10aK/18, 10aK/21, 10aK/25, 10aK/7, 11a/9, 11aK/12, 11aK/26, 11b/17, 11b/7, 11bK/12, 11bK/6, 12a/4, 12a/5, 12aK/34, 12aK/36, 12aK/8, 12bK/15, 12bK/23, 13aK/11, 13aK/23, 13aK/33, 13b/1, 13b/15, 2a/12, 2a/13, 2a/14, 2b/17, 2b/18, 2b/4, 2b/5, 2b/6, 3a/10, 3a/21, 3a/22, 3a/23, 4aK/13, 5a/18, 5a/18, 5bK/36, 6a/2, 6aK/11, 6aK/15, 6aK/16, 6aK/30, 6aK/5, 6b/10, 6b/6, 6bK/13, 7a/11, 7aK/1, 7aK/14, 7aK/25, 7aK/30, 7aK/36, 7bK/11, 7bK/22, 7bK/30, 7bK/31, 7bK/34, 8a/2, 8a/2, 8aK/5, 8b/14, 8b/18, 8b/21, 8b/9, 8bK/11, 9a/4, 9aK/10, 9b/9, 9bK/33

**elbette** Ar. elbette, mutlaka, kesin olarak

e. 10aK/12, 6bK/12

**elbise** Ar. giysi, giyim eşyası

e. 13b/3, 2aF/6

**elem** Ar. üzüntü, acı, dert, keder

e. 10a/1

**elli** elli sayısı, 50

e. 4a/11

**elma** elma, meyve

e. 12aK/15

**elsiz** elsiz

e. 2aF/11

**em-** emmek

e. 12a/16

**emcek** meme

e. 10aK/21

**emeklü ol-** emekli olmak, zahmetli olmak

e. 12bK/12

**emeksiz** zahmetsiz, kolay, hiç emek vermeden

e. 13aK/33

**emîn** Ar. güvenli, inanılır, tehlikesiz

e. 2a/6, 6bK/22

**eminlik** Ar. T. güvenli

e. 11a/4, 6bK/32, 9bK/4

**emînlik ol-** Ar. T. güvenli olmak

e. 8bK/6, 9bK/18

**emîn ol-** Ar. T. inanli olmak, güvenli olmak

e. 10a/10, 10a/17, 10aK/14, 10b/9, 12b/8, 13b/10, 1b/5, 6a/14, 6a/15, 6aK/3, 6b/4, 6bK/13, 6bK/36, 7a/19, 7a/2, 7a/4, 7aK/33, 7b/15, 8a/3, 8a/4, 8aK/2, 8aK/38, 8bK/14, 9aK/29, 9b/8, 9bK/10, 9bK/9

**emîr** Ar. emir, buyruk

e. 4bK/26, 5bK/16, 7b/4

**emşâl** Ar. benzer, yaşıt

e. 8a/8

**endîşe** Far. endişe, kaygı, üzüntü

e. 13bK/18, 2a/25, 4b/21, 6a/7, 8bK/36, 9aK/28

**endîşe kıl-** Far. T. endişe etmek

e. 2b/19

**endîşeli** Far. T. endişeli, üzüntülü

e. 8aK/26

**endîşeli ol-** Far. T. endişeli olmak

e. 4b/21

**endîşe ol-** Far. T. endişe olmak

e. 9aK/16

**endîşesiz ol-** Far. T. endişesiz olmak, huzurlu olmak

e. 5aK/6

**endüh, endüh** Far. keder, kaygı, sıkıntı

e. 6bK/38

**envā'** Ar. çeşitler, türler

e. 13aK/12, 3bF/9

**er** erkek

e. 10a/5, 10bK/26, 11aK/17, 5b/5, 5b/5, 5bK/9, 7aK/11, 7aK/13, 7aK/14, 8aK/32, 8aK/5, 8bK/23

**ér-** ulaşmak

è. 8bK/25

**erdinç** dinç, güçlü

e. 12a/10

**eren** erkekler

e. 13bK/13

**eriş-** ulaşmak

e. 10a/1, 10aK/1, 10aK/12, 10aK/20, 10b/3, 11a/11, 11a/8, 11bK/26, 11bK/31, 12a/16, 12b/9, 12bK/14, 1b/13, 1b/13, 1b/19, 1b/23, 1b/23, 2a/10, 2a/11, 2a/15, 2a/15, 2a/18, 2a/20, 2a/8, 2a/9, 2b/13, 2b/17, 2b/2, 2b/24, 2b/3, 2b/4, 2b/5, 2b/7, 2b/8, 2b/9, 3a/10, 3a/14, 3a/22, 3a/6, 3a/6, 3a/9, 3b/9, 5aK/15, 5aK/18, 6aK/24, 6b/13, 7aK/3, 7bK/13, 8aK/21, 8aK/23, 8aK/26, 8b/1, 8b/19, 8b/3, 8bK/12, 8bK/27, 8bK/34

**eser** Ar. iz, alamet, nişan, belirti

e. 4bK/39, 8b/3, 8b/4, 8b/5, 8b/6, 8b/7

**esir ét-** Ar. T. köle etmek

e. 5b/10, 5b/8

**esirge-** kayırmak, korumak

e. 13aK/14

**eski** eski

e. 8aK/28, 8aK/29

**esirik** dalgın, deli, sarhoş, öfkeli (krş. **eşerrick**)

e. 13aK/15

**eşvāb** Ar. giyimler, giyecek

e. 10bK/17, 11bK/5, 2a/18

**eşek** eşek

e. 2aF/18

**eşerrick** (?) dalgın, deli, sarhoş, öfkeli (krş. **esirik**)

e. 5bK/10

**et** et

e. 10aK/27, 13b/20

**êt-** etmek, yapmak, eylemek

è. 2a/6, 2a/14, 2b/10, 3a/8, 3aF/9, 4a/10, 4bK/3, 4bK/10, 5b/8, 5aK/1, 5bK/20, 5bK/37, 5bK/31, 6aK/38, 6b/2, 7a/11, 7bK/14, 8aK/18, 8bK/32, 9a/1, 9aK/9, 9aK/17, 9aK/27, 9bK/20, 9bK/32, 9bK/7, 10b/7, 10b/12, 10bK/2, 10bK/25, 10bK/29, 10bK/6, 11aK/34, 11aK/8, 11bK/17, 11bK/4, 11b/11, 11bK/13, 11bK/23, 12aK/1, 12aK/15, 12bK/13, 12bK/30, 13a/7, 13aK/10, 13aK/2, 13aK/30, 13aK/34, 13bK/27

**etek** etek, bir şeyin üç kısmı

e. 5b/4

**ev** ev

e. 10a/8, 10bK/30, 12aK/27, 1bF/14, 7aK/12, 7bK/24, 7bK/25, 7bK/30, 7bK/37, 8bK/22, 8bK/24, 8bK/33, 9aK/6, 9aK/6, 9aK/7, 9aK/8, 9bK/25

**etmek** ekmek

e. 12bK/32, 12bK/33

**evalik** (?) (< Ar. evali) daha iyi, en iyi

e. 8aK/32

**evlād** Ar. çocuk



e. 10a/5, 10aK/36, 10b/13, 10b/20, 11bK/21, 13a/14, 7b/12, 8a/6, 9a/15

**evlād ol-** Ar. T. evlad olmak, çocuk olmak

e. 10b/12

**evlen-** evlenmek

e. 3a/4, 8aK/6

**evvel** Ar. önce, ilk, birinci, başlangıç

e. 11aK/30, 4aK/5, 4bK/29, 5a/7, 5aK/11, 5aK/28, 5b/2, 6a/10, 6a/9, 6aK/24, 6aK/26, 6bK/12, 6bK/18, 6bK/24, 6bK/38, 6bK/39, 7aK/8

**evvel-i bahār** ilk bahar

e.6a/10

**evvelā** Ar. ilk önce, birinci olarak

e. 7aK/5

**ey** ünlem, eh!, oh!

e. 5b/6, 6bK/4

**eyle-** yapmak, etmek, eylemek

e. 1b/21, 2b/10, 3b/11, 4a/11, 4bK/21, 5b/12, 5bK/38, 7bK/28, 8aK/37, 10bK/7, 11bK/7, 12b/21, 13b/13

**eylik** iyilik (krş. **eyülik**)

e. 2b/5, 7aK/19, 7aK/21, 9aK/14, 9bK/37, 13bK/5, 13bK/30

**eyü** iyi

e. 10aK/16, 10aK/4, 10bK/19, 10bK/20, 11b/14, 11b/20, 11bK/30, 11bK/34, 11bK/38, 12a/15, 12a/18, 12aK/11, 12bK/14, 12bK/6, 13b/5, 13b/8, 1b/15, 2a/22, 3b/5, 4aK/19, 5bK/35, 5bK/38, 6a/9, 7aK/21, 7aK/35, 7bK/13, 8bK/10, 8bK/15, 8bK/19, 8bK/9, 9aK/11, 9aK/14, 9aK/14, 9aK/15, 9aK/19, 9aK/26, 9bK/38, 9bK/38

**eyülik** iyilik, iyi olma

e. 3a/4, 6bK/25, 8aK/32

**eyü ol-** iyi olmak

e. 1b/19, 10b/8, 11b/4, 12a/3, 2a/7, 7bK/1, 7bK/10

**Eyyüb** öz. a. Hz. Eyub (a.s.) peygamberlerden biridir

e. 7b/18

**ezān** Ar. ezan, müezzinin yüksek sesle okuduğu sözlerdir

e. 6aK/39

## F

**fā'ide** Ar. fayda, yarar

f. 1b/13, 1b/19, 2a/15, 2a/3, 2b/13, 2b/14, 2b/24, 2b/6, 2b/9, 3a/5, 3a/5, 3b/14, 4bK/22, 9a/20

**fā'ide et-** Ar. T. fayda etmek

f. 3b/8

**fā'ideli 'ilm ol-** Ar. T. faydalı bilim olmak

f. 12bK/7

**fā'ide ol-** Ar. T. fayda olmak

f. 2b/14, 2b/15, 2b/2

**faḫih** Ar. fıkıh, ilminin ustası

f. 9bK/21

**faḫir** Ar. yoksul, zengin olmayan

f. 10a/6, 12b/11, 5a/18, 6b/7, 7aK/12, 9a/15

**faḫir ol-** Ar. T. yoksul olmak

f. 12b/3

**falān** kişi, (söylenmek istenmeyen ya da söylenmesi gerekli görülmeyen bir özel adı)

f. 5aK/23, 5aK/25

**fāriḡ** Ar. vazgeçmiş, çekilmiş

f. 7b/4

**fāriğ ol-** Ar. T. vazgeçmek, terk etmek

f. 6b/6

**fāris** Ar. süvar

f. 6bK/7

**farğ** Ar. ayrılık

f. 5aK/1

**farğ ol-** Ar. T. ayrılık olmak

f. 5bK/10, 5bK/8

**farz** Ar. zorunlu, yapmak zorunda

f. 6aK/31

**fāsıq** Ar. günahkar, Allah'ın emirlerini tanımayan

f. 10bK/16, 10bK/37, 6aK/37, 6b/5, 6bK/9, 7a/21

**fāsıq ol-** Ar. T. günahkar olmak

f. 9aK/13

**faş(ı)l** Ar. kısım, bölüm

f. 4bK/31

**feh̄m** Ar. anlama, anlayış

f. 2a/20

**feh̄m ét-** anlamak, kavramak

f. 5aK/3

**fenā** Ar. kötü, yok olma

f. 12b/15, 13aK/19, 7b/4

**fenā ol-** Ar. T. kötü olmak

f. 10b/16

**ferah̄** Ar. sevinç, sevinme

f. 11aK/10, 1b/10, 1b/17, 1b/4, 1b/8, 1b/9, 2a/25, 9a/14

**ferahlık** Ar. T. sevinçlik

f. 6a/20, 7bK/8, 9aK/11

**ferahnāk ol-** Ar. Far. T. sevinçli olmak

f. 2a/14, 3a/20

**ferah ol-** sevinç olmak

f. 10bK/15, 3a/19

**ferāset ol-** Ar. T. anlayışlılık olma

f. 5bK/12

**ferc** Ar. avret, edep yeri

f. 3a/5

**ferište, ferişteh** Far. melek; masum, günahsız

f. 1bF/7, 4a/17, 5aK/13, 5aK/14, 5aK/15, 5aK/16, 6bK/17, 7a/2, 12a/20, 6b/9

**ferişteh ol-** Far. T. masum olmak

f. 10aK/39

**fermān** Far. emir, buyruk

f. 3a/9, 5aK/16

**ferzend** Far. oğul, çocuk

f. 11aK/27

**fesād** Ar. bozukluk, kötülük, fenalık

f. 9bK/17, 9bK/23

**feslikan** fesleğen, güzel kokan bir çiçek

f. 12bK/8

**feth èt-** Ar. T. ele geçirmek, kazanmak

f. 5b/7

**feth ol-** Ar. T. başlamak, açılmak

f. 11a/15, 7a/8, 5b/2, 9b/4

**fetret ol-** Ar. zayıflık, gevşeklik olmak

f. 2b/18

**findık** findık

f. 12aK/38

**fışk** Ar. Allah'a karşı isyan etme, haram işleme

f. 9b/4

**fihris** Ar. içindekiler

f. 1bF/3, 2bF/16

**fikr** Ar. fikir, düşünce

f. 5aK/35

**fil** Ar. fil, hayvan

f. 2aF/22, 3bF/6

**fi'l-cümle** Ar. nihayette, sonunda

f. 12aK/29, 9aK/11, 9aK/14

**fitne** Ar. sıkıntı, azdırma

f. 7b/8, 7bK/21

**füc'e** Ar. ansızın, birdenbire

f. 8b/12

**fülfül** Ar. kara biber

f. 13ak/6

**fütüh** Ar. zafer, üstünlük

f. 2b/13, 2b/16, 3a/10, 3a/14, 3a/23

## G

**ġāfil ol-** Ar. T. dikkatsiz olmak, umursamaz olmak

ġ. 13aK/17

**ġaflet ol-** Ar. T. dalgınlık olmak, ihmal olmak

ġ. 7bK/3

**ġā'ib** Ar. görünmeyen, hazır olmayan, yok olan, kayıp

ġ. 2a/15, 1b/14, 1b/16, 1b/17, 1b/20, 1b/21, 1b/24, 2a/19, 2a/25, 2b/8, 3a/18, 3a/24, 3b/16, 4aK/13, 4bK/8, 5bK/31

**ġalebe** Ar. üstünlük, yenme, bastırma

ġ. 6a/7

**ġālib** Ar. daha kuvvetli, üstün gelen

ġ. 5bK/1, 7b/6

**ġālib ol-** Ar. T. yenmek, kuvvetli olmak

ġ. 8a/6, 11b/9, 12a/14, 13b/6, 13bK/26, 2b/13, 6aK/35, 6aK/36, 6aK/37

**ġalīz** Ar. kalın, yapışkan, yoğun

ġ. 9aK/13

**ġam** Ar. keder, kaygı, dert, sıkıntı

ġ. 10bK/15, 11aK/10, 11aK/19, 12a/16, 12a/21, 12b/6, 13aK/14, 1b/16, 2a/4, 2b/22, 3a/24, 6bK/38, 7a/10, 8b/8, 8bK/36, 9a/9, 9aK/16, 9b/6

**ġam çek-** Ar. T. dert çekmek, üzölmek

ġ. 3a/21

**ġamlu** Ar. T. gamlı, dertli, kaygılı, üzüntölü

ġ. 12b/17, 12bK/10

**ġamnāk ol-** Ar. Far. T. üzgünlü olmak, kederli olmak

ġ. 1b/16, 3b/2

**ġam ol-** Ar. T. üzüntü olmak, kaygı olmak

ġ. 12bK/38

**ġanī** Ar. varlıklı, bol, zengin

ğ. 11bK/14, 12a/6, 5bK/15, 7a/11, 9a/19, 9a/5, 9a/6

**ğanīmet** Ar. emeksiz kazanç

ğ. 2b/15, 2b/16, 2b/17, 2b/18, 2b/24, 3a/2

**ğani ol-** Ar. T. zengin olmak, bol olmak

ğ. 10a/6, 10b/6, 11b/21, 13a/17, 3b/9, 6b/3, 6b/7, 6bK/16, 7aK/12, 9a/15, 9a/16

**ğarīb** Ar. tuhaf; yabancı

ğ. 12bK/5, 7aK/12, 8aK/7

**ğarķ ol-** Ar. T. batmak, boğulmak

ğ. 7bK/2, 9a/2, 9a/3

**ğavğa** Far. kavga, dövüşme

ğ. 4aK/12

**ğāyet** Ar. nihayet, son; son derece, çok fazla

ğ. 3a/20, 6bK/17, 7aK/34, 7bK/13, 8b/8

**ğazā** Ar. din uğruna savaş

ğ. 4b/13

**ğazabnāk** Ar. Far. gazaplı, öfkeli, kızgın

ğ. 6b/19

**ğāzī** Ar. gaza eden kişi, savaşan

ğ. 6a/21

**ğēce** gece

g. 4b/12, 5aK/36, 5b/3

**ğēç-** geçmek

g. 10a/16, 11a/6, 12a/1, 13aK/30, 6aK/21, 7b/3

**ğēçin-** yaşamak, geçinmek

g. 11b/4

**ğēçür-** geçirmek

g. 1b/4

**gel-** gelmek

g. 1b/19, 1b/20, 2b/3, 2b/8, 2b/12, 3a/15, 3b/16, 10b/16, 10b/2, 11a/16, 11aK/13, 13a/3, 1b/10, 1b/14, 1b/14, 1b/17, 1b/24, 1b/25, 1b/25, 2a/19, 2a/19, 2a/4, 2a/5, 2a/9, 3a/18, 3a/24, 3a/25, 3b/9, 4a/19, 4aK/6, 4b/15, 4b/7, 4bK/27, 4bK/35, 5a/5, 5b/7, 5b/9, 6aK/14, 6aK/21, 6aK/24, 6b/5, 6b/8, 6bK/1, 6bK/13, 6bK/15, 6bK/21, 7a/12, 7a/13, 7a/15, 7aK/13, 7b/7, 8b/11, 8b/12, 9a/15, 9a/8, 9bK/15, 9bK/2

**gemi** gemi

g. 1bF/10, 6aK/9, 7bK/13, 7bK/7, 7bK/8, 7bK/9, 9a/10, 9a/10, 9a/12, 9a/8, 9a/9

**genc** genç, çocuk, küçük

g. 12a/8, 12a/10, 2bF/27

**geniş** geniş

g. 5aK/4

**gerçek** gerçek, hakiki

g. 5b/6

**gerdgāh** Far. kalça

g. 2b/22, 2b/23

**gerek** gerek, ihtiyaç

g. 11aK/14, 11aK/15, 11aK/31, 11aK/5, 4bK/32, 5aK/8, 5aK/9, 5bK/14, 5bK/17, 5bK/35, 6aK/14, 6aK/34, 6bK/21, 8bK/32, 9a/18, 9b/5

**gereklik** gereklik, gerek

g. 13bK/34

**gèrü** geri, arka; tekrar

g. 7aK/32, 7bK/9, 13aK/31, 8aK/28

**getür-** getirmek; iletmek, aktarmak

g. 10aK/35, 5b/10, 9bK/18

**gibi** gibi



g. 11a/7, 11b/8, 8bK/19, 8bK/5

**giņ** güzel, geniş

g. 8bK/24

**gīr** Far. tutan, tutucu

g. 13aK/18, 9bK/28

**gir-** girmek

g. 10a/19, 10aK/11, 10aK/18, 10b/5, 11a/9, 11b/17, 11b/7, 11bK/12, 11bK/6, 12a/4, 12a/5, 12a/9, 12aK/35, 12aK/36, 12aK/8, 12bK/15, 12bK/23, 13aK/11, 13aK/23, 13aK/33, 13b/1, 13b/15, 1bF/23, 2b/17, 2b/6, 3a/10, 4aK/13, 6aK/16, 6b/10, 6b/7, 7a/11, 7aK/25, 7aK/30, 7aK/36, 7bK/11, 7bK/22, 7bK/7, 7bK/8, 8a/2, 8aK/13, 8b/18, 8b/9, 8bK/11, 8bK/13, 8bK/37, 8bK/37, 9a/1, 9a/4, 9aK/10, 9aK/3, 9b/9, 9bK/34, 9bK/4

**gīriftār** Far. düşkün, tutulmuş

g. 7b/8

**giriş-** teşebbüs etmek, ele almak

g. 7bK/7

**git-** gitmek

g. 10a/21, 10b/11, 11aK/3, 2a/10, 3a/25, 5aK/33, 8a/2, 8aK/8, 8bK/36, 8bK/38, 9bK/16

**giy-** giymek

g. 10aK/6, 10bK/17, 10bK/18, 10bK/19, 13b/4, 13bK/30, 13bK/33, 2a/18

**giyecek** giyecek

g. 13bK/28, 2aF/6

**giysi** giyecek, giyim

g. 10bK/19

**gizlü** gizli

g. 12bK/5

**göbek** göbek

g. 13b/13, 3a/2

**göç-** göçmek, yerleşmek

g. 10a/2

**göger-** göğermek, yapraklanmak

g. 11bK/27, 5b/6

**gög(ü)s** göğüs

g. 2a/18

**gök** gökyüzü

g. 5b/4, 7a/3, 8a/14, 8a/16, 8b/9

**gömlek** gömlek

g. 10bK/17, 10bK/19

**göñ(ü)l** gönül, kalp

g. 4b/21, 7aK/10, 8a/12

**göñ(ü)l dar ol-** içi sıkıntılı olmak

g. 8aK/17

**gör-** görmek

g. 10a/1, 10a/10, 10a/12, 10a/13, 10a/14, 10a/15, 10a/16, 10a/17, 10a/18, 10a/19, 10a/2, 10a/20, 10a/20, 10a/21, 10a/7, 10a/8, 10aK/10, 10aK/11, 10aK/12, 10aK/14, 10aK/15, 10aK/17, 10aK/17, 10aK/17, 10aK/18, 10aK/19, 10aK/2, 10aK/20, 10aK/21, 10aK/21, 10aK/22, 10aK/23, 10aK/23, 10aK/24, 10aK/24, 10aK/26, 10aK/27, 10aK/27, 10aK/29, 10aK/3, 10aK/32, 10aK/33, 10aK/35, 10aK/37, 10aK/38, 10aK/6, 10aK/8, 10aK/8, 10b/14, 10b/19, 10b/2, 10b/3, 10b/5, 10b/8, 10bK/11, 10bK/12, 10bK/12, 10bK/13, 10bK/14, 10bK/16, 10bK/22, 10bK/25, 10bK/26, 10bK/27, 10bK/28, 10bK/29, 10bK/31, 10bK/36, 10bK/39, 10bK/4, 10bK/5, 10bK/7, 10bK/8, 10bK/8, 10bK/9, 10bK/9, 11a/1, 11a/10, 11a/12, 11a/14, 11a/14, 11a/18, 11a/19, 11a/20, 11a/20, 11a/21, 11a/3, 11a/7, 11a/7, 11a/9, 11aK/12, 11aK/16, 11aK/18, 11aK/21, 11aK/23, 11aK/24, 11aK/26, 11aK/28, 11aK/29, 11aK/31, 11aK/32, 11aK/35, 11aK/38, 11b/1, 11b/11, 11b/14, 11b/15, 11b/19, 11b/20, 11b/21, 11b/21, 11b/3, 11b/4, 11b/6, 11b/7, 11b/9, 11b/9, 11bK/1, 11bK/10, 11bK/11, 11bK/15, 11bK/16, 11bK/18, 11bK/20, 11bK/24, 11bK/25, 11bK/26, 11bK/27, 11bK/29, 11bK/3, 11bK/30, 11bK/30, 11bK/32, 11bK/32, 11bK/34, 11bK/36, 11bK/36, 11bK/5, 11bK/9,

12a/10, 12a/11, 12a/13, 12a/17, 12a/18, 12a/19, 12a/20, 12a/21, 12a/21, 12a/4,  
 12a/4, 12a/5, 12a/6, 12a/8, 12a/9, 12aK/10, 12aK/11, 12aK/11, 12aK/12,  
 12aK/13, 12aK/14, 12aK/16, 12aK/16, 12aK/18, 12aK/19, 12aK/19, 12aK/22,  
 12aK/22, 12aK/24, 12aK/25, 12aK/26, 12aK/26, 12aK/27, 12aK/29, 12aK/30,  
 12aK/32, 12aK/36, 12aK/8, 12aK/9, 12b/13, 12b/16, 12b/17, 12b/18, 12b/2,  
 12b/3, 12b/4, 12bK/10, 12bK/11, 12bK/12, 12bK/16, 12bK/19, 12bK/2,  
 12bK/21, 12bK/22, 12bK/24, 12bK/24, 12bK/25, 12bK/25, 12bK/26, 12bK/27,  
 12bK/28, 12bK/3, 12bK/31, 12bK/32, 12bK/33, 12bK/37, 12bK/38, 12bK/8,  
 12bK/9, 13a/1, 13a/10, 13a/13, 13a/14, 13a/15, 13a/16, 13a/20, 13a/21, 13aK/11,  
 13aK/12, 13aK/13, 13aK/14, 13aK/15, 13aK/20, 13aK/22, 13aK/24, 13aK/25,  
 13aK/27, 13aK/27, 13aK/28, 13aK/31, 13aK/7, 13aK/8, 13aK/8, 13aK/9,  
 13b/11, 13b/12, 13b/13, 13b/14, 13b/16, 13b/17, 13b/18, 13b/19, 13b/3, 13b/5,  
 13b/6, 13b/7, 13b/8, 13b/9, 13bK/11, 13bK/13, 13bK/14, 13bK/15, 13bK/15,  
 13bK/16, 13bK/17, 13bK/20, 13bK/28, 13bK/29, 13bK/31, 13bK/32, 13bK/32,  
 13bK/34, 13bK/36, 13bK/39, 13bK/4, 13bK/5, 13bK/8, 1b/7, 1b/25, 1bF/10,  
 1bF/11, 1bF/12, 1bF/13, 1bF/14, 1bF/15, 1bF/16, 1bF/17, 1bF/18,  
 1bF/19, 1bF/21, 1bF/22, 1bF/24, 1bF/26, 1bF/8, 1bF/9, 2a/15, 2a/16, 2a/19, 2a/3,  
 2a/9, 2aF/10, 2aF/11, 2aF/12, 2aF/13, 2aF/14, 2aF/16, 2aF/17, 2aF/18, 2aF/19,  
 2aF/2, 2aF/20, 2aF/21, 2aF/22, 2aF/23, 2aF/24, 2aF/25, 2aF/26, 2aF/27, 2aF/3,  
 2aF/6, 2aF/7, 2aF/8, 2aF/9, 2b/6, 2bF/10, 2bF/11, 2bF/12, 2bF/13, 2bF/14,  
 2bF/2, 2bF/20, 2bF/21, 2bF/22, 2bF/23, 2bF/24, 2bF/25, 2bF/26, 2bF/27, 2bF/3,  
 2bF/4, 2bF/5, 2bF/6, 2bF/7, 2bF/8, 3a/15, 3a/19, 3a/23, 3a/23, 3a/4, 3a/5, 3a/9,  
 3aF/1, 3aF/10, 3aF/12, 3aF/14, 3aF/15, 3aF/16, 3aF/17, 3aF/18, 3aF/19, 3aF/2,  
 3aF/21, 3aF/23, 3aF/24, 3aF/26, 3aF/27, 3aF/3, 3aF/3, 3aF/4, 3aF/5, 3aF/6,  
 3aF/7, 3aF/8, 3b/12, 3b/14, 3b/15, 3b/3, 3bF/1, 3bF/10, 3bF/11, 3bF/12, 3bF/13,  
 3bF/14, 3bF/2, 3bF/3, 3bF/4, 3bF/5, 3bF/6, 3bF/7, 3bF/8, 3bF/9, 4b/1, 4b/2,  
 4b/21, 4b/3, 4b/8, 4bK/35, 4bK/37, 4bK/38, 5a/3, 5aK/19, 5aK/28, 5aK/31,  
 5aK/36, 5aK/7, 5b/3, 5bK/32, 5bK/36, 5bK/37, 6a/13, 6a/16, 6a/19, 6a/20, 6a/3,  
 6a/3, 6a/3, 6a/8, 6aK/10, 6aK/11, 6aK/12, 6aK/13, 6aK/13, 6aK/14, 6aK/16,  
 6aK/19, 6aK/2, 6aK/21, 6aK/23, 6aK/27, 6aK/30, 6aK/39, 6aK/4, 6aK/7, 6aK/9,  
 6aK/9, 6b/12, 6b/14, 6b/15, 6b/16, 6b/18, 6b/19, 6b/2, 6b/21, 6b/4, 6b/5, 6b/6,  
 6b/6, 6b/7, 6b/9, 6bK/11, 6bK/17, 6bK/17, 6bK/19, 6bK/2, 6bK/21, 6bK/23,  
 6bK/25, 6bK/27, 6bK/29, 6bK/33, 6bK/37, 6bK/38, 6bK/5, 7a/1, 7a/18, 7a/2,  
 7a/20, 7a/3, 7a/4, 7a/6, 7aK/10, 7aK/10, 7aK/11, 7aK/15, 7aK/16, 7aK/17,  
 7aK/18, 7aK/19, 7aK/20, 7aK/20, 7aK/21, 7aK/22, 7aK/22, 7aK/24, 7aK/25,  
 7aK/27, 7aK/4, 7ak/7, 7b/1, 7b/12, 7b/14, 7b/16, 7b/18, 7b/21, 7b/4, 7b/5, 7b/7,  
 7b/9, 7bk/11, 7bk/13, 7bK/14, 7bK/16, 7bK/17, 7bK/19, 7bK/20, 7bK/21,  
 7bK/22, 7bK/24, 7bK/26, 7bK/29, 7bK/30, 7bK/31, 7bK/32, 7bK/33, 7bK/35,  
 7bK/36, 7bK/6, 8a/10, 8a/12, 8a/13, 8a/15, 8a/19, 8a/20, 8a/21, 8a/3, 8a/5, 8a/7,  
 8aK/11, 8aK/12, 8aK/14, 8aK/15, 8aK/19, 8aK/20, 8aK/21, 8aK/24, 8aK/25,  
 8aK/27, 8aK/28, 8aK/3, 8aK/31, 8aK/33, 8aK/35, 8aK/36, 8aK/5,  
 8aK/6, 8aK/8, 8b/11, 8b/12, 8b/13, 8b/17, 8b/20, 8b/21, 8b/3, 8b/4, 8b/5, 8b/6,

8b/7, 8b/9, 8bk/1, 8bK/10, 8bK/12, 8bK/13, 8bK/19, 8bK/22, 8bK/22, 8bK/24, 8bK/26, 8bK/28, 8bK/29, 8bK/30, 8bK/32, 8bK/33, 8bK/35, 8bK/36, 8bK/37, 8bK/39, 8bK/6, 8bK/6, 8bK/8, 9a/1, 9a/11, 9a/13, 9a/16, 9a/17, 9a/19, 9a/2, 9a/5, 9a/8, 9aK/12, 9aK/13, 9aK/13, 9aK/15, 9aK/18, 9aK/18, 9aK/2, 9aK/20, 9aK/21, 9aK/21, 9aK/22, 9aK/23, 9aK/24, 9aK/25, 9aK/26, 9aK/29, 9aK/30, 9aK/4, 9aK/6, 9aK/6, 9aK/7, 9aK/8, 9b/10, 9b/13, 9b/14, 9b/15, 9b/15, 9b/17, 9b/18, 9b/3, 9b/4, 9b/7, 9b/7, 9b/9, 9bK/11, 9bK/11, 9bK/12, 9bK/15, 9bK/17, 9bK/21, 9bK/23, 9bK/24, 9bK/25, 9bK/26, 9bK/27, 9bK/28, 9bK/29, 9bK/30, 9bK/33, 9bK/34, 9bK/35, 9bK/36, 9bK/37, 9bK/38, 9bK/39, 9bK/5, 10aK/25, 10aK/26

**göre** göre, nazaran

g. 4aK/4, 5bK/18

**göril-** görülmek

g. 4bK/11, 6a/10, 6b/11, 6b/8

**görüş-** görüşmek

g. 2b/20

**göster-** göstermek

g. 4b/1, 4b/13, 4b/8, 5a/6, 5aK/17, 5aK/19, 5aK/23, 5aK/26

**götür-** götürmek

g. 4bK/25, 5bK/21

**göz** göz, görme organı

g. 10aK/18, 10b/21, 1b/13, 1b/14, 1b/17, 1b/18, 1b/19, 1b/20, 1b/21, 3a/12, 6aK/30

**göz kapagı** göz kapağı

g. 1b/16

**göz kıyruğı** göz ucu

g. 1b/15

**gözsüz** gözsüz, kör

g. 2aF/11

**gülām ol-** Ar. T. çocuk olmak

ğ. 12aK/33

**ğurbet** Ar. gurbet, vatan dışı

ğ. 2a/7, 7a/12, 10a/6

**ğusl** Ar. yıkanma, boy abdesti

ğ. 5a/6, 1bF/17

**ğusl ét-** Ar. T. boy abdesti yapmak

ğ. 11a/13, 8bK/36, 9aK/27

**ğuşşa** Ar. keder, kaygı

ğ. 1b/5, 2b/22, 3a/13, 10aK/13, 10bK/22, 11a/12, 11b/10, 12a/16, 12a/19, 12aK/7, 13aK/15, 1b/22, 1b/23, 1b/4, 1b/4, 3a/9, 3b/2, 4aK/24, 5a/20, 6a/15, 6b/3, 6bK/34, 7a/19, 7aK/33, 7b/11, 9a/12, 9a/13, 9a/20, 9aK/16, 10bK/30

**ğuşşa çek-** Ar. T. keder çekmek

ğ. 11aK/4

**ğuşşalı ol-** Ar. T. kaygılı olmak

ğ. 7b/10

**ğuşşalı** Ar. T. kederli, kaygılı

ğ. 7a/10

**güç** güç

g. 13b/1

**gül** gül çiçeği

g. 11b/13, 11b/21, 12a/4, 12a/4, 12bK/9

**güler yüzli** güler yüzlü

g. 12a/15, 12b/2

**güleç** güler

g. 12bK/39

**gül suyu** gül suyu

g. 11b/13

**gümüş** gümüş

g. 12a/5, 13bK/11, 13bK/14, 13bK/22

**gün** gün

g. 1bF/9, 4aK/10, 4aK/11, 4aK/12, 4aK/13, 4aK/14, 4aK/15, 4aK/16, 4aK/17, 4aK/18, 4aK/20, 4aK/22, 4aK/23, 4aK/24, 4aK/26, 4aK/28, 4aK/29, 4aK/31, 4aK/33, 4aK/5, 4aK/7, 4aK/7, 4aK/8, 4aK/9, 4bK/10, 4bK/11, 4bK/18, 4bK/2, 4bK/22, 4bK/4, 4bK/5, 4bK/7, 4bK/8, 4bK/9, 5b/9, 5bK/32, 5bK/33, 5bK/34

**günāh** Far. günah, dini suç

g. 5aK/24, 6bK/26, 7b/15, 7bK/18

**günāh ét-** Far. T. günah yapmak

g. 11aK/4

**gündüz** gündüz

g. 5aK/35

**güneş** güneş

g. 5b/4, 7aK/17, 7aK/18, 7aK/4, 8a/20, 8a/21

**gürle-** gürlemek

g. 8b/9

**güzel** güzel

g. 10a/4, 10a/5, 10b/12, 13bK/12

**güzel yüzli** güzel yüzlü

g. 12a/19, 12b/14

**güzide ol-** Far. T. seçkin olmak, beğenilmek

g. 1b/3

**H**

**hāb-ı himmet** himmet uykusu içinde görülen rüyalar

h. 4b/18, 4b/21

**hāb-ı illet** illet uykusu içinde görülen rüyalar

h. 4b/19, 5a/1

**hāb-ı şeytān** şeytan uykusu içinde görülen rüyalar

h. 4b/19, 5a/4

**haber** Ar. haber, bilgi

h. 10aK/17, 11b/14, 11b/18, 11bK/18, 12a/2, 12aK/25, 12aK/26, 13bK/16, 13bK/8, 1b/19, 1b/22, 1b/6, 1b/6, 2b/10, 3a/9, 3b/16, 3b/9, 4aK/20, 4aK/22, 4aK/6, 4bK/35, 4bK/38, 9aK/10, 9aK/26

**haber ol-** Ar. T. haber olmak

h. 2a/14, 9aK/19

**hacāmet ētdir-** Ar. T. kan aldirmek

h. 11aK/16, 11aK/17

**hacāmet kııl-** kan vermek, hacamat yapmak

h. 1bF/24

**hacc** Ar. kabeyi ziyaret ibadetidir

h. 4b/13, 6bK/7, 6aK/39, 7aK/26, 9a/1, 9bK/16, 9bK/19, 13a/7

**hācet revā** Ar. ihtiyacı gören, gideren

h. 2b/9, 2b/18, 2b/24, 3a/6, 3a/14, 3a/17, 6aK/15, 8b/13, 9aK/30, 12b/8, 13b/11

**hācc ēt-** Ar. T. hacc yapmak, hacca gitmek

h. 7aK/26

**hādīm** Ar. hizmetçi, yardımcı

h. 10aK/39

**hāfız** Ar. Kur'ān'ı ezberlemiş olan

h. 13bK/10

**hāfif** Ar. hafif, ağır olmayan

h. 8b/5

**ḥā'iz** Ar. sahip, malik

ḥ. 5b/1

**ḥaḳ, ḥaḳḳ** Ar. Allah; gerçek; doğruluk

ḥ. 5aK/26, 5bK/39, 12b/21, 4bK/39, 6aK/16, 7b/4

**ḥākim** Ar. bir şeye hümeden Allah; hekim; kadı

ḥ. 2b/18, 3a/4, 3a/19, 4bK/19, 10a/9,

**ḥaḳḳında** Ar. ilgili

ḥ. 11aK/16, 4bK/33, 5a/10, 5a/16, 7bK/28,

**ḥaḳ te'āla** Ar. yüce Allah

ḥ. 11aK/5, 12bK/16, 1bF/7, 2bF/19, 4a/14, 4b/12, 4b/15, 4b/6, 4bK/33, 4bK/35, 5aK/13, 5aK/18, 5aK/20, 5aK/22, 5aK/25, 5bK/2, 5bK/20, 5bK/31, 6a/19, 6aK/2, 6bK/11, 7b/17, 7b/21, 9b/10, 9bK/13

**ḥāl** Ar. durum; dert; benek

ḥ. 10b/8, 6bK/34, 10bK/11, 9bK/17

**ḥalā'ik** Ar. insanlar, yaratıklar (bkz.) ḥalāyık

ḥ. 7aK/3, 8bK/16

**ḥalāş ol-** Ar. T. kurtulmak

ḥ. 11a/13, 12a/19, 12aK/31, 12b/6, 13a/6, 1b/4, 3a/20, 6b/3, 7b/18, 7b/8, 7bK/19, 7bK/20, 8aK/15, 9a/9, 9aK/28

**ḥalāyık** (<Ar. ḥalā'ik) cariye, hizmetçi

ḥ. 10aK/28, 11b/17, 8b/18, 9aK/1, 9aK/25, 12bK/3, 13aK/37, 13bK/1, 13bK/10, 13bK/22

**ḥālet** Ar. durum, hal

ḥ. 5bK/10

**ḥāl ét-** Ar. T. haletmek

ḥ. 9bK/17

**ḥalḥāl** Ar. süs, ayak bileziği



h. 13bK/12

**ḥalīfe** Ar. hükümdar

h. 6a/20

**hālīk** Ar. helak olan, yıkılan

h. 4a/6

**ḥalk** Ar. insan topluluğu; yaratma

h. 10aK/15, 10aK/27, 10bK/38, 11bK/8, 13bK/34, 13bK/35, 1b/3, 5bK/4, 6aK/29, 8aK/11

**ḥalk ét-** Ar. yaratmak

h. 4a/14

**ḥammām** Ar. hamam, yıkanılacak yer

h. 1bF/14, 5aK/33, 10b/18, 11a/12, 11a/13, 8bK/34, 8bK/35, 8bK/36, 8bK/37

**ḥāne** Far. ev

h. 10a/21, 10aK/27, 10bK/27, 11a/19, 12a/9, 3af/5, 9b/16

**ḥandek** Ar. hendek

h. 9a/18

**ḥarāb** Ar. viran, yıkık, harab

h. 10a/20, 2bF/12, 9aK/7

**ḥarāb ét-** Ar. T. yıkmak, bozmak

h. 8bK/1

**ḥarāb ol-** Ar. T. yıkılmak, bozulmak

h. 8bK/7, 8bK/8, 9aK/4

**ḥarām** Ar. haram, helal olmayan

h. 10bK/28, 11a/20, 11bK/12, 11bK/33, 11bK/37, 11bK/6, 12aK/38, 12b/4, 13aK/21, 13aK/7, 7aK/31, 7bK/21, 7bK/31, 8aK/1, 9a/4, 9b/17, 9bK/1

**ḥarblık** Ar. T. savaşlık, kavgalık

h. 11bK/7

**ḥarblık ét-** Ar. T. savaşmak

ḥ. 11bK/4

**ḥareket ét-** Ar. T. yola çıkmak, kımıldanmak

ḥ. 2a/7, 3b/12

**ḥareket ol-** Ar. T. kıpırdatmak, hareket halinde olma

ḥ. 1b/2, 3b/13, 3b/14

**ḥarem** Ar. harem, ev; karı, hanım

ḥ. 2a/24, 8aK/36

**ḥariş ol-** Ar. T. hırslı olmak

ḥ. 13aK/16

**ḥased ét-** Ar. T. kıskanmak

ḥ. 8bK/31

**ḥāşıl** Ar. meydana gelen, ortaya çıkan, elde edilen

ḥ. 2a/14, 1b/7, 1b/8, 1b/17, 1b/21, 2a/6, 2a/20, 3b/6, 10b/7, 11a/5, 11aK/24, 11aK/25, 11aK/27, 11aK/29, 12b/7, 1b/18, 1b/5, 2a/16, 2a/21, 2a/24, 2b/17, 4aK/10, 8a/13, 8a/9, 8aK/39, 9b/8, 9bK/1, 9bK/3

**ḥaşır** Ar. hasır

ḥ. 8bK/2, 8bK/5

**ḥaşm** Ar. düşman, hasım

ḥ. 6b/8

**ḥasta** Ar. hasta

ḥ. 12aK/28, 13a/10, 13a/8, 13bK/19, 2a/7, 6bK/16, 6bK/27, 7b/19, 9bK/24

**ḥastalık** Ar. T. hastalık

ḥ. 2a/4, 2a/13, 2b/21, 2a/25, 2b/21, 3b/2, 5a/2, 7bk/25

**ḥastalık çek-** Ar. T. ağır hastalanmak

ḥ. 1b/22

**ḥastalıklu** Ar. T. hastalıklı

h. 12b/17

**ḥasta ol-** hasta olmak

h. 11a/14, 12a/3, 12a/5, 2a/23, 3a/10

**ḥasūd** Ar. hasetçi, kıskanç

h. 2b/12, 2b/13

**ḥaşıye** Ar. kenar, açıklama

h. 1bF/1

**ḥaşmet** Ar. nezaket, heybet

h. 1b/2, 1b/11, 2a/13, 2b/3, 2b/5, 2b/7, 3a/22,

**ḥaṭar** Ar. tehlike

h. 2a/7, 7aK/16

**ḥāṭır** Ar. fikir, zihin; gönül

h. 1b/20, 3a/21

**ḥatīb** Ar. hatip, konuşmacı, camide hutbe okuyan

h. 12b/16, 1bF/18, 9bK/21

**ḥātūn** Ar. kadın, hanım

h. 10aK/4, 10b/12, 3a/7, 5b/14, 5b/3, 5b/6,

**havā** Ar. hava

h. 3aF/25, 8b/10

**ḥavādiş** Ar. yeni hadiseler, yeni sözler

h. 9b/13

**ḥavān** Far. tahtadan, madenden ya da plastikten yapılmış kap

h. 13bK/25

**ḥavāşş** Ar. muhterem, saygın

h. 2bF/17

**ḥavf** Ar. korku

h. 9b/15

**hāvflı** Ar. T. korkulu

h. 7a/13

**hāvz** Ar. havuz, suya girme

h. 9a/4, 9a/5

**hāyā** Ar. (bkz) hāye

h. 10aK/36, 6aK/31

**hāyāl** Ar. düş, imge, hayal

h. 3a/11

**hāyber** Ar. hayber

h. 5b/2, 5b/2

**hāye** Far. yumurta, er bezi

h. 3a/6, 3a/7

**hāy(ı)r** Ar. iyilik, faydalı iş, yarar

h. 12aK/22, 12bK/35, 1b/22, 1b/23, 1b/8, 2a/14, 2a/16, 2b/4, 2b/7, 2b/10, 2b/24, 3a/13, 3a/4, 3a/8, 3b/9, 3b/14, 4b/16, 4b/2, 6aK/9, 8bK/11, 9aK/24, 12a/13, 12a/2, 4a/16, 4aK/16, 4aK/4, 4aK/6, 5aK/16, 6a/3, 6bK/13, 6bK/13, 7a/7, 7a/8, 9bK/13, 9bK/37

**hāyırılı, hāyırılı** Ar. T. hayırlı, faydalı

h. 2a/24, 5a/18, 8b/8, 10b/20, 11b/19, 4aK/20

**hāyır ol-** hayırlı olmak

h. 2b/11

**hāyli** Far. oldukça, çok, fazla

h. 12a/4

**hāyvān** Ar. hayvan

h. 3aF/26

**hazā** Ar. bu, şu

h. 4aK/3

**ḥazān** Far. sonbahar, solgun

ḥ. 12aK/9

**ḥazer** Ar. çekinme, korunma

ḥ. 4bK/3, 4bK/10

**ḥazīne** Ar. hazine, define kıymetli şeyleri saklayacak yerdir

ḥ. 11bK/10, 6bK/30

**ḥazīnedār** Ar. Far. hazine görevlisi

ḥ. 11a/21

**ḥazīnedār ol-** Ar. Far. T. hazineyi korumak

ḥ. 11a/21

**ḥazret** Ar. sayın, saygı, hazret

ḥ. 4a/18, 5b/10, 5b/14, 6a/19, 7b/9

**heb, hep** hep

h. 10b/6, 13bK/25

**ḥeder kıl-** Ar. T. yitirmek, boşa harcamak

ḥ. 13aK/29

**hediyye** Ar. hediye, armağan

h. 2a/5, 9b/16

**ḥekīm** (<Ar. ḥakīm) hekim, tabip

ḥ. 12aK/29, 9bK/23, 9bK/25

**ḥelāl** Ar. helal, haram olmayan

ḥ. 10aK/31, 11bK/16, 12aK/15, 12aK/18, 12aK/24, 12aK/8, 12bK/11, 12bK/12, 12bK/16, 12bK/18, 12bK/22, 12bK/25, 12bK/31, 13aK/11, 13aK/20, 13aK/23, 13aK/33, 13bK/2, 13bK/5, 13bK/8, 3a/10, 3a/15, 3a/7, 6aK/8, 6aK/15, 6aK/32, 6b/7, 7aK/25, 7aK/27, 7aK/30, 8aK/25, 8aK/27, 8b/21, 8b/9, 8bK/11, 9aK/10, 9bK/33, 9bK/34, 13bK/11, 11bK/3

**helāllik** Ar. T. helallik

h. 2b/22

**helvā** Ar. helva

h. 12bK/36

**hem** Far. hem, bir de

h. 12aK/28, 13bK/37, 6aK/7

**hemān** Far. hemen, derhal, o anda

h. 5aK/31, 8aK/23, 8bK/18

**her** Far. her, hep, bütün

h. 10a/12, 10aK/31, 10aK/5, 10b/5, 10bK/2, 10bK/35, 11a/1, 11aK/29, 11b/15, 12a/13, 12aK/29, 12b/13, 12b/6, 12b/7, 12b/9, 12bK/28, 13a/13, 13aK/4, 13b/3, 13b/9, 13bK/27, 1bF/6, 4a/17, 4a/19, 4ak/4, 4bk/32, 4bk/34, 5ak/15, 5ak/17, 5ak/26, 5ak/5, 5ak/9, 5bk/13, 5bK/14, 5bK/19, 5bK/30, 6aK/34, 6b/12, 6b/2, 6b/9, 6bK/35, 6bK/36, 6bK/38, 6bK/5, 7a/11, 7a/2, 7a/3, 7a/6, 7a/7, 7aK/14, 7aK/15, 7aK/4, 7aK/7, 7aK/9, 7bK/16, 8a/19, 8a/20, 8a/5, 8a/8, 9b/8, 9bK/7

**heybet** Ar. korku ile saygı uyandıran görünüş, duygular

h. 5bK/3

**hıfz** Ar. ezberleme, saklama

h. 13bK/36

**hınzır** Ar. domuz

h. 3bF/7

**hırş** Ar. hırs, aç gözlülük

h. 7bK/3

**hış(ı)m** Far. öfke, kızgınlık

h. 6bK/26, 7a/19

**hıyār** Ar. salatalık

h. 12aK/22

**hiç** Far. hiç

h. 11aK/13, 5a/4, 8a/16

**hidāyet** Ar. doğru yol, Allah yolu

h. 7bK/15, 8aK/4

**hiffet** Ar. hafiflik

h. 2a/18

**hikāyet** Ar. hikaye, öykü

h. 5b/2, 6aK/24

**hikmet** Ar. bilgelik, sebep

h. 10aK/24, 8b/15, 9b/16, 9bK/35, 7bK/36, 13bK/14

**hil'at** Ar. kaftan, hilat

h. 4bK/28

**hile** Ar. hile, düzen, dolap

h. 13aK/28

**hile ét-** Ar. T. aldatmak, yanıltmak

h. 8bK/33

**himmet** Ar. yardım, çaba, emek

h. 5aK/30, 5aK/34

**himmetlü** Ar. T. emekli, çabalı

h. 12aK/17

**hisāb** Ar. hesap

h. 6bK/33

**hisāb ét-** Ar. T. hesap vermek

h. 6bK/35

**hişār** Ar. kale

h. 10b/18, 11b/8, 1bF/13, 8aK/31, 8bK/4

**hizmet ét-** Ar. T. görev yapmak

h. 11a/17

**hizmetkār** Ar. Far. hizmetçi

h. 10bK/13

**hoş** Far. güzel tatlı, iyi

h. 10aK/17, 10b/20, 10bK/21, 11a/6, 11b/13, 11b/18, 11bK/19, 12a/1, 12aK/25, 12aK/25, 13aK/24, 4bK/27, 7aK/18, 7b/3, 9aK/10, 9aK/9

**hoşluk, hoşluk** Far. T. hoşluk, güzellik

h. 10aK/2, 11a/4

**hoşnūd ol-** Far. T. razı olmak, memnun olmak

h. 12b/14, 7b/2

**hüb- gulām** Far. Ar. güzel çocuk, hoş çocuk

h. 10b/20

**hüb-şüretlü** Far. Ar. Tr. güzel tarzlı, hoş görünüşlü

h. 12bK/7

**hurmā** Ar. hurma

h. 11bK/34, 11bK/35, 12bK/20, 12bK/36, 2aF/15, 2aF/2

**hurrem** Far. sevinçli, şen

h. 1b/11, 1b/16, 1b/20, 2a/20, 2b/8, 3b/4, 3b/5, 9aK/10

**hurūs** Far. horoz

h. 6aK/11

**huşūmet** Ar. düşmanlık

h. 12aK/10, 13bK/23, 2a/2, 2b/3, 2a/12

**huşūmet ol-** Ar. T. düşmanlık etmek

h. 13bK/15, 2b/7

**huṭbe** Ar. dini konuşma

h. 12b/21



**hüküm** Ar. hüküm, yargı, karar

h. 12b/13, 13a/18, 8aK/9

**hüküm et-** Ar. T. yargılamak, düşünmek

h. 4aK/11, 4aK/11, 4aK/12, 4aK/13, 4aK/14, 4aK/16, 4aK/18, 4aK/19, 4aK/21, 4aK/24, 4aK/25, 4aK/27, 4aK/28, 4aK/31, 4aK/6, 4aK/7, 4aK/8, 4aK/9, 4bK/1, 4bK/12, 4bK/3, 4bK/5, 4bK/6, 4bK/7, 7aK/3, 8aK/9, 12b/21

**hükümet et-** Ar. T. hükmetmek

h. 2a/16

**hürmet** Ar. saygı

h. 3b/3, 2b/15, 3b/8, 8aK/12, 8bK/1, 8bK/28,

**hürmet bul-** Ar. T. saygı bulmak

h. 1b/7, 2a/5, 9bK/6, 10aK/21,

**hürmetli, hürmetlü ol-** Ar. T. saygılı olmak

h. 10aK/15, 13b/19

**hürmet ol-** Ar. T. saygılı davranmak, saygı sunmak

h. 10bK/14

## I

**ıllık** ılık

ı1. 11a/14

**ırağ** uzak

ı. 1b/19, 3b/14, 4b/10, 6aK/28, 7bK/35

**ırağ ol-** uzaklaşmak

ı. 5aK/24, 6aK/23

**ırmak** ırmak

ı. 1bF/10, 7aK/23, 7aK/24, 7aK/26, 9a/7

**ı̄slāḥ** Ar. iyileştirme, düzeltme

1. 7a/8, 9bK/17

**ı̄şbu** bu, işte bu

1. 1bF/1, 2bF/15, 4b/10

**‘ı̄yāl** Ar. eş, hanım; çoluk çocuk

‘1. 13a/14

**İ**

**i-** i-eylemi

i. 10a/4, 10a/4, 10a/5, 10a/6, 10a/6, 10a/7, 10a/7, 10a/8, 10aK/1, 10b/11, 10bK/16, 10bK/16, 10bK/21, 10bK/36, 10bK/38, 11aK/11, 11aK/17, 11aK/9, 11b/16, 11b/17, 11bK/22, 12a/1, 12a/15, 12a/2, 12aK/28, 12aK/31, 12aK/31, 12aK/32, 12aK/33, 12b/10, 12b/10, 12b/11, 12b/14, 12b/15, 12b/7, 12b/9, 13a/1, 13a/2, 13a/3, 13a/6, 13a/7, 13a/8, 13aK/36, 13aK/38, 13b/1, 13b/14, 13bK/19, 13bK/3, 13bK/6, 13bK/9, 4b/3, 4bK/37, 5aK/35, 5bK/36, 5bK/38, 5bK/7, 6aK/12, 6bK/15, 6bK/15, 6bK/16, 6bK/16, 6bK/30, 6bK/8, 6bK/9, 7a/10, 7a/11, 7a/12, 7a/12, 7a/13, 7a/14, 7a/21, 7aK/12, 7aK/12, 7aK/13, 7aK/14, 7aK/14, 7aK/31, 7bK/11, 7bK/18, 8aK/13, 8aK/6, 8aK/7, 8bK/15, 8bK/25, 9a/14, 9a/14, 9a/3, 9a/4, 9bK/16, 9bK/17, 9bK/22, 9bK/23, 9bK/26

**‘ı̄bādāt** Ar. ibadetler, tapınmalar

‘i. 6b/17

**‘ı̄bādet** Ar. ibadet, Allah’ın emirlerini yerine getirme

‘i. 4b/9, 7b/14

**ı̄blīs** Ar. şeytan

i. 2bF/5

**İbn-i Sı̄rīn** öz. a. rüya tabircisi

i. 12a/1, 13bK/27, 4a/10, 6b/2, 7bK/14, 8bK/21, 9aK/17

**İbrāhim** öz. a. Hz. İbrahim (a.s) peygamberlerden biridir

i. 7b/1, 8aK/18

**İbrāhim Kirmāni** öz. a. rüya tabircisi

i. 10bK/2, 4bK/23, 9aK/27

**ibrīşim** Far. kalınca bükülmüş pek iplik

i. 3aF/20

**icāb ét-** Ar. T. lazım olmak

i. 5aK/34

**iç** insanın ya da herhangi bir şeyin içi

i. 10a/1, 10aK/15, 10aK/31, 10b/5, 10bK/10, 10bK/38, 11b/4, 1b/3, 7aK/37, 7bK/17, 7bK/2, 7bK/27, 7bK/8, 8aK/12, 8b/20, 8bK/16, 8bK/34, 9a/10, 9a/12, 9a/3, 9a/8, 9aK/1, 9aK/15, 9b/21

**iç -** içmek

i. 11a/9, 13aK/13, 13aK/14, 13aK/17, 3aF/13, 7aK/25, 7aK/27, 7aK/28, 7aK/34, 7bK/5, 8b/18, 8b/19, 8b/21, 9a/18, 9a/5, 9bK/10

**içün** için

i. 10bK/32, 13a/10, 4b/2, 4bK/20, 5bK/39, 6bK/10, 5bK/2, 6bK/10

**iftirā** Ar. birine aslı olmayan bir suç yükleme

i. 3a/8, 2b/10

**igit** yiğit

i. 10aK/2

**iḥlāş** Ar. doğru sevgi, samimiyet, temiz sevgi

i. 6a/20

**ihtimām** Ar. özenle, dikkatle, gayretle çalışma

i. 11b/11

**ihtiyāc** Ar. gerek duyma, ihtiyaç, gereksinme

i. 8a/16

**iḥtiyār** Ar. yaşlı

i. 12a/10, 12a/8, 12a/9, 2bF/27

**iki** iki sayısı, 2

i. 12aK/2, 12b/18, 13b/16, 1b/10, 3b/16, 4bK/23, 4bK/24, 6bK/22, 6bK/25, 6bK/35, 6bK/4, 7a/1, 7a/6, 9bK/2

**ikinci** ikinci

i. 12aK/3, 12b/5, 12bK/30, 3b/2, 3b/3, 4aK/17, 4aK/33, 4aK/6, 5aK/12, 5aK/29, 6a/5, 6aK/34, 6aK/4, 9aK/27

**il** il, ülke, memleket

i. 10bK/20, 8bK/29

**ilāhī** Ar. Allah'a ait

i. 5bK/37

**ile** ile, vasıtasıyla

i. 11a/4, 10b/20, 11b/18, 12a/20, 12aK/37, 12b/1, 12b/6, 3a/18, 4a/18, 4aK/18, 4aK/19, 4bK/18, 4b/21, 5aK/21, 5b/15, 5b/4, 6a/7, 6aK/4, 6bK/28, 7a/7, 7aK/13, 7bK/23, 8b/2, 9b/18, 9bK/11

**ilet-** iletmek, eriştirmek

i. 4bK/27

**ilhām** Ar. ilham, Allah tarafından insanın gönlüne bir Şey doğdurulma

i. 4a/13, 4b/11, 4b/15, 5aK/12, 5aK/24

**illā** Ar. –dan/- den başka, yalnızca, mutlaka, özellikle

i. 13aK/15, 6aK/29

‘**illet** Ar. hastalık; sebep

‘i. 5a/3, 5aK/29, 5aK/30, 8aK/16

‘**illetlü** Ar. T. hastalıklı, endişeli

‘i. 6a/8

‘**ilm** Ar. bilim, ilim

‘i. 1b/12, 10aK/24, 11b/14, 12b/9, 13bK/16, 13bK/8, 4bK/28, 4bK/30, 5bK/7, 7bK/7, 8b/15, 9a/16, 9b/16, 12bK/37, 7bK/36

**‘ilm-i dīn** din ilmi

‘i. 4bK/29

**‘ilm-i edeb** edep ilmi, edeple ilgili

‘i. 4bK/29

**‘ilmi ta‘bīr** rüya tabirleri ilmi

‘i. 4bK/30

**‘ilm-i tıbb** tıp ilmi, hekimlik bilimi

‘i. 4bK/29

**‘ilmullah** Ar. ilmi Allah tarafından gelen

‘i. 8a/19

**imām** Ar. imam, namaz kıldırıcı

i. 12b/16, 1bF/18, 9bK/21

**imāmlık** Ar. T. imamlık

i. 7aK/6

**īmān** Ar. inanma, inanç

ī. 6aK/5, 6b/18, 6b/4, 6bK/15, 7a/13, 8aK/34, 9aK/31

**‘imāret** Ar. bayındırlık; emirlik

i. 10bK/7, 9aK/8, 8aK/37, 8bK/2

**ī‘mār kııl-** Ar. T. onarmak, tamir etmek

i. 8aK/28

**imdi** şimdi

i. 5aK/10, 5aK/17, 5aK/8

**imtizāc ét-** Ar. T. uyuşmak, kaynaşmak

i. 1b/17

- in-** inmek  
i. 10a/13, 4a/16, 4bK/34, 5b/4, 7a/2, 8a/13, 8a/17, 8aK/23
- incik** ayak bileğinde bir kemik  
i. 2a/21, 2a/22, 3a/16, 3a/17
- incir** incir  
i. 12aK/14
- incü** inci  
i. 13bK/10, 13bK/8
- inek** inek hayvan  
i. 2aF/23
- infi'āl** Ar. kızgınlık duyma, öfkelenme  
i. 1b/10
- infi'āl çek-** Ar. T. öfkelenmek, kızmak  
i. 2b/19, 2b/19
- inḥirāf ol-** Ar. T. münharif olmak, dönme  
i. 2a/23
- inṣāf** Ar. acıma, merhamete dayalı adalet  
i. 8a/10, 8aK/10
- inṣāllah** Ar. Allah isterse  
i. 5aK/10, 6aK/25
- iplik** iplik  
i. 2aF/10, 3aF/17
- ‘**İsa** öz. a. Hz. İsa (a.s) peygamberlerden biridir  
‘i. 8a/5
- iṣābet et-** Ar. T. düşmek  
i. 9b/17

**is‘ālı ol-** (?)

i. 2a/18

**İshak** öz. a. Hz. İshak (a.s) peygamberlerden biridir

i. 7b/5

**islāmlik** Ar. T. İslamlık, müslimanlık

i. 6b/1

**is(i)m** Ar. isim, ad

i. 3a/5, 4a/15

**İsmā‘īl** öz. a. peygamber, İbrahim’in (a.s) oğludur

i. 7b/3

**‘işmet** Ar. günahsızlık, masumluk

‘i. 3b/8

**İsrāfil** Ar. kıyamet kopacağını öttüreceği boru ile bildirecek olan melek

i. 6b/15

**iste-** istemek

i. 5aK/27, 5aK/5

**isti‘ānet** Ar. yardım, tövbe

i. 4b/17, 5bK/18

**istiğfar** Ar. Allah’tan af dileme, tövbe

i. 3bF/15

**istimāle, istimālet** Ar. gönül çekme, teselli etme

i. 2a/11, 2b/8, 3a/23

**iş** iş

i. 10aK/40, 10b/1, 10b/16, 10b/6, 11a/14, 11a/5, 11aK/36, 11aK/9, 11aK/9, 12aK/14, 12aK/23, 13aK/16, 13aK/17, 13aK/19, 13bK/37, 1b/24, 2a/4, 3a/8, 3a/6, 3a/9, 4a/19, 6b/13, 6bK/28, 6bK/34, 7a/7, 7aK/19, 7aK/9, 7b/16, 7b/4, 7bK/1, 7bK/1, 8a/5, 8aK/33, 8aK/4, 8bK/9, 9a/12, 9a/6, 9b/4, 9bK/37, 1b/18, 2a/22, 8bK/10

**iřāret** Ar. işaret, iz

i. 10aK/28, 13a/5, 9bK/19

**işit-** işitmek, duymak

i. 10aK/16, 12a/2, 1b/21, 1b/6, 2b/24, 2b/10, 3a/8, 3a/13, 3b/5, 4aK/21, 4aK/22, 7bK/24, 9aK/11, 9b/13

**işle-** işlemek

i. 12aK/14, 12b/18, 7b/16, 8bK/9

**iřā'at** Ar. uyma, söz dinleme

i. 3b/10

**i' tībār** Ar. saygı gösterme, önem verme

i. 5aK/34, 5a/19, 5aK/32

**i' tikkād** Ar. inanç, inanma

i. 11b/14, 11b/3, 13a/9, 13bK/32

**it südi** köpek sütü

i. 13aK/27

**'iyāl** Ar. eş, hanım

'i. 11bK/8

**izle-** izlemek

i. 3a/12

**'izz** Ar. değer, yücelik, kıymet

'i. 13bK/13, 13bK/29

**'izzet** Ar. saygı; değer; ululuk; kuvvet

'i. 10aK/21, 10bK/23, 11aK/23, 12b/16, 13bK/38, 1b/11, 1b/17, 1b/2, 1b/2, 2a/19, 2b/21, 2b/25, 3a/5, 3b/12, 3b/4, 3b/5, 3b/6, 6a/19, 6bK/14, 6bK/24, 7b/11, 8a/10

8a/20

**'izzetlik** Ar. T. kudretlik, saygılık



‘i. 10bK/11

‘**izzetlũ** değerli, kıymetli, saygılı

‘i. 11aK/20

‘**izz ol-** Ar. T. güçlü olmak

‘i. 10bK/13

## K

**ķabak** kabak, bir sebze

ķ. 12aK/26, 12aK/27, 12aK/29, 12aK/30

**kā‘be** Ar. kabe, Allah’ın evi

k. 9bK/5, 9bK/7, 9bK/8

**kā‘be-i Şerif** Ar. mübarek kabe

k.9bK/7

**ķabristān** Ar. Far. mazarlık

ķ. 3aF/21

**ķabũl** Ar. razı, kabul olma

ķ. 13b/11

**ķaç** kaç, soru adılı ve sıfatı

ķ. 4bK/22, 5aK/8

**ķaçan** o zaman, ne zaman nasıl

ķ. 5aK/17, 5bK/19

**ķadar** Ar. kadar

ķ. 11aK/11, 13b/13

**ķādĩ** Ar. kadı, hakim

ķ. 1bF/18, 3aF/2, 5bK/5, 6b/5, 8bK/7, 9bK/20, 9bK/27, 9bK/30, 12b/13, 12b/14, 12b/20, 12b/21

**ḳādīlik** Ar. T. kadilik, hakimlik

ḳ. 7aK/6

**ḳadīm** Ar. başlangıcı olmayan, önce olan, eski

ḳ. 4a/6

**kāfir** Ar. Allah'ın varlığına inanmayan; nankör, iyilik bilmeyen

k. 12b/4, 6aK/35, 6b/1, 6b/4, 6bK/15, 7a/12, 7a/3

**kāfūr** Ar. güzel kokulu kafur otu

k. 11b/13, 11b/20

**kāğıd** (<Far. kāğaz, kāğız) kağıt

k. 3aF/3

**ḳaḥbe** Ar. namussuz

ḳ. 13bK/6

**ḳahr** Ar. mahvolma, ezme, üzülmeye

ḳ. 1b/7, 2b/14

**ḳahr eyle-** Ar. T. mahvetmek, yok etmek

ḳ. 7b/7

**ḳaḥṭ** Ar. kıtlık, kuraklık

ḳ. 8b/12

**ḳaḥṭlık** Ar. T. kıtlık, kuraklık

ḳ. 6bK/34, 10bK/14, 9aK/5

**ḳal-** kalmak

ḳ. 11aK/13, 7bK/17, 8a/16, 8bK/38, 8bK/39, 9a/13

**ḳal'a** Ar. kale, hisar

ḳ. 10b/18, 11b/7, 5b/2, 5b/7, 5b/9, 8bK/3

**ḳalay** kalay

ḳ. 13bK/24

**q̇alem** Ar. kalem

q̇. 13a/13, 13a/15, 1bF/19, 3aF/3, 4bK/25, 9bK/35, 9bK/36

**q̇alkq̇-** kalkmak

q̇. 6bK/26

**kām** Far. lezzet, arzu, dilek, istek

q̇. 2b/3

**q̇āmet** Ar. namazın farzından önce okunan ezana benzeyen sözler

q̇. 9bK/18

**q̇amu** bütün, hep

q̇. 13bK/18, 7aK/28

**q̇an** kan

q̇. 11aK/11, 11aK/12, 11aK/14, 11aK/15, 11aK/8, 3aF/8, 6a/7, 6aK/17

**q̇an al-** kan almak, kan vermek

q̇. 1bF/24

**q̇andīl** Ar. lamba

q̇. 10a/8, 10b/13

**q̇angı** hangi

q̇. 5aK/4, 6aK/35

**q̇apaq̇** göz kapağı

q̇. 1b/18, 1b/19

**q̇apān** Ar. kabban, büyük terazi

q̇. 9bK/26

**q̇aplān** kaplan

q̇. 2aF/25

**q̇aplān südi** kaplan sütü

q̇. 13aK/28

**ķapu** kapı

ķ. 10bK/8, 7b/2, 8a/14, 8a/15, 9aK/6, 9aK/7, 9aK/8

**ķār** Far. kazanç, güç

ķ. 11aK/36

**ķar(ı)n** karın, mide

ķ. 10aK/24, 10aK/31, 13aK/30, 13b/20

**ķara** siyah, kara

ķ. 11bK/32, 12aK/12, 12aK/12, 12bK/35

**ķaranfil** karanfil, çiçek

ķ. 12a/6

**ķaranlık** karanlık

ķ. 7bK/16, 7bK/17, 7bK/18, 8b/10, 8bK/30, 9b/4, 9b/5

**ķara öküç** kara öküz

ķ. 2aF/23

**ķara'tut** kara dut

ķ. 12aK/34

**ķara üzüm** kara üzüm

ķ. 12aK/4

**ķaravaş** carıye

ķ. 7aK/9, 9aK/23, 12bK/35

**ķarga** karga, kuş

ķ. 6aK/21

**ķarı** karı

ķ. 9aK/21

**ķarındaş** karındaş, kardeş

ķ. 10aK/21, 10aK/23, 13b/17, 7aK/21, 7aK/21, 7aK/22

**ķarıřık** karışık

ķ. 4bK/10, 8b/2

**ķarřu** karşı

ķ. 6aK/14, 6aK/21

**ķasāvet** Ar. keder, ūzūntū, sıkıntı

ķ. 10a/16, 7b/10, 9a/9

**ķařd eyle-** Ar. T. kastetmek

ķ. 9a/7

**ķasık** karnın alt tarafı

ķ. 3a/4

**ķāřřab** Ar. kasap

ķ. 2aF/19, 3bF/1

**ķař** kaç

ķ. 1b/10, 1b/12, 1b/8, 1b/9

**ķat** tabaka, kat

ķ. 7bK/3

**ķatı** katı, sert; pek ok

ķ. 2a/12, 3a/8, 4bK/19, 4bK/26, 7bK/25

**ķatil** Ar. ūldūren

ķ. 6a/14

**ķavı** Ar. kuvvetli, gūlū; gūvenilir, saęlam

ķ. 6aK/30, 6aK/5, 9a/10, 9aK/30, 11b/5, 2b/18, 8aK/10, 8aK/34

**ķavl** Ar. sūz

ķ. 10aK/28

**ķavm** Ar. kavim, akraba

ķ. 1bF/12, 4bK/1

**ḳavmī** Ar. kavm ile ilgili, kavma ait

ḳ. 10aK/9, 7a/18

**ḳavun** kavun

ḳ. 12aK/12, 12aK/13

**ḳayḡu** kaygı, endişe, keder

ḳ. 10aK/13, 10aK/29, 10aK/32, 10bK/31, 10bK/36, 11bK/4, 12aK/19, 12aK/7, 13aK/30, 13bK/22, 4aK/23, 6aK/3, 6bK/34, 7bK/32, 7bK/9, 8aK/22, 8aK/29, 8b/21, 8b/6, 9aK/16, 9aK/28

**ḳayḡulu, ḳayḡulu** kaygılı, endişeli

k. 6bK/27, 12aK/31, 8bK/35

**ḳazan-** kazanmak

ḳ. 10aK/22

**ḳazanç** kazanc

ḳ. 9bK/38

**ḳazı-** tıraş etmek

ḳ. 10aK/14

**kāzib** Ar. yalan, doğru olmayan

ḳ. 6a/6

**ḳazḡan** kazan

ḳ. 1bF/22, 10bK/25

**keçi** keçi, hayvan

k. 11bK/15, 2aF/20

**kehribar** (< Far. kehrubā) kehribar

k. 13bK/7

**kelebek** kelebek

k. 2bF/2

**keleci** söz, laf

k. 7bK/24

**kenar** kenar

k. 9a/9

**kendü** kendi

k. 10a/12, 10a/15, 10aK/11, 10aK/16, 10bK/3, 10bK/35, 11a/12, 11a/5, 11b/4, 11b/8, 11bK/11, 12a/18, 12b/1, 12b/21, 13a/3, 13aK/14, 13a/15, 13b/10, 13bK/31, 3aF/19, 3aF/22, 4bK/1, 5b/13, 5b/8, 6aK/2, 7bK/16, 7bK/34, 7bK/36, 8a/11, 8a/13, 8a/21, 8b/20, 9a/10, 9a/16, 9a/2, 9a/8, 9b/14, 9b/21, 13b/18, 13b/20

**kerāmet** Ar. kerem, cömertlik

k. 12aK/22, 6a/17

**kerbic** (bkz.) kerpic

k. 8aK/25

**kerem** Ar. iyilik, cömertlik, değer

k. 1b/21, 3a/19

**keremlik** Ar. T. iyilik, cömertlik

k. 13bK/9

**kerīm** Ar. muhterem, cömert, yüce

k. 4a/6

**kerpic** kerpiç

k. 11b/9

**kes-** kesmek

k. 10aK/12, 10aK/9, 11b/9, 11bK/25, 13b/7, 1bF/20

**kesil-** kesilmek

k. 10aF/8

**kesİR** Ar. çok, bol

k. 1b/11

**kethüdā** Zengin kimselerin ve devlet büyüklerinin buyruğunda çalışan, kahya

k. 9aK/7

**kezâlik** Ar. T aynı şekilde, böylece

k. 13b/7

**kıfa'** bir parça

k. 12aK/24, 13aK/13

**kıl** kıl

k. 11aK/30, 13b/15, 2aF/10, 8aK/12, 8aK/14, 8bK/38

**kıl-** kılmak, yapmak, etmek

k. 1b/18, 1b/19, 2a/12, 2a/22, 2a/25, 3a/14, 3a/20, 3a/24, 3a/9, 3b/10, 3b/14, 3b/15, 4a/14, 4b/1, 4b/3, 5aK/3, 5aK/6, 5aK/9, 5aK/14, 5bK/18, 6aK/14, 6aK/26, 6bK/6, 6bK/7, 6bK/8, 7a/19, 7aK/26, 8bK/2, 8bK/9, 8bK/10, 9aK/31, 9bK/5, 9bK/11, 10b/9, 10bK/38, 13aK/17, 13aK/19, 13bK/29

**kın** kılıç kılıfı

ķ. 6aK/29

**ķır-** kırmak

ķ. 10aK/13, 7bK/30

**ķırâ'at eyle-** Ar. T. okumak

ķ. 5b/16

**ķırık** kırık

ķ. 11a/18

**ķırıl-** kırılmak

ķ. 12b/19, 12b/20

**ķırķ** kırk numarası, 40

ķ. 1b/7

**ķırmızı** kırmızı

ķ. 10aK/6, 12a/3

**ķıŗŗa** Ar. rivayet, hikaye



ķ. 5b/12

**ķiyāmet gūni** Ar. T. ķiyamet gūni, mahşer gūni

ķ. 9bK/10

**ķız** kız

ķ. 10aK/18, 10aK/27, 10aK/37, 12a/18, 12b/3, 13bK/10, 6b/10, 7aK/11, 7aK/9, 7bK/12, 9aK/20, 9aK/23

**ķızıl** kızıl, kırmızı

ķ. 10bK/17, 12aK/34

**ķızlık** kızlık, bakirlik

ķ. 9aK/23

**ķi** Far. ķi (bağlaç)

k. 10bK/39, 11aK/29, 11aK/30, 11aK/38, 11bK/2, 12aK/27, 13aK/10, 13aK/12, 13aK/13, 13aK/14, 13aK/15, 1bF/1, 4a/13, 4a/5, 4a/9, 4aK/4, 4aK/5, 4b/15, 4b/20, 4bK/21, 4bK/28, 4bK/35, 5a/1, 5a/21, 5a/4, 5aK/11, 5aK/13, 5aK/22, 5aK/23, 5aK/25, 5aK/28, 5aK/30, 5aK/33, 5aK/35, 5aK/6, 5b/15, 5b/6, 5bK/10, 5bK/17, 6aK/23, 6aK/35, 6aK/37, 6bK/2, 6bK/26, 6bK/29, 6bK/4, 7aK/15, 8aK/21, 9aK/15, 9aK/9

**ķilid** Far. ķilit

k. 10bK/9

**ķim** ķim (zamir)

k. 4a/17, 4a/19, 4b/16, 5aK/17, 6a/6, 6aK/11, 6b/12, 6b/2, 6b/2, 6bK/13, 6bK/8, 7a/3, 7a/6, 7bK/29, 10a/12, 10aK/10, 10aK/11, 10aK/12, 10aK/14, 10aK/15, 10aK/17, 10aK/29, 10aK/31, 10aK/33, 10aK/5, 10aK/8, 10aK/8, 10b/5, 10b/8, 10bK/11, 10bK/2, 10bK/21, 10bK/25, 10bK/35, 10bK/38, 10bK/6, 11a/1, 11aK/12, 11aK/13, 11aK/16, 11aK/18, 11aK/2, 11aK/21, 11aK/24, 11aK/26, 11aK/34, 11aK/35, 11aK/5, 11b/15, 11bK/1, 11bK/11, 11bK/13, 11bK/16, 11bK/18, 11bK/20, 11bK/23, 11bK/25, 11bK/26, 11bK/27, 11bK/3, 11bK/27, 11bK/30, 11bK/32, 11bK/36, 11bK/5, 12a/13, 12aK/14, 12aK/19, 12b/13, 12b/6, 12bK/11, 12bK/22, 12bK/28, 12bK/30, 12bK/32, 13a/13, 13aK/2, 13aK/34, 13aK/4, 13b/3, 13b/3, 13b/9, 13bK/17, 13bK/20, 13bK/27, 13bK/32, 4a/19, 4bK/12, 4bK/32, 4bK/33, 4bK/34, 5aK/15, 5aK/20, 5aK/26, 5aK/4, 5aK/5, 5aK/7, 5bK/14, 5bK/19, 5bK/37, 6aK/10, 6aK/12, 6aK/13, 6aK/13, 6aK/14, 6aK/16, 6aK/19, 6aK/2, 6aK/21, 6aK/28, 6aK/4, 6aK/7, 6b/12, 6b/2, 6b/9, 6bK/27, 6bK/29, 6bK/35, 6bK/36, 6bK/38, 6bK/9, 7a/2, 7aK/11, 7aK/15, 7aK/4, 7aK/7, 7aK/9, 7bK/16, 7bK/24, 7bK/30, 7bK/33, 7bK/35, 7bK/36, 8a/19, 8aK/11, 8aK/12, 8aK/14, 8aK/15, 8aK/20, 8aK/25, 8aK/28, 8aK/33, 8aK/35,

8aK/36, 8aK/8, 8bK/1, 8bK/10, 8bK/12, 8bK/13, 8bK/17, 8bK/24, 8bK/26, 8bK/32, 8bK/33, 8bK/35, 8bK/36, 8bK/37, 8bK/39, 8bK/6, 8bK/8, 9aK/2, 9aK/22, 9aK/30, 9aK/4, 9bK/12, 9bK/15, 9bK/20, 9bK/39, 9bK/7, 11bK/27, 4a/19, 6b/12, 6b/2, 4a/17, 4b/16, 7a/3, 4b/11, 4b/4, 6aK/38, 8a/19, 8a/20, 10a/12

**kim** ki (bağlaç)

k. 4a/8, 5aK/10, 5aK/18, 5aK/25, 5aK/26, 6b/2, 4bK/38, 5aK/23, 10aK/10, 10aK/11, 10aK/12, 10aK/14, 10aK/15, 10aK/17, 10aK/29, 10aK/31, 10aK/33, 10aK/5, 10aK/8, 10aK/8, 10b/5, 10b/8, 10bK/11, 10bK/2, 10bK/21, 10bK/25, 10bK/35, 10bK/38, 10bK/6, 11a/1, 11aK/12, 11aK/13, 11aK/16, 11aK/18, 11aK/2, 11aK/21, 11aK/24, 11aK/26, 11aK/34, 11aK/35, 11aK/5, 11b/15, 11bK/1, 11bK/11, 11bK/13, 11bK/16, 11bK/18, 11bK/20, 11bK/23, 11bK/25, 11bK/26, 11bK/3, 11bK/30, 11bK/32, 11bK/36, 11bK/5, 12a/13, 12aK/14, 12aK/19, 12b/13, 12b/6, 12bK/22, 12bK/28, 12bK/30, 12bK/32, 13a/13, 13aK/2, 13aK/34, 13aK/4, 13b/3, 13b/3, 13b/9, 13bK/17, 13bK/20, 13bK/27, 13bK/32, 4a/8, 4bK/32, 4bK/33, 4bK/34, 5aK/10, 5aK/15, 5aK/18, 5aK/20, 5aK/25, 5aK/26, 5aK/4, 5aK/5, 5aK/7, 5bK/14, 5bK/19, 6aK/10, 6aK/12, 6aK/13, 6aK/13, 6aK/14, 6aK/16, 6aK/19, 6aK/2, 6aK/21, 6aK/28, 6aK/4, 6aK/7, 6b/9, 6bK/27, 6bK/29, 6bK/35, 6bK/36, 6bK/38, 7a/2, 7aK/11, 7aK/15, 7aK/4, 7aK/7, 7aK/9, 7bK/16, 7bK/24, 7bK/30, 7bK/33, 7bK/35, 7bK/36, 8aK/11, 8aK/12, 8aK/14, 8aK/15, 8aK/20, 8aK/25, 8aK/28, 8aK/33, 8aK/35, 8aK/36, 8aK/8, 8bK/1, 8bK/10, 8bK/12, 8bK/13, 8bK/17, 8bK/24, 8bK/26, 8bK/32, 8bK/33, 8bK/35, 8bK/36, 8bK/37, 8bK/39, 8bK/6, 8bK/8, 9aK/2, 9aK/22, 9aK/30, 9aK/4, 9bK/12, 9bK/15, 9bK/20, 9bK/39, 9bK/7

**kimi** bazısı, kimisi

k. 8bK/39, 8bK/39

**kimse** kimse, herhangi biri

k. 10a/18, 10bK/27, 11aK/1, 13aK/29, 13K/21, 1b/14, 1b/14, 1b/17, 1b/20, 1b/24, 1b/25, 1b/25, 1b/7, 2a/9, 2b/20, 3a/18, 3b/16, 4aK/4, 4b/3, 6aK/2, 6b/18, 9b/3

**kimyon** kimyon, baharat

k. 13aK/5

**kirec** (<Far.girec) kireç

k. 8aK/25

**kiremid** (<Rum.keramīdi) kiremit, pişmiş topraktan yapılan çömlek, tuğla

k. 11b/10

**kirpik** kerpik

k. 3a/3

**kīse** Far. kese, torba

k. 13bK/28

**kişi** kişi

k. 10a/4, 10aK/11, 10aK/12, 10aK/13, 10aK/13, 10aK/15, 10aK/7, 10aK/9, 11a/17, 11aK/18, 11aK/19, 11aK/34, 11aK/8, 11b/2, 11bK/14, 11bK/24, 11bK/26, 11bK/31, 12aK/16, 12aK/17, 12aK/21, 12aK/30, 12aK/37, 12bK/1, 12bK/10, 12bK/10, 12bK/27, 12bK/4, 12bK/5, 12bK/6, 13aK/5, 13b/6, 13bK/20, 13bK/21, 4aK/30, 4b/12, 4b/15, 4b/20, 4b/5, 4b/7, 4bK/39, 5a/1, 5a/18, 5a/18, 5a/19, 5aK/17, 5aK/19, 5aK/23, 5aK/23, 5aK/25, 5aK/30, 5bK/32, 5bK/33, 6a/4, 6aK/23, 6aK/27, 6aK/38, 6aK/5, 6aK/8, 6b/10, 6b/12, 6b/14, 6b/2, 6b/20, 6bK/1, 6bK/11, 6bK/8, 7a/1, 7aK/15, 7aK/36, 7b/11, 7b/21, 7b/6, 7bK/33, 7bK/37, 7bK/4, 7bK/6, 8a/15, 8a/21, 8aK/11, 8aK/13, 8b/19, 9aK/3

**kişniş** Far. güzel kokulu bir tohum, karakimyon

k. 13aK/5

**kitāb** Ar. kitap

k. 1bF/1, 1bF/19, 2bF/15, 4aK/4, 4bK/20, 4bK/23, 4bK/24, 4bK/25, 4bK/32, 5aK/1, 5aK/10

**kitābet** Ar. yazı yazma, katiplik, yazmanlık

k. 4bK/21

**koça** koca, eş; yaşlı

ķ. 11aK/14, 1bF/16, 9aK/21

**koķu** koku

ķ. 1bF/15, 9aK/11, 9aK/15, 9aK/9

**koķulu** kokulu

ķ. 11b/14

**kol** kol

ķ. 2b/2, 5bK/29, 6aK/21

**komşu** komşu

ķ. 13b/13

**konuķ** misafir

ķ. 2b/3

**kon-** koyulmak, bırakılmak, katılmak

k. 6aK/22

**kop-** meydana gelmek, kopmak

ķ. 11aK/1

**korķ-** korkmak

ķ. 13b/10, 3aF/27, 9b/8

**korķu** korku

ķ. 2aF/27, 4bK/3, 6a/14, 6aK/12, 8aK/2

**korķul-** korkulmak, korku duyulmak

ķ. 8aK/13

**korķunclu** korkunçlu

ķ. 5a/3, 5aK/23

**koş-** koşmak

ķ. 12bK/18

**koy-** koymak, bırakmak, katmak

ķ. 4bK/26, 6a/2

**koyun** koyun, hayvan

ķ. 11bK/15, 13a/10, 13a/4, 2aF/20, 3bF/3, 6aK/15

**koyķ** (?)

ķ. 10aK/30

**köle** köle, özgür olmayan kişi

k. 6a/21, 12a/11, 12a/8, 12a/31

**kömür** kömür

k. 10bK/28, 1bF/22

**köpek** köpek

k. 3bF/4

**köşe** köşe

k. 12b/20, 1b/13, 1b/14

**köşk** bahçeli ev, süslü ev

k. 10b/19, 11a/6, 11a/7, 8bK/27, 8bK/28, 8bK/30

**ķudret** Ar. kuvvet, güç

ķ. 4a/18

**ķuddise Sirruhu** Ar. öz. a. Allah onun sırrını mukaddes etsin, kutlu kılsın

ķ. 4a/2

**ķufl** Ar. kilit, sürgü

ķ. 10bK/14

**ķul** insan; köle

ķ. 11b/17, 12bK/10, 12bK/2, 12bK/35, 13a/4, 13bK/22, 5bK/16, 5bK/8, 7aK/8, 8b/18, 9aK/1, 9aK/23

**ķulaķ** kulak

ķ. 10aK/17, 2a/6, 2a/7, 3bF/16, 6aK/30

**ķulluķcı** hizmetçi, kulluk eden, yardımcı

ķ. 10bK/13

**ķum** kum

ķ. 10a/17, 8aK/25

**ķur-** kurmak, yapmak, oluşturmak

ķ. 7aK/37, 8bK/34

**ķur'ān** Ar. kur'an , Hz. Muhammed'e inen kutsal kitap

ķ. 13bK/36, 2bF/8, 4b/13, 5bK/7

**ķuru-** kurumak

ķ. 11bK/28

**ķurbān** Ar. kurban

ķ. 13a/10, 13a/8

**ķurbān eyle-** Ar. T. kurban yapmak; feda olmak

ķ. 13a/11

**ķurı** kuru

ķ. 12aK/5, 7aK/26, 12bK/24

**ķurşun** kurşun

ķ. 13bK/24

**ķurt** kurt, hayvan

ķ. 6aK/20

**ķurtar-** kurtarmak

ķ. 11aK/6

**ķurtıl-, ķurtul-** kurtulmak

ķ. 2a/4, 2a/11, 2a/13, 2b/22, 3a/24, 3b/2, 11aK/10, 11aK/20, 11bK/1, 11bK/5, 6aK/40, 6b/1, 7a/10, 7a/13, 7b/11, 8aK/22, 8b/21, 8b/6, 8b/8, 9a/20, 9b/6, 10aK/29, 10bK/37, 13aK/30, 13bK/19, 7aK/28, 7aK/29, 7bK/10, 7bK/32, 8aK/30

**ķus-** kusmak

ķ. 13aK/18

**ķuş** kuş

ķ. 2aF/26, 3bF/9

**ķuvvet** Ar. kuvvet, güç

ķ. 10a/15, 10aK/23, 10aK/26, 10b/21, 11a/4, 13b/20, 2aF/5, 5a/20, 6a/19, 6bK/25, 8aK/32, 8bK/6, 9b/3, 10aK/25, 10bK/9, 13aK/12

**ķuvvetlũ** Ar. T. kuvvetli, gũçlũ

ķ. 6aK/13

**ķuvvetlũ ol-** Ar. T. gũçlũ olmak

ķ. 10aK/34, 10b/8, 9bK/5

**ķuyruk** kuyruk

ķ. 11bK/19

**ķuyu** kuyu

ķ. 11b/11, 6aK/10, 7aK/28, 9a/15, 9a/18, 9a/20

**kũçũk** kũçũk

k. 3b/8, 3b/9, 9aK/12

**kũfr** Ar. Allah'a ve dine ait Őeylere inanma, dinsizlik; nankœrlũk

k. 7bK/16, 7bK/17

**kũlli** (<Ar. kũlli) bũtũn

k. 4a/6

**kũrek** kũrek

k. 3aF/15

**kũrk** kũrk

k. 13bK/30

**kũrsĩ** Ar. taht

k. 10bK/5, 10bK/8, 1bF/21, 8a/11, 8a/13, 8a/9

## L

**lācerem** Ar. Őũphesiz, elbette

l. 5aK/7

**lākin** Ar. ama, fakat, ancak

1. 11bK/31, 12bK/12, 13bK/32

**laṭīf** Ar. yumuşak, hoş, güzel, nâzik

1. 11bK/36, 12bK/27, 9a/3, 9b/13

**lâyıķ** Ar. yakışan, uyan, lâyıķ

1. 10bK/21, 10bK/21, 5a/21, 5b/15, 6b/3, 7bK/11

**levh-i maḥfûz** Allah tarafından takdir edilen Őeylerin yazılı bulunduğu mânevi levha

1. 2bF/20, 4a/15, 5aK/14, 8a/19

**leẓîz** Ar. lezzetli, tatlı

1. 8b/18

**limon** limon

1. 12aK/25

**luṭf** Ar. hořluk, gűzellik, iyilik

1. 1b/21

## M

**mâ'-i cârî** akar su

m. 8b/18

**maġfîret** Ar. Allah'ın kullarının gűnahlarını baġıřlaması, yarlıgaması

m. 6a/17, 9aK/25

**maġfűr** Ar. Allah tarafından gűnahları affedilmiř olması iin duâ edilen kimse

m. 4bK/17, 6bK/17

**maḥall** Ar. yer, mekân

m. 9b/14

**maḥalle** Ar. mahalle, bir Őehir ve ya kasabanın bűlűndűĝű kısımlardan her biri

m. 8aK/8



**maḥfil** Ar. cāmi mahfili, büyük cāmilerde eskiden pâdişahlara veya müezzinlere ayrılmış olan etrafı parmaklıkla çevrilmiş olan yerden yüksek yer

m. 10b/14

**maḥzūn** Ar. hüzünlü, kaygılı

m. 7a/18

**ma'îšet** Ar. yaşama, yaşayış; geçinme

m. 1b/10

**maḥbūl** Ar. beğenilen, kabul olunmuş, hoş karşılanan

m. 10b/6, 7a/21, 11a/11

**maḥhūr ol-** Ar. Tr. yenilmek, kahrolmek

m. 11b/5, 7a/3

**maḥşūd** Ar. istek, arzu, istenilen şey

m. 1b/17, 2a/20, 10b/7, 11b/17, 11b/5, 12a/1, 12b/7, 13bK/25, 3a/6, 7bK/12, 8a/9, 8b/19

**māl** Ar. varlık, servet, hazine

m. 10a/15, 10a/17, 10a/19, 10a/21, 10aK/22, 10aK/25, 10aK/31, 10aK/35, 10bK/28, 11a/16, 11a/20, 11a/3, 11a/9, 11aK/12, 11aK/22, 11aK/25, 11aK/28, 11aK/3, 11b/10, 11b/18, 11b/7, 11bK/12, 11bK/16, 11bK/27, 11bK/33, 11bK/37, 11bK/6, 11bK/9, 12aK/15, 12aK/18, 12aK/24, 12aK/32, 12aK/38, 12aK/5, 12aK/6, 12aK/8, 12aK/9, 12b/16, 12b/4, 12bK/12, 12bK/12, 12bK/15, 12bK/16, 12bK/18, 12bK/22, 12bK/26, 12bK/31, 12bK/32, 12bK/37, 12bK/39, 12bK/6, 13aK/11, 13aK/21, 13aK/21, 13aK/23, 13aK/24, 13aK/27, 13aK/33, 13aK/35, 13aK/7, 13aK/8, 13b/15, 13b/16, 13b/20, 13bK/12, 13bK/17, 13bK/2, 13bK/34, 13bK/5, 13bK/8, 1b/13, 1b/4, 1b/4, 1b/5, 1b/9, 2a/14, 2a/15, 2a/22, 2a/5, 2b/15, 2b/17, 2b/2, 2b/4, 2b/4, 2b/6, 3a/13, 3a/16, 3a/16, 3a/17, 3b/11, 3b/11, 3b/3, 3b/4, 3b/5, 3b/6, 3b/7, 3b/9, 4aK/10, 4aK/25, 4aK/9, 6aK/32, 6b/10, 6b/14, 6b/7, 6bK/14, 6bK/19, 6bK/31, 7aK/25, 7aK/27, 7aK/30, 7aK/31, 7bK/21, 7bK/22, 7bK/34, 8a/15, 8aK/1, 8aK/16, 8aK/24, 8aK/25, 8aK/27, 8aK/4, 8b/20, 8b/21, 8b/9, 8bK/11, 8bK/22, 8bk/23, 8bK/28, 9a/4, 9aK/10, 9b/10, 9b/17, 9b/18, 9b/9, 9bK/22, 9bK/33, 1b/3, 2a/2, 2b/14

**māldār** Ar. Far. zengin, malı olan

m. 2b/9

**māldār ol-** Far. T. zengin olmak, malı mülkü çok olmak

m. 13a/14

**mālik** Ar. sahip, mülkün sahibi

m. 1b/12

**māllı** Ar. T. servetli, varlıklı

m. 12aK/37

**ma' lūm ol-** Ar. T. anlaşılmak, bilinmek

m. 4aK/5, 5aK/6

**ma' mūr** Ar. bayındır, şenlikli

m. 10a/19

**ma' mūr ol-** Ar. T. bayındır olmak

m. 8a/7

**ma' nā** Ar. anlam

m. 4a/12, 5b/3

**manşib** Ar. rütbe, derece, makam; devlet hizmeti, iş sahibi

m. 10a/13, 10a/7, 10a/7, 10b/3, 10b/3, 11aK/15, 11bK/26, 12aK/6, 1b/12, 8a/14, 9a/13, 9a/14

**maşhara** Ar. maskara, soytarı

m. 5bK/35, 6a/4

**mā' şiyet** Ar. isyan, günah, asilik

m. 4b/16, 4b/5, 4b/9, 5aK/24, 6aK/24, 7a/21

**maṭbaḥ** Ar. mutfak

m. 9aK/5

**maṭlūb** Ar. istenilen, talebedilen

m. 10b/10, 11a/8

**ma' zūl** Ar. azledilmiş, işinden çıkarılmış

m. 9a/15

**mu'ālece** Ar. ilaç kullanma, ilaç yapma

m. 2b/3

**meclis** Ar. meclis, toplantı yeri

m. 11b/14

**mecūbe** Ar. cevap

m. 1b/3

**meded** Ar. yardım, imdat

m. 5bK/29

**meger** Far. meğer, oysa ki, ancak

m. 13aK/28, 5a/21, 7aK/16, 8bK/33, 9aK/15

**mekr** Ar. hile, aldatma

m. 10aK/23

**mekrūh** Ar. iğrenç, istenmeyen, hoş görülmeleyen şey

m. 6a/13

**mektūb** Ar. mektub, kâğıt

m. 3b/9

**melālet** Ar. bıkmak, sıkılma

m. 4bK/5

**melālet ol-** Ar. T. sıkılmak, bıkmak

m. 3b/16

**melek** Ar. melek

m. 4a/14, 4a/15, 4a/19, 4b/6, 4b/8, 6a/20

**melekū'r- rū 'yā** Ar. rüya meleği, düş meleği

m. 4a/15, 4b/11, 5aK/15, 5aK/18, 5aK/22, 5aK/25

**melik** Ar. hükümdar, sultan, devlet başkanı

m. 7a/14

**melül** Ar. usanmış, bıkmış

m. 2a/2, 3a/11, 3a/16, 3b/10, 3b/3

**memleket** Ar. memleket, ülke

m. 10b/7, 6b/11, 6b/8

**menāfi‘** Ar. menfaatler, yararlar, çıkarlar

m. 2b/2

**menāre** Ar. minare

m. 10b/14, 10b/15

**menfa‘at** Ar. fayda, yarar, çıkar

m. 1b/12, 1b/13, 2a/8, , 2a/12, 2a/14, 2a/15, 2a/23, 2b/5, 2b/13, 3a/18, 3a/10, 3a/2, 3a/22, 7bK/6, 8aK/24, 9aK/3, 9b/7, 10a/7, 10aK/3, 10bK/37, 11bK/29, 11bK/35, 11bK/27, 12aK/5, 12aK/9, 12bK/14, 12bK/35, 13aK/13, 13aK/9, 13aK/1, 13aK/27

**menfa‘atli** Ar. T. faydalı, yararlı

m. 7bK/4

**menfa‘atlu ol-** Ar. T. T. faydalı olmak

m. 13bK/25

**menfa‘atsiz** Ar. T. faydasız

m. 6bK/34

**menhiyyāt** Ar. dinin yasak ettiği şeyler, yasaklar

m. 12b/17

**mensüb** Ar. nispet edilen, ait, bağlı, ilgili

m. 7aK/16, 7aK/36

**merām** Ar. niyet, arzu, istek

m. 3a/6, 10a/12, 10b/15, 11aK/23, 11aK/25, 11aK/27, 11aK/29, 11aK/30, 13a/16, 4ak/10, 7aK/13, 7aK/14, 8a/12, 8a/8, 8aK/38, 9bK/3

**mercān** Ar. mercan

m. 13aK/37, 2aF/5

**mercimek** mercimek

m. 12bK/23

**merḥabā** Ar. merhaba, hoş geldiniz

m. 2b/9

**merḥūm** Ar. rahmetli, ölmüş

m. 4bK/17

**mertebe** Ar. derece, miktar, rütbe

m. 10aK/19, 10bK/10, 10bK/23, 10bK/4, 11a/15, 12b/16, 13bK/1, 13bK/31, 13bK/31, 1b/12, 2a/22, 2b/23, 2b/23, 2b/8, 3a/4, 3a/14, 3a/16, 3a/2, 7aK/2, 8a/10, 8aK/21, 8aK/27, 8bK/24, 8bK/27, 8bK/34

**Merve** Ar. Mekke'de bir mübarek tepe

m. 9bK/11, 9bK/12

**merzūk** Ar. bahtiyar, mutlu

m. 9a/20

**mescid** Ar. mescit, namaz kılınacak yer

m. 10b/13, 10b/5, 10b/7, 1bF/13, 2bF/24, 8bK/10, 8bK/12, 8bK/13, 8bK/7, 8bK/8

**meserret** Ar. sevinç, şenlik

m. 3b/7

**mesrūr** Ar. sevinçli, memnun, sevindirme

m. 11b/18, 12a/12, 13b/4, 3a/7, 3a/5

**mesrūrlik** Ar. T. sevinçlik

m. 10aK/18

**mestānlik** (<Far. mest) sarhoşluk

m. 9bK/12

- meşūr** Ar. satırlanmış, yazılmış  
m. 2bF/15, 6aK/23
- mestlik** Far. T. sarhoşluk  
m.2b/25
- meşakkat** Ar. güçlük, zahmet, sıkıntı  
m. 10a/17
- meş'ale** Ar. aydınlatıcı alet, kandil, lamba  
m. 8aK/2
- meş'arü'l-ḥarām** Ar. hac zamanında Kâbe'de ziyaret edilecek muayyen yer  
m. 9bK/1
- meşgūl** Ar. meşgul, bir işle uğraşan  
m. 6bK/28, 12b/1
- meşhūr** Ar. meşhur, ünlü, şöhret kazanmış  
m. 9bK/36
- meşhūr ol-** Ar. T. ünlü olmak  
m. 12b/17
- meşiyet** Ar. irade, arzu, istek  
m. 2b/12, 2b/7
- meşrebe** Ar. maşrapa  
m. 13bK/25
- mevfūr** Ar. çoğaltılmış, çok  
m. 3a/5
- mevt** Ar. ölüm  
m. 6b/18
- meyān** Far. orta, ara, aralık  
m. 1b/7

**meyhāne** Far. şarap içilen yer, içki evi

m. 10bK/13

**meyve** Far. meyve

m. 1bF/26

**mezzellet** Ar. alçaklık, zelillik

m. 3a/22

**mezīd ol-** Ar. T. arttırmak, çoğaltmak

m. 1b/2, 3b/4

**mı, mi** soru eki

m. 5bK/15, 5bK/16

**mihmān** Far. misafir, konuk

m. 1b/10

**miḥnet** Ar. sıkıntı, zahmet, dert, eziyet

m. 8a/17, 12aK/33

**miḥnetlü ol-** Ar. T. T. sıkıntılı olmak

m. 7b/19

**miḥrāb** Ar. imamın namaza kıldırıldığı yer

m. 10b/9, 10b/12, 13a/1

**Mikā'il** Ar. dört büyük melekten rızkların taksimine memur olan biridir

m. 6b/14

**miḥdār** Ar. miktar, parça, kısım

m. 12a/3

**milik** Ar. mülk, birisinin tasarrufu altında bulunan yer

m. 12b/10

**mināre** Ar. minare, camilerde müezzinlerin çıkıp ezan okuduğu yüksek olan yer

m. 8bK/15, 8bK/17, 8bK/18

- minber** Ar. camilerde hutbe okunan merdivenli, yüksekçe yer  
m. 13a/2, 8bK/14, 8bK/17, 8bK/18
- mīne** Ar. pazarın adı  
m. 9bK/3
- mirāş** Ar. miras, ölen kimsenin yakınlarına kalan malı  
m. 2a/21, 13b/14, 9bK/33
- misk** Ar. misk, güzel kokulu madde  
m. 11b/13, 11b/15, 1bF/15, 2bF/26
- mişl** Ar. aynı, tıpkı, benzer  
m. 2a/17, 2a/17, 2a/17, 2a/17
- mizāc** Ar. huy, tabiat, mizaç  
m. 1b/15, 2b/20, 2b/20,
- mu‘abbir** Ar. rüya yorumucusu  
m. 10bK/6, 12aK/15, 4bK/19, 5aK/4, 5bK/12, 5bK/14, 8bK/31, 11bK/13, 11bK/23, 12aK/7
- mu‘ānaka ʿet-** Ar. T. kucaklaşmak, sarılmak  
m. 5a/5
- mu‘āvenet** Ar. yardım  
m. 1b/7
- mu‘ayyen** Ar. belli, belirli, tayin edilmiş  
m. 5aK/3
- muḥālif** Ar. uymayan, karşı duran, zıt  
m. 1b/6, 5aK/31, 5aK/7
- Muḥammed** Ar. öz. a. İslâm dininin peygamberi Hz. Muhammed  
m. 7a/6, 4bK/30
- Muḥammed İbn- i Sîrîn** öz. a. rüya yorumcusu, yazar



m. 11aK/8, 12bK/13, 4bK/24, 6aK/38, 9bK/32, 9bK/6

**Muḥammed Muṣṭafā** öz. a. (bkz.) Muḥammed

m. 4a/7

**muḥāṭara** Ar. tehlike, zarar, korkulu durum

m. 7aK/17

**muḥabbet çek-** Ar. T. muhabbeti ve sohbeti iyi olmak, anlaşmak

m. 3a/21

**mūhiş** Ar. korkunç, korkutan

m. 4b/3

**muḥkem** Ar. sağlam, kuvvetli

m. 9aK/31

**muḥtaşar** Ar. kısaltılmış, kısa

m. 4bK/21, 4bK/25

**muḥterem** Ar. saygın, kıymetli, şerefli

m. 6bK/36

**Muḥyiddin-i ‘Arabī** öz. a. rüya tabircisi, yazar

m. 2bF/16, 4a/2

**muḥaddemü’l-emīn** Ar. güvenilir insan, öncü

m. 4a/8

**muḥayyed** Ar. kayıtlı, kaydedilmiş

m. 4bK/25

**mūm** Ar. mum

m. 10b/13

**munfaşıl** Ar. ayrı, ayrılmış

m. 3a/12, 3a/13

**murād** Ar. istek, arzu

m. 1b/18, 2a/6, 2a/16, 2a/20, 2a/24, 2a/7, 6b/13, 7aK/24

**murāfık** Ar. refâkat eden, yoldaş

m. 3a/23

**muraşşa** Ar. süslü, mücevherli

m. 13bK/35

**Mūsî, Mūsā** Ar. Hz. Musa a.s büyük peygamberlerden biridir

m. 8a/3

**muşāhib** Ar. sohbet eden, arkadaş

m. 12aK/37

**musallaṭ** Ar. sataşmış, ilişmiş

m. 7b/6

**muşannif** Ar. kitap yazan

m. 5aK/5

**muşḥaf** Ar. sahife, kitap, kur'ân, sayfa haline getirilmiş kitap

m. 13a/16, 1bF/19

**muşḥaf-ı şerif** Ar. mübarek sahife, mübarek kitap

m. 13a/17, 13a/19, 9bK/32

**musîbet** Ar. felaket, sıkıntı; uğursuz

m. 10aK/20, 10b/2, 10bK/29, 7bK/38, 8b/11, 9b/17, 10aK/32, 10bK/31, 6bK/29

**mu'teber** Ar. güvenilir, saygın

m. 12a/6

**mu'tedil** Ar. ılımlı, adil, ölçülü

m. 5bK/5

**mu'tekid** Ar. inanmış, dindar

m. 13a/20

**mutî' ol-** Ar. T. itaat etmek, boyun eğmek

m. 7b/4

**muttaki** Ar. ittika eden, Allah'tan korkan

m. 7a/20

**muzaffer** Ar. zafer, üstünlük kazanmış

m. 2a/5

**mübârek** Ar. mübarek, bereketli, hayırlı

m. 11aK/20, 4bK/7, 5bK/38, 6aK/21, 8a/5

**mübeşşer** Ar. tebşir olunmuş, kendisine müjde verilmiş

m. 7a/16

**mücerred** Ar. bekâr; yalnız; çıplak; soyut

m. 10a/4, 10aK/19, 11b/16, 8aK/6, 8bK/25

**mücevherât** Ar. elmas, zümrüt gibi süs taşlarıyla benzemiş olan takımlar

m. 3aF/14

**müdebbir** Ar. tedbirli, düşünceli

m. 4a/6

**müezzîn** Ar. ezan okuyan kişi

m. 12b/16, 6aK/11, 9bK/21

**müezzînlik** Ar. T. müezzîn olma durumu

m. 7aK/6

**müfid** Ar. anlatan, ifade eden

m. 7aK/9

**mühimm** Ar. önemli, gerekli

m. 3a/6

**mühlet** Ar. zaman, vakit, belli zaman

m. 4bK/22

**mühr** Far. mühür

m. 10aK/3

**müjde** Far. sevinç haberi

m. 13a/21

**mülâkât** Ar. kavuşma, görüşme

m. 1b/25

**mülk** Ar. taşınmaz ve gelir getiren mal

m. 8a/2

**mümâşil** Ar. benzer

m. 13aK/6

**mü'min** Ar. iman eden, inanan

m. 6a/19, 7bK/28

**mümkün** Ar. mümkün, olabilir

m. 5a/5

**münâfıklık** Ar. iki yüzlülük

m. 10bK/8, 11bK/28

**münakaşa** Ar. atışma, tartışma

m. 2b/6, 2b/12,

**münâza'a** Ar. çekişme, kavga

m. 13bK/23

**münharif ol-** Ar. T. inhiraf etmek, doğru gitmeyen

m. 1b/15, 1b/17, 2a/13, 2b/20

**müntahab** Ar. seçilmiş, seçkin

m. 4a/11

**mürekkeb** Ar. mürekkep, karıştırılmış

m. 10aK/2, 13a/21, 9bK/38, 9bK/39

**mürsel** Ar. peygamber, gönderilmiş

m. 4bK/37

**müsāfir** Ar. misafir, yoldan gelen, yolcu

m. 1b/14, 3a/25

**müşalāḥa** Ar. barışma, anlaşma

m. 2a/19

**müsāvī** Ar. eşit, denk

m. 2b/10

**müslimān** Ar. müslüman, islam dininde olan

m. 6aK/35

**müslimānlık** Ar. T. İslamlık, islam dinine inanmışlık

m. 7bK/15

**müstecāb ol-** Ar. T. kabul olunmak

m. 7b/13

**müstedām** Ar. devamlı, sürekli

m. 11bK/10

**müşāhede ét-** Ar. T. gözlemlemek

m. 1b/13

**müşevveş** Ar. karışık, anlaşılmaz

m. 3a/21

**müşfik** Ar. şefkatli, merhametli

m. 3a/17

**müşkil** Ar. zor, güç

m. 11aK/35

**mütefekkir** Ar. düşünceli, çok bilgili

m. 3a/11

**müteḥayyir** Ar. şaşkın, şaşırmış

m. 2b/19

**müteselsil** Ar. peş peşe, zincirleme

m. 8aK/7

**müvekkel** Ar. vekil edilen kimse

m. 4a/14, 5aK/14

**müzdād ol-** Ar. T. çoğaltılmak, arttırılmak

m. 3b/7

**müzekkī** Ar. ıslah eden, tezkiye eden

m. 5bK/5

## N

**nafaqa** Ar. yiyecek parası, geçimlik

n. 5a/20, 11bK/9, 11bK/13

**naḥīl** Ar. hurma ağaçları, hurmalık

n. 12aK/3

**nāḥoş** Far. hoş olmayan, hoş gitmeyen

n. 11bK/17, 1b/6

**nā' il** Ar. ulaşan, erişen, kavuşan

n. 11b/5, 13bK/26

**nā' il ol-** Ar. T. muradına ermek, kavuşmak, erişmek

n. 10a/12, 11b/17, 12a/1, 13a/16, 13b/5, 8a/9

**nākes** Far. nekes, cimri

n. 5a/13, 5a/14

**naql** Ar. taşıma, aktarma; götürme

n. 2a/6, 2a/7, 2b/20, 3b/13, 3b/14, 5b/12

- naql  t-** Ar. T. nakletmek, taşımak, aktırmak  
n. 1b/15, 2a/3, 2b/12, 3a/15
- na'lin** altı derı,  st  aık ve tasmalı ayakkabı  
n. 6aK/29
- n m** Far. l kab; isim  
n. 2bF/17, 5b/3
- nam z** Far. namaz  
n. 10b/9, 1bF/17, 8bK/9, 9aK/30
- nam z kıl-** Far. T. namaz kılmak  
n. 10b/6, 4b/13, 8bK/10, 9bK/16, 9bK/8
- n me** Far. mektup, kitap, yazı  
n. 1b/19, 9bK/37
- n meşr '** Far. Ar. yasaya aykırı, kanuna uymayan  
n. 6bK/28
- n r** 1. Far. nar, meyve  
n. 11bK/38, 12aK/1
- n r** 2. Ar. ateş  
n. 10a/8
- n reside** Far. olmamış, ham  
n. 12bK/21
- n şev b** Far. Ar. hayırlı olmayan  
n. 3b/13
- naşib** Ar. kismet, nasip, hisse  
n. 13a/7
- naşr ni** Ar. hıristiyan  
n. 2bF/11

**nazar  t-** Ar. T. nazar etmek, bakmak, g z atmak

n. 4aK/4, 13b/13

**ne** ne (soru adılı)

n. 10aK/31, 12b/7, 13aK/4, 4a/17, 4a/19, 4aK/16, 4aK/17, 4bK/34, 5aK/15, 5aK/26, 5aK/35, 5b/11, 5bK/30, 7a/11, 7a/7, 7aK/14, 8a/12, 9b/8

**neb t** Ar. bitki

n. 12bK/39

**nec t** Ar. kurtulma, kurtuluŐ

n. 1b/5

**necs** Ar. pis, murdar

n. 11bK/6

**ned m** Ar. meclis arkadaŐı, sohbet arkadaŐı

n. 7aK/8

**nefes** Ar. nefes, soluk

n. 9bK/13

**neheng** Far. timsah

n. 2bF/3

**nerd** Far. tavla, tavla oyunu

n. 2bF/9

**nerdb n** Far. merdiven

n. 10b/19, 11a/10, 8bK/32, 8bK/33

**nesne** nesne, Şey

n. 12bK/23, 12bK/37, 13aK/6, 4aK/13, 4aK/15, 5a/6, 6aK/7, 6bK/37, 7bK/23

**ne   z -bill h** Ar. Allah korusun; Allah'a sığırız

n. 2a/17, 7bK/17

**nev ** Ar.  eŐit, t rl 



n. 4a/12

**nice** neden, nasıl

n. 12aK/15, 5aK/37, 5aK/9, 5bK/17, 6aK/1

**niçün** niçin, neden

n. 6bK/5

**nihān** Far. gizli, bulunmayan

n. 2b/11, 11bK/22

**nikāh eyle-** Ar. T. evlenmek

n. 3a/2, 5b/13

**ni' met** Ar. iyilik, ihsan, lütuf

n. 10a/10, 10b/1, 11a/11, 11a/6, 11aK/29, 12bK/34, 12bK/37, 13aK/12, 2a/21, 2a/4, 2a/8, 2a/15, 2b/17, 2b/18, 2b/2, 2b/6, 2b/7, 3b/11, 4aK/10, 4aK/18, 4aK/25, 4aK/9, 5aK/21, 6aK/18, 6b/11, 6bK/24, 7aK/1, 7aK/14, 7b/2, 8b/1, 8b/20, 8b/7, 9a/3, 11aK/22

**ni' metli** Ar. T. iyilikli, ihsanlı

n. 13aK/24

**nisbetlü** Ar. T. kıyaslamalı, ölçülü, bağılıklılı

n. 12aK/17

**niyāz** Far. yalvarma, muhtaçlık

n. 7b/17

**niyyet** Ar. niyet, meram

n. 13a/7

**noḥūd** Far. nohut

n. 12bK/23

**noḡṣān** Ar. eksiklik, azlık, yokluk

n. 10bK/12, 11aK/27

**nūr** Ar. ışık, aydınlık, nur

n. 10b/21, 1bF/11, 7bK/14

**nūrī** Ar. nur ile ilgili, nura âit

n. 3a/12

**nuşret** Ar. yardım

n. 8b/4

**nüşâ** Ar. yazılmış şey

n. 4bK/25

## **o**

**ocağ** ocak

o. 10bK/27, 1bF/22

**od** ateş

o. 7bK/20, 7bK/21, 7bK/22, 7bK/23, 7bK/24, 7bK/25, 7bK/27, 7bK/29, 7bK/32, 7bK/34, 7bK/37, 7bK/38

**oda** oda

o. 8aK/13

**oğ(u)l** oğul, çocuk

o. 12aK/21, 13b/18, 13bK/10, 13bK/4, 2a/2, 2a/3, 2a/3, 2b/18, 2b/22, 2b/23, 6b/10, 7aK/11, 7aK/14, 7b/10, 8aK/6

**oğlan** çocuk; erkek çocuğu

o. 4a/16, 12a/17, 12a/18, 12a/19, 12a/20, 13aK/36, 6bK/19, 7aK/13, 7bK/10, 8bK/23, 8bK/23

**oğlancık** küçük erkek çocuğu, küçük çocuk

o. 9aK/26

**oğrı** hırsız, gizli

o. 6bK/3, 6bK/8

**oğul** oğul

o. 10aK/26, 10aK/37, 11aK/30, 12aK/17, 12aK/21, 12bK/19, 13b/17, 13bK/9, 7aK/9, 7b/10, 7bK/12

**oķu-** okumak

o. 12b/21, 2bF/8, 4b/10, 4b/13, 4bK/27, 5aK/3, 5aK/5, 5b/17, 5bK/21, 5bK/36, 5bK/7, 6aK/25, 6aK/39

**oķut-** okutmak

o. 4bK/19

**ol** o (adıl), teklik üçüncü kişi zamiri, sıfat

o. 10a/4, 10a/8, 10aK/12, 10aK/13, 10b/15, 10b/7, 10bK/27, 10bK/30, 11aK/1, 11ak/11, 11aK/19, 11aK/5, 11b/2, 11b/6, 11b/7, 11bK/24, 11bK/26, 11bK/31, 12a/15, 12aK/21, 12aK/21, 12b/19, 13b/6, 13bK/21, 4a/13, 4a/15, 4a/17, 4a/19, 4a/5, 4a/7, 4b/11, 4b/11, 4b/12, 4b/12, 4b/15, 4b/15, 4b/20, 4b/3, 4b/4, 4b/6, 4b/7, 4b/8, 4bK/26, 4bK/27, 4bK/27, 5a/1, 5a/1, 5a/3, 5a/4, 5aK/13, 5aK/14, 5aK/15, 5aK/16, 5aK/18, 5aK/19, 5aK/22, 5aK/23, 5aK/25, 5aK/30, 5aK/33, 5aK/35, 5aK/7, 5b/1, 5b/7, 5b/9, 6a/8, 6aK/17, 6aK/18, 6aK/19, 6aK/28, 6aK/28, 6aK/5, 6aK/7, 6aK/8, 6b/10, 6b/10, 6b/12, 6b/14, 6b/16, 6b/18, 6b/19, 6b/2, 6bk/1, 6bK/13, 6bK/27, 6bK/29, 6bK/6, 6bK/8, 7a/1, 7a/15, 7a/18, 7a/8, 7aK/17, 7b/11, 7b/16, 7b/21, 7b/6, 7bK/25, 7bK/26, 7bK/27, 7bK/36, 7bK/37, 8a/15, 8a/21, 8aK/11, 8aK/13, 8aK/9, 8b/11, 8b/19, 8b/3, 9a/11, 9a/12, 9a/2, 9a/9, 9aK/14, 9bK/25, 9bK/27

**ol-** olmak, bulunmak, meydana gelmek

o. 10a/5, 10aK/24, 10aK/24, 10aK/25, 10aK/26, 10aK/26, 10aK/29, 10aK/30, 10aK/31, 10bK/10, 10bK/12, 10bK/13, 10bK/20, 10bK/28, 10bK/28, 10bK/7, 11aK/12, 11aK/13, 11aK/14, 11aK/14, 11aK/23, 11aK/36, 11bK/19, 11bK/21, 11bK/24, 11bK/36, 12aK/3, 12aK/4, 12aK/6, 12aK/13, 12aK/15, 12aK/25, 12aK/26, 12aK/27, 12aK/38, 12b/2, 12b/11, 12b/13, 12b/19, 12b/4, 12bK/10, 12bK/10, 12bK/12, 12bK/12, 12bK/17, 12bK/18, 12bK/19, 12bK/2, 12bK/20, 12bK/22, 12bK/22, 12bK/26, 12bK/27, 12bK/28, 12bK/32, 12bK/33, 12bK/39, 12bK/6, 12bK/6, 12bK/8, 12bK/9, 13a/14, 13aK/12, 13aK/18, 13aK/19, 13aK/19, 13aK/21, 13aK/21, 13aK/28, 13aK/36, 13aK/5, 13aK/7, 13aK/7, 13b/17, 13b/18, 13bK/11, 13bK/21, 13bK/22, 13bK/3, 13bK/31, 13bK/32, 13bK/36, 13bK/4, 13bK/7, 13bK/8, 13bK/9, 1b/3, 1b/4, 1b/8, 1b/9, 1b/11, 1b/14, 1b/15, 1b/18, 1b/20, 1b/21, 1b/22, 1bF/25, 1bF/25, 2a/2, 2a/3, 2a/4, 2a/6, 2a/7, 2a/8, 2a/13, 2a/20, 2a/21, 2a/22, 2a/23, 2a/24, 2a/25, 2b/3, 2b/5, 2b/8, 2b/9, 2b/11, 2b/18, 2b/19, 2b/20, 2b/21, 2b/23, 3a/2, 3a/4, 3a/5, 3a/7, 3a/8, 3a/11,

3a/12, 3a/13, 3a/15, 3a/17, 3a/18, 3a/19, 3a/21, 3a/22, 3a/23, 3a/24, 3a/24, 3b/3, 3b/9, 3b/10, 3b/12, 4a/15, 4a/8, 4a/9, 4a/17, 4aK/30, 4b/5, 4b/6, 4b/9, 4b/15, 4bK/4, 4bK/21, 4bK/22, 5a/5, 5a/6, 5a/21, 5a/15, 5a/16, 5aK/4, 5aK/21, 5b/2, 5bK/11, 5aK/19, 5aK/31, 5aK/33, 5aK/40, 5b/11, 5b/14, 5b/6, 5b/7, 5bK/1, 5bK/13, 5bK/6, 6a/7, 6a/9, 6aK/13, 6aK/17, 6aK/17, 6aK/18, 6aK/18, 6aK/18, 6aK/29, 6aK/6, 6b/10, 6b/11, 6b/15, 6b/15, 6b/20, 6b/19, 6b/21, 6b/9, 6bK/17, 6bK/25, 6bK/28, 6bK/29, 6bK/36, 7a/7, 7a/9, 7a/10, 7a/11, 7a/16, 7a/18, 7a/20, 7a/21, 7aK/3, 7aK/11, 7aK/14, 7aK/15, 7aK/17, 7aK/19, 7aK/20, 7aK/26, 7aK/27, 7aK/31, 7b/5, 7b/19, 7bK/5, 7bK/7, 7bK/12, 7bK/2, 7bK/21, 7bK/25, 7bK/26, 7bK/33, 7bK/35, 8a/5, 8a/6, 8a/8, 8a/9, 8a/12, 8a/13, 8aK/1, 8aK/7, 8aK/10, 8aK/21, 8aK/25, 8aK/27, 8aK/27, 8aK/30, 8aK/32, 8aK/33, 8aK/34, 8aK/4, 8aK/10, 8aK/14, 8aK/34, 8aK/39, 8b/20, 8bK/17, 8bK/35, 8bK/35, 9a/6, 9a/8, 9a/11, 9a/14, 9a/16, 9a/20, 9aK/1, 9aK/5, 9aK/8, 9aK/18, 9aK/19, 9aK/21, 9aK/22, 9aK/26, 9aK/31, 9aK/32, 9b/15, 9b/19, 9b/6, 9b/8, 9bK/1, 9bK/3, 9bK/6, 9bK/12, 9bK/13, 9bK/18, 9bK/22, 9bK/23, 9bK/24, 9bK/26, 9bK/28, 9bK/35, 9bK/36, 9bK/37, 9bK/38, 9bK/39, 12bK/13, 13bK/7, 13bK/34, 1b/7, 1b/8, 1b/11, 1b/12, 1b/17, 1b/21, 2a/6, 2a/20, 3b/6, 10b/7, 10b/13, 11a/2, 11a/5, 11b/7, 11a/11, 11a/19, 11a/17, 11aK/24, 11aK/25, 11aK/27, 11aK/29, 12b/7, 11b/14, 11b/18, 11b/19, 11bK/9, 11bK/15, 11bK/22, 11bK/28, 11bK/37, 11aK/35, 1b/18, 1b/5, 2a/16, 2a/21, 2a/24, 2b/6, 2b/17, 4aK/10, 10aK/3, 10aK/14, 10aK/25, 10aK/30, 10aK/32, 10aK/37, 10b/6, 10b/10, 10b/15, 10bK/9, 10bK/14, 10bK/16, 10bK/17, 10bK/18, 10bK/31, 10bK/32, 10bK/39, 12a/12, 12a/16, 12aK/37, 12bK/3, 12bK/11, 12bK/29, 12bK/31, 13a/2, 13a/7, 13a/13, 13a/20, 13aK/37, 13b/4, 13b/7, 13b/21, 13bK/1, 13bK/10, 13bK/22, 13b/11, 13aK/8, 13aK/12, 13aK/26, 13bK/13, 13bK/19, 13bK/29, 13bK/30, 13bK/32, 13bK/35, 13bK/37, 13bK/38

**olun-** olunmak

o. 5a/19, 5b/2, 5aK/2, 5aK/10, 5aK/11, 5aK/32, 5aK/36, 5aK/38, 5bK/11, 6a/11, 6bK/12, 6bK/18, 6bK/31, 6bK/33, 6bK/37, 6bK/39, 7aK/5, 7aK/8, 8bK/1, 10b/20, 11a/3, 11a/7, 11b/10, 12a/20, 13b/9

**oluğ** oluk

o. 11a/8

**oluş-** oluşmak

o. 10bK/30

**omuz** omuz

o. 10aK/25

**on** on sayısı, 10

o. 10aK/5, 10bK/1, 10bK/24, 10bK/34, 11aK/7, 12a/7, 12aK/2, 12b/12, 12b/5, 13a/12, 13b/2, 4aK/16, 4aK/17, 4aK/18, 4aK/20, 4aK/21, 4aK/23, 4aK/24, 4aK/26, 4aK/27, 4bK/36, 6bK/23, 7aK/7, 9aK/17, 9aK/27, 9bK/20, 9bK/32

**onuncu** onuncu

o. 4aK/15, 9aK/9, 11b/12

**orta** orta, ara yer

o. 1b/10, 2b/12, 3b/4, 3b/5, 9bK/11, 9bK/8

**ortaklık** ortaklık, eşlik

o. 10aK/22

**oruç tut-** (<Far. rûze) T. oruç tutmak

o. 4b/14

**ot** kokulu tohumlar

o. 8bK/37

**otur-** oturmak

o. 10a/14, 11a/11, 11a/8, 6aK/3, 6aK/7, 7bK/8, 8a/11, 8bK/26

**oturağ** oturak

o. 3a/10

**otuzuncu** otuzuncu

o. 4bK/11

**ova** ova

o. 1bF/12

**oyna-** oynamak

o. 2bF/9

**Ö****öde-** ödemek

ö. 10aK/2, 10aK/29, 8bK/39, 9aK/28

**öğren-** öğrenmek

ö. 8a/19, 8b/15, 9b/16, 9bK/35

**öğüt-** öğütmek

ö. 11a/16

**öküz** öküz

ö. 9b/9

**öl-** ölmek

ö. 6aK/22

**ölç-** ölçmek

ö. 9bK/26

**ölçi** ölçü

ö. 9bK/27

**öldür-** öldürmek

ö. 2aF/13, 3aF/22, 9aK/22

**öle** ölü

ö. 8bK/31

**ölüm** ölüm

ö. 4aK/23, 6aK/14, 6b/20, 7bK/26, 9bK/30

**‘ömr** Ar. ömür, yaşam, hayat

ö. 12bK/19, 10bK/10, 10bK/12, 1b/9, 6b/15, 6b/21

**‘ömr uzun ol-** Ar. T. yaşam uzun olmak

ö. 9aK/20

**ön** ön, önce

ö. 10aK/20, 1b/3

## P

**pādišāh** (<Far. pādšāh) padişah, hükümdar

p. 10a/1, 10a/18, 10bK/23, 12bK/34, 13a/20, 13b/4, 2bF/7, 4a/5, 4bK/27, 7aK/24, 7aK/8, 8aK/9, 8aK/21, 13a/2

**pādişāhlık** Far. T. padişahlık, hükümdarlık

p. 8aK/19, 8aK/3

**pāk** Far. temiz, saf, hilesiz, kusursuz

p. 12bK/1, 1bF/17, 11b/14

**panbuḡ** Far. pamuk

p. 3aF/20

**pāre** Far. parça

p. 8bK/38

**pārele-** Far. T. parçalamak

p. 8b/14

**parmaḡ** parmak

p. 2b/10, 2b/11, 2b/12, 2b/13, 2b/14, 2b/15, 2b/8, 2b/9, 3a/24, 3a/25, 3b/12, 3b/13, 3b/2, 3b/3, 3b/4, 3b/5, 3b/6, 3b/7, 3b/8, 3b/9, 6aK/30, 10aK/25

**pāy-ı ‘avret** kadının payı, kadının hakkı

p. 8bK/29

**pāy** Far. pay, hisse, parça

p. 7bK/12

**pāzār** Far. pazar, belli bir malın satıldığı yer

p. 7bK/27

**pehlū** Far. vücudun iki yanından biri, yan

b. 2b/20

**pek** pek, çok

p. 11b/20, 13b/12, 9aK/31

**pekmez** pekmez

p. 12bK/39

**perākende** Far. dağınık

p. 2bF/14

**perde** Far. perde, örtü

p. 10bK/22, 6bK/29

**perī** Far. peri, cin

p. 3bF/12, 8a/3

**perīṣān** Far. zavallı, düzensiz

p. 4bK/4, 5bK/16

**pervāne** Far. pervane, geceleri ışığın etrafında dönen küçük kelebek

p. 2bF/2

**pes** öyleyse, şimdi, bununla beraber

p. 4bK/24, 6bK/3, 6bK/7

**peṣīmānlıq** Far. T. pişmanlık

p. 13aK/11, 13aK/22

**peṣīmān ol-** Far. T. pişman olmak

p. 12aK/14, 12aK/23, 13aK/18

**peṣīn** Far. peşin

p. 10aK/11

**peygāMBER** Far. peygamber



p. 10aK/34, 1bF/8, 4bK/30, 4bK/36, 5a/16, 5aK/27, 5b/10, 5b/7, 5b/9, 5bK/20, 6a/18, 6bK/23, 7a/17, 7a/6

**peygār** Far. savaş, kavga

p. 1bF/10

**peynīr** (<Far. penīr) peynir

p. 3aF/11

**pıñar** pınar

p. 7aK/23, 7aK/28

**pīr** Far. ihtiyar, öncü

p. 9aK/17, 11aK/35

**pirinc** Far. pirinç

p. 13bK/23

**pīšekār** Far. sanatçı, oyuncu

p. 2bF/6

**pişir-, pişür-** pişirmek

p. 7bK/23, 9b/13, 11b/2, 12aK/30

**pūl** Far. para

p. 13bK/15

## R

**Rabb** Ar. Allah, Tanrı

r. 5bK/39

**rābiʿ** Ar. dördüncü

r. 4bK/29

**rağiyallahü ‘anhā** Ar. Allah ondan razı olsun

r. 5b/14

**rāḫat** Ar. rahat, üzüntüsüz, huzur

r. 11a/2, 12bK/8, 13aK/13, 6b/9, 6bK/24, 8b/1, 8b/6, 9aK/25, 10aK/3, 11a/17, 1b/11, 1b/12, 3b/12, 9bK/22

**rāḫatlık, rāḫatlık** Ar. T. rahatlık, rahat olma

r. 11aK/19, 4aK/25, 6bK/32, 9aK/2, 9bK/18, 1b/11, 1b/12, 3b/12

**rāḫatsız** Ar. T. rahatsız

r. 13b/16

**rāḫile** Ar. yolcu, sefere çıkan

r. 4aK/11

**raḫmet** Ar. merhamet, acıma, koruma

r. 5bK/39, 6a/17, 6bK/18, 6bK/24, 7a/4, 7aK/32, 7b/2

**raḫmeti’illāhi te‘ālā** Allah’ın rahmeti

r. 4bK/18

**ra‘iyyet** Ar. Bir hükümdar idaresi altında bulunan ve vergi veren halk

r. 5bK/1

**raḫb** Ar. yaş hurma

r. 12aK/18

**rāzık** Ar. rızık veren

r. 4a/6

**ref‘** Ar. yüceltme, kaldırma

r. 3b/9

**re’īs** Ar. baş, başkan

r. 12bK/34, 5bK/4, 7aK/8, 7bK/31, 8bK/17, 8bK/8

**re’īslik** Ar. T. başkan olma durumu

r. 7aK/6

**renc** Far. ağrı, sıkıntı; hastalık

r. 12aK/33, 7b/19, 9bK/24

**renk** (<Far. reng) renk

r. 10bK/19

**resā** Far. yetişen, erişen, yetiştiren

r. 5aK/40, 5b/1

**resūl** Ar. peygamber, elçi

r. 4a/7, 4a/8, 4bK/33, 5b/10, 5b/12, 5b/13

**resūl-i mübin** aşikar peygamber, beyanlı peygamber, iyiyi ve kötüyü bildiren

r. 4a/8

**revā** Far. yakışır, uygun, lâyıık

r. 12b/8, 13b/11, 2b/18, 2b/24, 3a/14, 3a/17, 3a/6, 6aK/15, 8b/14, 9aK/30, 10aK/30

**reyhān** Ar. reyhan, kokulu ot, fesleğen

r. 12bk/28

**rıdvān** Ar. razı olma, hoşnutluk

r. 7a/4

**rızk** Ar. rızk, Allah'ın herkese bahsettiği nimet

r. 12bK/31, 12bK/14, 13b/1, 2b/4, 2b/15, 2b/16, 3a/15, 3a/10, 6aK/15, 6aK/8, 8bK/14

**rızk apusu aıl-** Ar. T. nimet artırılmak, rızk çoğaltılmak

r. 11b/3

**ricāl** Ar. erkekler, yaya olanlar

r. 13aK/26

**rif'at** Ar. yükseklik

r. 1b/22, 2b/4, 2b/5, 2b/23, 2b/25, 3a/2, 3a/23, 12b/10

**risāle** Ar. kitapçık, mektup

r. 4a/10

**rivāyet** Ar. söylenti, söz, hadise

r. 6aK/37

**riyāset** Ar. reislik, başlık, baş olma, başkanlık

r. 13bK/14, 4aK/29, 6bK/39

**rūz** Far. gün, gündüz

r. 12aK/13

**rūzī** Far. azık, rızık, kısmet

r. 10aK/30

**rūkūʿ** Ar. namazda eğilmek, namazda elleri dizlere dayayarak eğilme hareketi

r. 9aK/31

**rūsvāy** Far. rezil, rüsva

r. 10bK/39, 8bK/17

**rütbe** Ar. derece, basamak

r. 10b/14, 11a/10, 7aK/1, 7aK/1

**rūʿyā** Ar. rüya, düş

r. 10a/10, 11b/16, 12b/13, 12b/6, 13b/14, 13b/7, 13b/8, 4a/12, 4a/13, 4aK/4, 4b/14, 4b/3, 5a/19, 5a/3, 5a/3, 5aK/26, 5b/1, 5b/6, 6a/13, 6a/6, 6b/11, 6b/7, 8a/7

**rūzigār** Far. yel, rüzgar

r. 11aK/1, 8b/2, 8b/5

**rūzigarsız** Far. T. rüzgarsız, rüzgar olmadan

r. 9a/11

## S

**sa' ādet** Ar. mutluluk, saadet

ş. 1b/9, 3b/3, 7a/17, 9aK/18, 9aK/2, 10bK/32, 6b/19

**şabāh** Ar. sabah

ş. 5aK/33

**şabr** Ar. sabır, dayanma, katlanma

ş. 11bK/14

**şab(ı)rlu** Ar. T. sabırlı

ş. 9bK/26

**şaç** saç, baş kılı

ş. 10aK/33, 10b/8, 13b/5, 13b/7

**şadağa** Ar. sadaka

ş. 12b/9, 4aK/19, 4aK/28, 4aK/8, 4b/14, 4b/2, 5aK/20, 5bK/32, 6aK/16, 9bK/14

**şafā** Ar. Mekke'de bir tepe adı

ş. 9bK/11, 9bK/12

**Şafiyye** öz. a. Safiyye

ş. 5b/11, 5b/12, 5b/14, 5b/3, 5b/4, 5b/5, 5b/9

**şafra** Ar. safra, öd

ş. 6a/6

**şāğ** I sağ taraf, sağ

ş. 1b/15, 1b/16, 1b/20, 1b/22, 1b/24, 1b/5, 1b/8, 2a/10, 2a/12, 2a/15, 2a/2, 2a/21, 2a/23, 2a/25, 2a/4, 2a/6, 2b/12, 2b/14, 2b/16, 2b/18, 2b/2, 2b/20, 2b/22, 2b/24, 2b/4, 2b/6, 2b/8, 3a/12, 3a/14, 3a/16, 3a/18, 3a/20, 3a/22, 3a/24, 3a/6, 3a/8, 3b/10, 3b/12, 3b/14, 3b/2, 3b/4, 3b/6, 3b/8, 5bk/29, 6a/2

**şāğ** II sağlam, sağlıklı, sağ olan

ş. 11bK/15, 9bK/26

**şaglık** saglık

ş. 1b/23, 6aK/9, 7aK/29, 8aK/7, 9aK/8, 9bK/25

**şahāvet** Ar. cömertlik

s. 9aK/4

**şāhib** Ar. sahip

ş. 10a/7, 11a/19, 11a/18, 11b/16, 12b/13, 13a/18, 1b, 2a/1, 2b/1, 3a/1, 3b/1, 5bK/12, 8b/1, 9a/16, 9bK/22

**şahife** Ar. sayfa

ş. 1bF/4, 2aF/1, 2bF/1, 2bF/17, 3aF/1, 3bF/1

**şahih** Ar. gerçek, doğru

ş. 6a/6

**şahrınc** Ar. sarnıç

ş. 7aK/23, 7bK/3, 7bK/5, 7bK/6

**Sa' id Şersad** öz. a

s. 4bK/17

**sā'il** Ar. dilenci

s. 5a/18, 5bK/14

**şakal** sakal

s. 10aK/14, 10aK/32, 11bK/20, 13b/11, 13b/15, 13b/9, 8aK/11

**şakın-** sakınmak

ş. 4b/16, 9a/18, 9b/5

**şalāh** Ar. iyilik, rahatlık, barış

ş. 13a/1, 9bK/22

**şalavāt** Ar. Peygamberimiz için edilen dualar, salatlar

ş. 4a/7, 5bK/20

**şālih** Ar. dindar, itikatlı, doğru

ş. 10b/13, 10bK/16, 10bK/36, 11aK/11, 11aK/9, 12bK/26, 13bK/12, 7b/7

**şālihlik** Ar. T. dindarlık

ş. 6bK/32

**şāliş** Ar. üçüncü

ş. 4bK/29

**şalla'l-lahū 'aleyhi ve sellem** Ar. Allah'ın selâmı onun üzerine olsun

ş. 4a/7

**şaltanat** Ar. sultanlık, padişahlık, hükümdarlık

s. 6bK/39

**şamān** saman

ş. 13aK/8, 6aK/32

**şan'at** Ar. sanat, ustalık

ş. 2bF/6

**şandık** (<Ar. şandūķ) sandık

ş. 10bK/12

**şānī** Ar. ikinci

ş. 4bK/29

**şar-** sarmak

ş. 6aK/18

**şarı** sarı

ş. 10bK/18, 12aK/13, 13aK/31, 13bK/23

**şarı gül** sarı gülü

ş. 12a/5

**şarımsak** sarımsak

ş. 13aK/3, 2aF/3, 3aF/11

**şaruluk ol-** sarı olmak, sarılık; sarılık hastalığı

ş. 12aK/11, 6aK/19, 7bK/23

**şatanc** satranç, oyun

ş. 2bF/9

**şatun al-** satın almak

ş. 11b/15, 12a/11, 12a/13, 2aF/15

**şavaş** savaş

ş. 10bK/28, 2aF/27, 7bK/21

**şavmat kıl-** Ar. T. oruç tutmak

ş. 1b/19

**şayru** hasta, sayrı

ş. 11bK/8

**şayruluk** hastalık, sayrılık

ş. 12aK/13, 12aK/18

**sebeb** Ar. sebep, neden

s. 11bK/33, 13aK/23, 5a/2, 7b/16, 7b/17, 8a/2, 8aK/26

**Sebsinan** öz. a. Sebsinan

s. 4bK/18

**secde ét-** Ar. T. secde etmek

s. 8a/21

**sefer** Ar. yolculuk; savaş

s. 10aK/22, 11aK/11, 12aK/17, 1b/2, 1b/6, 1b/19, 2a/7, 2a/9, 2a/10, 3a/18, 3a/19, 3a/24, 3b/14, 3b/12, 4aK/10

**sefhāne** (?)

s. 11bK/9

**segir-** hafif kımıldamak, titremek

s. 1b/10, 1b/11, 1b/12, 1b/13, 1b/15, 1b/16, 1b/17, 1b/19, 1b/2, 1b/20, 1b/21, 1b/22, 1b/23, 1b/24, 1b/3, 1b/4, 1b/5, 1b/6, 1b/7, 1b/8, 1b/9, 2a/10, 2a/11, 2a/12,



2a/13, 2a/14, 2a/15, 2a/16, 2a/17, 2a/18, 2a/19, 2a/2, 2a/20, 2a/21, 2a/22, 2a/23, 2a/24, 2a/25, 2a/3, 2a/4, 2a/5, 2a/6, 2a/7, 2a/8, 2a/9, 2b/10, 2b/11, 2b/12, 2b/13, 2b/14, 2b/15, 2b/16, 2b/17, 2b/18, 2b/19, 2b/2, 2b/20, 2b/21, 2b/22, 2b/23, 2b/24, 2b/25, 2b/3, 2b/4, 2b/5, 2b/6, 2b/7, 2b/8, 2b/9, 3a/10, 3a/11, 3a/12, 3a/13, 3a/14, 3a/15, 3a/16, 3a/17, 3a/18, 3a/19, 3a/2, 3a/20, 3a/21, 3a/22, 3a/23, 3a/24, 3a/25, 3a/3, 3a/4, 3a/5, 3a/6, 3a/7, 3a/8, 3a/9, 3b/10, 3b/11, 3b/16

**sekirt-** sıçrayarak yakın bir yere doğru koşmak

s. 2aF/16

**sekene** Ar. bir yerde oturanlar, sakinler

s. 7a/15

**sekiz** sekiz sayısı, 8

s. 10b/19, 11a/3

**sekizinci** sekizinci

s. 10b/4, 10bK/34, 4aK/12, 4aK/26, 4bK/9, 8aK/31

**selām** Ar. barış, selamlaşma,

s. 12a/9, 6bK/22, 7a/1

**selāmet** Ar. kurtulma, selamet

s. 1b/23, 2a/12, 2a/6, 2a/23, 2b/17, 3a/22, 3a/25, 6a/17, 6b/1, 7a/12, 7aK/13, 7aK/33

**selīm** Ar. sağlam, kusursuz

s. 2a/2, 2a/8, 2b/21, 3a/11

**Selmān** öz. a. rüya tabircisi

s. 1b, 2a/1, 2b/1, 3a/1, 3b/1

**şemer** semer

ş. 6aK/29

**sen** sen, 2.tekil kişi adılı

s. 5b/8, 6bK/2

**sene** sene, yıl

s. 6a/11, 6aK/17

**sene-i evvelî** ilk yıl, ilk bahar

s. 6a/9

**sene-i āhîr** son yıl

s. 6a/11

**ser** Far. baş, kafa, kelle

s. 3a/8, 3a/9

**serāy** Far. saray, büyük konak

s. 10b/18, 10bK/22, 10bK/32, 11a/3, 11a/6, 11a/7, 11a/7, 12aK/20, 12bK/28, 8aK/5, 8bK/29, 8bK/30

**serçe parmağı** serçe parmağı, küçük parmağı

s. 2b/16, 2b/17

**sergerdān** Far. sersem, perişan; şaşkın, başı dönen, hayran

s. 2a/25, 8aK/14

**sev-** sevmek, hoşlanmak

s. 3b/10, 4bK/32

**şevāb** Ar. sevap, Allah tarafından mükafatlandırılan hareket

ş. 9bK/14

**sevgili** sevgili

s. 4bK/11, 13a/2

**sevin-** sevinmek

s. 10aK/17, 11b/20, 12a/17, 12a/2, 1b/16, 4aK/13, 4aK/14, 4aK/18, 4aK/21, 4aK/22, 4aK/6, 4bK/1, 4bK/12, 4bK/6, 4bK/8, 4bK/9, 9aK/11

**seyret-** seyretmek, izlemek

s. 11aK/39

**şıcağ** sıcak

ş. 11a/14

**şıcan** sıçan, büyük fare

ş. 2aF/24

**şıçra-** sıçramak

ş. 10b/2

**şığır** sığır

ş. 3bF/5

**şıhhat** Ar. sağlık

ş. 2a/7, 3a/25

**sırr** Ar. gizli

s. 2b/11, 3a/12

**sidük** sidik, idrar

s. 11bK/11, 11bK/14

**sihr-güy** Far. sihirli söz söyleyen

k. 2a/10, 2a/9

**sil-** silmek

s. 11bK/14

**silāh** Ar. silah

s. 2aF/9, 3aF/18

**sille** elin iç yüzüyle vurulan tokat

s. 5b/5

**sīmā** Far. yüz, çehre

s. 6bK/7

**sindir-** sindirmek

s. 11bK/25

**siñir** sinir

s. 10aK/24

**sipās** Far. şükretme, dua etme

s. 4a/5

**sirke** Far. sirke

s. 12aK/8

**sis** çil

s. 1bF/25

**şofa** sofa

ş. 10b/19, 11a/19

**sofra** sofras, masa

s. 6aK/7

**şoğan** soğan

ş. 13aK/3, 2aF/3, 3aF/11

**şoĥbet** Ar. sohbets, konuşma

ş. 1b/20, 3a/20, 3b/15, 9b/13

**şoĥbet èt-** Ar. T. sohbets etmek, konuşmak

ş. 3b/15

**şol** sol

ş. 1b/14, 1b/17, 1b/19, 1b/21, 1b/23, 1b/6, 1b/9, 2a/11, 2a/13, 2a/16, 2a/20, 2a/22, 2a/24, 2a/3, 2a/5, 2a/7, 2b/11, 2b/13, 2b/15, 2b/17, 2b/21, 2b/23, 2b/25, 2b/3, 2b/5, 2b/7, 2b/9, 3a/11, 3a/13, 3a/15, 3a/17, 3a/19, 3a/21, 3a/23, 3a/25, 3a/7, 3a/9, 3b/11, 3b/13, 3b/15, 3b/3, 3b/5, 3b/7, 3b/9, 6aK/20

**şoĥ** son

ş. 9bK/13

**şoĥra** sonra

ş. 1b/5, 12aK/11, 4aK/20, 4aK/7, 5b/17, 5b/9, 5bK/17, 5bK/29, 8bK/31

**şor -** sormak

ş. 5bK/15, 5bK/17

**söyle -** söylemek, konuşmak

s. 1b/7, 11bK/18, 13a/4, 13a/9, 3a/4, 3b/13, 4bK/34, 4bK/35, 5b/5, 6a/4, 6bK/2, 7bK/28

**söz** söz, konuşma

s. 10aK/16, 10aK/28, 11bK/17, 12aK/25, 12aK/26, 13a/4, 13aK/24, 13aK/4, 13aK/7, 13bK/7, 13bK/16, 1b/15, 1b/6, 2a/3, 2a/6, 2b/10, 2b/11, 2b/12, 2b/8, 3a/15, 3b/5

**söz ét-** söz etmek

s. 2b/16

**sözlü** sözlü

s. 12bK/10

**şu** su

ş. 11a/13, 11a/8, 11a/9, 12b/6, 3af/1, 6ak/29, 7ak/24, 7ak/25, 7ak/25, 7ak/27, 7ak/28, 7ak/29, 7ak/30, 7ak/31, 7ak/35, 7ak/37, 7bk/2, 7bk/5, 7bk/7, 8b/17, 8b/19, 8b/20, 9a/10, 9a/18, 9a/2, 9a/2, 9a/20, 9a/5, 9b/1

**su'āl** Ar. soruşturma, sual, soru

s. 5b/11

**sultān** Ar. padişah, hükümdar

s. 5a/10, 5a/8, 5aK/38, 5aK/39, 5bK/15, 5bK/6, 6bK/15, 6bK/30, 8bK/17

**şūr** Ar. büyük boru, Hz. İsrail'in kıyamete üfleyeceği boru

ş. 6b/16

**şu şıgırı** manda

ş. 2aF/22

**şusuz** susuz

ş. 11a/21, 11b/11, 9a/1

**şusuzlık** susuzluk

ş. 9bK/10

**sücūd ét-** Ar. T. secde etmek

s. 9aK/32

**süd, süt** süt

s. 2aF/4, 12a/16, 13ak/11, 13aK/22, 13aK/25

**südcü** sütçü

s. 13aK/15

**sükün** Ar. durma, hareketsizlik, kıyıdamama

s. 10aK/31

**Süleymān** öz. a. peygamber

s. 7b/20

**sünbül** Far. sünbül

s. 12a/5

**süri** sürü

s. 6aK/15

**sür-** sürmek

s. 5bK/37

**sürür** Ar. sevinç

s. 2a/24, 2a/20, 3a/19, 3a/20, 3b/9, 3b/12

**sürür bul-** Ar. T. sevinç bulmak

s. 1b/10, 1b/8, 2b/24

**sürürlük, sürürlük** Ar. T. sevinçlik

s. 6bK/32, 9bK/6

**sürün-** sürünmek

s. 11b/19, 8bK/37

**süvār** Far. ata binmiş, binici

s. 2b/23, 3a/12, 3a/17

## Ş

**şād , şād** Far. sevinçli, mutlu

ş. 10a/10, 1b/9, 1b/16, 2a/6, 2a/20, 3a/14, 3b/10, 3b/11, 3b/5, 4bk/9, 7a/16, 9aK/10

**şād ve kām ol-** Far. çok sevinçli olmak

ş. 1b/8, 1b/11, 2a/11, 2a/24, 3a/12, 3a/15, 3a/19, 3b/4, 3b/6, 3b/10,

**şādmānlık** Far. T. sevinçlik

ş. 12bK/29

**şādīrvān** Far. şadırvan

ş. 10bK/9

**şādlık , şādlık** Far. T. sevinçlik, mutluluk

ş. 1b/6, 1b/15, 3a/9, 3a/20, 3b/10, 10aK/7, 10b/21, 12aK/23, 13bK/9, 4aK/16, 4aK/27, 4aK/6, 4aK/7, 4bK/12, 7a/9, 8b/5, 9aK/23, 9aK/26, 9aK/1, 9bK/15, 9bK/4, 11a/4, 12bK/28, 12bK/8, 2a/22

**şāh** Far. padişah

ş. 8b/14

**şākāk** şakak

ş. 1b/22

**şākirdān** (<Far. şāgirdān) şakirtler

ş. 6bK/3

**şarāb** Ar. şarap, içki

ş. 3aF/13

**şart** Ar. şart, koşul

ş. 5bK/17, 5bK/19

**şecā'at** Ar. yiğitlik, yüreklilik

ş. 5bK/3

**şefkat** Ar. şefkat, merhamet, acıma

ş. 6a/17, 9aK/25

**şeftālī** (<Far. şeft-ālū) şeftali

ş. 12aK/32

**şehādet** Ar. şahitlik; işaret, şehitlik

ş. 2b/10, 2b/11, 6a/21, 6b/19, 9bK/14

**şehīd** Ar. şehid, savaşta ölen

ş. 4bK/17

**şeh(i)r** (<Far. şehir) şehir, kent

ş. 1bF/13, 6aK/28, 7a/18, 7a/8, 7bK/26, 7bK/29, 8aK/8, 8aK/9, 8aK/31, 8aK/33, 8aK/35, 8aK/37, 8bK/5, 9bK/27, 10a/9, 10a/8, 10b/15, 11b/3, 11b/4, 11b/6, 11b/7, 12b/19

**şehristān** Far. büyük şehir

ş. 2bF/25, 10b/18, 11b/8, 11bK/37

**şek** Ar. şüphe, teredüt

ş. 4aK/5

**şeker** Far. şeker

ş. 12bK/36

**şem<sup>ʿ</sup>a** Ar. mumlu fitil, muma batırılmış fitil, meşale

ş. 10a/3, 10a/3, 1bF/11, 8aK/3, 8aK/5

**şer(r)** Ar. şerr, kötülük, kavga

ş. 1b/24, 4aK/5, 4aK/17, 5aK/16, 6a/3, 8a/3, 8a/4, 8aK/38, 9a/17, 11b/2

**şerbet** Ar. şerbet, şurup

ş. 13aK/12, 2aF/4, 3aF/13

**şeref** Ar. büyüklük, yükseklik

ş. 1b/4, 1b/12, 10bK/5, 1b/2, 2b/21, 2b/25, 3a/3, 6bK/24, 8a/10,

**şerh<sup>ʿ</sup>êt-** Ar. açıklama yapmak, açık anlatmak



ş. 5aK/9

**şerî' at** Ar. doğru yol, Allah'ın emri

ş. 8aK/10, 9bK/28, 9bK/29, 10aK/34,

**şerîf** Ar. şerefli, mübarek, temiz, kutsal

ş. 7aK/8, 9a/1, 9bK/33, 9bK/7, 12aK/16, 13a/17, 13a/19

**şevket** Ar. büyüklük, heybet

ş. 1b/22

**şey** Ar. şey, nesne

ş. 4a/6, 8a/16, 9b/12, 12b/1, 13a/9

**şeyâ'în** Ar. şeytanlar

ş. 2bF/5

**şeyh** Ar. şeyh, tarikat kurucusu, reislik eden kişi

ş. 10bK/2, 8aK/18, 9ak/27

**şeytân** Ar. şeytan

ş. 3bF/12, 5aK/33

**şifâ** Ar. şifa, hastalıktan kurtulma, iyi olma

ş. 11bK/8, 12aK/28, 13a/8, 13bK/19, 6bK/16, 7b/20, 8b/5

**şikâyet êt-** Ar. T. sızlanmak, yakınmak

ş. 2a/16

**şimdengêrû** bundan sonra, bundan böyle

ş. 6aK/24

**şîrîn** Far. tatlı, sevimli, sempatik

ş. 9ak/12

**şiş** şiş, ur

ş. 11aK/23

**şiş-** şişmek

ş. 11aK/25

**şöyle** şöyle

ş. 8aK/9, 9aK/9, 11aK/34, 12bK/14, 12bK/30, 13aK/10, 13aK/2, 13aK/34

**şümlük** Far. T. şansızlık, uğursuzluk

ş. 11aK/2

**şübhesiz** Ar. T. şüphesiz, kuşkusuz

ş. 5a/3

**şük(ü)r** Ar. memnunluk, teşekkür

ş. 4a/5, 4b/1

**şürü<sup>c</sup> ét-** Ar. T. başlamak

ş. 7a/7

**T**

**tā** Far. kadar, değin

t. 5aK/21, 5aK/3

**ta<sup>c</sup> ām** Ar. yemek, yiyecek

t. 11b/20, 9aK/15, 9aK/5

**ta<sup>c</sup> at** Ar. Allah'ın emirlerini yerine getirme

t. 4b/5, 4b/9, 6b/17, 7b/14

**ta<sup>c</sup> ayyüş** Ar. yaşama, geçinme

t. 11a/4

**tab<sup>c</sup>** Ar. tabiat, yaratılış

t. 11bK/36

**tabīb** Ar. hekim, doktor

t. 12aK/27

**ta'bir** Ar. yorumlama, anlatma

t. 4aK/1, 4b/14, 4bK/32, 5aK/9, 5aK/10, 5aK/11, 5aK/36, 5aK/38, 5b/2, 5bK/1, 5bK/11, 5bK/7, 5bK/13, 5bK/18, 6aK/26, 6bK/6, 6aK/1, 6bK/10, 6bK/7, 6bK/8, 6bK/12, 6bK/18, 6bK/31, 6bK/33, 6bK/37, 6bK/39, 7aK/5, 7aK/8, 8bK/18, 8bK/4, 10b/20, 11a/3, 11a/7, 11b/8, 11b/10, 12a/20

**ta'bir-nāme** Ar. Far. rüya kitabı, rüyaların yorumlarını yapan kitabı

t. 1bF/2, 2bF/16, 4a/1, 4a/10, 4bK/20

**Ta'bir-nāme-i Tuḥfetü'l-mülük** kenardaki eserin adıdır

t. 4bK/13

**tāc** Ar. taç, mücevherli ve kıymetli taşlarla süslü başlık

t. 13bK/33, 13bK/36

**tağ** dağ

ṭ. 10a/12, 10a/13, 10b/2, 10b/2, 1bF/12, 2bF/23, 8aK/18, 8aK/20, 8aK/23, 8aK/3, 8aK/22

**tağayyür ét-** Ar. T. değişmek, bozulmak

t. 7aK/17

**tağıdır-** dağıtırmak

ṭ. 12bK/32

**tāhir** Ar. temiz

ṭ. 4a/9, 8aK/32, 7a/9

**tahrir** Ar. yazma, yazılma, bilgilendirme

t. 4a/13, 4b/4, 4b/8, 5aK/12, 5aK/22

**taht** Far. hükümdarlık makamı

t. 10bK/3, 10bK/4, 1bF/21

**taht-ı hükümet** Far. Ar. devlet yönetimi

t. 8a/1

**tahvil** Ar. değiştirme, döndürme

t. 2a/8, 2b/20

**ta ki** ta ki, yeterli, sonunda

t. 5bK/30

**ta kr̄ir** Ar. anlatma, yerleştirme

t. 1b/22

**ta k̄şir** Ar. suç, günah

t. 7bK/28

**tamām** Ar. tamam, eksiksiz, bütün

t. 1b/12, 1b/20, 1b/21, 2a/14, 2a/17, 2a/18, 2a/8, 2a/9, 2b/18, 9bK/12, 9bK/27, 13bK/37

**ṭamar** damar

ṭ. 6aK/16

**ta' m̄ir èt-** Ar. T. düzeltmek, onarmak

t. 10b/14

**ta' m̄ir eyle-** Ar. T. tamir yapmak, düzeltmek

t. 11a/17

**ṭanıklık** tanıklık

ṭ. 7bK/33, 11aK/17, 13aK/32

**ṭaḡrı** Tanrı

t. 4b/1, 4b/17, 5bK/18, 5bK/29, 6a/16, 6b/2, 7b/1, 9aK/32

**ṭar** dar

ṭ. 10bK/15, 10aK/30

**ṭarab** Ar. sevinçli, şenlik, şadlık

ṭ. 12aK/23

**ṭaraf** Ar. yan, bölge, yer

ṭ. 11a/16, 11a/9, 12b/18, 13a/20, 13b/4, 1b/23, 1b/24, 2a/3

**tarāṭor** (<Rum. tarāṭor) tarator, ceviz içi, sarımsak, tuz, ekmeğin içi, sirke ve tahinin limon suyu ile çirpılmasından sonra kıyılmış maydanozla hazırlanan salça veya sos

t. 13aK/3

**ṭārī** Ar. birden bire görünen, ansızın çıkan

ṭ. 9b/15

**ṭarīḳ** Ar. yol, adet

ṭ. 13b/14

**ṭarlıḳ** darlık, dar olma

t. 7b/16, 9aK/5

**ṭartıl-** tartılmak

ṭ. 12b/18

**ṭaṣnīf** Ar. sınıflama, bölümlendirme

t. 4bK/20

**ṭaṣ** taş

ṭ. 10a/17, 11a/18, 6aK/27

**ṭaṣra** dışarı, dışarıya

ṭ. 1b/25

**ṭaṣt** Far. leğen

ṭ. 13bK/24

**ṭatlı, ṭatlu** tatlı

ṭ. 9aK/14, 11bK/38, 12aK/24, 12aK/32, 12bK/37, 13aK/11, 13akK20

**ṭā'ūn** Ar. veba

ṭ. 8b/12

**ṭavāf** Ar. etrafının dolaşma, hacı olmak için Kâbe'nin etrafını dolaşarak ziyaret etme

ṭ. 9bK/4, 9bK/11

**ṭavar** binek hayvanı

. 11bK/18, 11bK/2

**avan** tavan

. 2aF/21, 3bF/4

**ta' y** Ar. yaatma, geçindirme

t. 10b/21

**ayyib** Ar. iyi, güzel, hoş

. 12bK/25, 4a/9

**te' l** Ar. 'yüksek olsun' manasına gelir

t. 2a/17, 4a/3, 5aK/10, 6b/2, 6a/16, 6aK/25, 7b/1

**tebessüm t-** Ar. T. gülümseme

t. 6b/18

**tebr** Ar. müjde verme, müjdeleme

t. 4a/12, 4a/14, 4b/1, 5aK/12, 5aK/13

**tecrübe** (<Ar. tecrübe) tecrübe, deneme

t. 6a/11

**te'ehhl t-** evlenmek

t. 11b/16

**teavvut** Ar. büyük abdes bozma

t. 11bK/3

**ter** Ar. Çok oaltma, oaltılma

t. 1b/15, 2a/23

**telef ol-** Ar. T. yok etmek, tüketmek

t. 13b/16

**tilki** tilki

t. 2aF/21

**temiz** temiz

t. 13bK/28

**temür** demir

t. 2aF/9, 3aF/18

**temürçi** demirci

t. 3bF/13

**ten** Far. beden, vücut, gövde

t. 10aK/9, 11aK/30, 11bK/11

**tendürüst** Far. sağlıklı, sağlam, kuvvetli

t. 1b/20, 2a/6

**tendürüstlik** Far. T. sağlıklı, sağlam olma

t. 3b/16

**tenhā** Far. yalnız, ıssız

t. 10a/15, 10a/16

**tenlü** Far. T. tenli, bedenli

t. 12bK/1

**tennūr** Ar. tandır, fırın (ekmek pişirmek için topraktan yapılan)

t. 10b/19, 10bK/26, 10bK/31, 11b/1, 11b/2

**tepe** tepe

t. 10a/14

**terāzū** (<Far. terāzū) terazi

t. 12b/18, 12b/19, 12b/20, 9bK/26

**terceme** Ar. tercüme, çevirme

t. 4a/10

**ters** dışkı

t. 11bK/15, 11bK/2

**tertib** Ar. sıralama, hazırlama

t. 4a/11

**tertīb olun-** Ar. T. hazırlanmak, sıralanmak

t. 5aK/2

**tervīc** Ar. değer ve irtibatını artırma

t. 2b/25

**tesbīh** Ar. 'sübhānallah' kelimesini söyleyerek Allah'a tazim etme

t. 3bF/15, 4b/13

**teşrīf** Ar. şereflendirme, şeref verme

t. 1b/4, 2a/18

**tevbe** Ar. tövbe, Allah'tan afv dilemek

t. 6a/18, 6aK/14, 6b/5, 7a/19, 7a/21, 10bK/38, 11aK/5, 13aK/17, 13aK/19, 13bK/29

**tevbe ét-** Ar. T. tövbe etmek

t. 4b/8, 4b/17, 5aK/24, 7bK/18

**tevbesiz** Ar. T. tövbesiz, tövbe etmeden

t. 6b/20

**tevekkül ét-** Ar. T. işi Allah'a bırakıp kadere razı olmak, Allah'a teslim olma

t. 12bK/17

**tevfīk** Ar. Allah'ın yardımı; uydurulma

t. 4a/18, 4b/12, 4b/6, 6a/18, 6b/5

**teyemmüm** Ar. su yokken abdestsizliği gidermek için, toprakla temizlemek

t. 1bF/17

**teyemmüm ét-** Ar. T. teyemmüm etmek

t. 12b/7

**tezevvüc** Ar. evlilik, evlenme

t. 3b/6



**tezvīc  t-** Ar. T. evlendirmek

t. 3a/7

** rnaķ** tırnak

 . 10aK/26, 6aK/31

**tic ret** Ar. ticaret, alış veriş

t. 12b/11

**t z** Far. tez,  abuk

t. 10b/2, 5ak/3, 6a/10, 6a/11

** ob eyle-** toplamak

 . 4bK/18

** oĝ-** doĝmak

 . 12aK/21, 2a/2, 2a/3, 2b/23, 3a/5, 5bK/33, 7b/12, 7bK/11, 8a/6, 8aK/6

** oĝrı** doĝru, d z

 . 10bK/6, 5aK/11, 6a/9, 8aK/10, 8aK/22, 9bK/28

** oĝruluk** doĝruluk

 . 13aK/31, 6bK/35, 7bK/15

** oĝur-** doĝurmak

 . 8bK/24

** oķ** tok, doymuş

 . 5aK/21

** oķuz** dokuz sayısı, 9

 . 6bK/31, 7aK/5

** oķuzuncı** dokuzuncu

 . 4aK/14, 4aK/27, 4bK/10, 8bK/21, 10b/17

** ol-** dolmak

 . 11bK/6

**olaş-** dolaşmak

. 11b/6

**omuz** domuz

. 2aF/24

**on** giysi, elbise; renk, Őekil

. 10aK/3, 10aK/6, 9bK/39

**oprak** toprak

. 10a/18, 8b/2

**opuğ** topuk

. 3a/18, 3a/19

**oz** toz

. 8b/2

**öhmet** Ar. suçlama

t. 2b/10

**udağ** dudak

. 1b/25

**uğfe** Ar. hediye, armağan

t. 4aK/2

**Tuğfetü**'l- **mülük** Ar. kenardaki eserin adıdır

t. 1bF/2, 4bK/26

**ur-** durmak

. 10bK/11, 12bK/14, 7bK/4, 8aK/20, 8bK/35, 9a/10, 9bK/2

**urunc** Far. turunđ

t. 12bK/26

**ut-** tutmak

. 10a/3, 10aK/10, 10aK/8, 11bK/19, 13a/19, 1b/3, 3a/23, 4aK/5, 5aK/27, 6b/16, 6bK/3, 6aK/12, 7aK/1, 8b/15, 9bK/38

**tutuş-** tutuşmak

. 7bK/38

**uz** tuz

. 13aK/8

**uzlu şu** tuzlu su

. 7aK/34

**tütün** tütün, duman

t. 10bK/29, 10bK/30, 9b/15

**ttnsz** ttnsz

t. 7bK/32

**tyli, tüylü** tüylü

t. 13b/17, 13b/18

## U

**ucuzlık** ucuzluk

u. 12bK/13, 12bK/13, 12bK/20, 12bK/32, 6b/11

**u-** uçmak

u. 3aF/25, 6bK/31

**umaklık** umaklık, cennete gidecek bir ruh

u. 8bK/13, 8bK/9

**d** Ar. d ağacı, odun

u. 11b/13, 11b/21, 12bK/27

**uğra-** uğramak

u. 3a/8, 10a/16, 11a/12, 11aK/2, 11b/2, 6aK/11, 7bK/38, 9a/17, 9b/17, 13aK/39, 13b/1

**‘ukūf** Ar. bir şeye devam etmek üzere ikbal gösterme, gösteriş

u. 13bK/31

**ulaşdır-** ulaştırmak, eriştirmek

u. 13bK/17

**‘ulemā** Ar. alimler, bilginler

u. 12b/16

**ulu** büyük, yüce

u. 10a/18, 11a/17, 11aK/4, 11bK/24, 11bK/26, 13a/13, 13bK/31, 1b/3, 2a/22, 2b/16, 3a/14, 3a/15, 3a/9, 3a/9, 3b/15, 4aK/30, 6aK/27, 6aK/28, 7aK/35, 7bK/1, 7bK/6, 8aK/21, 8aK/4, 8b/13, 8bK/24, 8bK/34, 9aK/3

**ululıķ, ululuķ** büyüklük, yücelik

u. 10b/21, 10bK/16, 11a/6, 13a/15, 7aK/2, 7aK/5, 8aK/22, 8aK/23, 8aK/27, 8aK/2, 10aK/8, 10bK/14, 13aK/24, 13bK/29, 13bK/30, 13bK/33, 1b/7, 1b/8, 1b/9, 1b/11, 1b/14, 1b/23, 2a/21, 2a/22, 2b/15, 2b/21, 3a/3, 3a/16, 3b/16, 7b/21, 8aK/3, 8bK/16

**um-** ummak

u. 12bK/15

**un** un

u. 11a/16, 12bK/12

**ur-** vurmak

u. 5b/5

**urģan** keten, ince halat

u. 6aK/4, 6aK/5

**uruķ** tohum

u. 12bK/24

**uşlı** uslu

u. 10bK/18

**uyluğ** kalçadan dize kadar olan bacak bölümü

u. 3a/12, 3a/13

**uyu-** uyumak

u. 4b/22, 5bK/30, 6a/2

**uyuz** uyuz hastalığı

u. 8aK/16

**uza-** uzamak

u. 13b/13, 8aK/13

**uzağ** uzak

u. 4b/6

**uzat-** uzatmak

u. 7bK/30, 8aK/11

**uzun** uzun

u. 10aK/32, 10bK/10, 12bK/9, 13b/12, 13b/5, 6b/15, 6b/21, 8bK/27, 9aK/22

**uzunluğ** uzunluk

u. 12bK/19

**Ü**

**ü** Far. ve

ü. 10a/10, 10aK/24, 10aK/28, 12aK/23, 13bK/13, 13bK/13, 13bK/29, 2b/15, 3b/7, 4a/5, 4a/5, 4aK/10, 6bK/18, 7a/21, 7b/19, 7bK/36, 8a/10, 8a/10, 8a/10, 8aK/10, 8aK/32, 8b/15, 8bK/33, 9aK/10, 9b/16

**üç** üç sayısı, 3

ü. 4a/11, 4a/12, 4aK/7, 4b/18, 4bK/36, 4bK/37, 5aK/11, 5aK/28, 6bK/37, 7aK/7, 8b/11

**üçünci** üçüncü

ü. 4aK/18, 4aK/8, 4bK/2, 5aK/12, 5aK/29, 6a/12, 6bK/11, 9bK/20, 12b/12, 13aK/2

**ülke** ülke

ü. 12bK/34, 7a/14

**ümîd** Far. umut, beklenti, umma

ü. 2a/20, 3a/6, 12b/9, 7a/11, 7aK/13, 13b/4

**ümîd ét-** Far. T. umutlanmak

ü. 8bK/23

**ümmet** Ar. bir peygambere inanıp bağlanan cemaat

ü. 4bK/38

**ünşa** Ar. dişi, kadın, kız

ü. 10ak/38

**üst** üst

ü. 3b/10, 3b/11, 6aK/22, 5bK/3, 10a/12, 10a/14, 11a/8

**üstād** Far. muallim, usta, öğretmen

u. 6bK/4

**üvez** üvez ağacı, gülgillerden orta boylu bir ağac

ü. 12bK/9

**üzer** üst

ü. 4a/11, 4a/12, 4a/16, 4a/8, 4a/9, 4b/5, 4b/7, 5aK/2, 5bK/30, 6a/16, 6bK/23, 6bK/33, 7a/18, 7a/9, 7aK/7, 7b/2, 7bK/1, 8a/11, 8aK/20, 8bK/18, 9a/11, 9aK/24, 9aK/26, 10b/19, 10bK/3, 11a/10, 11a/3, 11bK/17, 12b/19, 12b/21, 13a/21, 13aK/25, 13aK/32

**üzre** üzere, üzerine

ü. 11a/2

**üzüm** üzüm

ü. 12aK/6

## V

**vācib** Ar. terki caiz olmayan, yapılması gerekli olan

v. 4b/15, 5a/6, 5aK/19, 6bK/26

**vāfir** Ar. çok, bol

v. 2b/17, 3a/16, 3b/3

**vaḥy** Ar. vahiy, bir fikir veya emrin Allah tarafından bir peygambere bildirilmesi

v. 4bK/34

**vaḫt** Ar. vakit, zaman

v. 1b/18, 5aK/7, 5bK/14, 5bK/34, 7b/3, 8b/10, 11bK/30, 12a/1, 12a/2, 12aK/10, 12aK/11, 12aK/12, 12aK/5, 12aK/9

**vāḫiʿ, vāḫiʿa** Ar. gerçekten, gerçi; vuku bulan; olagelen

v. 1b/5, 1b/6, 1b/8, 1b/11, 1b/14, 1b/15, 1b/18, 1b/20, 1b/21, 1b/22, 2a/2, 2a/7, 2a/23, 2b/3, 2b/10, 2b/25, 3a/11, 3a/18, 3a/22, 3a/24, 3b/13, 4a/17, 4b/7, 5bK/11

**vāḫiʿā** Ar. gerçek, gerçi, her ne kadar

v. 5b/8

**vaḫitsiz** Ar. T. zamansız, vakitsiz

v. 11bK/30

**va'llāhu ā'lem bi'ş-şavāb** Ar. Allah doğrusunu daha iyi bilir

v. 8bK/20, 11aK/6, 9bK/31

**va'llāhu ā'lem bi'ş-şavāb ve ileyhi'l-merci' ve'l-me'ab** Ar. Allah doğrusunu daha iyi

bilir ve dönüş yeri O'nadır

v. 3b/17

**vālī** Ar. bir vilayeti idare eden en büyük memur

v. 10a/9, 10b/16, 12b/10, 12b/19, 6b/16, 8b/14, 9b/14, 9b/6

**var** var, mevcut

v. 10a/5, 11bk/22, 12b/7, 13a/21, 13ak/4, 4bK/37, 5aK/26, 5aK/35, 5aK/8, 5bK/13, 5bK/19, 6aK/1, 6aK/11, 6aK/15, 6aK/5, 6b/20, 6bK/8, 6bK/9, 8a/13, 8aK/16, 8aK/8

**var-** varmak, ulaşmak

v. 10a/5, 10a/6, 10bK/26, 11aK/39, 6bK/1, 6bK/14, 7aK/11, 8aK/15, 8bK/23, 8bK/26, 9bK/19

**vāş(1)l** Ar. erişen, ulaşan, kavuşan

v. 10b/10, 10b/15, 9a/15

**vaţan** Ar. vatan, yurt

v. 10a/6, 3a/25, 7a/12, 7aK/13, 8aK/7

**vāz** Far. bırakma, terk

v. 2a/4

**ve** Ar. ve

v. 10a/1, 10a/10, 10a/15, 10a/18, 10a/19, 10a/2, 10a/3, 10a/3, 10a/8, 10a/9, 10a/9, 10a/9, 10aK/13, 10aK/2, 10aK/21, 10aK/22, 10aK/22, 10aK/29, 10aK/34, 10aK/36, 10aK/37, 10aK/6, 10aK/6, 10b/1, 10b/12, 10b/13, 10b/13, 10b/14, 10b/16, 10b/16, 10b/18, 10b/18, 10b/18, 10b/18, 10b/18, 10b/18, 10b/19, 10b/20, 10b/20, 10b/20, 10b/21, 10b/21, 10b/21, 10b/21, 10b/5, 10b/5, 10b/6, 10bK/12, 10bK/13, 10bK/14, 10bK/14, 10bK/19, 10bK/22, 10bK/23, 10bK/26, 10bK/30, 10bk/31, 10bK/32, 10bK/5, 10bK/5, 11a/1, 11a/4, 11a/4, 11a/4, 11a/4, 11a/4, 11a/5, 11a/6, 11a/7, 11a/9, 11aK/19, 11aK/20, 11aK/20, 11aK/22, 11aK/23, 11aK/25, 11aK/26, 11aK/26, 11aK/27, 11aK/29, 11aK/3, 11aK/32, 11aK/38, 11aK/9, 11aK/9, 11b/1, 11b/13, 11b/13, 11K/26, 12bK/29, 12bK/3, 12bK/31, 12bK/32, 12bK/34, 12bK/34, 12bK/34, 12bK/35, 12bK/36, 12bK/37, 12bK/37, 12bK/37, 12bK/38, 12bK/38, 12bK/39, 12bK/5, 12bK/6, 12bK/7, 12bK/7, 12bK/8, 13a/14, 13a/15, 13a/18, 13a/18, 13a/2, 13a/20, 13a/4, 13a/5, 13a/6, 13a/7, 13a/9, 13aK/1, 13aK/11, 13aK/12, 13aK/13, 13aK/15, 13aK/16, 13aK/19, 13aK/24, 13aK/24, 13aK/24, 13aK/24, 13aK/26, 13aK/27, 13aK/28, 13aK/28, 13aK/29, 13aK/3, 13aK/3, 13aK/31, 13aK/32, 13aK/33, 13aK/36, 13aK/37, 13aK/38, 13aK/38, 13aK/4, 13aK/5, 13aK/5, 13aK/5, 13aK/6, 13aK/6, 13aK/6, 13aK/6, 13aK/7, 13aK/8, 13aK/9, 13b/10, 13b/17, 13b/19, 13b/20, 13b/4, 13bK/1, 13bK/10, 13bK/11, 13bK/12, 13bK/12, 13bK/12, 13bK/13, 13bK/14, 13bK/15, 13bK/16, 13bK/16, 13bK/16, 13bK/17, 13bK/18, 13bK/2, 13bK/22, 13bK/23, 13bK/23, 13bK/23, 13bK/24, 13bK/24, 13bK/24, 13bK/24,



13bK/24, 13bK/25, 13bK/25, 13bK/25, 13bK/26, 13bK/3, 13bK/30, 13bK/33, 13bK/34, 13bK/34, 13bK/34, 13bK/35, 13bK/5, 13bK/6, 13bK/7, 13bK/8, 13bK/9, 13bK/9, 13bK/9, 1b/10, 1b/11, 1b/16, 1b/17, 1b/19, 1b/2, 1b/2, 1b/2, 1b/20, 1b/21, 1b/22, 1b/4, 1b/7, 1b/8, 1b/8, 1b/9, 1bF/10, 1bF/10, 1bF/10, 1bF/11, 1bF/11, 1bF/12, 1bF/12, 1bF/12, 1bF/17, 1bF/17, 1bF/18, 1bF/18, 1bF/19, 1bF/21, 1bF/22, 1bF/24, 1bF/7, 1bF/9, 1bF/9, 2a/20, 2a/4, 2a/5, 2a/6, 2a/7, 2aF/10, 2aF/10, 2aF/11, 2aF/2, 2aF/2, 2aF/22, 2aF/23, 2aF/24, 2aF/25, 2aF/27, 2aF/3, 2aF/4, 2aF/4, 2aF/5, 2aF/5, 2aF/6, 2aF/7, 2aF/9, 2b/16, 2b/20, 2bF/11, 2bF/17, 2bF/27, 2bF/3, 2bF/4, 2bF/5, 2bF/9, 3a/15, 3a/19, 3a/5, 3aF/11, 3aF/13, 3aF/17, 3aF/18, 3aF/20, 3aF/20, 3b/12, 3b/13, 3b/14, 3b/4, 3b/8, 3bF/12, 3bF/12, 3bF/15, 3bF/15, 3bF/4, 4a/10, 4a/13, 4a/13, 4a/16, 4a/18, 4a/18, 4a/6, 4a/6, 4a/7, 4a/8, 4a/9, 4a/9, 4ak/10, 4ak/16, 4ak/18, 4ak/23, 4aK/24, 4aK/25, 4aK/25, 4aK/5, 4aK/6, 4aK/9, 4b/10, 4b/13, 4b/13, 4b/13, 4b/13, 4b/14, 4b/16, 4b/19, 4b/19, 4b/2, 4b/21, 4b/4, 4b/9, 4bK/12, 4bK/17, 4bK/19, 4bK/19, 4bK/21, 4bK/25, 4bK/25, 4bK/27, 4bK/28, 4bK/30, 4bK/31, 4bK/36, 4bK/38, 4bK/39, 5a/16, 5a/18, 5a/20, 5a/21, 5a/6, 5a/9, 5aK/1, 5aK/16, 5aK/17, 5aK/2, 5aK/27, 5aK/4, 5aK/4, 5aK/5, 5aK/5, 5aK/6, 5aK/8, 5b/1, 5b/1, 5b/15, 5b/15, 5b/17, 5b/6, 5b/9, 5bK/10, 5bK/12, 5bK/13, 5bK/13, 5bK/14, 5bK/18, 5bK/20, 5bK/20, 5bK/21, 5bK/29, 5bK/3, 5bK/3, 5bK/33, 5bK/33, 5bK/34, 5bK/34, 5bK/34, 5bK/35, 5bK/36, 5bK/39, 5bK/5, 5bK/5, 5bK/5, 5bK/7, 5bK/7, 5bK/7, 5bK/9, 5bK/9, 6a/10, 6a/14, 6a/14, 6a/14, 6a/14, 6a/15, 6a/15, 6a/15, 6a/17, 6a/17, 6a/17, 6a/17, 6a/18, 6a/18, 6a/19, 6a/21, 6a/3, 6a/4, 6a/4, 6a/4, 6a/6, 6a/6, 6a/7, 6a/7, 6a/7, 6a/8, 6aK/10, 6aK/19, 6aK/20, 6aK/20, 6aK/22, 6aK/23, 6aK/26, 6aK/27, 6aK/29, 6aK/29, 6aK/29, 6aK/29, 6aK/31, 6aK/31, 6aK/33, 6aK/5, 6aK/6, 6b/10, 6b/10, 6b/11, 6b/13, 6b/17, 6b/17, 6b/18, 6b/19, 6b/20, 6b/3, 6b/4, 6b/5, 6b/5, 6b/7, 6b/8, 6b/8, 6b/8, 6b/9, 6bK/14, 6bK/18, 6bK/19, 6bK/20, 6bK/24, 6bK/25, 6bK/28, 6bK/32, 6bK/34, 6bK/34, 6bK/34, 6bK/34, 6bK/34, 6bK/36, 6bK/36, 6bK/39, 7a/10, 7a/11, 7a/15, 7a/15, 7a/15, 7a/16, 7a/19, 7a/20, 7a/21, 7a/3, 7a/4, 7a/8, 7a/8, 7a/9, 7a/9, 7aK/1, 7aK/1, 7aK/11, 7aK/14, 7aK/14, 7aK/17, 7aK/18, 7aK/23, 7aK/26, 7aK/27, 7aK/28, 7aK/5, 7aK/6, 7aK/6, 7aK/6, 7aK/6, 7aK/6, 7aK/7, 7aK/8, 7aK/8, 7aK/8, 7aK/9, 7aK/9, 7b/10, 7b/13, 7b/14, 7b/14, 7b/15, 7b/17, 7b/17, 7b/19, 7b/2, 7b/2, 7bK/1, 7bK/12, 7bK/12, 7bK/15, 7bK/15, 7bK/16, 7bK/21, 7bK/21, 7bK/25, 7bK/3, 7bK/31, 7bK/8, 8a/1, 8a/10, 8a/11, 8a/17, 8a/17, 8a/20, 8a/3, 8a/6, 8a/6, 8a/8, 8aK/10, 8aK/22, 8aK/24, 8aK/24, 8aK/25, 8aK/25, 8aK/27, 8aK/27, 8aK/28, 8aK/3, 8aK/3, 8aK/31, 8aK/32, 8aK/32, 8aK/4, 8aK/5, 8aK/8, 8b/1, 8b/10, 8b/10, 8b/10, 8b/12, 8b/12, 8b/12, 8b/13, 8b/14, 8b/14, 8b/15, 8b/17, 8b/18, 8b/18, 8b/2, 8b/2, 8b/20, 8b/20, 8b/3, 8b/4, 8b/5, 8b/6, 8b/7, 8b/8, 8bK/11, 8bK/14, 8bK/15, 8bK/16, 8bK/17, 8bK/17, 8bK/18, 8bK/19, 8bK/20, 8bK/28, 8bK/31, 8bK/36, 8bK/39, 9a/10, 9a/14, 9a/15, 9a/15, 9a/19, 9a/19, 9a/3, 9a/3, 9a/5, 9a/6, 9a/7, 9a/8, 9a/9, 9aK/10, 9aK/10, 9aK/13, 9aK/15, 9aK/16, 9aK/16, 9aK/16, 9aK/18, 9aK/2, 9aK/2, 9aK/20, 9aK/21, 9aK/23, 9aK/25, 9aK/25, 9aK/28, 9aK/28, 9aK/29, 9aK/30,

9aK/32, 9b/13, 9b/14, 9b/15, 9b/16, 9b/17, 9b/6, 9b/8, 9bK/8, 9bK/13, 9bK/15, 9bK/18, 9bK/21, 9bK/21, 9bK/22, 9bK/24, 9bK/24, 9bK/26, 9bK/33, 9bK/35, 9bK/37, 9bK/38

**vech** Ar. yol, tarz, sebep, tür, yüz

v. 10b/19, 11a/3, 4b/2, 5aK/11, 5bK/13, 6a/16, 6bK/23, 6bK/33, 6bK/5, 7a/17, 7aK/7

**vedā'** Ar. ayrılık, ayrılma

v. 3a/18

**vedād** Ar. sevgi, dostluk

v. 6b/8

**vefāt èt-** Ar.T. ölmek

v. 12b/20, 13b/8

**velāyet** Ar. velilik

v. 12aK/2, 3a/23

**velī** Ar. veli

v. 10ak/15

**vèr-** vermek

v. 10b/9, 11aK/17, 11bK/33, 12a/9, 12b/1, 12b/9, 13a/17, 13aK/30, 13aK/32, 13aK/35, 4aK/19, 4aK/28, 4aK/8, 4b/12, 4b/14, 4b/2, 4b/6, 4bkK28, 4bK/38, 5aK/20, 5bK/32, 6aK/16, 6bK/20, 6bK/22, 7a/1, 7b/10, 8a/1, 9b/19, 9bK/14, 9bK/14, 9bK/18

**vezīr** Ar. vezir, valilik

v. 5aK/39

**vezīrlīk** Ar. T. vezirlik, valilik

v. 7b/21

**vilāyet** Ar. vilayet, il

v. 11a/4, 11bK/24, 12bK/34, 6aK/28, 6b/16, 7a/15, 7bK/26, 8a/11, 8b/11, 8b/3, 8bK/29

**vīrān** Far. yıkık, üzgün

v. 11b/1

**vuşlat ol-** Ar. T. kavuşmak, yetişmek

v. 3a/4

**vücūd** Ar. vücut, beden, cisim

v. 11aK/21, 11aK/22, 11aK/24, 8aK/16

**vücūh** Ar. yüzeyler; ileri gelenler

v. 10b/15, 10b/7

## Y

**yā** Far. veya

y. 10a/1, 10a/14, 10a/14, 10a/15, 10a/18, 10a/19, 10a/19, 10a/20, 10a/21, 10aK/1, 10aK/11, 10ak/18, 10b/14, 10b/5, 11a/10, 11a/9, 11b/1, 11b/15, 11b/21, 11b/9, 11bK/2, 12a/10, 12a/12, 12a/13, 12a/16, 12aK/20, 12aK/27, 12aK/30, 12aK/32, 12aK/36, 12b/3, 12bK/28, 12bK/33, 13a/17, 13a/2, 13aK/20, 13bK/18, 13bK/28, 2aF/5, 3a/5, 4aK/23, 4aK/30, 5a/21, 5b/11, 5bK/39, 6aK/20, 6aK/28, 6bK/27, 6bK/27, 7a/3, 7aK/11, 7aK/28, 7bK/26, 7bK/9, 8aK/37, 8aK/5, 8aK/8, 8b/14, 8bK/15, 8bK/8, 9a/10, 9bK/15

**yābān** Far. çöl, sahra

y. 11aK/39

**yad** yabancı

y. 7bK/33

**yād** Far. hatırlama, anma, gönül

y. 5bK/20, 5bK/31

**yağ** yağ

y. 10aK/16, 11b/14, 11b/18, 13aK/31, 9aK/14

**yağmur** yağmur

y. 6aK/17, 8b/10

**yağmur yağ-** yağmur yağmak

y. 8b/8

**yāḥūd** Far. veya; iyisi, daha doğrusu

y. 11a/1, 11aK/26, 11aK/3, 11aK/4, 11bK/25, 11bK/37, 12a/11, 12aK/39, 12b/1, 13b/10, 13b/9, 13bK/17, 6aK/5, 6bK/20, 7bK/10, 8b/15, 9a/19, 9b/6

**yahūdī** Ar. yehudi

y. 2bF/11

**Yahya** öz. a. Hz. Zekeriya'nın oğlu Yahya peygamberdir

y. 7b/13

**yağ-** yakmak

y. 10a/3, 10b/13, 9b/18

**yaqın** yakın

y. 1b/2, 11aK/13, 3b/13, 4b/9, 6aK/14, 6b/3, 6bK/21, 7bK/4, 8aK/21, 9a/8, 9aK/32, 9b/6, 9b/6

**Ya'qūb** öz. a. Hz. Yusuf'un babası, Hz. İshak'ın oğlu olan Yakub peygamberdir

y. 7b/8

**yāqūt** Ar. yakut, değerli süs taşı

y. 13aK/38

**yalan** yalan

y. 2b/8, 3a/9, 4b/18, 5aK/28, 7bK/28, 10aK/28, 11aK/16, 13a/9

**yalan-** yalanmak

y. 11bK/16

**yalıncağ** çıpla, üryan

y. 10bK/35, 1bF/23

**yalqız** yalnız

y. 8aK/17

**yalvar-** yalvarmak

y. 5aK/20

**yaman** kötülük, fenalık

y. 4aK/28, 4aK/8, 7aK/19, 7aK/20

**yan** yan, taraf, nezd

y. 12a/18, 1b/5, 1b/6, 2a/10, 2a/11, 2a/12, 2a/13, 2a/15, 2a/16, 2a/2, 2b/24, 2b/25, 3a/11, 5bK/33, 5bK/34, 5bK/35, 8bK/38

**yan-** yanmak

y. 7bK/25, 7bK/27, 7bK/35, 7bK/37, 8aK/9

**yanak** yanak

y. 2a/4, 2a/5

**yandır-** yakmak

y. 7bK/34, 8aK/2

**ya'nī** Ar. yani, demek

y. 10bK/17, 11bK/4, 5a/15, 8b/11

**yañıl-** yanılmak

y. 10a/16

**yap-** yapmak

y. 8bK/18, 10a/19, 10a/21

**yapraq** yaprak

y. 6aK/32, 11bK/28,

**yār** Far. dost, ahabab, sevgili

y. 3a/17, 3b/3, 12bK/11

**yaramaz** yaramaz

y. 11bK/10, 11bK/17, 13aK/5, 1b/18, 1b/6, 2b/10, 2b/16, 3a/19

**yārān** Far. dostlar, sevgililer

y. 11bK/19, 4bK/31

**yarat-** yaratmak

y. 4bK/36, 5aK/14, 5bK/3

**yarı** yarı, yarım

y. 1b/2

**yārīḥ** (?) bir hastalık ismi

y. 5a/3

**yārīḥ** Far. T. dostluk, sevgililik

y. 6bK/12

**yaş** yaş, ömür

y. 10bK/10, 12bK/9, 9aK/21

**yaşa-** yaşamak

y. 7b/13

**yat-** yatmak

y. 10aK/9, 5a/2, 5aK/31, 5aK/31, 5aK/7, 5b/15, 5b/15, 5bK/17, 5bK/19, 5bK/20, 5bK/30, 6a/7, 6a/8

**yavı kııl-** kaybetmek, yitirmek

y. 13bK/18

**yavı kıılın-** kaybedilmek, kaybolmak

y. 4aK/15

**yavuz** kötü, fena; sert, keskin, güçlü

y. 12aK/26, 12aK/26, 13aK/7, 13bK/7, 6bK/34, 7aK/22, 8bK/2, 9aK/15, 9bK/28

**yavuzlık** kötü olma

y. 6bK/38, 7aK/22

**yayıl-** yayılmak

y. 9aK/10

**yaz-** yazmak

y. 5aK/5, 8bK/12

**yazıcı** yazıcı

y. 13b/1

**ye- , yè-** yemek

y. 11a/2, 11b/2, 11b/20, 11bK/31, 11bK/33, 11bK/35, 11bK/37, 11bK/38, 12aK/14, 12aK/17, 12aK/31, 12aK/32, 12aK/34, 12aK/35, 12aK/38, 12aK/7, 12bK/33, 13aK/20, 13bK/10, 9b/10

**yedi** yedi sayısı

y. 10a/18, 6a/16

**yedinci** yedinci

y. 10a/11, 10bK/24, 4aK/12, 4aK/24, 4bK/8, 8aK/18

**yek** Far. tek, bir

y. 12bK/24

**yel** yel, rüzgar

y. 8b/10

**yemek** yemek

y. 12aK/1, 12bK/1, 12bK/37, 12bK/38

**yemiş** meyve, çeşitli bitkilerin tohum ve meyveleri

y. 11a/2, 11bK/30, 11bK/31, 11bK/33

**yeñi** yeni

y. 2a/18

**yeñiş-** yarışmak, müsabaka etmek, bırakmak

y. 7b/1

**yer** yer

y. 10a/15, 10a/16, 10a/19, 10a/2, 10a/2, 10aK/34, 10bK/11, 10bK/15, 11aK/3, 11bK/12, 11bK/29, 12bK/15, 12bK/17, 1bF/23, 6aK/7, 6bK/37, 7a/2, 7bK/22, 7bK/35, 8a/17, 8aK/24, 9a/10, 9b/18, 9b/9, 1b/2

**yeşil** yeşil

y. 10aK/6

**yetim** Ar. yetim, yalnız

y. 7bK/22, 9b/10

**yetiş-** yetişmek

y. 1b/11, 1b/22, 1b/9, 2a/14, 2b/13, 2b/13, 2b/14, 2b/16, 2b/18, 2b/23, 2b/24, 3a/10, 3a/16, 7aK/38, 11bK/29

**yevmiye** Ar. günlük, gündelik, her gün

y. 5a/20

**yıkan-** yıkanmak

y. 12b/6, 13b/6, 9a/20

**yıkıl-** yıkılmak

y. 3aF/5, 8aK/29, 10a/20, 10b/1, 10b/15, 11b/1

**yıl** yıl

y. 6aK/18, 6aK/19

**yılan** yılan

y. 2bF/4, 2bF/13

**yıldırım** yıldırım

y. 8b/10

**yıldız** yıldız

y. 1bF/9, 7aK/20, 7aK/21

**yırtıcı** yırtıcı

y. 3aF/26

**yırtıcı canavar** yırtıcı canavar

y. 6aK/20

**yigid, yigit** delikanlı, genç



y. 1bF/16, 9aK/18, 9aK/20, 11aK/15, 13b/14

**yigirmi** yirmi sayısı, 20

y. 4aK/31, 4aK/33, 4bK/10, 4bK/2, 4bK/3, 4bK/36, 4bK/5, 4bK/6, 4bK/8, 4bK/9, 11bK/23, 12bK/30, 13aK/10, 13aK/2, 13aK/34, 13bK/27

**yigirminci** yirminci

y. 11aK/33, 4aK/29

**yine** yine

y. 4aK/25, 6a/11, 7aK/16, 7aK/29, 7b/11, 8a/2, 9a/14

**yiyecek** yiyecek

y. 2aF/2

**yoğun** kalın

y. 11aK/28

**yoğurt** yoğurt

y. 13aK/17, 13aK/20, 13aK/21, 2aF/4

**yoğsul** yoksul, yoksuz, fakir

y. 5a/19, 5bK/9, 5bK/15, 6bK/16, 7a/10, 7bK/11, 11bK/7, 12aK/4,

**yok** yok

y. 5a/1, 5a/21, 5a/4, 5bK/11, 6a/8

**yol** yol

y. 10a/15, 10b/8, 10b/12, 4bK/31, 6aK/16, 7bK/15, 8aK/37

**yavlağ** çok, pek çok

y. 4bK/4

**yol-** kendini saç ve sakalını yolmak

y. 10aK/33, 13b/10

**yolun-** tıraş olmak

y. 13b/9

**yorgun** yorgun

y. 6aK/17

**yukarı** yukarı

y.1b/24

**yumurta** yumurta

y. 2aF/26

**Yūnus** öz. a. Hz. Yunus peygamberdir

y. 7b/15

**yüce** yüce, büyük

y. 8aK/24

**yüce ol-** büyük olmak

y. 10bK/4

**yük** yük, eşya

y. 8bK/5

**yüksek** yüksek

y. 10a/14

**yün** yün, koyun tüyü

y. 3aF/20, 2aF/10

**yürek** yürek, kalp

y. 13b/21, 2b/19

**yüri- , yürü-** yürümek

y. 11aK/9, 9a/11, 12a/10, 9aK/1, 9bK/13

**yürit-** yürütmek

y. 8aK/10

**yüz I** yüz, surat, yüzey

y. 5b/5, 5b/6, 4bK/12, 5aK/26, 5bK/37, 6bK/9, 12bK/10, 10aK/23, 12bK/39,

**yüz II** yüz sayısı, 100  
y. 4bk/36, 4bk/36, 12ak/4,

**yüz-** yüzmek  
y. 7aK/30, 7aK/35, 7aK/37

**yüzük** yüzük  
y. 13bK/36, 13bK/39, 5b/11

## Z

**zābiṭ** Ar. subay  
z. 10a/1

**za' f** Ar. zayıflık, kuvvetsizlik  
z. 10b/16

**zafer** Ar. zafer, başarıma, düşmanı yenme  
z. 1b/24, 1b/24, 2a/5, 2b/12, 6aK/13, 7a/14, 8a/4, 8aK/19, 8aK/34, 8bK/3,  
9aK/24, 10bK/18, 13aK/25, 13aK/26, 13aK/32

**za' ferān** Ar. safran  
z. 11b/13, 11b/19

**za' ferānlu** Ar. T. safranlı  
z. 11b/20

**zāhid** Ar. aşırı dindar, zühd ile uğraşan  
z. 5a/15, 5a/21, 6a/20, 7a/20

**zāhir** Ar. belli, açık  
z. 2b/11, 3a/12

**zaḥmet** Ar. sıkıntı, eziyet, yorgunluk  
z. 2a/11, 2a/13, 9bK/23, 9bK/24, 11bK/31, 11bK/33, 12aK/8

**zahmet çek-** Ar. T. sıkıntıya katlanmak

z. 2a/21, 3a/13, 3b/15

**zahmetlü** Ar. T. sıkıntılı, zahmetli

z. 6a/7

**zahmetsiz** Ar.T. zahmetsiz, sıkıntısız

z. 12bK/22

**za'if** Ar. zayıf, güçsüz

z. 2b/20, 6bK/27, 6bK/28, 12a/16, 13bK/32, 13bK/38

**za'iflik** Ar. T. zayıflık, güçsüzlük

z. 12a/11

**zā'il** Ar. sona eren, geçmiş olan

z. 1b/4, 2b/22, 3a/24

**zālim** Ar. haksızlık eden, zulm eden

z. 6b/5, 6b/5, 7b/5

**zamān** Ar. zaman, vakit

z. 11a/6, 12a/1, 4ak/4, 8a/1

**zarāfet** Ar. zariflik, davranış, söyleyiş

z. 1b/21

**zarar** Ar. zarar, ziyan

z. 13a/3

**zararlık** Ar. T. zararlık

z. 11aK/32

**zāt** Ar. kendi, şahıs, kişi

z. 11a/16

**zāyi'** Ar. elden çıkan, kaybolan

z. 11aK/12

**zekāt** Ar. zekat

z. 4b/14, 8aK/1, 9b/18, 9bK/18

**zeker** Ar. erkek cinsel organı

z. 3a/5, 6aK/31, 10aK/36, 11aK/28

**Zekerıyyā** öz. a. peygamber

z. 7b/12

**zelzele** Ar. deprem, yer sarsıntısı

z. 2bF/10

**zemzem şuyı** Ar. zemzem suyu, Kabe civarındaki meşhur kuyu

z. 9bK/9

**zen** Far. kadın

z. 2b/22

**zencefil** Ar. zencefil, yumuşak köksaplı bir bitki

z. 13aK/6

**zencī** Ar. zenci

z. 12a/13, 12a/15

**zengīn** Far. zengin, parası ve malı çok olan, varlıklı

z. 3a/11, 11a/2, 12b/2, 12b/11, 13a/7, 13a/15, 13b/21

**zengīnlik** Far. T. zenginlik

z. 13a/15

**zerdali** (<Far. zerdālū) zerdali

z. 12aK/10

**zevāl** Ar. öğle

z. 5bK/34

**zevci** evli

z. 10a/5, 13b/8

**zeytūn** Ar. zeytin

z. 11bK/35, 12a/6, 12aK/18, 12aK/20

**zidd** Ar. bir şeyin karşılığı, karşıt

z. 9bK/30

**zīkadr** Ar. değerli, kıymetli

z. 8a/8

**zīkr** Ar. anma, anılma, hatırlama

z. 2a/9, 3bF/15, 8aK/39

**zindān** Far. zindan, hapisane

z. 2aF/12, 6a/21, 6ak/13, 7b/17, 9bK/23, 10bK/17, 10bK/22, 13bK/13

**zīnet** Ar. süs, bezek

z. 2b/6

**zīnetlū** Ar. T. süslü

z. 12b/2, 13b/3

**zīrā** Far. zira, çünkü

z. 5a/13, 5a/19, 5bk/12, 5bK/6

**zīver** Far. süs, bezek

z. 12bk/27

**ziyāde** Ar. artma, fazla, çoğalma

z. 11a/14, 11aK/30, 13a/13, 13b/19, 1b/12, 2b/25, 4b/2, 3b/5

**ziyāde ol-** Ar. T. çok bol olma

z. 10b/21, 11a/10, 12b/11, 12bK/15, 1b/12, 1b/9, 2b/2, 2b/23, 2b/25, 2b/4, 2b/4, 2b/5, 2b/7, 3a/13, 3a/16, 3a/2, 3a/22, 3a/3, 3b/11, 3b/2, 3b/6, 3b/6, 3b/8, 7a/14, 8aK/12, 8bK/14

**ziyān** Far. ziyan, zarar, kayıp

z. 7bK/31, 9aK/8, 9b/14, 10aK/1, 10aK/14, 11aK/32, 13a/21, 13bK/35

**ziyāret êt-** Ar. T. ziyaret etmek, görüşmek

z. 6bK/30, 9bK/8

**zulum** Ar. haksızlık, eziyet

z. 6b/6, 7a/21

**zulmet** Ar. karanlık

z. 1bF/11, 7bK/15

**zühhd** Ar. her türlü zevke karşı koyarak kendini ibadete verme

z. 6bK/12

**Zülkarneyn** öz.a. peygamber

z. 1b/1, 2a/1, 2b/1, 3a/1, 3b/1

**zümürüd** yeşil renkli kıymeti bir taş

z. 13bK/5

## 6. KAYNAKÇA

BALABAN, Adem

2014 Türkçe Yazma Tabirnameler

Tiran: Dil ve Edebiyat Eğitimi Dergisi, 9, 112-132

BANG, W.

1996 Köktürkçeden Osmanlıcaya

Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları

BAŞTÜRK, Şükrü

2008 'Tüş Tabirnamesi' Doktora Tezi

Bursa

ÇAKMAK, M.

2016 Niyazi-i Mısri'nin "Etvâr-ı Seb'a" adlı risalesinde seyr ü sulûk'un

Evrelerinde görülen rüya/vakıât

*Turkish Studies*, 11/5, 137-158

CEBECİOĞLU, E.

2008 Muhyiddin İbnü'l-Arabi'nin (560/1165-638/1240) hayatı ve eserleri

*İlmi ve Akademik Araştırma Dergisi (İbnü'l-Arabi Özel Sayısı 1)*, 21, 9-25

CLAUSON, Gerard

1972 An Ethimological Dictionary of Pre- Thirteenth Century Turkish

Oxford

DEVELLİOĞLU, Ferit

2013 Osmanlıca- Türkçe Ansiklopedik Lugat



Ankara: Aydın Kitabevi

EMİNOĞLU, Emin

2003 Tercüme-i Menakıb-ı Şeyh Safiyyü'd-din Erdebili  
(inceleme-metin-dizin)  
Ankara, Hacettepe Üniversitesi, Doktora Tezi

EMİNOĞLU, Hatice

2003 Müşkil-Güşa (Tabir-nâme) (Dil Bilgisi-Metin-Dizin)  
Ankara, Hacettepe Üniversitesi Doktora Tezi

ERCİLASUN B. Ahmet

2004 Türk Dili Tarihi  
Ankara

ERDAL, Marcel

1991 Old Turkic Word Formation  
Wiesbaden

GABAİN, A.v.

1974 Alttürkische Grammatik  
Wiesbaden

HABİBOĞLU, Bedreddin

1990 Tabirname-i Muhyiddin-i Arabi'nin Transkripsiyonu  
Ankara Üniversitesi, İlahiyat Fakültesi Kütüphanesi

KEKLİK, N.

1966 Muhyiddin İbnü'l-Arabi hayatı ve eserleri  
İstanbul: Büyük Matbaa

KILIÇ EROL, M.

1999 İBNÜ'L-ARABÎ, Muhyiddin

Muhyiddin Muhammed el-Arab'î et-Tâî el-Hâtimî cilt.20, s. 493-516

İslam Ansiklopedisi

KORKMAZ, Zeynep

2010 Gramer Terimleri Sözlüğü

Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları

NACİ, Muallim

1978 Lugat-ı Naci

İstanbul: Çağrı Yayınları

SAMİ, Şemsettin

2000 Kamus-ı Türki

Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları

SARI, Mevlüt

2000 El- Mevarid

İstanbul: İpek Yayınları

SÜER, Fatih Ramazan

2011 Bir Seğirname Örneği

Turkish Studies-International Periodical Forthe Languages, Literature and  
History of Turkish or Turkic Volume 6/4 Fall 2011, p. 287- 304.

SÜMBÜLLÜ, Yusuf Ziya

2007 Seğir-nâme ve Seğirmek Manaları Üzerine Bir İnceleme

Erzurum, Atatürk Ü. Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Dergisi, S.32, s. 53-69

STEINGASS, Francis Joseph

1947 Persian- English Dictionary

Londra

ŞÜKÜN, Z.

1996 Farsça-Türkçe Lûgat (I-II-III)

Millî Eğitim Bakanlığı Yayınları

İstanbul

YASTI, Mehmet

2015 Yeni bir Seğir-nâme yazması üzerine

Türkiyat Mecmuası, cilt 25, s.1-40

YILMAZ, K ve ÇETİN, K.

2007 Rüyalar ve Niyazi-i Mısri'nin Ta'biratü'l-vâkı'ât

adlı eserinde rüyaların dili

*Turkish Studies*,2/4

1963- 1972 TARAMA SÖZLÜĞÜ 1-8

Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları

2005 Türkçe Sözlük TDK Yay., Ankara

**Ek 1 Orijinal metin**  
**Arnavutluk Nüshası**



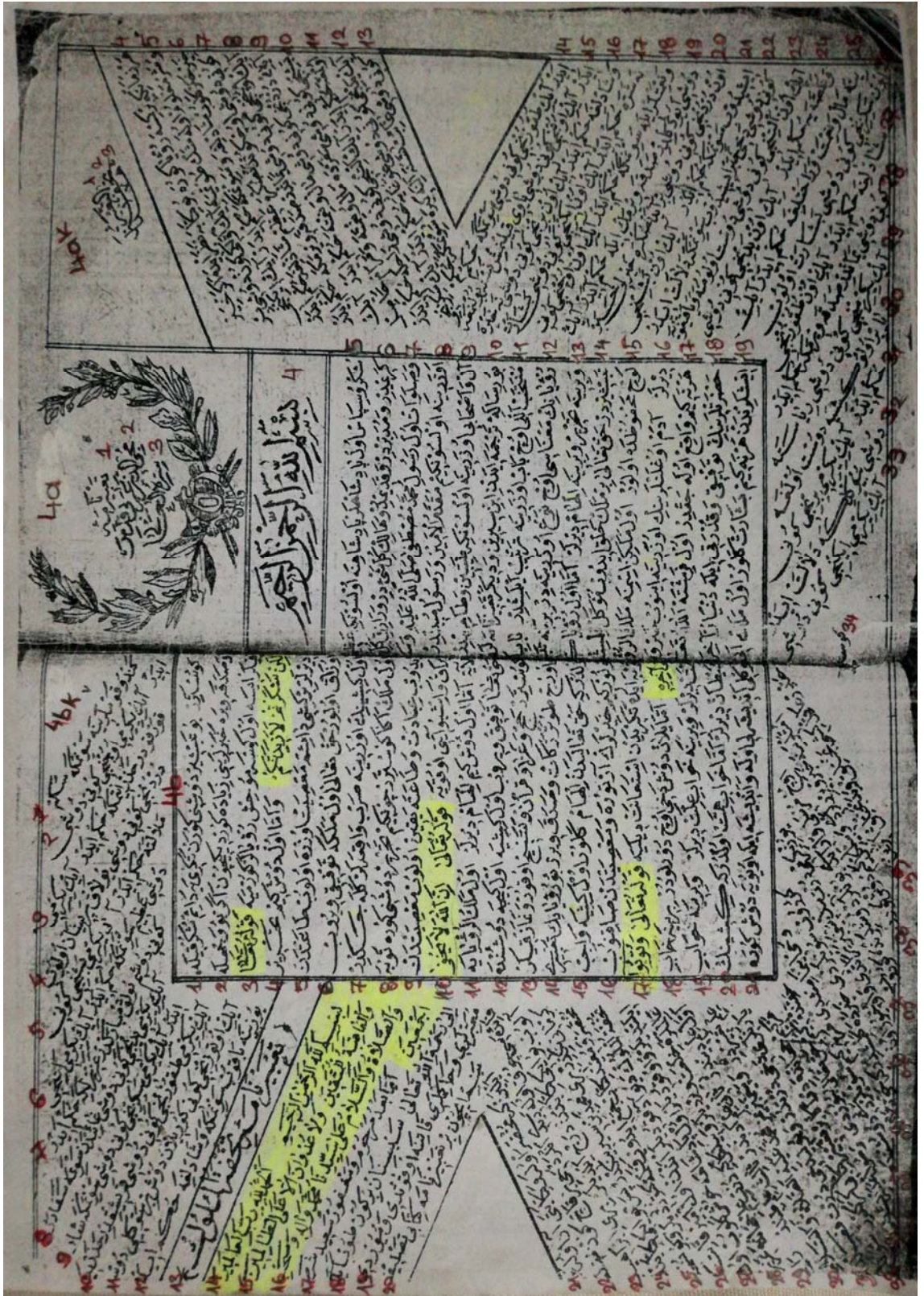


**3a**

۱	صو کو رملک	۲۳	۱	اصحاب	۱	صو کو رملک
۲	قائم کو رملک	۱۳	۲	کلمه	۲	قائم کو رملک
۳	علم کو رملک	۲۴	۳	کریم	۳	علم کو رملک
۴	جو قلم کو رملک	۲۰	۴	قلم	۴	جو قلم کو رملک
۵	خاندانی رملک	۲۶	۵	خاندانی	۵	خاندانی رملک
۶	جموں کو رملک	۱۷	۶	جموں	۶	جموں کو رملک
۷	شیلان کو رملک	۱۸	۷	شیلان	۷	شیلان کو رملک
۸	قان کو رملک	۲۷	۸	قان	۸	قان کو رملک
۹	بول ایب	۲۸	۹	بول	۹	بول ایب
۱۰	بغدی رملک	۲۹	۱۰	بغدی	۱۰	بغدی رملک
۱۱	سوزان رملک	۳۲	۱۱	سوزان	۱۱	سوزان رملک
۱۲	انگ کو رملک	۳۳	۱۲	انگ	۱۲	انگ کو رملک
۱۳	شریت کو رملک	۳۴	۱۳	شریت	۱۳	شریت کو رملک
۱۴	جو مروت کو رملک	۳۵	۱۴	جو مروت	۱۴	جو مروت کو رملک
۱۵	کور کو رملک	۳۶	۱۵	کور	۱۵	کور کو رملک
۱۶	عورت کو رملک	۳۷	۱۶	عورت	۱۶	عورت کو رملک
۱۷	بندوبست کو رملک	۳۸	۱۷	بندوبست	۱۷	بندوبست کو رملک
۱۸	سلاح کو رملک	۳۹	۱۸	سلاح	۱۸	سلاح کو رملک
۱۹	کدو کو رملک	۴۰	۱۹	کدو	۱۹	کدو کو رملک
۲۰	ایریش کو رملک	۴۱	۲۰	ایریش	۲۰	ایریش کو رملک
۲۱	قبرس کو رملک	۴۲	۲۱	قبرس	۲۱	قبرس کو رملک
۲۲	کنگ کو رملک	۴۳	۲۲	کنگ	۲۲	کنگ کو رملک
۲۳	چالی کو رملک	۴۴	۲۳	چالی	۲۳	چالی کو رملک
۲۴	بغدی کو رملک	۴۵	۲۴	بغدی	۲۴	بغدی کو رملک
۲۵	مواد کو رملک	۴۶	۲۵	مواد	۲۵	مواد کو رملک
۲۶	برجی کو رملک	۴۷	۲۶	برجی	۲۶	برجی کو رملک
۲۷	فرز کو رملک	۴۸	۲۷	فرز	۲۷	فرز کو رملک

**3b**

۱	صو کو رملک	۱	۱	صو کو رملک	۱	صو کو رملک
۲	قائم کو رملک	۲	۲	قائم کو رملک	۲	قائم کو رملک
۳	علم کو رملک	۳	۳	علم کو رملک	۳	علم کو رملک
۴	جو قلم کو رملک	۴	۴	جو قلم کو رملک	۴	جو قلم کو رملک
۵	خاندانی رملک	۵	۵	خاندانی رملک	۵	خاندانی رملک
۶	جموں کو رملک	۶	۶	جموں کو رملک	۶	جموں کو رملک
۷	شیلان کو رملک	۷	۷	شیلان کو رملک	۷	شیلان کو رملک
۸	قان کو رملک	۸	۸	قان کو رملک	۸	قان کو رملک
۹	بول ایب	۹	۹	بول ایب	۹	بول ایب
۱۰	بغدی رملک	۱۰	۱۰	بغدی رملک	۱۰	بغدی رملک
۱۱	سوزان رملک	۱۱	۱۱	سوزان رملک	۱۱	سوزان رملک
۱۲	انگ کو رملک	۱۲	۱۲	انگ کو رملک	۱۲	انگ کو رملک
۱۳	شریت کو رملک	۱۳	۱۳	شریت کو رملک	۱۳	شریت کو رملک
۱۴	جو مروت کو رملک	۱۴	۱۴	جو مروت کو رملک	۱۴	جو مروت کو رملک
۱۵	کور کو رملک	۱۵	۱۵	کور کو رملک	۱۵	کور کو رملک
۱۶	عورت کو رملک	۱۶	۱۶	عورت کو رملک	۱۶	عورت کو رملک
۱۷	بندوبست کو رملک	۱۷	۱۷	بندوبست کو رملک	۱۷	بندوبست کو رملک
۱۸	سلاح کو رملک	۱۸	۱۸	سلاح کو رملک	۱۸	سلاح کو رملک
۱۹	کدو کو رملک	۱۹	۱۹	کدو کو رملک	۱۹	کدو کو رملک
۲۰	ایریش کو رملک	۲۰	۲۰	ایریش کو رملک	۲۰	ایریش کو رملک
۲۱	قبرس کو رملک	۲۱	۲۱	قبرس کو رملک	۲۱	قبرس کو رملک
۲۲	کنگ کو رملک	۲۲	۲۲	کنگ کو رملک	۲۲	کنگ کو رملک
۲۳	چالی کو رملک	۲۳	۲۳	چالی کو رملک	۲۳	چالی کو رملک
۲۴	بغدی کو رملک	۲۴	۲۴	بغدی کو رملک	۲۴	بغدی کو رملک
۲۵	مواد کو رملک	۲۵	۲۵	مواد کو رملک	۲۵	مواد کو رملک
۲۶	برجی کو رملک	۲۶	۲۶	برجی کو رملک	۲۶	برجی کو رملک
۲۷	فرز کو رملک	۲۷	۲۷	فرز کو رملک	۲۷	فرز کو رملک



**بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ**

4  
 5  
 6  
 7  
 8  
 9  
 10  
 11  
 12  
 13  
 14  
 15  
 16  
 17  
 18  
 19  
 20  
 21  
 22  
 23  
 24  
 25  
 26  
 27  
 28  
 29  
 30  
 31  
 32  
 33  
 34  
 35  
 36  
 37  
 38  
 39  
 40  
 41  
 42  
 43  
 44  
 45  
 46  
 47  
 48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100

46k  
 1  
 2  
 3  
 4  
 5  
 6  
 7  
 8  
 9  
 10  
 11  
 12  
 13  
 14  
 15  
 16  
 17  
 18  
 19  
 20  
 21  
 22  
 23  
 24  
 25  
 26  
 27  
 28  
 29  
 30  
 31  
 32  
 33  
 34  
 35  
 36  
 37  
 38  
 39  
 40  
 41  
 42  
 43  
 44  
 45  
 46  
 47  
 48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100

46r  
 1  
 2  
 3  
 4  
 5  
 6  
 7  
 8  
 9  
 10  
 11  
 12  
 13  
 14  
 15  
 16  
 17  
 18  
 19  
 20  
 21  
 22  
 23  
 24  
 25  
 26  
 27  
 28  
 29  
 30  
 31  
 32  
 33  
 34  
 35  
 36  
 37  
 38  
 39  
 40  
 41  
 42  
 43  
 44  
 45  
 46  
 47  
 48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100

1  
 2  
 3  
 4  
 5  
 6  
 7  
 8  
 9  
 10  
 11  
 12  
 13  
 14  
 15  
 16  
 17  
 18  
 19  
 20  
 21  
 22  
 23  
 24  
 25  
 26  
 27  
 28  
 29  
 30  
 31  
 32  
 33  
 34  
 35  
 36  
 37  
 38  
 39  
 40  
 41  
 42  
 43  
 44  
 45  
 46  
 47  
 48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100



Handwritten Arabic text in a medieval script, likely a liturgical or theological manuscript. The text is arranged in columns and includes several large, decorated initial letters. The script is dense and fills most of the page area.

**Decorative Initials:**

- Top Left:** Large initial 'ا' (Alif) in red and black, marking the start of a section.
- Top Right:** Large initial 'ب' (Ba) in red and black, marking the start of another section.
- Bottom Left:** Large initial 'س' (Sin) in red and black, marking the start of a section.
- Bottom Right:** Large initial 'و' (Waw) in red and black, marking the start of a section.

**Textual Elements:**

- Numbered Lines:** Red numbers are written in the margins, likely indicating line numbers or folios.
- Central Text:** The main body of text is written in black ink with some red ink used for emphasis or headings.
- Decorative Elements:** The text is interspersed with decorative flourishes and small red markings.

**Page Markers:**

- 56a:** Located at the top left of the page.
- 56b:** Located at the top right of the page.









1  
 2  
 3  
 4  
 5  
 6  
 7  
 8  
 9  
 10  
 11  
 12  
 13  
 14  
 15  
 16  
 17  
 18  
 19  
 20  
 21  
 22  
 23  
 24  
 25  
 26  
 27  
 28  
 29  
 30  
 31  
 32  
 33  
 34  
 35  
 36  
 37  
 38  
 39  
 40  
 41  
 42  
 43  
 44  
 45  
 46  
 47  
 48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100

106k  
 107k  
 108k  
 109k  
 110k

40  
 41  
 42  
 43  
 44  
 45  
 46  
 47  
 48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100

40  
 41  
 42  
 43  
 44  
 45  
 46  
 47  
 48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100


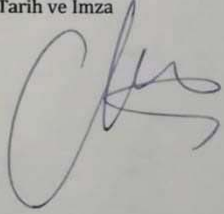
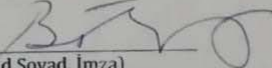








## EK 2 Orijinallik Raporu

 <b>HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ</b> <b>SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ</b> <b>YÜKSEK LİSANS TEZ ÇALIŞMASI ORJİNALLİK RAPORU</b>	
<b>HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ</b> <b>SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ</b> Türk Dili ve Edebiyatı ANABİLİM DALI BAŞKANLIĞI'NA	
Tarih: 25/08/2018	
Tez Başlığı: <u>Talbin-nâme-i Muhyiddin Arabi kuddise</u> <u>Sivruhu'l - Te'âlâ (1-25 sayfa) (Transkripsiyon - Dizi)</u>	
Yukarıda başlığı gösterilen tez çalışmamın a) Kapak sayfası, b) Giriş, c) Ana bölümler ve d) Sonuç kısımlarından oluşan toplam 240.. sayfalık kısmına ilişkin, 25/08/2018 tarihinde şahsım/tez danışmanım tarafından Turnitin adlı intihal tespit programından aşağıda işaretlenmiş filtrelemeler uygulanarak alınmış olan orijinallik raporuna göre, tezimin benzerlik oranı % 6.. 'tür.	
Uygulanan filtrelemeler: 1- <input type="checkbox"/> Kabul/Onay ve Bildirim sayfaları hariç 2- <input type="checkbox"/> Kaynakça hariç 3- <input type="checkbox"/> Alıntılar hariç 4- <input checked="" type="checkbox"/> Alıntılar dâhil 5- <input type="checkbox"/> 5 kelimedenden daha az örtüşme içeren metin kısımları hariç	
Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Tez Çalışması Orijinallik Raporu Alınması ve Kullanılması Uygulama Esasları'nı inceledim ve bu Uygulama Esasları'nda belirtilen azami benzerlik oranlarına göre tez çalışmamın herhangi bir intihal içermediğini; aksinin tespit edileceği muhtemel durumda doğabilecek her türlü hukuki sorumluluğu kabul ettiğimi ve yukarıda vermiş olduğum bilgilerin doğru olduğunu beyan ederim.	
Gereğini saygılarımla arz ederim.	
25.08.2018	
Tarih ve İmza	
Adı Soyadı: <u>MARŞIDA AMÇDA</u>	
Öğrenci No: <u>N1220009</u>	
Anabilim Dalı: <u>Türk Dili ve Edebiyatı</u>	
Programı: <u>Türk Dili</u>	
<b>DANIŞMAN ONAYI</b>	
UYGUNDUR.	
<u>Öğr. Dş. Dr. Binnur Erdiği Doğan</u>  (Unvan, Ad Soyad, İmza)	



HACETTEPE UNIVERSITY  
GRADUATE SCHOOL OF SOCIAL SCIENCES  
MASTER'S THESIS ORIGINALITY REPORT

HACETTEPE UNIVERSITY  
GRADUATE SCHOOL OF SOCIAL SCIENCES  
DEPARTMENT

Turkish Language and Literature

25.06.2018  
Date: .../.../.....

Thesis Title : Ta'bir-nāme-i Muhyiddin Arabi kuddise  
Sırruha'l - Tetkâi (1-25 pages) (Transcription - index)

According to the originality report obtained by myself/my thesis advisor by using the Turnitin plagiarism detection software and by applying the filtering options checked below on 25/06/2018 for the total of 240 pages including the a) Title Page, b) Introduction, c) Main Chapters, and d) Conclusion sections of my thesis entitled as above, the similarity index of my thesis is 6.00 %.

Filtering options applied:

1.  Approval and Declaration sections excluded
2.  Bibliography/Works Cited excluded
3.  Quotes excluded
4.  Quotes included
5.  Match size up to 5 words excluded

I declare that I have carefully read Hacettepe University Graduate School of Social Sciences Guidelines for Obtaining and Using Thesis Originality Reports; that according to the maximum similarity index values specified in the Guidelines, my thesis does not include any form of plagiarism; that in any future detection of possible infringement of the regulations I accept all legal responsibility; and that all the information I have provided is correct to the best of my knowledge.

I respectfully submit this for approval.

25.06.2018  
Date and Signature

Name Surname: MARSINA AMENA  
Student No: N12120009  
Department: Turkish Language and Literature  
Program: Turkish Language


**ADVISOR APPROVAL**

APPROVED.

Dr. Binnur Kadir, Doçent

(Title, Name Surname, Signature)

## EK 3 Etik Kurul ya da Muafiyet İzni

 <p><b>HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ</b> <b>SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ</b> <b>TEZ ÇALIŞMASI ETİK KOMİSYON MUAFİYETİ FORMU</b></p>	
<p><b>HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ</b> <b>SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ</b> <b>Türk Dili ve Edebiyatı ANABİLİM DALI BAŞKANLIĞI'NA</b></p>	
Tarih: 25.06.2018	
Tez Başlığı: Ta'bir-nâme-i Muhyiddin Arabi kuddise	
Sırruhul - Te'âlî (1.-25. sayfalar) (Transkripsiyon - Dizin)	
Yukarıda başlığı gösterilen tez çalışmam:	
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. İnsan ve hayvan üzerinde deney niteliği taşımamaktadır,</li> <li>2. Biyolojik materyal (kan, idrar vb. biyolojik sıvılar ve numuneler) kullanılmasını gerektirmemektedir.</li> <li>3. Beden bütünlüğüne müdahale içermemektedir.</li> <li>4. Gözlemsel ve betimsel araştırma (anket, mülakat, ölçek/skala çalışmaları, dosya taramaları, veri kaynakları taraması, sistem-model geliştirme çalışmaları) niteliğinde değildir.</li> </ol>	
<p>Hacettepe Üniversitesi Etik Kurullar ve Komisyonlarının Yönergelerini inceledim ve bunlara göre tez çalışmamın yürütülebilmesi için herhangi bir Etik Kurul/Komisyon'dan izin alınmasına gerek olmadığını; aksi durumda doğabilecek her türlü hukuki sorumluluğu kabul ettiğimi ve yukarıda vermiş olduğum bilgilerin doğru olduğunu beyan ederim.</p>	
Gereğini saygılarımla arz ederim.	
25.06.2018 Tarih ve İmza	
Adı Soyadı:	MARŞAHA AMÇIDA
Öğrenci No:	N1212 0009
Anabilim Dalı:	Türk Dili ve Edebiyatı
Programı:	Türk Dili
Statüsü:	<input checked="" type="checkbox"/> Yüksek Lisans <input type="checkbox"/> Doktora <input type="checkbox"/> Bütünleşik Doktora
<p><b>DANIŞMAN GÖRÜŞÜ VE ONAYI</b></p> <p style="text-align: right;">Duygudur</p> <p style="text-align: center;">B. K.</p> <p style="text-align: center;">Dr. Öğretim Üyesi Binnur Erdoğan, Öğr. Ü.</p> <p style="text-align: center;">(Unvan, Ad Soyad, İmza)</p>	
<p>Detaylı Bilgi: <a href="http://www.sosyalbilimler.hacettepe.edu.tr">http://www.sosyalbilimler.hacettepe.edu.tr</a></p> <p>Telefon: 0-312-2976860 Faks: 0-3122992147 E-posta: <a href="mailto:sosyalbilimler@hacettepe.edu.tr">sosyalbilimler@hacettepe.edu.tr</a></p>	



HACETTEPE UNIVERSITY  
GRADUATE SCHOOL OF SOCIAL SCIENCES  
ETHICS COMMISSION FORM FOR THESIS

HACETTEPE UNIVERSITY  
GRADUATE SCHOOL OF SOCIAL SCIENCES  
Turkish Language and Literature DEPARTMENT

Date: 25.06.2018

Thesis Title: Ta'lik-nāme-i Muhyiddin Arabi kuddise  
Siruhul - Te'ala (1.-25 pages) (Transcription - index)

My thesis work related to the title above:

1. Does not perform experimentation on animals or people.
2. Does not necessitate the use of biological material (blood, urine, biological fluids and samples, etc.).
3. Does not involve any interference of the body's integrity.
4. Is not based on observational and descriptive research (survey, interview, measures/scales, data scanning, system-model development).

I declare, I have carefully read Hacettepe University's Ethics Regulations and the Commission's Guidelines, and in order to proceed with my thesis according to these regulations I do not have to get permission from the Ethics Board/Commission for anything; in any infringement of the regulations I accept all legal responsibility and I declare that all the information I have provided is true.

I respectfully submit this for approval.

Date and Signature

Name Surname: MARSIHA AMENA  
Student No: N1220009  
Department: Turkish Language and Literature  
Program: Turkish Language  
Status:  MA  Ph.D.  Combined MA/ Ph.D.

**ADVISER COMMENTS AND APPROVAL**

Approved

Dr. Öğr. Dyesi Binnur Erdiç, Doçent

(Title, Name Surname, Signature)